叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000001

2. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000002

3. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000003

4. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000004

5. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000005

6. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000006

7. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游戏乐园：诗歌、韵律、故事(Land of play Verses, rhymes, stories)

[ðeə(r)] [fɜːst] [kɪs]
THEIR **FIRST** **KISS**
他们的 第一的 吻

他们的初吻

[lænd] [ɒv; əv] [pleɪ]
Land **of** **Play**
土地 的 玩

游乐园

['vɜːrsəz] — [raɪmz] — ['stɔːriz]
Verses **—** **Rhymes** **—** **Stories**
诗句 — 韵律 — 故事

诗歌—韵律—故事

[sɪ'lektɪd] [baɪ]
Selected **by**
已选 经过

由……选出

['særə] ['tɔːnɪ] ['lɛfərts]
Sara **Tawney** **Lefferts**
萨拉 托尼 莱弗茨

萨拉·托尼·莱弗茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[em] . [el] . [kɜːk] & ['flɒrəns] ['ɪŋglənd] ['nɒzˌwɜːrðɪ]
M **.** **L** **.** **Kirk** **&** **Florence** **England** **Nosworthy**
M . L . 柯克 & 佛罗伦萨 英格兰 不值得

ML Kirk & Florence England Nosworthy

[nju:] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1911** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
Acknowledgment is due the following publishers and authors ,
致谢 是 到期的 这 下列的 出版商 和 作者 ,

谨此感谢以下出版商和作者：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜːtiəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] ['kɒpiraɪt] :
for their courteous permission to use material on which they hold copyright :
为了 他们的 有礼貌 允许 到 使用 材料 在 哪个 他们 抓住 版权 :

感谢他们礼貌地允许我们使用他们拥有版权的材料：

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] " - ['tʃaɪldhʊd] , "
Houghton , Mifflin & Co . , for permission to use " Hiawatha's Childhood , "
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 为了 允许 到 使用 " - 童年 , "

感谢 Houghton, Mifflin & Co. 允许使用"海华沙的童年"一书。

" [ðə; ði] ['haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] ,
" The Heights by Great Men Reached ,
" 这 高度 经过 伟大的 男人 达到 ,

"伟人所达到的高度"，

" [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] ; " ['beəfʊt] [bɔɪ] , " [baɪ][dʒɒn][dʒiː] . ['hwitiə] ; " ['tʃɪpi] [tʃɪriːoʊ] ,
" by Henry W . Longfellow ; " Barefoot Boy , " by John G . Whittier ; " Chippy Chirio ,
" 经过 亨利 W . 朗费罗 ; " 赤脚 男生 , " 经过 约翰 G . 惠提尔 ; " 炸鱼薯条 奇里奥 ,

亨利·W·朗费罗的《》；约翰·G·惠蒂尔的《赤脚男孩》；《奇皮·奇里奥》

" [baɪ][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ; " [wɒt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] , " [baɪ] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] ; "
" by John Burroughs ; " What the Winds Bring , " by Edmund Clarence Stedman ; "
" 经过 约翰 伯勒斯 ; " 什么 这 风 带来 , " 经过 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 ; "
['feɪb(ə)l] , "
Fable , "
寓言 , "

约翰·巴勒斯的《》；埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼的《风带来的》；《寓言》

" ['djuːti] ,
" Duty ,
" 责任 ,

"责任，

" [baɪ] ['eməsn] ; " [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] , " [baɪ] ['luːsi] ['lɑːrkəm] ; " ['eɪprəl] , " [baɪ] ['ælɪs] ['keəri] .
" by Emerson ; " The Brown Thrush , " by Lucy Larcom ; " April , " by Alice Cary .
" 经过 爱默生 ; " 这 棕色的 画眉 , " 经过 露西 拉科姆 ; " 四月 , " 经过 爱丽丝 凯瑞 .

《爱默生》；《棕色画眉》，露西·拉科姆；《四月》，爱丽丝·凯里。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] , " [baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk]
The Century Co . , for permission to use " The Little Elf , " by John Kendrick
这 世纪 合作 . , 为了 允许 到 使用 " 这 小的 精灵 , " 经过 约翰 肯德里克
[bæŋz] .
Bangs .
刘海 .

感谢 Century Co. 允许使用 John Kendrick Bangs 的作品《小精灵》。

[smɔːl] , ['meɪnəd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ðə; ði][tæks]['gæðərə(r)] , ” [baɪ][dʒɒn]

Small	**,**	**Maynard**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**“**	**The**	**Tax**	**Gatherer**	**,**	**”**	**by**	**John**
小的	,	梅纳德	&	合作	.	,	为了	允许	到	使用	“	这	税	收集者	,	”	经过	约翰

[biː] . [tæb] .

B	**.**	**Tabb**	**.**
B	.	塔布	.

感谢 Small, Maynard & Co. 允许使用 John B. Tabb 的《税务员》一书。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['lɑːftə(r)] ,

Harper	**&**	**Brothers**	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**“**	**A**	**Child's**	**Laughter**	**,**
哈珀	&	兄弟	,	为了	允许	到	使用	“	一个	孩子的	笑声	,

感谢 Harper & Brothers 允许使用“孩子的笑声”，

” [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] .

”	**from**	**The**	**Poetical**	**Works**	**of**	**Algernon**	**Charles**	**Swinburne**	**.**
”	从	这	诗意的	作品	的	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	.

”摘自阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩的诗集。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ðə; ði] ['swɒləʊ] , ”

Little	**,**	**Brown**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**“**	**The**	**Swallow**	**,**	**”**
小的	,	棕色的	&	合作	.	,	为了	允许	到	使用	“	这	吞	,	”

感谢 Little, Brown & Co. 允许使用“燕子”一词。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] ,

“	**There's**	**Nothing**	**Like**	**the**	**Rose**	**,**
“	有	没有什么	喜欢	这	玫瑰	,

“世上没有比玫瑰更美的了”，

” [baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] ; “ [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , ” [baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .

”	**by**	**Christina**	**G**	**.**	**Rossetti**	**;**	**“**	**Boys**	**and**	**Girls**	**,**	**”**	**by**	**Louisa**	**M**	**.**	**Alcott**	**.**
”	经过	克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	;	“	男孩们	和	女孩们	,	”	经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂的《男孩和女孩》；路易莎·M·奥尔科特的《男孩和女孩》。

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [baɪ][ɪ'laɪzə]

Lothrop	**,**	**Lee**	**&**	**Shepard**	**Co**	**.**	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**“**	**Follow**	**Me**	**,**	**”**	**by**	**Eliza**
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	合作	.	,	为了	允许	到	使用	“	跟随	我	,	”	经过	伊丽莎

[liː] ['fɒlən] .

Lee	**Follen**	**.**
李	弗伦	.

感谢 Lothrop, Lee & Shepard Co. 允许使用 Eliza Lee Follen 的作品“Follow Me”。

[njuː] ['ɪŋglənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [frɒm; frəm]

New	**England**	**Publishing**	**Co**	**.**	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**“**	**Our**	**Mother**	**,**	**”**	**from**
新的	英格兰	出版	合作	.	,	为了	允许	到	使用	“	我们的	母亲	,	”	从

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪməri] ['tiːtʃə(r)] .

The	**American**	**Primary**	**Teacher**	**.**
这	美国人	基本的	老师	.

感谢新英格兰出版公司允许使用《美国小学教师》中的“我们的母亲”一文。

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] ,

The	**Reilly**	**&**	**Britton**	**Co**	**.**	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**“**	**The**	**Christmas**	**Stocking**	**,**
这	赖利	&	布里顿	合作	.	,	为了	允许	到	使用	“	这	圣诞节	袜	,

感谢 Reilly & Britton 公司允许使用“圣诞长袜”一词。

” [baɪ][el] . [frænk] [baʊm] (['kɒpi] . -) .

”	**by**	**L**	**.**	**Frank**	**Baum**	**(**	**copy**	**.**	**1905**	**)**	**.**
”	经过	L	.	坦率	鲍姆	(	复制	.	-	)	.

L. Frank Baum 著（1905 年复制版）。

['seərə] [dʒeɪ] . [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] “ ['bʌtəkʌp] , ” [frɒm; frəm] “ ['meɪflaʊə(r)] [tuː; tə]

Sarah	J	.	Day	,	for	permission	to	use	“	Buttercups	,	”	from	“	Mayflowers	to
莎拉	J	.	天	,	为了	允许	到	使用	“	毛茛	,	”	从	“	五月花	到

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ” ([dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]) .

Mistletoe	”	(	G	.	P	.	Putnam's	Sons	)	.
槲寄生	”	(	G	.	P	.	普特南	儿子们	)	.

Sarah J. Day 允许使用《五月花号到槲寄生》（GP Putnam's Sons 出版）中的“毛茛花”。

[keɪt] ['ʌpsən] [klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] “ ['tʃɑːrliz] ['stɔːri] , ”

Kate	Upson	Clark	,	for	permission	to	use	“	Charlie's	Story	,	”
凯特	厄普森	克拉克	,	为了	允许	到	使用	“	查理的	故事	,	”

感谢 Kate Upson Clark 允许使用“查理的故事”。

“ ['mɑːrdʒəriz] [bæθ.bɑːθ] , ”

“	Marjorie's	Bath	,	”
“	玛乔丽的	洗澡	,	”

《玛乔丽的沐浴》

“ [gʊd] ['lɪsənɪŋ] .

“	Good	Listening	.
“	好的	聆听	.

“听得真好。”

” [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌmægə'ziːn] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] “ [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] , ”

”	Good	Housekeeping	Magazine	,	for	permission	to	use	“	A	Dutch	Lullaby	,	”
”	好的	家政	杂志	,	为了	允许	到	使用	“	一个	荷兰语	催眠曲	,	”

“感谢《好管家》杂志允许使用《荷兰摇篮曲》一曲。”

“ [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɪntə(r)] ,

“	A	Dutch	Winter	,
“	一个	荷兰语	冬天	,

“荷兰的冬天，

” [baɪ] ['elə] [broʊz] [væn] - .

”	by	Ella	Broes	van	Heekeren	.
”	经过	艾拉	兄弟	货车	-	.

”作者：Ella Broes van Heekeren。

['njuː.sən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] “ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

Newson	&	Co	.	,	for	permission	to	reprint	“	A	Story	of	Washington	.
纽森	&	合作	.	,	为了	允许	到	重印	“	一个	故事	的	华盛顿	.

感谢 Newson & Co. 允许转载《华盛顿的故事》。

” [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] “ [ɛkstɹ'iːmz] , ” [baɪ] [dʒeɪmz]

”	Charles	Scribner's	Sons	,	for	permission	to	use	“	Extremes	,	”	by	James
”	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	为了	允许	到	使用	“	极端情况	,	”	经过	詹姆斯

['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] ,

Whitcomb	Riley	,
惠特科姆	莱利	,

“感谢查尔斯·斯克里布纳之子出版社允许使用詹姆斯·惠特科姆·莱利的《极端》一书。”

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] ” ; “ [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪ] , ”

from	“	The	Book	of	Joyous	Children	”	;	“	My	Ship	and	I	,	”
从	“	这	书	的	欢乐	孩子们	”	;	“	我的	船	和	我	,	”

选自《快乐儿童之书》;《我和我的船》

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd] ,

“	The	Little	Land	,
“	这	小的	土地	,

“小国，

" [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz] , " [baɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]

"	from	"	A	Child's	Garden	of	Verses	,	"	by	Robert	Louis	Stevenson	,	and	"	The
"	从	"	一个	孩子的	花园	的	诗句	,	"	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,	和	"	这

['djuːəl] ,

Duel	,
决斗	,

选自罗伯特·路易斯·史蒂文森的《儿童诗园》和《决斗》，

" [baɪ] ['juːdʒiːn] [fiːld] .

"	by	Eugene	Field	.
"	经过	尤金	场地	.

作者：尤金·菲尔德。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz]

I	have	just	to	shut	my	eyes
我	有	只是	到	关闭	我的	眼睛

我只需闭上眼睛

[tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] —

To	go	sailing	through	the	skies	—
到	去	帆船	通过	这	天空	—

乘着飞机翱翔天际——

[tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

To	go	sailing	far	away
到	去	帆船	远的	离开

远航

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] [pleɪ] .

To	the	pleasant	Land	of	Play	.
到	这	令人愉快的	土地	的	玩	.

前往欢乐的游乐王国。

— ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .

—	Robert	Louis	Stevenson	.
—	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l] [θruː] [wɒt]

Knowing	how	much	good	books	are	enjoyed	by	those	who	travel	through	what
会心	如何	很多	好的	图书	是	享受	经过	那些	WHO	旅行	通过	什么

['stiːvənsən] [kɔːlz] " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

Stevenson	calls	"	The	Land	of	Play	,
史蒂文森	呼叫	"	这	土地	的	玩	,

知道那些游历史蒂文森所说的"玩乐之地"的人们有多么享受好书，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	it	has	been	a	pleasure	to	select	from	the	verse	and	prose	of	our
"	它	有	到过	一个	乐趣	到	选择	从	这	诗	和	散文	的	我们的

[best] ['raɪtər] ,

best	writers	,
最好的	作家	,

"能够从我们最优秀作家的诗歌和散文中进行选择，真是一件乐事。"

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piktʃəd] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

old	and	new	,	the	contents	of	this	pictured	volume	for	"	The	Little	People	,
老的	和	新的	,	这	内容	的	这	如图所示	体积	为了	"	这	小的	人们	,

这本图文并茂的《小矮人》书籍收录了新旧内容。

" [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['əʊldə]['trævələ(r)] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , —

"	and	perchance	for	some	older	traveller	who	may	wish	to	be	,	—
"	和	或许	为了	一些	老	游客	WHO	可能	希望	到	是	,	—

或许对某些年长的旅行者来说，——

“ [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][reɪn] - [puːl] [siː] ,
“ A sailor on the rain - pool sea ,
“ 一个 水手 在 这 雨 - 水池 海 ,

“雨水汇成的大海上的水手，

[ə; eɪ]['klaɪmə(r)][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [triː] ;
A climber in the clover tree ;
一个 登山者 在 这 三叶草 树 ;

三叶草树上的攀援植物；

[ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,
And just come back a sleepy - head ,
和 只是 来 后退 一个 困 - 头 ,

然后睡眼惺忪地回来。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Late at night to go to bed .
晚的 在 夜晚 到 去 到 床 .

深夜才去睡觉。

” — [es] . [tiː] . [el] .
” — S . T . L .
” — S . T . L .

——STL

[haɪ] [ə'weɪ] .
HIE AWAY .
嗨 离开 .

快跑！

[haɪ] [ə'weɪ] , [haɪ] [ə'weɪ] !
Hie away , hie away !
嗨 离开 , 嗨 离开 !

快跑，快跑！

['əʊvə(r)][bæŋk][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [breɪ] ,
Over bank and over brae ,
超过 银行 和 超过 布雷 ,

越过河岸，越过山坡，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒpsˌwʊd] [ɪz][ðə; ði] ['griːnɪst] ,
Where the copsewood is the greenest ,
在哪里 这 科普斯伍德 是 这 最绿色 ,

在小树林最绿的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['glɪs(ə)n] ,
Where the fountains glisten sheenest ,
在哪里 这 喷泉 闪亮 最闪亮 ,

在喷泉波光最璀璨的地方，

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [fɜːn] [grəuz] [strɒgɪst] ,
Where the lady fern grows strongest ,
在哪里 这 女士 蕨类 生长 最强 ,

在蕨类植物生长最茂盛的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [laɪz] ['lɒŋgɪst] ,
Where the morning dew lies longest ,
在哪里 这 早晨 露 谎言 最长 ,

清晨露水停留时间最长的地方，

['əʊvə(r)][bæŋk][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [breɪ] ,
Over bank and over brae ,
超过 银行 和 超过 布雷 ,

越过河岸，越过山坡，

[haɪ] [ə'weɪ] , [haɪ] [ə'weɪ] !
Hie away , hie away !
嗨 离开 , 嗨 离开 !

快跑，快跑！

— [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
— Sir Walter Scott .
— 先生 沃尔特 斯科特 .

——沃尔特·斯科特爵士

['tʃɑːrliz] ['stɔːri] .
CHARLIE'S STORY .
查理的 故事 .

查理的故事。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
I was sitting in the twilight ,
我 曾是 坐着 在 这 暮 ,

我当时坐在暮色中，

[wɪð] [maɪ] ['tʃɑːli] [ɒn][maɪ] [niː] , —
With my Charlie on my knee , —
和 我的 查理 在 我的 膝盖 , —

我的查理坐在我膝上，——

['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [fər'evə(r)]
Little two - year - old , forever
小的 二 - 年 - 老的 , 永远

永远的两岁小孩

['tiːzɪŋ] , “ [tɔːk] [ə; eɪ] - ['tɔːri] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Teasing , “ Talk a ' tory p'ease to me . ”
戏弄 , “ 讲话 一个 - 保守党 - 到 我 . ”

戏谑道：“跟我讲讲‘保守派’的道理吧。”

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] , “ [tɔːk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːri] . ”
“ Now , ” I said , “ talk me a ' tory . ”
“ 现在 , ” 我 说 , “ 讲话 我 一个 - 保守党 . ”

“现在，”我说，“跟我谈谈保守党吧。”

“ [wel] , ” [ɔːl] [smaɪlz] , — “ [naʊ] , [ai] [wɪl] - [mɛns] .
“ Well , ” all smiles , — “ now , I will ' mence .
“ 出色地 , ” 全部 微笑 , — “ 现在 , 我 将要 - 威胁 .

“好吧，”他笑着说，“现在，我将开始。”

['mæmə; mə'mɑː] , [ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['kɪti] , —
Mamma , I did see a kitty , —
妈妈 , 我 做过 看 一个 猫咪 , —

妈妈，我确实看到了一只小猫咪，——

[greɪt] — [bɪg] — ['kɪti] , — [ɒn][ðə; ði] [fens] .
Great — big — kitty , — on the fence .
伟大的 — 大的 — 猫咪 , — 在 这 栅栏 .

一只巨大的小猫咪，站在栅栏上。

” ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪlz] .
” Mamma smiles .
” 妈妈 微笑 .

妈妈笑了。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz]
Five little fingers
五 小的 手指

五个小手指

['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] .

Cover	up	her	laughing	lips	.
覆盖	向上	她	笑	嘴唇	.

捂住她笑的嘴唇。

" [ɪz] - [ˌu'ɜːr] ['lɑːfɪŋ] ? "

"	Is	'	oo	laughing	?	"
"	是	-	oo	笑	?	"

"'oo'在笑吗？"

" [jes] , " [ai] [tel] [hɪm] ,

"	Yes	,	"	I	tell	him	,
"	是的	,	"	我	告诉	他	,

"是的，"我告诉他。

[bʌt; bət] [ai] [kɪs] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ;

But	I	kiss	the	finger	-	tips	;
但	我	吻	这	手指	-	尖端	;

但我亲吻指尖；

[ænd; ənd] [ai] [beg] [hɪm] [tel] [ə'nʌðə(r)] .

And	I	beg	him	tell	another	.
和	我	求	他	告诉	其他	.

我恳求他再告诉别人。

" [wel] , " [rɪ'flektɪvli] , " [aɪl] - [mɛns] .

"	Well	,	"	reflectively	,	"	I'll	-	mence	.
"	出色地	,	"	反思地	,	"	患病的	-	威胁	.

"好吧，"他若有所思地说，"我开始了。"

['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['dɒgi] , —

Mamma	,	I	did	see	a	doggie	,	—
妈妈	,	我	做过	看	一个	狗	,	—

妈妈，我确实看到了一只小狗，——

[greɪt] — [bɪg] — ['dɒgi] , — [ɒn] [ðə; ði] [fens] . "

Great	—	big	—	doggie	,	—	on	the	fence	.	"
伟大的	—	大的	—	狗	,	—	在	这	栅栏	.	"

好大一只狗狗，在栅栏上。

" ['rɑːðə(r)] ['sɪmələ(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , —

"	Rather	similar	,	—	your	stories	,	—
"	相当	相似的	,	—	你的	故事	,	—

"非常相似，——你的故事，——"

[ɑːrnt] [ðeɪ] , [dɪə(r)] ?

Aren't	they	,	dear	?
不是	他们	,	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的?

" [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [lʊk]

"	A	sober	look
"	一个	清醒	看

"冷静的眼神

[swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɪti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

Swept	across	the	pretty	forehead	;
扫荡	穿过	这	漂亮的	前额	;

拂过漂亮的额头；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [tʊk] .

Then	he	sudden	courage	took	.
然后	他	突然	勇气	采取	.

然后他突然鼓起了勇气。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][naɪs] , [nju:] - ['tɔ:ri] , —
“ But I know a nice , new ' tory , —
〃 但 我 知道 一个 好的 , 新的 - 保守党 , —

但我知道一位不错的、新的保守党人，——

- - ['mæmə; mə'mɑ:] !
' Plendid mamma !
- - 妈妈 !

太棒了，妈妈！

[hɪə(r)][ˌem 'i:] - [mɛns] .
Hear me ' mence .
听到 我 - 威胁 .

请听我开场。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][dɪd] [si:] [ə; eɪ] - , —
Mamma , I did see a elfunt , —
妈妈 , 我 做过 看 一个 - , —

妈妈，我确实看到了一只小精灵，——

[greɪt] — [bɪg] — - , — [ɒn][ə; eɪ] [fens] .
Great — big — elfunt , — on a fence .
伟大的 — 大的 — - , — 在 一个 栅栏 .

伟大的——巨大的——精灵，——在栅栏上。

〃 — [keɪt] ['ʌpsən] [klɑ:k] .
〃 — Kate Upson Clark .
〃 — 凯特 厄普森 克拉克 .

——凯特·厄普森·克拉克。

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] .
Old King Cole .
老的 国王 油菜 .

老国王科尔。

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl] ,
Was a merry old soul ,
曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 ,

他是个快乐的老灵魂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl][wɒz; wəz][hi:; hi] ;
And a merry old soul was he ;
和 一个 欢乐 老的 灵魂 曾是 他 ;

他是个快乐开朗的老人；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ,
He called for his pipe ,
他 称为 为了 他的 管道 ,

他要回他的烟斗，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊl] ,
And he called for his bowl ,
和 他 称为 为了 他的 碗 ,

他叫人给他拿碗来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fidlə] [θri:] .
And he called for his fiddlers three .
和 他 称为 为了 他的 小提琴手 三 .

他叫来了三个提琴手。

['evri] ['fɪdlə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

Every	fiddler	,	he	had	a	fiddle	,
每一个	小提琴手	,	他	有	一个	小提琴	,

每个提琴手，他都有一把提琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [hæd; həd][hi:; hi] ;

And	a	very	fine	fiddle	had	he	;
和	一个	非常	美好的	小提琴	有	他	;

他还有一把非常好的小提琴；

[twi:] ['twi:d(ə)l] [di:] , ['twi:d(ə)l] [di:] , [went] [ðə; ði] ['fidlə] .

Twee	tweedle	dee	,	tweedle	dee	,	went	the	fiddlers	.
或	特威德尔	迪	,	特威德尔	迪	,	去	这	小提琴手	.

叮叮当当，叮叮当当，小提琴手们拉着琴。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ][reə(r)] ,

Oh	,	there's	none	so	rare	,
哦	,	有	没有任何	所以	稀有的	,

哦，没有比这更罕见的了。

[æz; əz][kæn; kən][kəm'peə(r)]

As	can	compare
作为	能	比较

可以进行比较

[wɪð] [kɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fidlə] [θri:] !

With	King	Cole	and	his	fiddlers	three	!
和	国王	油菜	和	他的	小提琴手	三	!

与 King Cole 和他的三位提琴手一起!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] .

Rub	-	a	-	Dub	-	Dub	.
擦	-	一个	-	配音	-	配音	.

搓搓搓。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] ,

Rub	-	a	-	dub	-	dub	,
擦	-	一个	-	配音	-	配音	,

搓搓搓，

[θri:] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

Three	men	in	a	tub	,
三	男人	在	一个	浴缸	,

浴缸里有三个男人

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

And	who	do	you	think	they	be	?
和	WHO	做	你	思考	他们	是	?

你觉得他们是谁?

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

The	butcher	,	the	baker	,
这	屠夫	,	这	面包师	,

屠夫，面包师，

[ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] ;

The	candlestick	-	maker	;
这	烛台	-	制造商	;

蜡烛制造商；

[tɜ:n] - [ɪm] [aʊt] , [neiv] [ɔ:l] [θri:] !

Turn	'	em	out	,	knaves	all	three	!
转动	-	呃	出去	,	无赖	全部	三	!

把这三个恶棍都赶出去!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

There	Was	a	Little	Man	.
那里	曾是	一个	小的	男人	.

从前有个小矮人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

There	was	a	little	man	,	and	he	had	a	little	gun	,
那里	曾是	一个	小的	男人	,	和	他	有	一个	小的	枪	,

有个个子矮小的男人，他有一把小枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] ;

And	his	bullets	were	made	of	lead	,	lead	,	lead	;
和	他的	子弹	是	制成	的	带领	,	带领	,	带领	;

他的子弹都是铅做的，铅做的，铅做的；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

He	went	to	the	brook	,	and	saw	a	little	duck	,
他	去	到	这	溪	,	和	锯	一个	小的	鸭子	,

他走到小溪边，看到一只小鸭子。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [hed] , [hed] .

And	shot	it	through	the	head	,	head	,	head	.
和	射击	它	通过	这	头	,	头	,	头	.

然后一枪爆头，爆头，爆头。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪf] [dʒəʊn] ,

He	carried	it	home	to	his	old	wife	Joan	,
他	携带	它	家	到	他的	老的	妻子	琼	,

他把它带回家给了他的老伴琼。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] , [meɪk] ,

And	bade	her	a	fire	to	make	,	make	,	make	,
和	巴德	她	一个	火	到	制作	,	制作	,	制作	,

然后吩咐她生火，生火，生火，

[tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

To	roast	the	little	duck	he	had	shot	in	the	brook	,
到	烤	这	小的	鸭子	他	有	射击	在	这	溪	,

为了烤他在小溪里射杀的小鸭子，

[ænd; ənd] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [dreɪk] , [dreɪk] , [dreɪk] .

And	he'd	go	and	fetch	the	drake	,	drake	,	drake	.
和	他会	去	和	拿来	这	德雷克	,	德雷克	,	德雷克	.

然后他就会去把野鸭、野鸭、野鸭弄来。

['fɪdl] - [diː] - [diː] .

Fiddle	-	de	-	dee	.
小提琴	-	德	-	迪	.

胡说。

['fɪdl] - [diː] - [diː] , ['fɪdl] - [diː] - [diː] ,

Fiddle	-	de	-	dee	,	fiddle	-	de	-	dee	,
小提琴	-	德	-	迪	,	小提琴	-	德	-	迪	,

嘟嘟嘟，嘟嘟嘟，

[ðə; ði][flai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

The	fly	shall	marry	the	humble	-	bee	,
这	飞	将	结婚	这	谦逊的	-	蜜蜂	,

苍蝇将与卑微的蜜蜂结婚，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['mærid] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

They	went	to	the	church	,	and	married	was	she	,
他们	去	到	这	教会	,	和	已婚	曾是	她	,

他们去了教堂，她结婚了。

[ðə; ði][flai][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] .

The	fly	has	married	the	humble	-	bee	.
这	飞	有	已婚	这	谦逊的	-	蜜蜂	.

苍蝇和蜜蜂结了婚。

['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] .

SEVEN	TIMES	ONE	.
七	时代	一	.

七乘以一。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [djuː] [left] [ɒn][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ,

There's	no	dew	left	on	the	daisies	and	clover	,
有	不	露	左边	在	这	雏菊	和	三叶草	,

雏菊和三叶草上已经没有露水了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][reɪn] [left] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

There's	no	rain	left	in	heaven	;
有	不	雨	左边	在	天堂	;

天上已经没有雨了;

[aɪv] [sed] [maɪ] “ ['sev(ə)n] [taɪmz] ” ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] —

I've	said	my	“	seven	times	”	over	and	over	—
我已经	说	我的	“	七	时代	”	超过	和	超过	—

我已经重复了“七次”——

['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .

Seven	times	one	are	seven	.
七	时代	一	是	七	.

七乘以一等于七。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] !

I	am	old	!
我	是	老的	!

我老了!

[səʊ][əʊld][ai][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ;

so	old	I	can	write	a	letter	;
所以	老的	我	能	写	一个	信	;

我年纪大了，都能写信了;

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;

My	birthday	lessons	are	done	;
我的	生日	课程	是	完毕	;

我的生日课程结束了;

[ðə; ði] [læmz] [pleɪ] ['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ;

The	lambs	play	always	,	they	know	no	better	;
这	羔羊	玩	总是	,	他们	知道	不	更好的	;

小羊羔总是玩耍，它们不懂事;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] [taɪm] [wʌn] .

They	are	only	one	time	one	.
他们	是	仅有的	一	时间	一	.

它们只是一次性的。

[əʊ] , [muːn] !

Oh	,	moon	!
哦	,	月亮	!

哦，月亮!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['seɪlɪŋ] ,

in	the	night	I	have	seen	you	sailing	,
在	这	夜晚	我	有	已见	你	帆船	,

夜里我曾看见你扬帆远航，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ləʊ] ;

And	shining	so	round	and	low	;
和	灼灼	所以	圆形的	和	低的	;

闪耀着圆润而低垂的光芒;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] !

You	were	bright	!
你	是	明亮的	!

你很聪明!

[ɑː] , [braɪt] !

Ah	,	bright	!
啊	,	明亮的	!

啊，真明亮!

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ;

but	your	light	is	failing	;
但	你的	光	是	失败	;

但是你的灯快不行了;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

You	are	nothing	now	but	a	bow	.
你	是	没有什么	现在	但	一个	弓	.

你现在不过是一张弓而已。

[juː; jʊ] [muːn] !

You	Moon	!
你	月亮	!

你这月亮!

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

have	you	done	something	wrong	in	heaven	,
有	你	完毕	某物	错误的	在	天堂	,

你在天堂做错什么事了吗?

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

That	God	has	hidden	your	face	?
那	上帝	有	隐	你的	脸	?

上帝已经蒙蔽了你的面容?

[aɪ] [həʊp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fə'givn] ,

I	hope	if	you	have	,	you	will	soon	be	forgiven	,
我	希望	如果	你	有	,	你	将要	很快	是	已原谅	,

我希望如果你真的有错，你很快就会被原谅。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

And	shine	again	in	your	place	.
和	闪耀	再次	在	你的	地方	.

然后，你将再次在你的位置上闪耀光芒。

[əʊ] , ['velvɪt] [biː] !

O	,	velvet	Bee	!
哦	,	天鹅绒	蜜蜂	!

哦，天鹅绒蜜蜂!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['feləʊ] ,

you're	a	dusty	fellow	,
你是	一个	尘土飞扬	同伴	,

你真是个老古董。

[juːv] ['paʊdəd] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [wɪð] [gəʊld] ;

You've	powdered	your	legs	with	gold	;
你已经	粉末状	你的	腿	和	金子	;

你用金粉涂抹了双腿;

[əʊ] , [breɪv] [mɑːʃ] ['meəri] - [bʌdz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] !

O	,	brave	marsh	Mary	-	buds	,	rich	and	yellow	!
哦	,	勇敢的	沼泽	玛丽	-	花蕾	,	富有的	和	黄色的	!

哦，勇敢的沼泽玛丽花蕾，饱满而金黄！

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][həʊld] .

Give	me	your	money	to	hold	.
给	我	你的	钱	到	抓住	.

把你的钱给我保管。

[əʊ] , ['kɒləmbaɪn] !

O	,	Columbine	!
哦	,	科伦拜恩	!

哦，科伦拜恩！

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['fəʊldɪd] ['ræpə(r)]

open	your	folded	wrapper
打开	你的	折叠	包装纸

打开折叠好的包装纸

[weə(r)] [tuː] [twɪn] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [dwel] ;

Where	two	twin	turtle	-	doves	dwell	;
在哪里	二	双	龟	-	鸽子	住	;

两只双胞胎斑鸠栖息的地方；

[əʊ] , ['kʊkuː] - [paɪnt] !

O	,	Cuckoo	-	pint	!
哦	,	布谷鸟	-	品脱	!

哦，布谷鸟！

[təʊl][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['klæpə(r)] ,

toll	me	the	purple	clapper	,
收费	我	这	紫色的	拍板	,

给我敲响紫色拍手器，

[ðæt] [hæŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [griːn] [bel] .

That	hangs	in	your	clear	green	bell	.
那	悬挂	在	你的	清除	绿色的	钟	.

那东西挂在你那清澈的绿色钟形罩里。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nest] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

And	show	me	your	nest	with	the	young	ones	in	it	—
和	展示	我	你的	巢	和	这	年轻的	一个	在	它	—

让我看看你的巢穴，里面有雏鸟——

[ai] [wɪl] [nɒt] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

I	will	not	steal	them	away	;
我	将要	不是	偷	他们	离开	;

我不会把它们偷走；

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] !

I	am	old	!
我	是	老的	!

我老了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['lɪnɪt] , ['lɪnɪt] —

you	must	trust	me	,	Linnet	,	Linnet	—
你	必须	相信	我	,	麻雀	,	麻雀	—

你必须相信我，林内特，林内特——

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	seven	times	one	to	-	day	.
我	是	七	时代	一	到	-	天	.

我今天七倍于一。

— [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .
— Jean Ingelow .
— 让 英格洛 .

——珍·英格洛

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['brɪtʃɪz] .
GOING INTO BREECHES .
去 进入 马裤 .

穿上马裤。

[dʒɔɪ][tuː; tə] ['fɪlɪp] !
Joy to Philip !
喜悦 到 菲利普 !

菲利普真可喜!

[hiː; hi] [ðɪs] [deɪ]
he this day
他 这 天

他今天

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊts] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
Has his long coats cast away ,
有 他的 长的 外套 投掷 离开 ,

他把长外套扔掉了吗?

[ænd; ənd] ([ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['siːz(ə)n] [gɒn])
And (the childish season gone)
和 (这 幼稚 季节 已消失)

(童年时光已逝)

[pʊt][ðə; ði]['mænli] ['brɪtʃɪz] [ɒn] .
Put the manly breeches on .
放 这 男子气概 马裤 在 .

穿上那条男子汉的裤子。

['sæʃɪz] , [frɒks] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] - [ɪm] ,
Sashes , frocks , to those that need ' em ,
腰带 , 连衣裙 , 到 那些 那 需要 - 呃 ,

腰带、连衣裙,送给那些需要的人。

['fɪlɪps] [lɪmz] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] ['friːdəm] —
Philip's limbs have got their freedom —
菲利普的 四肢 有 得到 他们的 自由 —

菲利普的四肢重获自由——

[hiː; hi][kæn; kən][rʌn] , [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][raɪd] ,
He can run , or he can ride ,
他 能 跑步 , 或者 他 能 骑 ,

他可以跑,也可以骑。

[ænd; ənd][duː; də] ['twenti] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .
And do twenty things beside .
和 做 二十 事物 旁 .

除此之外,还要做二十件事。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] [fə'bæd; fə'beɪd] ;
Which his petticoats forbade ;
哪个 他的 衬裙 禁止 ;

但他的衬裙却禁止这样做;

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [læd] ?
Is he not a happy lad ?
是 他 不是 一个 快乐的 小伙子 ?

他难道不是个快乐的孩子吗?

[beɪst] - [ðə; ðɪ] - [beə(r)][hiː; hi] [naʊ] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət] ;
Baste - the - bear he now may play at ;
绷 - 这 - 熊 他 现在 可能 玩 在 ;

他现在可以扮演“涂油熊”了；

[liːp] - [frɒg] , [fʊt] - [bɔːl] [spɔːt] [əˈweɪ] [æt; ət] ;
Leap - frog , foot - ball sport away at ;
飞跃 - 青蛙 , 脚 - 球 运动 离开 在 ;

跳蛙式足球运动；

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ,
Show his skill and strength at cricket ,
展示 他的 技能 和 力量 在 蟋蟀 ,

展现他在板球方面的技巧和实力，

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] , [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] ;
Mark his distance , pitch his wicket ;
标记 他的 距离 , 沥青 他的 便门 ;

确定他的距离，击倒他；

[rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwɪntərz] [snəʊ]
Run about in winter's snow
跑步 关于 在 冬天的 雪

在冬日的雪地里奔跑

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəz] [gləʊ] ;
Till his cheeks and fingers glow ;
直到 他的 脸颊 和 手指 辉光 ;

直到他的脸颊和手指都泛起红晕；

[klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [skeɪl] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Climb a tree or scale a wall ,
爬 一个 树 或者 规模 一个 墙 ,

爬树或翻墙，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɪə(r)][tuː; tə] [fɔːl] .
Without any fear to fall .
没有 任何 害怕 到 落下 .

无所畏惧，即使跌倒也无妨。

[ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] ,
This and more must now be done ,
这 和 更多的 必须 现在 是 完毕 ,

现在必须完成这项工作以及更多其他工作。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] .
Now the breeches are put on .
现在 这 马裤 是 放 在 .

现在穿上马裤。

— [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['meəri] [læm] .
— Charles and Mary Lamb .
— 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

——查尔斯和玛丽·兰姆。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [haʊs] .
PEGGOTTY'S HOUSE .
- 房子 .

佩戈蒂的房子。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . - [kweɪnt] [haʊs] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	had	known	Mr	.	Peggotty's	quaint	house	very	well	in	my	childhood	,
我	有	已知	先生	.	-	古雅	房子	非常	出色地	在	我的	童年	,

我小时候就非常熟悉佩格蒂先生那古色古香的房子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	I	am	sure	I	could	not	have	been	more	charmed	with	it	if	it	had
和	我	是	当然	我	可以	不是	有	到过	更多的	迷住了	和	它	如果	它	有

[biːn] [ə'lædɪnz] ['pæləs] ,

been	Aladdin's	palace	,
到过	阿拉丁的	宫殿	,

如果那是阿拉丁的宫殿，我肯定也不会更喜欢它了。

[rɑːks] [eg] [ænd; ənd][ɔːl] .

roc's	egg	and	all	.
洛克的	蛋	和	全部	.

包括洛克鸟的蛋在内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [blæk] [bɑːdʒ] [ɔː(r)] [bəʊt] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn] ['jɑːməθ] [sændz] ,

It	was	an	old	black	barge	or	boat	,	high	and	dry	on	Yarmouth	sands	,
它	曾是	一个	老的	黑色的	驳船	或者	船	,	高的	和	干燥	在	雅茅斯	沙子	,

那是一艘老旧的黑色驳船或小船，搁浅在雅茅斯沙滩上。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['fʌn(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

with	an	iron	funnel	sticking	out	of	it	for	a	chimney	.
和	一个	铁	漏斗	粘性	出去	的	它	为了	一个	烟囱	.

上面伸出一个铁漏斗作为烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɔː(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːft] [ɪn] ,

There	was	a	delightful	door	cut	in	the	side	,	and	it	was	roofed	in	,
那里	曾是	一个	愉快	门	切	在	这	边	,	和	它	曾是	有顶棚	在	,

侧面开有一扇漂亮的门，而且上面还有屋顶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	little	windows	in	it	.
和	那里	是	小的	视窗	在	它	.

上面还有小窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] , [ænd; ənd][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

It	was	beautifully	clean	,	and	as	tidy	as	possible	.
它	曾是	非常漂亮	干净的	,	和	作为	整齐的	作为	可能的	.

它非常干净整洁，一尘不染。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɔkəz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

There	were	some	lockers	and	boxes	,	and	there	was	a	table	,	and
那里	是	一些	储物柜	和	盒子	,	和	那里	曾是	一个	桌子	,	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɒk] ,

there	was	a	Dutch	clock	,
那里	曾是	一个	荷兰语	钟	,

那里有一些储物柜和箱子，还有一张桌子和一个荷兰钟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [wɪð]

and	there	was	a	chest	of	drawers	,	and	there	was	a	tea	-	tray	with
和	那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	,	和	那里	曾是	一个	茶	-	托盘	和

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	painting	on	it	,
一个	绘画	在	它	,

还有一个五斗橱，以及一个绘有图案的茶盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

and	the	tray	was	kept	from	tumbling	down	by	a	Bible	,
和	这	托盘	曾是	保留	从	翻滚	向下	经过	一个	圣经	,

托盘靠一本《圣经》撑着，才没掉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] ,

and	the	tray	if	it	had	tumbled	down	,
和	这	托盘	如果	它	有	翻滚	向下	,

如果托盘掉下来了，

[wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] [ðæt]

would	have	Smashed	a	quantity	of	cups	and	saucers	and	a	tea	-	pot	that
会	有	粉碎	一个	数量	的	杯子	和	碟子	和	一个	茶	-	锅	那

[wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .

were	grouped	around	the	book	.
是	分组	大约	这	书	.

他会打碎摆放在书周围的许多杯子、碟子和一个茶壶。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ɪn] [red] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['aɪzək][ɪn]

On	the	walls	were	colored	pictures	of	Abraham	in	red	going	to	sacrifice	Isaac	in
在	这	墙壁	是	有色	图片	的	亚伯拉罕	在	红色的	去	到	牺牲	艾萨克	在

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

墙上挂着彩色的图画，画的是身穿红色衣服的亚伯拉罕去献祭身穿蓝色衣服的以撒。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dænjəl][ɪn] ['jeləʊ] ['biːɪŋ] [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [griːn] ['laɪənz] .

and	of	Daniel	in	yellow	being	cast	into	a	den	of	roaring	green	lions	.
和	的	丹尼尔	在	黄色的	存在	投掷	进入	一个	丹	的	咆哮	绿色的	狮子	.

还有身穿黄色衣服的但以理被扔进咆哮的绿色狮子的洞穴。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['seərə][dʒeɪn] ” ['lʌgə(r)] , [bɪlt]

Over	the	little	mantleshelf	was	a	picture	of	the	“	Sarah	Jane	”	lugger	,	built
超过	这	小的	-	曾是	一个	图片	的	这	“	莎拉	简	”	帆船	,	建造

[æt; ət] ['sʌndələnd] ,

at	Sunderland	,
在	桑德兰	,

小壁炉架上方挂着一张“莎拉·简”号帆船的照片，这艘帆船是在桑德兰建造的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stɜːn] [stʌk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [kəm'baɪnɪŋ]

with	a	real	little	wooden	stern	stuck	on	it	—	a	work	of	Art	combining
和	一个	真实的	小的	木制的	船尾	卡住	在	它	—	一个	工作	的	艺术	结合

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kɑːpəntri] ,

composition	with	carpentry	,
作品	和	木工	,

船尾还装有一个真正的小木船尾——一件将构图与木工技艺相结合的艺术品。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['enviəb(ə)l] [pə'zeʃənz]

which	I	had	regarded	in	my	childhood	as	one	of	the	most	enviable	possessions
哪个	我	有	认为	在	我的	童年	作为	一	的	这	最多	令人羡慕	财产

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

the	world	could	afford	.
这	世界	可以	买得起	.

在我童年时期，它曾是世界上最令人羡慕的财产之一。

— [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

—	Charles	Dickens	.
—	查尔斯	狄更斯	.

——查尔斯·狄更斯

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .

From	the	author's	condensation	of	David	Copperfield	.
从	这	作者的	缩合	的	大卫	科波菲尔	.

出自作者对《大卫·科波菲尔》的精简版。

[bʌf] [sez] [bʌf] .
Buff says Buff .
巴夫 说道 巴夫 .

Buff 说 Buff。

[bʌf] [sez] [bʌf] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,
Buff says Buff to all his men ,
巴夫 说道 巴夫 到 全部 他的 男人 ,

巴夫对他的所有手下说：巴夫

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [bʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ;
And I say Buff to you again ;
和 我 说 巴夫 到 你 再次 ;

我再次向你道一声“Buff”；

[bʌf] ['naɪðə(r)] [lɑːfs] [nɔː(r)] [smaɪlz] ,
Buff neither laughs nor smiles ,
巴夫 两者都不 笑声 也不 微笑 ,

巴夫既不笑也不微笑，

[bʌt; bət] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
But carries his face
但 携带 他的 脸

但他脸上带着笑容

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ,
With a very good grace ,
和 一个 非常 好的 优雅 ,

带着极大的优雅，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [nekst] [pleɪs] !
And passes the stick to the very next place !
和 通过 这 戳 到 这 非常 下一个 地方 !

然后把棍子传给下一个人！

[hɑːk] , [hɑːk] !
Hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听！

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] !
the Dogs do Bark !
这 狗 做 吠 !

狗确实会吠叫！

[hɑːk] , [hɑːk] !
Hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听！

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] ,
The dogs do bark ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ;
The beggars are coming to town ;
这 乞丐 是 未来 到 镇 ;

乞丐们进城了；

[sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
Some in rags ,
一些 在 破布 ,

有些人衣衫褴褛，

[sʌm; səm][ɪn][dʒægz] ,
Some **in** **jags** **,**
一些 在 捷豹 ,

有些人开捷豹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And **some** **in** **velvet** **gowns** **.**
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

['eɪprəl] .
APRIL **.**
四月 .

四月。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wɪndi] [mɑːtʃ] [wʌns] [mɔː(r)]
The **wild** **and** **windy** **March** **once** **more**
这 荒野 和 刮风 行进 一次 更多的

三月再次狂风肆虐

[hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['geɪts] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Has **closed** **his** **gates** **of** **sleep** **,**
有 关闭 他的 大门 的 睡觉 ,

他已关闭了睡眠之门，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)]['eɪprəl] [taɪm] ,
And **given** **us** **back** **our** **April** **time** **,**
和 给定 我们 后退 我们的 四月 时间 ,

并让我们重新拥有了四月的时光。

[səʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] .
So **fickle** **and** **so** **sweet** **.**
所以 反复无常 和 所以 甜的 .

如此善变，又如此甜蜜。

[naʊ] ['blaɪtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɪəz] — ['aʊə(r)] [həʊps] ,
Now **blighting** **with** **our** **fears** **—** **our** **hopes** **,**
现在 枯萎病 和 我们的 恐惧 — 我们的 希望 ,

如今，恐惧笼罩着我们——我们的希望，

[naʊ] ['kɪndlɪŋ] [həʊps] [wɪð] [fɪəz] —
Now **kindling** **hopes** **with** **fears** **—**
现在 引火物 希望 和 恐惧 —

如今，希望与恐惧交织——

[naʊ] ['sɒftli] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smaɪlz] ,
Now **softly** **weeping** **through** **the** **smiles** **,**
现在 轻轻 哭泣 通过 这 微笑 ,

现在，她强颜欢笑，却又忍不住低声啜泣。

[naʊ] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] .
Now **smiling** **through** **the** **tears** **.**
现在 微笑 通过 这 眼泪 .

现在她含着泪笑了。

— ['ælɪs] ['keəri] .
— **Alice** **Cary** **.**
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeə(r)] .
THE **TABLE** **AND** **THE** **CHAIR** **.**
这 桌子 和 这 椅子 .

桌子和椅子。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[sed] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Said **the** **Table** **to** **the** **Chair** **,**
说 这 桌子 到 这 椅子 ,

桌子对椅子说：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə'weə(r)] ,
“ **You** **can** **hardly** **be** **aware** **,**
“ 你 能 几乎 是 意识到的 ,

你几乎不可能意识到，

[haʊ] [ai]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
How **I** **suffer** **from** **the** **heat** **,**
如何 我 遭受 从 这 热 ,

我有多怕热，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tʃɪlbleɪnz] [ɒn][maɪ] [fiːt] .
And **from** **chilblains** **on** **my** **feet** **.**
和 从 冻疮 在 我的 脚 .

还有我脚上的冻疮。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,
If **we** **took** **a** **little** **walk** **,**
如果 我们 采取 一个 小的 走 ,

如果我们散散步，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ;
We **might** **have** **a** **little** **talk** **;**
我们 可能 有 一个 小的 讲话 ;

我们或许可以简单聊聊；

[preɪ] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ,
Pray **let** **us** **take** **the** **air** **,**
祈祷 让 我们 拿 这 空气 ,

请让我们呼吸一下新鲜空气吧。

” [sed] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” **Said** **the** **Table** **to** **the** **Chair** **.**
” 说 这 桌子 到 这 椅子 .

桌子对椅子说。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[sed] [ðə; ði][tʃeə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Said **the** **Chair** **unto** **the** **Table** **,**
说 这 椅子 到 这 桌子 ,

主席对主席说道：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] :
“ **Now** **you** **know** **we** **are** **not** **able** **:**
“ 现在 你 知道 我们 是 不是 有能力的 :

“现在你们知道我们做不到：

[haʊ] ['fuːlɪʃli] [juː; jʊ][tɔːk] ,
How **foolishly** **you** **talk** **,**
如何 愚蠢地 你 讲话 ,

你说话真愚蠢！

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɔːk] !
When you know we cannot walk !
什么时候 你 知道 我们 不能 走 !

明知我们无法行走!

" [sed] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Said the Table with a sigh ,
" 说 这 桌子 和 一个 叹 ,

桌子叹了口气说道:

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] .
" It can do no harm to try .
" 它 能 做 不 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[aɪv] [æz; əz] ['meni] [legz] [æz; əz][juː; jʊ] :
I've as many legs as you :
我已经 作为 许多 腿 作为 你 :

我的腿和你一样多:

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɒn] [tuː] ?
Why can't we walk on two ?
为什么 不能 我们 走 在 二 ?

为什么我们不能用两条腿走路?

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

"三、

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['sləʊli] [daʊn] ,
So they both went slowly down ,
所以 他们 两个都 去 缓慢地 向下 ,

于是他们俩慢慢地往下走去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
And walked about the town ,
和 步行 关于 这 镇 ,

然后他们在镇上四处走走,

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['bʌmpi] [saʊnd] ,
With a cheerful bumpy sound ,
和 一个 快乐 起疙瘩的 声音 ,

伴随着欢快的颠簸声,

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔdl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
As they toddled round and round ;
作为 他们 蹒跚学步 圆形的 和 圆形的 ;

他们蹒跚着转来转去;

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kraɪd] ,
And everybody cried ,
和 大家 哭 ,

大家都哭了,

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪd] ,
As they hastened to their side ,
作为 他们 加快 到 他们的 边 ,

他们急忙赶到他们身边,

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] !

the	Table	and	the	Chair	!
这	桌子	和	这	椅子	!

桌子和椅子!

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

[bʌt; bət][ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ,

But	in	going	down	an	alley	,
但	在	去	向下	一个	胡同	,

但走进小巷时，

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,

To	a	castle	in	a	valley	,
到	一个	城堡	在	一个	谷	,

到山谷中的一座城堡，

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] ,

They	completely	lost	their	way	,
他们	完全地	丢失的	他们的	方式	,

他们完全迷路了。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

And	wandered	all	the	day	;
和	漫步	全部	这	天	;

他整天都在游荡；

[tɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] ,

Till	,	to	see	them	safely	back	,
直到	,	到	看	他们	安全	后退	,

直到看到他们安全返回。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['dʌki] - [kwæk] ,

They	paid	a	Ducky	-	quack	,
他们	有薪酬的	一个	小鸭子	-	嘎嘎	,

他们付了一笔钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] ,

And	a	Beetle	,	and	a	Mouse	,
和	一个	甲虫	,	和	一个	老鼠	,

还有一只甲虫和一只老鼠，

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] .

Who	took	them	to	their	house	.
WHO	采取	他们	到	他们的	房子	.

谁把他们带回了家?

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Then	they	whispered	to	each	other	,
然后	他们	低声说道	到	每个	其他	,

然后他们低声交谈起来，

“ [əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

“	O	,	delightful	little	brother	,
"	哦	,	愉快	小的	兄弟	,

“哦，可爱的小弟弟，

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [wɪv] ['teɪkən] !

What	a	lovely	walk	we've	taken	!
什么	一个	迷人的	走	我们已经	已采取	!

我们今天走了一次多么美好的步啊!

[let] [juː 'es] [daɪn] [ɒn] [biːnz] [ænd; ənd] ['beɪkən] .

Let	us	dine	on	beans	and	bacon	.
让	我们	用餐	在	豆子	和	熏肉	.

我们来吃豆子和培根吧。

" [səʊ] [ðə; ði] ['dʌki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːtl]

"	So	the	Ducky	and	the	leetle
"	所以	这	小鸭子	和	这	小精灵

"所以，小鸭子和小家伙

['braʊni] - ['maʊsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl]

Browny	-	Mousy	and	the	Beetle
布朗尼	-	鼠辈	和	这	甲虫

布朗尼-莫西和甲虫

[daɪnd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz]

Dined	,	and	danced	upon	their	heads
用餐	,	和	跳舞	之上	他们的	头部

他们吃过饭，还在头上跳舞

[tɪl] [ðeɪ] ['tɔdl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] .

Till	they	toddled	to	their	beds	.
直到	他们	蹒跚学步	到	他们的	床	.

直到他们蹒跚着走向自己的床。

— ['edwəd] ['lɪə(r)] .

—	Edward	Lear	.
—	爱德华	李尔王	.

——爱德华·李尔

[tɒm] , [tɒm] .

Tom	,	Tom	.
汤姆	,	汤姆	.

汤姆，汤姆。

[tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] ,

Tom	,	Tom	,	the	piper's	son	,
汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stəʊl] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] !

Stole	a	pig	and	away	he	run	!
偷窃	一个	猪	和	离开	他	跑步	!

他偷了一头猪就跑了!

[ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [iːt] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] ,

The	pig	was	eat	,	and	Tom	was	beat	,
这	猪	曾是	吃	,	和	汤姆	曾是	打	,

猪被吃了，汤姆被打了。

[ænd; ənd] [tɒm] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	Tom	went	roaring	down	the	street	.
和	汤姆	去	咆哮	向下	这	街道	.

汤姆沿着街道咆哮而去。

[aɪ] ['wɪŋkə(r)] , [tɒm] ['tɪŋkə(r)] .

Eye	Winker	,	Tom	Tinker	.
眼睛	眨眼	,	汤姆	修补匠	.

眨眼者，汤姆·廷克。

[aɪ] ['wɪŋkə(r)] ,
Eye winker ,
眼睛 眨眼 ,

眨眼，

[tɒm] ['tɪŋkə(r)] ,
Tom tinker ,
汤姆 修补匠 ,

汤姆·廷克，

[nəʊz] ['drɒpə(r)] ,
Nose dropper ,
鼻子 滴管 ,

鼻滴器

[maʊθ] ['iːtə(r)] ,
Mouth eater ,
嘴 食客 ,

嘴食者，

[tʃɪn] ['tʃɒpə(r)] ,
Chin chopper ,
下巴 直升机 ,

下巴切割器，

[tʃɪn] ['tʃɒpə(r)] .
Chin chopper .
下巴 直升机 .

下巴切割器。

[ðə; ði] [breɪv] ['brʌðə(r)] .
THE BRAVE BROTHER .
这 勇敢的 兄弟 .

勇敢的兄弟。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ]
I was scared almost to death
我 曾是 害怕的 几乎 到 死亡

我吓得魂飞魄散。

[wen] [ai] [hɜːd] [maɪ]['sɪstə(r)][beiθ; beθ]
When I heard my sister Beth
什么时候 我 听到 我的 姐姐 贝丝

当我听到我姐姐贝丝的声音时

['skriːtʃɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Screeching loud and crying .
尖叫 大声 和 哭泣 .

发出刺耳的尖叫和哭声。

[bʌt; bət][ai][ræn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] ,
But I ran and took a stick ,
但 我 跑 和 采取 一个 戳 ,

但我跑过去拿了一根棍子，

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['prɪti] [kwɪk] ,
And I tell you , pretty quick ,
和 我 告诉 你 , 漂亮的 快的 ,

我很快地告诉你，

[ai][hæd; həd] [tɔːt] ['aʊə(r)] [guːs] [ə; eɪ] [trɪk] ,
I had taught our goose a trick ,
我 有 教授 我们的 鹅 一个 诡计 ,

我教会了我们家的鹅一个把戏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] .

And	had	sent	him	flying	.
和	有	发送	他	飞行	.

把他打飞了出去。

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [stɪf] ,

Girls	are	always	frightened	stiff	,
女孩们	是	总是	害怕	僵硬的	,

女孩们总是吓得僵硬僵住，

[dʒʌst][æz; əz]['sɪstə(r)][beiθ; beθ][wɒz; wəz] , [ɪf]

Just	as	sister	Beth	was	,	if
只是	作为	姐姐	贝丝	曾是	,	如果

就像贝丝姐姐那样，如果

[ðæt] [krɒs] , ['ʌgli] ['gændə(r)]

That	cross	,	ugly	gander
那	叉	,	丑陋的	鹅

那只丑陋的公鹅

[flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] .

Flies	across	the	garden	fence	.
苍蝇	穿过	这	花园	栅栏	.

飞过花园的围栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kə'mens]

And	they	always	will	commence
和	他们	总是	将要	开始

它们总是会开始

['skriːmɪŋ] , — - [sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sens]

Screaming	,	—	'	stead	of	having	sense
尖叫	,	—	-	坚定	的	拥有	感觉

尖叫，而不是理智

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['dændə(r)] .

And	showing	out	some	dander	.
和	显示	出去	一些	皮屑	.

还表现出一些傲慢的态度。

[ai] [meɪd] [bɪ'liːv] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,

I	made	believe	,	with	all	my	might	,
我	制成	相信	,	和	全部	我的	可能	,

我竭尽全力地假装相信，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægən] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

He	was	a	dragon	,	dressed	in	white	,
他	曾是	一个	龙	,	穿着	在	白色的	,

他是一条身穿白衣的龙，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [red] [maʊθ] ['grɪnɪŋ] , —

With	his	fiery	red	mouth	grinning	,	—
和	他的	火热	红色的	嘴	咧嘴笑	,	—

他咧着嘴，露出鲜红的嘴唇，——

[laɪk] [ðæt] [wʌn] ['mʌðə(r)] [riːd] [ə'baʊt] ,

Like	that	one	mother	read	about	,
喜欢	那	一	母亲	读	关于	,

就像那位母亲读到的故事一样，

[ðæt] [əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['mɑːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɔːt] ,

That	old	St	.	George	marched	forth	and	fought	,
那	老的	英石	.	乔治	行军	前进	和	战斗	,

那位古老的圣乔治出征作战，

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]
And beat and killed him out and out
和 打 和 被杀 他 出去 和 出去

把他彻底打死了

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Almost in the beginning .
几乎 在 这 开始 .

几乎在一开始。

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,
And once I heard my father say ,
和 一次 我 听到 我的 父亲 说 ,

我曾听父亲说过：

“ [ɪts] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] ,
“ It's pretty sure to be the way ,
“ 它是 漂亮的 当然 到 是 这 方式 ,

“这几乎肯定就是方式了，

[wen] [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
When you're awful frightened ,
什么时候 你是 可怕 害怕 ,

当你感到非常害怕的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [tɪl] [jʊr; jər] - [məʊst] [ded] ,
If you fight till you're ' most dead ,
如果 你 斗争 直到 你是 - 最多 死的 ,

如果你战斗到“奄奄一息”，

['breɪvli] , [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] ;
Bravely , you'll come out ahead ;
勇敢地 , 你会 来 出去 前方 ;

只要勇敢，你就能取得胜利；

〞 [bʌt; bət]['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [sed] ,
〞 But sister told me mother said ,
〞 但 姐姐 讲述 我 母亲 说 ,

“但是姐姐告诉我，妈妈说，

“ [juː; jʊ] [mait] , — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['maitənt] !
“ You might , — and then you mightn't !
“ 你 可能 , — 和 然后 你 可能不会 !

“你可能会，也可能不会！”

〞 — ['lɪliən] ['haʊəd] [kɔːrt] .
〞 — Lillian Howard Cort .
〞 — 莉莲 霍华德 科特 .

——莉莲·霍华德·科特

[jʊd] [skeəs] [ɪk'spekt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ]
You'd scarce expect one of my age
你会 稀少 预计 一 的 我的 年龄

你很难想象我这个年纪的人会这样。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
To speak in public or on the stage ;
到 说话 在 民众 或者 在 这 阶段 ;

在公共场合或舞台上发言；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'ləʊ]
And if I chance to fall below
和 如果 我 机会 到 落下 以下

如果我碰巧跌落到以下位置

[dɪ'mɒsθəˌniːz] [ɔː(r)]['sɪsəˌrəʊ] ,

Demosthenes	**or**	**Cicero**	**,**
德摩斯梯尼	或者	西塞罗	,

德摩斯梯尼还是西塞罗?

[doʊnt] [vjuː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] ,

Don't	**view**	**me**	**with**	**a**	**critic's**	**eye**	**,**
不	看法	我	和	一个	评论家的	眼睛	,

请不要用批评的眼光看待我。

[bʌt; bət] [pɑːs] [maɪ] [ˌɪmpər'fekʃən] [baɪ] .

But	**pass**	**my**	**imperfections**	**by**	**.**
但	经过	我的	瑕疵	经过	.

但请忽略我的缺点。

[lɑːdʒ] [striːmz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz] [fləʊ] ,

Large	**streams**	**from**	**little**	**fountains**	**flow**	**,**
大的	溪流	从	小的	喷泉	流动	,

小喷泉涌出大量溪流,

[tɔːl] [əʊks] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [grəʊ] .

Tall	**oaks**	**from**	**little**	**acorns**	**grow**	**.**
高的	橡树	从	小的	橡子	生长	.

高大的橡树是由小小的橡子长成的。

— ['deɪvɪd] ['evərit] .

—	**David**	**Everett**	**.**
—	大卫	埃弗雷特	.

——大卫·埃弗雷特

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] [rəʊz] .

THERE'S	**NOTHING**	**LIKE**	**THE**	**ROSE**	**.**
有	没有什么	喜欢	这	玫瑰	.

世上没有比玫瑰更美的了。

[ðə; ðiː] ['lɪli] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)] ,

The	**lily**	**has**	**an**	**air**	**,**
这	百合	有	一个	空气	,

百合花有一种飘逸的气质,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['snəʊdrɒp] [ə; eɪ] [greɪs] ,

And	**the**	**snowdrop**	**a**	**grace**	**,**
和	这	雪花莲	一个	优雅	,

雪花莲是一种优雅的象征。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [swiːt] - [piː] [ə; eɪ] [wei] ,

And	**the**	**sweet**	**-**	**pea**	**a**	**way**	**,**
和	这	甜的	-	豌豆	一个	方式	,

还有甜豌豆的另一种方式,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hɑːrts] - [iːz] [ə; eɪ] [feɪs] —

And	**the**	**heart's**	**-**	**ease**	**a**	**face**	**—**
和	这	心脏的	-	舒适	一个	脸	—

而内心的平静却带着一丝慰藉——

[jet] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] [rəʊz]

Yet	**there's**	**nothing**	**like**	**the**	**rose**
然而	有	没有什么	喜欢	这	玫瑰

然而,没有什么能比得上玫瑰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] .

When	**it**	**blows**	**.**
什么时候	它	打击	.

吹起来的时候。

— [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
— Christina G . Rossetti .
— 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz]
A CONTEST BETWEEN NOSE AND EYES
一个 竞赛 之间 鼻子 和 眼睛

鼻子与眼睛的较量

[bɪ'twiːn] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntest] [ə'rəʊz] .
Between Nose and Eyes a strange contest arose .
之间 鼻子 和 眼睛 一个 奇怪的 竞赛 出现 .

鼻子和眼睛之间，一场奇特的较量开始了。

[ðə; ði]['spektək(ə)lz] [set] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpɪli] [rɒŋ] ;
The spectacles set them unhappily wrong ;
这 眼镜 放 他们 不幸地 错误的 ;

这副眼镜让他们产生了不幸的错误认知；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,
The point in dispute was , as all the world knows ,
这 观点 在 争议 曾是 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

争议的焦点，正如世人所知，是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] ['spektək(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .
To which the sad spectacles ought to belong .
到 哪个 这 伤心 眼镜 应该 到 属于 .

那些令人悲伤的景象理应属于此类。

[səʊ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [kɔːz]
So Tongue was the lawyer and argued the cause
所以 舌头 曾是 这 律师 和 争论 这 原因

所以汤格成了律师，并为这起案件辩护。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪg] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
With a great deal of skill , and a wig full of learning ;
和 一个 伟大的 交易 的 技能 , 和 一个 假发 满的 的 学习 ;

技艺精湛，学识渊博；

[waɪl] [tʃiːf] - ['bærən] [ɪə(r)] [sæt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [lɔːz] ,
While Chief - Baron Ear sat to balance the laws ,
尽管 首席 - 男爵 耳朵 卫星 到 平衡 这 法律 ,

当首席男爵伊尔坐在那里权衡法律时，

[səʊ] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɪn] ['naɪsli] [dɪ'sɜːnɪŋ] .
So famed for his talent in nicely discerning .
所以 著名的 为了 他的 天赋 在 很好 有洞察力 .

他因其敏锐的鉴赏力而闻名。

“ [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'pɪə(r)] ,
“ In behalf of the Nose it will quickly appear ,
“ 在 代表 的 这 鼻子 它 将要 迅速地 出现 ,

“代表鼻子，它很快就会出现，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd]
And your lordship , ” he said , “ will undoubtedly find
和 你的 领主 , ” 他 说 , “ 将要 无疑 寻找

“而您，大人，”他说，“无疑会发现

[ðæt] [ðə; ði] [nəʊz] [hæz; həz] [hæd; həd] ['spektək(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [weə(r)] ,
That the Nose has had spectacles always in wear ,
那 这 鼻子 有 有 眼镜 总是 在 穿 ,

这位鼻子一直都戴着眼镜。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Which	amounts	to	possession	time	out	of	mind	.
哪个	金额	到	拥有	时间	出去	的	头脑	.

这相当于把拥有时间抛诸脑后。

〞 [ðen] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] —

〞	Then	holding	the	spectacles	up	to	the	Court	—
〞	然后	保持	这	眼镜	向上	到	这	法庭	—

然后，他把眼镜举到法庭上——

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [əb'zəːvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strædl] ,

“	Your	lordship	observes	they	are	made	with	a	straddle	,
“	你的	领主	观察	他们	是	制成	和	一个	跨骑	,

“阁下注意到它们是用跨骑的方式制作的，

[æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

As	wide	as	the	ridge	of	the	Nose	is	;	in	short	,
作为	宽的	作为	这	岭	的	这	鼻子	是	;	在	短的	,

宽度与鼻梁的宽度相同；简而言之，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

Designed	to	sit	close	to	it	,	just	like	a	saddle	.
设计	到	坐	关闭	到	它	,	只是	喜欢	一个	鞍	.

设计成可以紧贴着它，就像马鞍一样。

“ [ə'gen] , [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz]

“	Again	,	would	your	lordship	a	moment	suppose
“	再次	,	会	你的	领主	一个	片刻	认为

“再说一遍，大人能否稍作考虑？”

(- [tɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen]) ,

(	-	Tis	a	case	that	has	happened	,	and	may	be	again	)	,
(	-	的	一个	案件	那	有	发生	,	和	可能	是	再次	)	,

（这起事件已经发生过，而且可能再次发生），

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] ,

That	the	visage	or	countenance	had	not	a	nose	,
那	这	面容	或者	面容	有	不是	一个	鼻子	,

那张脸或面容没有鼻子，

[preɪ] [huː] [wʊd] , [ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] , [weə(r)]['spektək(ə)lz] [ðen] ?

Pray	who	would	,	or	who	could	,	wear	spectacles	then	?
祈祷	WHO	会	,	或者	WHO	可以	,	穿	眼镜	然后	?

请问当时谁会戴眼镜，或者谁能戴眼镜呢?

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːgjʊmənt] [ʃəʊz] ,

“	On	the	whole	it	appears	,	and	my	argument	shows	,
“	在	这	所有的	它	出现	,	和	我的	争论	演出	,

“总的来说，情况似乎如此，我的论点也表明了这一点，

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'dem] ,

With	a	reasoning	the	Court	will	never	condemn	,
和	一个	推理	这	法庭	将要	绝不	谴责	,

法院永远不会谴责的理由

[ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] ['pleɪnli] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊz] ,

That	the	spectacles	plainly	were	made	for	the	Nose	,
那	这	眼镜	显然	是	制成	为了	这	鼻子	,

这副眼镜显然是为鼻子量身定做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	the	Nose	was	as	plainly	intended	for	them	.
和	这	鼻子	曾是	作为	显然	故意的	为了	他们	.

而“鼻子”显然就是为他们设计的。

" [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [nəʊz] [haʊ]) ,

"	Then	shifting	his	side	(	as	a	lawyer	knows	how	)	,
"	然后	转变	他的	边	(	作为	一个	律师	知道	如何	)	,

然后他（像律师那样）改变了立场，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [ə'gen] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

He	pleaded	again	in	behalf	of	the	Eyes	;
他	恳求	再次	在	代表	的	这	眼睛	;

他再次为"眼睛"组织求情；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ,

But	what	were	his	arguments	few	people	know	,
但	什么	是	他的	论点	很少	人们	知道	,

但鲜为人知的是，他的论点究竟是什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [waɪz] .

For	the	Court	did	not	think	they	were	equally	wise	.
为了	这	法庭	做过	不是	思考	他们	是	同样地	明智的	.

因为法庭认为他们的智慧并不相同。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪ'kriːd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] ['spləm] [təʊn] ,

So	his	lordship	decreed	with	a	brave	solemn	tone	,
所以	他的	领主	颁布	和	一个	勇敢的	庄严	语气	,

于是，大人以庄严而勇敢的语气颁布了法令：

[dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪf] [ɔː(r)][bʌt; bət] —

Decisive	and	clear	,	without	one	if	or	but	—
决定性	和	清除	,	没有	一	如果	或者	但	—

果断清晰，没有"如果"或"但是"之类的说法——

" [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [pʊt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ɒn] ,

"	That	whenever	the	Nose	put	his	spectacles	on	,
"	那	每当	这	鼻子	放	他的	眼镜	在	,

"每当鼻子戴上眼镜时，

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)] ['kændllaɪt] — [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] !

By	daylight	or	candlelight	—	Eyes	should	be	shut	!
经过	日光	或者	烛光	—	眼睛	应该	是	关闭	!

白天或烛光下——一定要闭上眼睛!

" — ['wɪljəm] ['kuːpə] .

"	—	William	Cowper	.
"	—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[tuː; tə][ɜː(r)][ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [dɪ'vaɪn] .

To	err	is	human	,	to	forgive	divine	.
到	犯错	是	人类	,	到	原谅	神圣的	.

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。

— [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] .

—	Alexander	Pope	.
—	亚历山大	教皇	.

——亚历山大·蒲柏

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [heilz] [juː; jʊ] [tɒm] [ɔː(r)][dʒæk] ,

The	man	that	hails	you	Tom	or	Jack	,
这	男人	那	冰雹	你	汤姆	或者	杰克	,

那个叫你汤姆或杰克的人，

[ænd; ənd] [pruːvz] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

And	proves	by	thumping	on	your	back	,
和	证明	经过	怦	在	你的	后退	,

并通过拍打你的背部来证明，

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['merɪt] ,

His	sense	of	your	great	merit	,
他的	感觉	的	你的	伟大的	优点	,

他感受到了你卓越的才能，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [niːd]

Is	such	a	friend	that	one	had	need
是	这样的	一个	朋友	那	一	有	需要

这样的朋友，正是我们所需要的。

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn'diːd] ,

Be	very	much	his	friend	,	indeed	,
是	非常	很多	他的	朋友	,	的确	,

要和他成为非常要好的朋友，真的。

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

To	pardon	or	to	bear	it	.
到	赦免	或者	到	熊	它	.

原谅还是忍耐。

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	William	Cowper	.
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

Out	in	the	Cold	.
出去	在	这	寒冷的	.

身处寒风之中。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪg] .

The	Old	Woman	and	Her	Pig	.
这	老的	女士	和	她	猪	.

老妇人和她的猪。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] .

An	old	woman	was	sweeping	her	house	,	and	she	found	a	little	crooked	sixpence	.
一个	老的	女士	曾是	扫荡	她	房子	,	和	她	成立	一个	小的	歪	六便士	.

一位老妇人在打扫房子时，发现了一枚小小的、歪歪扭扭的六便士硬币。

“ [wɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] ?

“	What	,	”	said	she	,	“	shall	I	do	with	this	little	sixpence	?
“	什么	,	”	说	她	,	“	将	我	做	和	这	小的	六便士	?

“我该拿这六便士怎么办呢？”她问道。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .

I	will	go	to	market	,	and	buy	a	little	pig	.
我	将要	去	到	市场	,	和	买	一个	小的	猪	.

我要去市场买一头小猪。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] ;

”	As	she	was	coming	home	,	she	came	to	a	stile	;
”	作为	她	曾是	未来	家	,	她	来了	到	一个	风格	;

“她回家的时候，来到了一个栅栏门前；

[ðə; ði] ['pɪgi] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] .

the	piggy	would	not	go	over	the	stile	.
这	小猪	会	不是	去	超过	这	风格	.

小猪不肯翻过栅栏。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [dɒg] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	dog	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	狗	.

她又往前走了一段，遇到了一只狗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] —

So	she	said	to	the	dog	—
所以	她	说	到	这	狗	—

于是她对狗说——

“ [dɒg] , [dɒg] , [baɪt] [pɪg] ;

“	Dog	,	dog	,	bite	pig	;
”	狗	,	狗	,	咬	猪	;

“狗，狗，咬猪；

['pɪgi] [woʊnt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ;

Piggy	won't	get	over	the	stile	;
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	;

小猪过不去栅栏；

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	I	shan't	get	home	to	-	night	.
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [nɒt] .

”	But	the	dog	would	not	.
”	但	这	狗	会	不是	.

但那条狗却不肯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [stɪk] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	stick	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	戳	.

她又往前走了一段，然后遇到了一根棍子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ [stɪk] , [stɪk] , [biːt] [dɒg] ;

“	Stick	,	stick	,	beat	dog	;
”	戳	,	戳	,	打	狗	;

“棍棒，棍棒，打狗；

[dɒg] [woʊnt] [baɪt] [pɪg] ;

Dog	won't	bite	pig	;
狗	惯于	咬	猪	;

狗不会咬猪；

['pɪgi] [woʊnt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ;

Piggy	won't	get	over	the	stile	;
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	;

小猪过不去栅栏；

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	I	shan't	get	home	to	-	night	.
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɒt] .

”	But	the	stick	would	not	.
”	但	这	戳	会	不是	.

但棍子却不会。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**fire**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	火	.

她又往前走了一段路，然后遇到了一堆火。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

于是她说——

“ ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , [bɜːn] [stɪk] ;

“	**Fire**	**,**	**fire**	**,**	**burn**	**stick**	**;**
”	火	,	火	,	烧伤	戳	;

“火，火，烧棍子；

[stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] ;

Stick	**won't**	**beat**	**dog**	**;**
戳	惯于	打	狗	;

棍子打不过狗；

[dɒg] [woʊnt] [baɪt] [pɪg] ;

Dog	**won't**	**bite**	**pig**	**;**
狗	惯于	咬	猪	;

狗不会咬猪；

['pɪgi] [woʊnt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ;

Piggy	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**;**
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	;

小猪过不去栅栏；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] .

”	**But**	**the**	**fire**	**would**	**not**	**.**
”	但	这	火	会	不是	.

但火势却不会蔓延。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**some**	**water**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一些	水	.

她又往前走了一段，遇到了水。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

于是她说——

“ ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [kwentʃ] ['faɪə(r)] ;

“	**Water**	**,**	**water**	**,**	**quench**	**fire**	**;**
”	水	,	水	,	淬火	火	;

“水，水，灭火；

['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [stɪk] ; ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Fire	**won't**	**burn**	**stick**	**;**	**”**	**etc**	**.**
火	惯于	烧伤	戳	;	”	ETC	.

火烧不着棍子；”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] .

But	**the**	**water**	**would**	**not**	**.**
但	这	水	会	不是	.

但是水却不会流。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][ɒks] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	an	ox	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	牛	.

她又往前走了一段路，遇到了一头牛。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ [ɒks] , [ɒks] , [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ;

“	Ox	,	ox	,	drink	water	;
“	牛	,	牛	,	喝	水	;

“牛啊，牛啊，喝水；

['wɔːtə(r)][woʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ; ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Water	won't	quench	fire	;	”	etc	.
水	惯于	淬火	火	;	”	ETC	.

水不能扑灭火焰；”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɒks] [wʊd] [nɒt] .

But	the	ox	would	not	.
但	这	牛	会	不是	.

但牛却不肯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	butcher	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	屠夫	.

她又往前走了一段，遇到了一位屠夫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ ['bʊtʃə(r)] , ['bʊtʃə(r)] , [kɪl] [ɒks] ;

“	Butcher	,	butcher	,	kill	ox	;
“	屠夫	,	屠夫	,	杀	牛	;

“屠夫，屠夫，宰牛；

[ɒks][woʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ; ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Ox	won't	drink	water	;	”	etc	.
牛	惯于	喝	水	;	”	ETC	.

牛不喝水；”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] .

But	the	butcher	would	not	.
但	这	屠夫	会	不是	.

但屠夫不愿意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [rəʊp] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	rope	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	绳索	.

她又往前走了一段，然后遇到了一根绳子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ [rəʊp] , [rəʊp] , [hæŋ] ['bʊtʃə(r)] ;

“	Rope	,	rope	,	hang	butcher	;
“	绳索	,	绳索	,	悬挂	屠夫	;

“绳子，绳子，绞死屠夫；

['bʊtʃə(r)] [woʊnt] [kɪl] [ɒks] ; ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Butcher	**won't**	**kill**	**ox**	**;**	**″**	**etc**	**.**
屠夫	惯于	杀	牛	;	″	ETC	.

屠夫不会宰杀牛;″等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp] [wʊd] [nɒt] .

But	**the**	**rope**	**would**	**not**	**.**
但	这	绳索	会	不是	.

但是绳子却不行。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][ræt] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**rat**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	鼠	.

她又往前走了一段，结果遇到了一只老鼠。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

所以她说——

“ [ræt] , [ræt] , [nɔː] [rəʊp] ;

“	**Rat**	**,**	**rat**	**,**	**gnaw**	**rope**	**;**
″	鼠	,	鼠	,	啃	绳索	;

“老鼠，老鼠，啃绳子;

[rəʊp] [woʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃə(r)] ; ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rope	**won't**	**hang**	**butcher**	**;**	**″**	**etc**	**.**
绳索	惯于	悬挂	屠夫	;	″	ETC	.

绳子吊不住屠夫;″等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [wʊd] [nɒt] .

But	**the**	**rat**	**would**	**not**	**.**
但	这	鼠	会	不是	.

但老鼠却不愿意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][kæt] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**cat**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	猫	.

她又往前走了一段路，遇到了一只猫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

于是她说——

“ [kæt] , [kæt] , [kɪl] [ræt] ;

“	**Cat**	**,**	**cat**	**,**	**kill**	**rat**	**;**
″	猫	,	猫	,	杀	鼠	;

“猫，猫，打老鼠;

[ræt] [woʊnt] [nɔː] [rəʊp] ; ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rat	**won't**	**gnaw**	**rope**	**;**	**″**	**etc**	**.**
鼠	惯于	啃	绳索	;	″	ETC	.

老鼠不会啃绳子;″等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['jɒndə(r)] [kaʊ] ,

But	**the**	**cat**	**said**	**to**	**her**	**,**	**“**	**If**	**you**	**will**	**go**	**to**	**yonder**	**cow**	**,**
但	这	猫	说	到	她	,	“	如果	你	将要	去	到	远处	奶牛	,

但猫对她说：“如果你愿意去那边那头母牛那里，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][ræt] .

and	**fetch**	**me**	**a**	**saucer**	**of**	**milk**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**the**	**rat**	**.**
和	拿来	我	一个	碟子	的	牛奶	,	我	将要	杀	这	鼠	.

给我拿一碟牛奶来，我要打死老鼠。

" [səʊ] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [sed] —

"	So	away	went	the	old	woman	to	the	cow	,	and	said	—
"	所以	离开	去	这	老的	女士	到	这	奶牛	,	和	说	—

于是老妇人走到牛跟前，说道——

" [kaʊ] , [kaʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] ;

"	Cow	,	cow	,	give	me	a	saucer	of	milk	;
"	奶牛	,	奶牛	,	给	我	一个	碟子	的	牛奶	;

"母牛，母牛，给我一碟牛奶；

[kæt] [woʊnt] [kɪl] [ræt] ; " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Cat	won't	kill	rat	;	"	etc	.
猫	惯于	杀	鼠	;	"	ETC	.

猫不会杀死老鼠；"等等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] ['heɪˌmeɪkə(r)] ,

But	the	cow	said	to	her	,	"	If	you	will	go	to	yonder	haymakers	,
但	这	奶牛	说	到	她	,	"	如果	你	将要	去	到	远处	干草人	,

但母牛对她说："如果你要去那边的割草人那里，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	fetch	me	a	wisp	of	hay	,	I'll	give	you	the	milk	.
和	拿来	我	一个	烟雾	的	干草	,	患病的	给	你	这	牛奶	.

给我拿一小撮干草，我就给你牛奶。

" [səʊ] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

"	So	away	went	the	old	woman	to	the	haymakers	,	and	said	—
"	所以	离开	去	这	老的	女士	到	这	干草人	,	和	说	—

于是老妇人就往割草人那里去了，边走边说——

" ['heɪˌmeɪkə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] ;

"	Haymakers	,	give	me	a	wisp	of	hay	;
"	干草人	,	给	我	一个	烟雾	的	干草	;

"割草人，给我一缕干草；

[kaʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɪlk] ; " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Cow	won't	give	me	milk	;	"	etc	.
奶牛	惯于	给	我	牛奶	;	"	ETC	.

母牛不产奶；"等等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] [striːm] ,

But	the	haymakers	said	to	her	,	"	If	you	will	go	to	yonder	stream	,
但	这	干草人	说	到	她	,	"	如果	你	将要	去	到	远处	溪流	,

但那些割草的人对她说："如果你愿意到那边的溪边去，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [heɪ] .

and	fetch	us	a	bucket	of	water	,	we'll	give	you	the	hay	.
和	拿来	我们	一个	桶	的	水	,	出色地	给	你	这	干草	.

你去给我们拿一桶水来，我们给你干草。

" [səʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [went] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,

"	So	away	the	old	woman	went	;	but	when	she	got	to	the	stream	,
"	所以	离开	这	老的	女士	去	;	但	什么时候	她	得到	到	这	溪流	,

于是老妇人就走了；可是当她走到小溪边时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

she	found	the	bucket	was	full	of	holes	.
她	成立	这	桶	曾是	满的	的	孔	.

她发现水桶上全是洞。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

So	she	covered	the	bottom	with	pebbles	,	and	then	filled	the	bucket	with	water	,
所以	她	涵盖	这	底部	和	鹅卵石	,	和	然后	已填	这	桶	和	水	,

于是她在桶底铺上鹅卵石，然后往桶里灌满水。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪˌmeɪkə(r)] ;

and	away	she	went	back	with	it	to	the	haymakers	;
和	离开	她	去	后退	和	它	到	这	干草人	;

于是她带着它回到了割草工那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][heɪ] .

and	they	gave	her	a	wisp	of	hay	.
和	他们	给予	她	一个	烟雾	的	干草	.

他们给了她一小撮干草。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ðə; ði] [heɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [mɪlk] ;

As	soon	as	the	cow	had	eaten	the	hay	,	she	gave	the	old	woman	the	milk	;
作为	很快	作为	这	奶牛	有	吃	这	干草	,	她	给予	这	老的	女士	这	牛奶	;

母牛吃完干草后，就把牛奶给了老妇人；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

and	away	she	went	with	it	in	a	saucer	to	the	cat	.
和	离开	她	去	和	它	在	一个	碟子	到	这	猫	.

于是她拿着碟子把它送去了猫那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] —

As	soon	as	the	cat	had	lapped	up	the	milk	—
作为	很快	作为	这	猫	有	圈速	向上	这	牛奶	—

猫咪刚把牛奶舔干净——

[ðə; ði][kæt][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræt] ;

The	cat	began	to	kill	the	rat	;
这	猫	开始	到	杀	这	鼠	;

猫开始捕杀老鼠；

[ðə; ði][ræt][bɪˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][rəʊp] ;

The	rat	began	to	gnaw	the	rope	;
这	鼠	开始	到	啃	这	绳索	;

老鼠开始啃咬绳子；

[ðə; ði][rəʊp][bɪˈgæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] ;

The	rope	began	to	hang	the	butcher	;
这	绳索	开始	到	悬挂	这	屠夫	;

绳子开始勒住屠夫；

[ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɒks] ;

The	butcher	began	to	kill	the	ox	;
这	屠夫	开始	到	杀	这	牛	;

屠夫开始宰杀这头牛；

[ðə; ði][ɒks][bɪˈgæn][tuː; tə][drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

The	ox	began	to	drink	the	water	;
这	牛	开始	到	喝	这	水	;

牛开始喝水；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

The	water	began	to	quench	the	fire	;
这	水	开始	到	淬火	这	火	;

水开始扑灭火焰；

[ðə; ði]['faɪə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [stɪk] ;

The	fire	began	to	burn	the	stick	;
这	火	开始	到	烧伤	这	戳	;

火开始燃烧木棍；

[ðə; ði] [stɪk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dɒg] ;

The	stick	began	to	beat	the	dog	;
这	戳	开始	到	打	这	狗	;

棍子开始抽打狗；

[ðə; ði][dɒg][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][pɪg] ;

The	dog	began	to	bite	the	pig	;
这	狗	开始	到	咬	这	猪	;

狗开始咬猪;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [dʒʌmpt]['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] ;

The	little	pig	in	a	fright	jumped	over	the	stile	;
这	小的	猪	在	一个	惊吓	跳了起来	超过	这	风格	;

小猪受惊后跳过了栅栏;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

And	so	the	old	woman	got	home	that	night	.
和	所以	这	老的	女士	得到	家	那	夜晚	.

于是，那天晚上老妇人回到了家。

[æz; əz] ['tɒmi] [snuːk, snuk] .

As	Tommy	Snooks	.
作为	汤米	斯努克斯	.

饰演汤米·斯努克斯。

[æz; əz] ['tɒmi] [snuːk, snuk][ænd; ənd] ['bɛsi] [brʊks]

As	Tommy	Snooks	and	Bessy	Brooks
作为	汤米	斯努克斯	和	贝西	布鲁克斯

汤米·斯努克斯和贝西·布鲁克斯

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Were	walking	out	one	Sunday	,
是	步行	出去	一	星期日	,

星期天我们外出散步，

[sez] ['tɒmi] [snuːk, snuk][tuː; tə] ['bɛsi] [brʊks] ,

Says	Tommy	Snooks	to	Bessy	Brooks	,
说道	汤米	斯努克斯	到	贝西	布鲁克斯	,

汤米·斯努克斯对贝西·布鲁克斯说：

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	To	-	morrow	will	be	Monday	.
“	到	-	明天	将要	是	周一	.

“明天是星期一。”

” [æz; əz] ['tɪtiˌmaʊs] [sæt] .

”	As	Tittymouse	sat	.
”	作为	山雀	卫星	.

“当蒂蒂莫斯坐着的时候。”

[æz; əz] ['tɪtiˌmaʊs] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪti] [tuː; tə][spɪn] ,

As	Tittymouse	sat	in	the	witty	to	spin	,
作为	山雀	卫星	在	这	机智	到	旋转	,

当蒂蒂鼠坐在机智的纺纱机前时，

['pʊsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [iːn] .

Pussy	came	to	her	and	bid	her	good	e'en	.
猫	来了	到	她	和	出价	她	好的	e'en	.

小猫咪走到她身边，向她道了晚安。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] ? ”

“	Oh	,	what	are	you	doing	,	my	little	'	oman	?	”
“	哦	,	什么	是	你	正在做	,	我的	小的	-	阿曼	?	”

“哦，我的小宝贝，你在做什么呢？”

“ [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌblət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gyd] [mæn] . ”

“	A	-	spinning	a	doublet	for	my	gude	man	.	”
“	一个	-	旋转	一个	双联体	为了	我的	古德	男人	.	”

“为我的好男人纺纱。”

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðaɪ] [θred] ? ”
“ Then shall I come to thee and wind up thy thread ? ”
“ 然后 将 我 来 到 你 和 风 向上 你的 线 ? ”

“那么我是否该到你身边，帮你把线缠好呢？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʊs] , [juː; jʊ] [wɪl] [baɪt] [ɒf] [maɪ] [hed] .
“ Oh , no , Mr . Puss , you will bite off my head .
“ 哦 , 不 , 先生 . 猫 , 你 将要 咬 离开 我的 头 .

“哦，不，猫先生，你会咬掉我的头的。”

” [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] .
” THE BROWN THRUSH .
” 这 棕色的 画眉 .

“棕色画眉。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meri] [braʊn] [θrʌʃ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
There's a merry brown thrush sitting up in the tree .
有 一个 欢乐 棕色的 画眉 坐着 向上 在 这 树 .

树上有一只快乐的棕色画眉鸟。

[hiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He's singing to me !
他是 歌唱 到 我 !

他在唱歌给我听！

[hiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He's singing to me !
他是 歌唱 到 我 !

他在唱歌给我听！

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
And what does he say , little girl , little boy ?
和 什么 做 他 说 , 小的 女孩 , 小的 男生 ?

他会说什么，小女孩，小男孩?

“ [əʊ] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] !
“ Oh , the world's running over with joy !
“ 哦 , 这 世界的 跑步 超过 和 喜悦 !

“哦，全世界都充满了喜悦！”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪn][maɪ] [triː]
In my tree
在 我的 树

我的树

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] !
I'm as happy as happy can be !
我是 作为 快乐的 作为 快乐的 能 是 !

我高兴极了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [kiːps] ['sɪŋɪŋ] , " [ə; eɪ] [nest] [duː; də][juː; jʊ] [siː]
" And the brown thrush keeps singing , " A nest do you see
" 和 这 棕色的 画眉 保持 歌唱 , " 一个 巢 做 你 看

棕色画眉鸟不停地唱着："你看见鸟巢了吗？"

[ænd; ənd][faɪv] [egz] , [hɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] ?
And five eggs , hid by me in the juniper ?
和 五 鸡蛋 , 隐藏 经过 我 在 这 杜松 ?

还有我藏在杜松树里的五个鸡蛋?

[doʊnt] ['med(ə)l] !
Don't meddle !
不 插手 !

不要插手!

[doʊnt] [tʌtʃ] !
Don't touch !
不 触碰 !

别碰!

['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little girl , little boy ,
小的 女孩 , 小的 男生 ,

小女孩，小男孩，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪ] !
Or the world will lose some of its joy !
或者 这 世界 将要 失去 一些 的 它是 喜悦 !

否则，世界将会失去一些快乐!

[naʊ] [aɪm][glæd] !
Now I'm glad !
现在 我是 高兴的 !

现在我很高兴!

[naʊ] [aɪm] [friː] !
Now I'm free !
现在 我是 自由的 !

我现在自由了!

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	I	always	shall	be	,
和	我	总是	将	是	,

我将永远如此，

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	you	never	bring	sorrow	to	me	.
如果	你	绝不	带来	悲哀	到	我	.

如果你从不给我带来悲伤。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['meri] [braʊn] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

"	So	the	merry	brown	thrush	sings	away	in	the	tree	,
"	所以	这	欢乐	棕色的	画眉	唱歌	离开	在	这	树	,

于是，快乐的棕色画眉在树上歌唱着，

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

To	you	and	to	me	,	to	you	and	to	me	;
到	你	和	到	我	,	到	你	和	到	我	;

给你，也给我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	he	sings	all	the	day	,	little	girl	,	little	boy	,
和	他	唱歌	全部	这	天	,	小的	女孩	,	小的	男生	,

他整天都在唱歌，小女孩，小男孩，

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] !

"	O	,	the	world's	running	over	with	joy	!
"	哦	,	这	世界的	跑步	超过	和	喜悦	!

“哦，世界充满了欢乐！”

" [bʌt; bət] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ,

"	But	long	it	won't	be	,
"	但	长的	它	惯于	是	,

但不会持续太久，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ən'les] [wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

Unless	we're	as	good	as	can	be	.
除非	是	作为	好的	作为	能	是	.

除非我们已经做到最好。

— ['luːsi] ['lɑːrkəm] .

—	Lucy	Larcom	.
—	露西	拉科姆	.

——露西·拉科姆

[ðə; ðɪ] [best] ['dɑːktərz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['dɒktə(r)]['daɪət] , ['dɒktə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)]

The	best	doctors	in	the	world	are	Doctor	Diet	,	Doctor	Quiet	,	and	Doctor
这	最好的	医生	在	这	世界	是	医生	饮食	,	医生	安静的	,	和	医生

['merɪˌmæn] .

Merryman	.
快乐人	.

世界上最好的医生是饮食医生、安静医生和快乐医生。

— [diːn] [swɪft] .
— Dean Swift .
— 院长 迅速 .

——迪恩·斯威夫特

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
OUR MOTHER .
我们的 母亲 .

我们的母亲。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [skaɪ] ,
Hundreds of stars in the pretty sky ,
数百 的 明星 在 这 漂亮的 天空 ,

美丽的夜空中繁星点点，数以百计。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
Hundreds of shells in the shore together ,
数百 的 贝壳 在 这 支撑 一起 ,

岸边堆积着数百枚贝壳。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ðæt] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ,
Hundreds of birds that go singing by ,
数百 的 鸟类 那 去 歌唱 经过 ,

数百只鸟儿鸣唱着飞过，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['weðə(r)] .
Hundreds of birds in the sunny weather .
数百 的 鸟类 在 这 阳光明媚 天气 .

阳光明媚的日子里，数百只鸟儿飞翔。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [djuː] [drɒps] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Hundreds of dew drops to greet the dawn ,
数百 的 露 滴 到 迎接 这 黎明 ,

数百滴露珠迎接黎明，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['kləʊvə(r)] ,
Hundreds of bees in the purple clover ,
数百 的 蜜蜂 在 这 紫色的 三叶草 ,

紫花苜蓿丛中有数百只蜜蜂，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bʌtərˌflaɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Hundreds of butterflys on the lawn ,
数百 的 蝴蝶 在 这 草地 ,

草坪上有数百只蝴蝶，

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
But only one mother the wide world over .
但 仅有的 一 母亲 这 宽的 世界 超过 .

但全世界只有一位母亲。

— [ˌʌn'nəʊn] .
— Unknown .
— 未知 .

-未知。

[ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] .
A LOBSTER QUADRILLE .
一个 龙虾 方阵舞 .

龙虾方舞曲。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snaɪl] ,
“ Will you walk a little faster ? ” said a whiting to a snail ,
“ 将要 你 走 一个 小的 快点 ? ” 说 一个 白鳕 到 一个 蜗牛 ,

“你能走快点吗？”一条白鱼对一只蜗牛说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiːz] ['tredɪŋ] [ɒn][maɪ][teɪl] .

“	There's	a	porpoise	close	behind	us	,	and	he's	treading	on	my	tail	.
”	有	一个	海豚	关闭	在后面	我们	,	和	他是	踩踏	在	我的	尾巴	.

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

” [siː] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɔːl] [əd'vɑːns] !

”	See	how	eagerly	the	lobsters	and	the	turtles	all	advance	!
”	看	如何	急切地	这	龙虾	和	这	海龟	全部	进步	!

“瞧，龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

They	are	waiting	on	the	shingle	—	will	you	come	and	join	the	dance	?
他们	是	等待	在	这	卵石	—	将要	你	来	和	加入	这	舞蹈	?

他们在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	will	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	won't	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你不愿意加入跳舞吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

“	You	can	really	have	no	notion	how	delightful	it	will	be
”	你	能	真的	有	不	概念	如何	愉快	它	将要	是

你根本无法想象那会有多么令人愉快。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] !

When	they	take	us	up	and	throw	us	,	with	the	lobsters	,	out	to	sea	!
什么时候	他们	拿	我们	向上	和	扔	我们	,	和	这	龙虾	,	出去	到	海	!

当他们把我们连同龙虾一起扔到海里时!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪl] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] [fɑː(r)] !

”	But	the	snail	replied	,	“	Too	far	,	too	far	!
”	但	这	蜗牛	回复	,	”	也	远的	,	也	远的	!

但蜗牛回答说：“太远了，太远了！”

” [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] —

”	and	gave	a	look	askance	—
”	和	给予	一个	看	斜视	—

“然后斜眼看了一眼——”

[sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

Said	he	thanked	the	whiting	kindly	,	but	he	would	not	join	the	dance	.
说	他	谢谢	这	白鳕	亲切地	,	但	他	会	不是	加入	这	舞蹈	.

他说他友好地感谢了那条鳕鱼，但他不会参加跳舞。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

Would	not	,	could	not	,	would	not	,	could	not	,	would	not	join	the	dance	.
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

Would	not	,	could	not	,	would	not	,	could	not	,	would	not	join	the	dance	.
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

“ [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][gəʊ] ?

“	What	matters	it	how	far	we	go	?
”	什么	事情	它	如何	远的	我们	去	?

“重要的是我们能走多远？”

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] ,
" his scaly friend replied ,
" 他的 鳞片状的 朋友 回复 ,

"他那长着鳞片的朋友回答说："

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" There is another shore , you know , upon the other side .
" 那里 是 其他 支撑 , 你 知道 , 之上 这 其他 边 .

"你知道，在彼岸还有另一片海岸。"

" [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ] ['nɪərə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [frɑːns] —
" The further off from England , the nearer is to France —
" 这 更远 离开 从 英格兰 , 这 更近 是 到 法国 —

"离英国越远，离法国就越近——"

[ðen] [tɜːn] [nɒt] [peɪl] , [bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːns] .
Then turn not pale , beloved snail , but come and join the dance .
然后 转动 不是 苍白 , 心爱 蜗牛 , 但 来 和 加入 这 舞蹈 .

亲爱的蜗牛，不要脸色苍白，快来加入舞蹈吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你不愿意加入跳舞吗？

— ['luːɪs] ['kærəl] .
— Lewis Carroll .
— 刘易斯 卡罗尔 .

——刘易斯·卡罗尔

[ðə; ðɪ] [tæks] - ['gæðərə(r)] .
THE TAX - GATHERER .
这 税 - 收集者 .

收税员。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" And pray , who are you ?
" 和 祈祷 , WHO 是 你 ?

"那么，请问，你是谁？"

" [sed] [ðə; ðɪ] ['vaɪələt] [bluː]
" Said the violet blue
" 说 这 紫色 蓝色的

"紫蓝色说道

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biː] , [wɪð] [sə'praɪz]
To the Bee , with surprise
到 这 蜜蜂 , 和 惊喜

致蜜蜂，带着惊喜

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [saɪz] ,
At his wonderful size ,
在 他的 精彩的 尺寸 ,

他身材高大，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [glɑːs] [ɒv; əv] [djuː] .
In her eye - glass of dew .
在 她 眼睛 - 玻璃 的 露 .

在她那如露珠般的眼睛里。

“ [ai] , ['mædəm] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] ,
“ I , madam , ” quoth he ,
“ 我 , 女士 , ” 引用 他 ,

“夫人，”他说道，

“ [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [biː] ,
“ Am a publican Bee ,
“ 是 一个 酒馆老板 蜜蜂 ,

“我是一名酒馆老板，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði][tæks]
Collecting the tax
收集 这 税

征收税款

[ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] .
Of honey and wax .
的 蜂蜜 和 蜡 .

由蜂蜜和蜂蜡制成。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Have you nothing for me ?
有 你 没有什么 为了 我 ?

你没有给我准备任何东西吗?

” — [dʒɒn][biː] . [tæb] .
” — John B . Tabb .
” — 约翰 B . 塔布 .

——约翰·B·塔布

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] .
THE BAREFOOT BOY .
这 赤脚 男生 .

赤脚男孩。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Blessings on thee , little man ,
祝福 在 你 , 小的 男人 ,

祝福你，小家伙。

['beəfʊt] [bɔɪ] [wɪð] [tʃiːk] [ɒv; əv][tæn] !
Barefoot boy with cheek of tan !
赤脚 男生 和 脸颊 的 棕褐色 !

赤脚男孩，脸颊晒成了小麦色!

[wɪð] [ðaɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [ˌpæntə'luːnz] ,
With thy turned - up pantaloons ,
和 你的 转向 - 向上 灯笼裤 ,

你卷起裤脚，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['meri] ['hwisl] [tjuːnz] ;
And thy merry whistled tunes ;
和 你的 欢乐 吹口哨 曲调 ;

还有你那欢快的口哨声;

[wɪð] [ðaɪ] [red] [lɪps] , [redə(r)] [stɪl]
With thy red lips , redder still
和 你的 红色的 嘴唇 , 更红 仍然

你的红唇，更红了

[kɪst] [baɪ] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
Kissed by strawberries on the hill ;
亲吻 经过 草莓 在 这 爬坡道 ;

山坡上的草莓亲吻过;

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,

With	the	sunshine	on	thy	face	,
和	这	阳光	在	你的	脸	,

阳光洒在你的脸上，

[θruː] [ðaɪ] [tɔːn] [brɪmz] ['dʒɔːnti] [greɪs] :

Through	thy	torn	brims	jaunty	grace	:
通过	你的	撕裂	帽檐	轻快的	优雅	:

透过你撕裂的帽檐，透出轻快的优雅：

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ai] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] —

From	my	heart	I	give	thee	joy	—
从	我的	心	我	给	你	喜悦	—

我从心底里给你带来快乐——

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] !

I	was	once	a	barefoot	boy	!
我	曾是	一次	一个	赤脚	男生	!

我曾经是个赤脚男孩!

[prɪns] [ðaʊ] [ɑːt] — [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][mæn]

Prince	thou	art	—	the	grown	-	up	man
王子	你	艺术	—	这	生长	-	向上	男人

你是王子——成年男子

['əʊnli][ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .

Only	is	republican	.
仅有的	是	共和党人	.

只有共和党人。

[let] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɔlə] [raɪd] !

Let	the	million	-	dollared	ride	!
让	这	百万	-	美元	骑	!

开始这趟价值百万美元的旅程吧!

['beəfʊt] , [trʌdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Barefoot	,	trudging	at	his	side	,
赤脚	,	艰难跋涉	在	他的	边	,

赤着脚，蹒跚地跟在他身边，

[ðaʊ] [hæst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [bai]

Thou	hast	more	than	he	can	buy
你	哈斯特	更多的	比	他	能	买

你拥有的比他能买得起的要多。

[ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] —

In	the	reach	of	ear	and	eye	—
在	这	抵达	的	耳朵	和	眼睛	—

耳目所及之处——

['aʊtwəd] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] :

Outward	sunshine	,	inward	joy	:
向外	阳光	,	向内	喜悦	:

向外散发阳光，内心充满喜悦：

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Blessings	on	thee	,	barefoot	boy	!
祝福	在	你	,	赤脚	男生	!

祝福你，赤脚男孩!

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] ['peɪnləs] [pleɪ] ,

O	,	for	boyhood's	painless	play	,
哦	,	为了	童年	无痛	玩	,

哦，怀念童年无痛的玩耍时光!

[sliːp] [ðæt] [weiks] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [deɪ] ,
Sleep that wakes in laughing day ,
睡觉 那 醒来 在 笑 天 ,

睡醒后在欢笑中醒来，

[helθ] [ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːlz] ,
Health that mocks the doctor's rules ,
健康 那 模拟 这 医生的 规则 ,

藐视医生规则的健康方式

['nɒlɪdʒ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [skuːlz] ,
Knowledge never learned of schools ,
知识 绝不 学习 的 学校 ,

学校里从未学过的知识

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['biːz] - ['mɔːnɪŋ] [tʃeɪs] ,
Of the wild bees ' morning chase ,
的 这 荒野 蜜蜂 - 早晨 追赶 ,

野蜂清晨追逐的景象

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Of the wild - flower's time and place ,
的 这 荒野 - 花朵 时间 和 地方 ,

关于野花的生长时间和地点，

[flaɪt] [ɒv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtjuːd]
Flight of fowl and habitude
航班 的 鸡 和 习惯

鸟类的飞行和习性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Of the tenants of the wood ;
的 这 租户 的 这 木头 ;

林中的佃户；

[haʊ] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [beəz] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
How the tortoise bears his shell ,
如何 这 龟 熊 他的 壳 ,

乌龟如何扛起它的龟壳

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [sel]
How the woodchuck digs his cell
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 细胞

土拨鼠如何挖牢房

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [məʊl] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [wel] ;
And the ground - mole sinks his well ;
和 这 地面 - 痣 水槽 他的 出色地 ;

地鼹鼠挖井；

[haʊ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
How the robin feeds her young ,
如何 这 罗宾 饲料 她 年轻的 ,

知更鸟如何喂养幼鸟

[haʊ] [ðə; ði] [-] [nest] [ɪz] [hʌŋ] ;
How the oriole's nest is hung ;
如何 这 黄鹂的 巢 是 悬挂 ;

黄鹂鸟的巢是如何悬挂的；

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['lɪliz] [bləʊ] ,
Where the whitest lilies blow ,
在哪里 这 最白 百合花 吹 ,

最洁白的百合花盛开的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['beriz] [grəʊ] ,
Where the freshest berries grow ,
在哪里 这 最新鲜的 浆果 生长 ,

最新鲜浆果生长的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['graʊndnʌt] [treɪlz] [ɪts] [vaɪn] ,
Where the groundnut trails its vine ,
在哪里 这 花生 小径 它是 藤 ,

花生藤蔓蔓延之处，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [greɪps] - ['klʌstəz] [ʃaɪn] ;
Where the wood - grapes ' clusters shine ;
在哪里 这 木头 - 葡萄 - 集群 闪耀 ;

木葡萄串闪耀之处；

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːsps] ['kʌnɪŋ] [weɪ] ,
Of the black wasp's cunning way ,
的 这 黑色的 黄蜂的 狡猾 方式 ,

黑黄蜂狡猾的手段，

['meɪs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Mason of his walls of clay ,
石匠 的 他的 墙壁 的 黏土 ,

用泥土砌墙的石匠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz]
And the architectural plans
和 这 建筑 计划

以及建筑设计图

[ɒv; əv] [greɪ] ['hɔːnɪt] ['ɑːtɪzænz] !
Of gray hornet artisans !
的 灰色的 大黄蜂 工匠 !

灰黄蜂工匠！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪs'tʃuː] [bʊks] [ænd; ənd][tɑːsks] ,
For eschewing books and tasks ,
为了 回避 图书 和 任务 ,

为了逃避读书和作业，

['neɪtʃə(r)] ['ɑːnsəz] [ɔːl][hiː; hi][ɑːsks] ;
Nature answers all he asks ;
自然 答案 全部 他 问 ;

大自然会回应他提出的所有问题；

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɔːks] ,
Hand in hand with her he walks ,
手 在 手 和 她 他 散步 ,

他与她手牵手走着，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tɔːks] ,
Face to face with her he talks ,
脸 到 脸 和 她 他 会谈 ,

他与她面对面交谈，

[pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] —
Part and parcel of her joy —
部分 和 包裹 的 她 喜悦 —

这是她快乐的一部分——

['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] .
Blessings on the barefoot boy .
祝福 在 这 赤脚 男生 .

祝福赤脚男孩。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

O	,	for	boyhood's	time	of	June	,
哦	,	为了	童年	时间	的	六月	,

哦，为了童年的六月时光，

['kraʊdɪŋ] [j'iəz] [ɪn] [wʌn] [briːf] [muːn] ,

Crowding	years	in	one	brief	moon	,
拥挤	年	在	一	简短的	月亮	,

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] ,

When	all	things	I	heard	or	saw	,
什么时候	全部	事物	我	听到	或者	锯	,

当我听到或看到的一切，

[ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

Me	,	their	master	,	waited	,	for
我	,	他们的	掌握	,	等待	,	为了

我，他们的主人，等待着.....

[ai] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

I	was	rich	in	flowers	and	trees	,
我	曾是	富有的	在	花朵	和	树木	,

我拥有丰富的花草树木，

['hʌmɪŋ] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['biːz] ;

Humming	birds	and	honey	-	bees	;
哼唱	鸟类	和	蜂蜜	-	蜜蜂	;

蜂鸟和蜜蜂；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [spɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [pleɪd] ,

For	my	sport	the	squirrel	played	,
为了	我的	运动	这	松鼠	玩	,

在我的运动项目中，松鼠扮演了.....

[plaɪ] [ðə; ði] ['snaʊtɪd] [məʊl] [hɪz; ɪz] [speɪd] ;

Plied	the	snouted	mole	his	spade	;
合拢	这	长着鼻子的	痣	他的	铲	;

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['blækbəri] [kəʊn]

For	my	taste	the	blackberry	cone
为了	我的	品尝	这	黑莓	锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

['pəːpl] ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [stəʊn] ;

Purpled	over	hedge	and	stone	;
紫色	超过	对冲	和	石头	;

紫色覆盖了篱笆和石头；

[lɑːft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

Laughed	the	brook	for	my	delight	,
笑了	这	溪	为了	我的	喜	,

小溪因我的喜悦而欢笑，

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Through	the	day	and	through	the	night	,
通过	这	天	和	通过	这	夜晚	,

从白天到黑夜，

['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

Whispering	at	the	garden	wall	,
耳语	在	这	花园	墙	,

对着花园的墙低语，

[tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Talked	with	me	from	fall	to	fall	;
谈话	和	我	从	落下	到	落下	;

从秋天到秋天，他一直和我聊天；

[maɪn] [ðə; ði] [sænd] - [rɪmd] ['pɪkərəl] [pɒnd] ,

Mine	the	sand	-	rimmed	pickerel	pond	,
矿	这	沙	-	带边	梭鱼	池塘	,

在沙边梭鱼池塘里开矿，

[maɪn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [sləʊps] [bɪ'jɒnd] ,

Mine	the	walnut	slopes	beyond	,
矿	这	核桃	连续下坡	超过	,

开采远处山坡上的核桃树，

[maɪn] , [ɒn] ['bendɪŋ] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,

Mine	,	on	bending	orchard	trees	,
矿	,	在	弯曲	果园	树木	,

我的，在弯曲的果园树木上，

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !

Apples	of	Hesperides	!
苹果	的	赫斯珀里得斯	!

赫斯珀里得斯的苹果！

[stɪl] [æz; əz] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] [gruː] ,

Still	as	my	horizon	grew	,
仍然	作为	我的	地平线	生长	,

随着我的视野不断开阔，

['lɑːdʒə(r)] [gruː] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [tuː] ;

Larger	grew	my	riches	,	too	;
更大的	生长	我的	财富	,	也	;

我的财富也随之增长；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː]

All	the	world	I	saw	and	knew
全部	这	世界	我	锯	和	知道

我所见所闻的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] ,

Seemed	a	complex	Chinese	toy	,
似乎	一个	复杂的	中国人	玩具	,

看起来像个复杂的中国玩具，

['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Fashioned	for	a	barefoot	boy	!
造型	为了	一个	赤脚	男生	!

专为赤脚男孩设计！

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fest(ə)l] ['deɪntɪ] [spred] ,

O	,	for	festal	dainties	spread	,
哦	,	为了	节日	精致小点心	传播	,

哦，节日的美味佳肴，

[laɪk] [maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] —

Like	my	bowl	of	milk	and	bread	—
喜欢	我的	碗	的	牛奶	和	面包	—

就像我那碗牛奶和面包——

['pjuːtə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Pewter	spoon	and	bowl	of	wood	,
锡	勺子	和	碗	的	木头	,

锡制勺子和木制碗，

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [stəʊn] , [greɪ] [ænd; ənd] [ruːd] —

On	the	door	-	stone	,	gray	and	rude	—
在	这	门	-	石头	,	灰色的	和	粗鲁的	—

门石上，灰暗而粗糙——

['ɔr] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːgl] [tent] ,

O'er	me	like	a	regal	tent	,
超过	我	喜欢	一个	尊贵	帐篷	,

像一座华丽的帐篷一样罩着我，

['klaʊdi] - [rɪbd] , [ðə; ði] ['sʌnset] [bent] ,

Cloudy	-	ribbed	,	the	sunset	bent	,
多云	-	罗纹	,	这	日落	弯曲	,

云层交错，夕阳弯曲，

['pɜːp(ə)l] - ['kɜːt(ə)nd] , [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ,

Purple	-	curtained	,	fringed	with	gold	,
紫色的	-	帘幕	,	流苏	和	金子	,

紫色窗帘，镶有金边，

[luːpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swʌŋ] [fəʊld] ;

Looped	in	many	a	wind	-	swung	fold	;
循环	在	许多	一个	风	-	摇摆	折叠	;

被风吹成许多褶皱；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ]

While	for	music	came	the	play
尽管	为了	音乐	来了	这	玩

音乐剧

[ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪd] [frɒgz] - ['ɔːkɪstrə] ;

Of	the	pied	frogs	'	orchestra	;
的	这	馅饼	青蛙	-	乐队	;

斑蛙乐团；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kwaɪə(r)] ,

And	,	to	light	the	noisy	choir	,
和	,	到	光	这	嘈杂	唱诗班	,

为了点亮喧闹的合唱团，

[lɪt] [ðə; ði] [flaɪ] [hɪz; ɪz] [læmps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

Lit	the	fly	his	lamps	of	fire	.
点燃	这	飞	他的	灯	的	火	.

他点燃了苍蝇的火灯。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['mɒnək] ; [pɒmp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

I	was	monarch	;	pomp	and	joy
我	曾是	君主	;	盛大场面	和	喜悦

我曾是君主；盛况空前，欢欣雀跃。

['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Waited	on	the	barefoot	boy	!
等待	在	这	赤脚	男生	!

服侍了那个赤脚男孩！

['tʃɪərəli] , [ðen] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

Cheerily	,	then	,	my	little	man	,
兴高采烈地	,	然后	,	我的	小的	男人	,

那么，我的小家伙，就高兴地笑吧。

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɑːf] , [æz; əz] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] !

Live	and	laugh	,	as	boyhood	can	!
居住	和	笑	,	作为	童年	能	!

尽情享受童年的快乐！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['flɪnti] [sləʊps] [biː; bi] [hɑːd] ,
Though **the** **flinty** **slopes** **be** **hard** **,**
尽管 这 燧石 连续下坡 是 难的 ,

虽然坚硬的山坡很陡峭，

['stʌbl] - [spiə] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [swɔːd] ,
Stubble **-** **speared** **the** **new** **-** **mown** **sward** **,**
茬 - 被长矛刺穿 这 新的 - 修剪过的 草 ,

茬茬刺穿了新割的草坪，

['evri] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [θruː]
Every **morn** **shall** **lead** **thee** **through**
每一个 早晨 将 带领 你 通过

每天早晨都会引领你穿过

[freʃ] ['bæptizəm][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] ;
Fresh **baptisms** **of** **the** **dew** **;**
新鲜的 洗礼 的 这 露 ;

露水的洗礼；

['evri] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fiːt]
Every **evening** **from** **thy** **feet**
每一个 晚上 从 你的 脚

每天晚上，从你的脚下

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [kɪs] [ðə; ði] [hiːt] :
Shall **the** **cool** **wind** **kiss** **the** **heat** **:**
将 这 凉爽的 风 吻 这 热 :

凉风能否亲吻酷暑？

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðiːz] [fiːt] [mʌst; məst] [haɪd]
All **too** **soon** **these** **feet** **must** **hide**
全部 也 很快 这些 脚 必须 隐藏

不久之后，这些双脚就必须隐藏起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [selz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
In **the** **prison** **cells** **of** **pride** **,**
在 这 监狱 细胞 的 自豪 ,

在骄傲的牢笼里，

[luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] ,
Lose **the** **freedom** **of** **the** **sod** **,**
失去 这 自由 的 这 草皮 ,

失去草皮的自由，

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊlts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [ʃɒd] ,
Like **a** **colt's** **for** **work** **be** **shod** **,**
喜欢 一个 小马驹的 为了 工作 是 鞋子 ,

就像给小马驹钉上马掌一样，

[meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Made **to** **tread** **the** **mills** **of** **toil** **,**
制成 到 踏 这 磨坊 的 辛劳 ,

生来就是为了在繁重的劳作中挣扎，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['siːsləs] [mɔɪl] :
Up **and** **down** **in** **ceaseless** **moil** **:**
向上 和 向下 在 不停歇 莫伊尔 :

上下翻腾，永不停息：

['hæpi] [ɪf] [ðeə(r)] [træk] [biː; bi] [faʊnd]
Happy **if** **their** **track** **be** **found**
快乐的 如果 他们的 追踪 是 成立

如果他们的踪迹被找到，他们会很高兴。

['nevə(r)][ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ;
Never on forbidden ground ;
绝不 在 禁止 地面 ;

绝不踏入禁区；

['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɒt] [ɪn]
Happy if they sink not in
快乐的 如果 他们 下沉 不是 在

如果他们没沉下去，那就很高兴了。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sændz][ɒv; əv][sɪn] :
Quick and treacherous sands of sin :
快的 和 奸诈 沙子 的 罪 :

罪恶的流沙，危机四伏：

[ɑ:] ! [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ] [ðaɪ][dʒɔɪ] ,
Ah ! that thou couldst know thy joy ,
啊 ! 那 你 可以 知道 你的 喜悦 ,

啊！但愿你能体会到你的喜悦！

[eə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] , ['beəfʊt] [bɔɪ] !
Ere it passes , barefoot boy !
埃雷 它 通过 , 赤脚 男生 !

趁它过去，赤脚男孩！

— [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] .
— John Greenleaf Whittier .
— 约翰 绿叶 惠提尔 .

——约翰·格林利夫·惠蒂埃

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
A STORY OF WASHINGTON .
一个 故事 的 华盛顿 .

华盛顿的故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] ,
During the Revolutionary War ,
期间 这 革命者 战争 ,

在独立战争期间，

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hevi]
the corporal of a little band of soldiers was giving orders about a heavy
这 下士 的 一个 小的 乐队 的 士兵 曾是 给予 订单 关于 一个 重的
[bi:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
beam which they were trying to raise to the top of the wall .
光束 哪个 他们 是 尝试 到 增加 到 这 顶部 的 这 墙 .

一小队士兵的下士正在指挥他们如何将一根沉重的横梁抬到墙顶上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:pərəl]
It was almost too heavy for them , and the voice of the corporal
它 曾是 几乎 也 重的 为了 他们 , 和 这 嗓音 的 这 下士
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['ʃaʊtɪŋ] ,
was often heard shouting ,
曾是 经常 听到 喊叫 ,

它几乎太重了，他们根本扛不住，经常能听到下士的喊声。

“ [hi:v] [ə'weɪ] !
“ Heave away !
” 举 离开 !

“用力推！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] !
There it goes !
那里 它 去 !

就这样!

[hiːv] [həʊ] !
Heave ho !
举 何 !

嘿!

" [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [waɪ] [hiː; hɪ][dɪd]
" A man in citizen's clothes was passing , and asked the corporal why he did
" 一个 男人 在 公民的 衣服 曾是 通过 , 和 问 这 下士 为什么 他 做过
[nɒt] [help] [ðem; ðəm] .
not help them .
不是 帮助 他们 .

“一名身穿便服的男子路过，问下士为什么不帮助他们。

['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɒmp] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] , " [sɜː(r)]
Very much astonished , the corporal replied , with the pomp of an emperor , " Sir
非常 很多 惊讶 , 这 下士 回复 , 和 这 盛大场面 的 一个 皇帝 , " 先生
, [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ! "
, I am a corporal ! "
, 我 是 一个 下士 ! "

下士非常惊讶，用皇帝般的傲慢回答道：“长官，我只是个下士！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ; " [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" You are , are you ? " replied the stranger ; " I was not aware of that ,
" 你 是 , 是 你 ? " 回复 这 陌生人 ; " 我 曾是 不是 意识到的 的 那 ,

“你是吗？”陌生人回答说，“我并不知道。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hɪ] [baʊd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] .
" and taking off his hat he bowed , saying , " I ask your pardon , Mr .
" 和 采取 离开 他的 帽子 他 鞠躬 , 说 , " 我 问 你的 赦免 , 先生 .
['kɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

他脱下帽子鞠躬，说道：“对不起，下士先生。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hɪ][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [swet] [stʊd]
" Upon this he put his shoulder to the beam and pulled until the sweat stood
" 之上 这 他 放 他的 肩膀 到 这 光束 和 拉 直到 这 汗 站立
[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

于是他把肩膀抵在横梁上，用力拉，直到额头上渗出汗珠。

[wen] [ðə; ðɪ] [biːm] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] , ['seɪɪŋ] , " ['mɪstə(r)] .
When the beam was right , he turned to the corporal , saying , " Mr .
什么时候 这 光束 曾是 正确的 , 他 转向 到 这 下士 , 说 , " 先生 .
['kɔːpərəl] ,
Corporal ,
下士 ,

当光束角度合适时，他转向下士，说道：“下士先生，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [dʒɒb][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [men] [ɪ'nʌf] , [send] [fɔː(r); fə(r)]
when you have another such job and have not men enough , send for
什么时候 你 有 其他 这样的 工作 和 有 不是 男人 足够的 , 发送 为了
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
your commander - in - chief ,
你的 指挥官 - 在 - 首席 ,

当你遇到类似的任务而人手不足时，就召集你的总司令。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['glædli] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	I	shall	gladly	come	to	help	you	a	second	time	.
和	我	将	乐意	来	到	帮助	你	一个	第二	时间	.

我很乐意再次前来帮助你。

" [ðə; ði]['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

"	The	corporal	was	thunderstruck	.
"	这	下士	曾是	雷击	.

“下士被雷击中了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] .

It	was	Washington	.
它	曾是	华盛顿	.

那是华盛顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] .

There	Was	a	Fat	Man	of	Bombay	.
那里	曾是	一个	胖的	男人	的	孟买	.

孟买有个胖子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] ,

There	was	a	fat	man	of	Bombay	,
那里	曾是	一个	胖的	男人	的	孟买	,

孟买有个胖子，

[huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [wʌn] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] ,

Who	was	smoking	one	sunshiny	day	,
WHO	曾是	吸烟	一	阳光明媚	天	,

在一个阳光明媚的日子里，谁在抽烟?

[wen] [ə; eɪ][bɜːd] , [kɔːld] [ə; eɪ][snaɪp] ,

When	a	bird	,	called	a	snipe	,
什么时候	一个	鸟	,	称为	一个	狙击	,

当一只名叫鹬的鸟

[fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Flew	away	with	his	pipe	,
飞翔	离开	和	他的	管道	,

他带着烟斗飞走了。

[wɪtʃ] [vekst] [ðə; ði][fæt][mæn][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] .

Which	vexed	the	fat	man	of	Bombay	.
哪个	烦恼	这	胖的	男人	的	孟买	.

这让孟买的胖子很恼火。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .

Sing	a	Song	of	Sixpence	.
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	.

唱一首六便士之歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ,

Sing	a	song	of	sixpence	,
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	,

唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ;

A	pocket	full	of	rye	;
一个	口袋	满的	的	黑麦	;

口袋里装满了黑麦;

[fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd]

Four	and	twenty	blackbirds
四	和	二十	黑鸟

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ;
Baked in a pie ;
烘焙 在 一个 馅饼 ;

烤在馅饼里;

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
When the pie was opened ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 ,

当馅饼被打开时，

[ðə; ði][bɜ͡dz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;
The birds began to sing ;
这 鸟类 开始 到 唱歌 ;

鸟儿开始鸣叫;

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]
Was not that a dainty dish
曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子

那不是一道精致的菜肴吗?

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
To set before the king ?
到 放 前 这 国王 ?

呈献给国王?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
The king was in the parlour
这 国王 曾是 在 这 客厅

国王当时在客厅里。

['kaʊntɪŋ] , [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
Counting , out his money ;
计数 , 出去 他的 钱 ;

他数着钱;

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The queen was in the kitchen ,
这 女王 曾是 在 这 厨房 ,

女王当时在厨房里。

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
Eating bread and honey ;
吃 面包 和 蜂蜜 ;

吃面包和蜂蜜;

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The maid was in the garden ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 ,

女仆当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] ;
Hanging out the clothes ;
绞刑 出去 这 衣服 ;

晾晒衣物;

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] ,
There came a little blackbird ,
那里 来了 一个 小的 黑鸟 ,

一只小黑鸟飞来了，

[ænd; ənd] [snɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
And snipped off her nose .
和 剪掉 离开 她 鼻子 .

然后割掉了她的鼻子。

['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] [friː] [bʌt; bət] [teɪm] ['redbrest] .

EPITAPH	ON	A	FREE	BUT	TAME	REDBREAST	.
墓志铭	在	一个	自由的	但	驯服	红胸鸟	.

献给一只自由但温顺的红胸鸟的墓志铭。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['djuːdrɒp] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] ,

These	are	not	dewdrops	,	these	are	tears	,
这些	是	不是	露珠	,	这些	是	眼泪	,

这些不是露珠，这些是眼泪。

[ænd; ənd] [tɪəz] [baɪ] ['sæli] [ʃed] ,

And	tears	by	Sally	shed	,
和	眼泪	经过	莎莉	棚	,

莎莉流下的眼泪

[fɔː(r); fə(r)] ['æbsənt] ['rɒbɪn] , [huː] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] ,

For	absent	Robin	,	who	she	fears	,
为了	缺席的	罗宾	,	WHO	她	恐惧	,

她害怕罗宾不在身边，

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] , [ɪz] [ded] .

With	too	much	cause	,	is	dead	.
和	也	很多	原因	,	是	死的	.

死因不明。

[wʌn] [mɔːn] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

One	morn	he	came	not	to	her	hand
一	早晨	他	来了	不是	到	她	手

一天早晨，他没有来到她身边。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [kʌm] ,

As	he	was	wont	to	come	,
作为	他	曾是	惯于	到	来	,

他像往常一样来了，

[ænd; ənd] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] - , [tuː; tə] [stænd]

And	,	on	her	finger	perch'd	,	to	stand
和	,	在	她	手指	-	,	到	站立

而她，就栖息在指尖，站着

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [krʌm] .

Picking	his	breakfast	crumb	.
挑选	他的	早餐	屑	.

他捡起了早餐面包屑。

[əlɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] - ,

Alarm'd	,	she	called	him	,	and	perplex'd	,
警觉	,	她	称为	他	,	和	-	,

她惊慌失措地给他打电话，心中充满困惑。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

She	sought	him	,	but	in	vain	;
她	寻求	他	,	但	在	徒劳	;

她四处寻找他，但徒劳无功；

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ,

That	day	he	came	not	,	nor	the	next	,
那	天	他	来了	不是	,	也不	这	下一个	,

那天他没来，第二天也没来。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

Nor	ever	came	again	.
也不	曾经	来了	再次	.

之后再也没有来过。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [reɪzd] [hɪm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tuːm] ,

She	therefore	raised	him	here	a	tomb	,
她	所以	提高	他	这里	一个	墓	,

因此，她在这里为他建了一座坟墓。

[ðəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] , [ɔː(r)] [haʊ] ,

Though	where	he	fell	,	or	how	,
尽管	在哪里	他	跌倒	,	或者	如何	,

尽管他坠落的地点和方式，

[nʌn] [nəʊz] , [səʊ] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

None	knows	,	so	secret	was	his	doom	,
没有任何	知道	,	所以	秘密	曾是	他的	厄运	,

无人知晓，他的厄运如此隐秘。

[nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈməʊldə(r)] [naʊ] .

Nor	where	he	moulders	now	.
也不	在哪里	他	模具	现在	.

也不是他如今腐朽的地方。

[hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔks,kəum] [daɪd]

Had	half	a	score	of	coxcombs	died
有	一半	一个	分数	的	纨绔子弟	死亡

二十几个纨绔子弟死了一半

[ɪn] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈrɑːbɪnz] [sted] ,

In	social	Robin's	stead	,
在	社会的	罗宾的	坚定	,

代替社交达人罗宾，

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsæliːz] [tɪəz] [hæd; həd] [suːn] [biːn] [draɪd]

Poor	Sally's	tears	had	soon	been	dried
贫穷的	莎莉的	眼泪	有	很快	到过	干燥

可怜的莎莉的眼泪很快就干了。

[ɔː(r)] [ˈhæpli] [ˈnevə(r)] [ʃed] .

Or	haply	never	shed	.
或者	或许	绝不	棚	.

或许永远不会脱落。

[bʌt; bət] [bɒb] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈruːdli] [bəʊld]

But	Bob	was	neither	rudely	bold
但	鲍勃	曾是	两者都不	粗鲁地	大胆的

但鲍勃既不粗鲁也不大胆。

[nɔː(r)] [ˈspɪrɪtləsli] [teɪm] ;

Nor	spiritlessly	tame	;
也不	无精打采	驯服	;

也不冷酷无情；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ðeəz] , [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [kəʊld] ,

Nor	was	,	like	theirs	,	his	bosom	cold	,
也不	曾是	,	喜欢	他们的	,	他的	怀	寒冷的	,

他的胸膛也不像他们那样冰冷。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .

But	always	in	a	flame	.
但	总是	在	一个	火焰	.

但始终身处烈焰之中。

— [ˈwɪljəm] [ˈkuːpə] .

—	William	Cowper	.
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[sləʊθ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] .

SLOTH	MAKES	ALL	THINGS	DIFFICULT	.
树懒	制作	全部	事物	难的	.

懒惰使一切事情都变得困难。

[sləʊθ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] ['ɪndəstri] , [ɔːl] ['iːzi] ;

Sloth	makes	all	things	difficult	;	but	Industry	,	all	easy	;
树懒	制作	全部	事物	难的	;	但	行业	,	全部	简单的	;

懒惰使一切事情变得困难；而勤奋使一切事情变得容易；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['raɪzɪz] [leɪt] [mʌst; məst] [trɒt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skeəs] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz]

and	he	that	rises	late	must	trot	all	day	,	and	shall	scarce	overtake	his
和	他	那	上升	晚的	必须	小跑	全部	天	,	和	将	稀少	超过	他的

['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] ;

business	at	night	;
商业	在	夜晚	;

而那些起得晚的人，必须整天奔波劳碌，到了晚上也很难完成自己的工作；

[waɪl] ['leɪzɪnəs] ['trævlz] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['pɒvəti] [suːn] [ˌəuvə'teik] [hɪm] .

while	Laziness	travels	so	slowly	that	Poverty	soon	overtakes	him	.
尽管	懒惰	旅行	所以	缓慢地	那	贫困	很快	超越	他	.

懒惰行进如此缓慢，以至于贫穷很快就会追上他。

— ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

—	Benjamin	Franklin	.
—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林

[ðə; ði] [jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	year's	at	the	Spring	,
这	年	在	这	春天	,

一年中的春天到了，

[ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːn] ;

The	day's	at	the	morn	;
这	天	在	这	早晨	;

一天是从早上开始的；

['mɔːrnɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] ;

Morning's	at	seven	;
早晨	在	七	;

早上七点；

[ðə; ði] [-] [djuː] - [pɜːld] ;

The	hillside's	dew	-	pearled	;
这	山坡	露	-	珍珠	;

山坡上露珠晶莹；

[ðə; ði]['lɑːrks][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

The	lark's	on	the	wing	;
这	云雀的	在	这	翼	;

云雀展翅飞翔；

[ðə; ði] [sneɪlz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːn] ;

The	snail's	on	the	thorn	;
这	蜗牛	在	这	刺	;

蜗牛在刺上；

[gɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] —

God's	in	His	heaven	—
神的	在	他的	天堂	—

上帝在天堂——

[ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] !
All's right with the world !
一切 正确的 和 这 世界 !

世界一切安好！

— ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
— Robert Browning .
— 罗伯特 勃朗宁 .

——罗伯特·勃朗宁

['hʌmpti] ['dʌmpti] .
Humpty Dumpty .
矮胖子 矮胖子 .

矮胖子。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɒn][ə; eɪ][wɔːl] .
Humpty Dumpty sat on a wall .
矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 .

矮胖子坐在墙上。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ;
Humpty Dumpty had a great fall ;
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 ;

矮胖子摔得很重；

[θriː'skɔː] [men] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [mɔː(r)]
Threescore men and threescore more
六点 男人 和 六点 更多的

六十人，还有七十多人

['kænɒt] [pleɪs] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Cannot place Humpty Dumpty as he was before .
不能 地方 矮胖子 矮胖子 作为 他 曾是 前 .

无法将矮胖子放回他以前的样子。

[hɒt] - [krɒs] [bʌnz] !
Hot - Cross Buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包！

[hɒt] - [krɒs] [bʌnz] !
Hot - cross buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包！

[hɒt] - [krɒs] [bʌnz] !
Hot - cross buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包！

[wʌn] [ə; eɪ] ['peni] , [tuː] [ə; eɪ] ['peni] ,
One a penny , two a penny ,
一 一个 一分钱 , 二 一个 一分钱 ,

一便士，两便士

[hɒt] - [krɒs] [bʌnz] !
Hot - cross buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包！

[hɒt] - [krɒs] [bʌnz] !
Hot - cross buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包！

[hɒt] - [krɒs] [bʌnz] !
Hot - cross buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包!

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [dˈɔːtəz] ,
If ye have no daughters ,
如果 是的 有 不 女儿们 ,

如果你们没有女儿，

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .
Give them to your sons .
给 他们 到 你的 儿子们 .

把它们给你的儿子们。

[maɪ] [bluː] - [aɪd] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] .
MY BLUE - EYED BABY BOY .
我的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

我的蓝眼睛宝贝儿子。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [səʊ] ,
You ask me why I'm smiling so ,
你 问 我 为什么 我是 微笑 所以 ,

你问我为什么笑得这么开心，

[wen] [ˈevri] [stɒk] [ænd; ənd] [bɒnd] [ɪz] [ləʊ] ;
When every stock and bond is low ;
什么时候 每一个 库存 和 纽带 是 低的 ;

当所有股票和债券价格都很低时;

[waɪ] [maɪ] [hɑːt] [siːm] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoɾ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Why my heart seems full , and running o'er with joy .
为什么 我的 心 似乎 满的 , 和 跑步 超过 和 喜悦 .

为什么我的内心充满喜悦，喜乐满溢?

[kænt] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [seɪ] ?
Can't you guess the reason , say ?
不能 你 猜测 这 原因 , 说 ?

难道你猜不到原因吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] - [tɪz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] —
I am sure ' tis plain as day —
我 是 当然 - 的 清楚的 作为 天 —

我确信这一点显而易见——

[aɪv] [biːn] [ˈrɒmpɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bluː] - [aɪd] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] .
I've been romping with my blue - eyed baby boy .
我已经 到过 嬉戏 和 我的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

我一直在和我那蓝眼睛的宝贝儿子玩耍。

[ðəʊ] [ai] [feɪnt] [bɪˈniːθ] [maɪ] [kˈeəz] ,
Though I faint beneath my cares ,
尽管 我 头晕的 下面 我的 关心 ,

虽然我忧心忡忡，几乎晕厥，

[ænd; ənd][maɪ] [wiːt] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] [tˈeəz] ,
And my wheat seems full of tares ,
和 我的 小麦 似乎 满的 的 稗子 ,

我的麦子里似乎有很多稗子。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv] [ˈfʊlɪst] [piːs] [wɪˈðaʊt] [ˈælɔɪ] ;
I can still have fullest peace without alloy ;
我 能 仍然 有 最 和平 没有 合金 ;

即使没有合金，我依然可以拥有完全的平静;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gləʊm] ,
For in the twilight gloam ,
为了 在 这 暮 黄昏 ,

在暮色昏暗中，

[ai][ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
I shall hasten to my home ,
我 将 趋 到 我的 家 ,

我将尽快回家。

[ænd; ənd][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][maɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] .
And be greeted by my blue - eyed baby boy .
和 是 问候 经过 我的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

然后，我的蓝眼睛宝贝儿子会迎接你。

[let] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['feləʊ] [grəʊn] ,
Let the morbid fellow groan ,
让 这 病态的 同伴 呻吟 ,

就让那个病态的家伙呻吟吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] ,
In a melancholy tone ,
在 一个 忧郁 语气 ,

带着一丝忧郁的语气，

['siːɪŋ] ['əʊnli] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [ə'nɔɪ] ;
Seeing only thorns and thistles that annoy ;
看到 仅有的 荆棘 和 蓟 那 烦人 ;

看到的只有令人烦恼的荆棘和蓟草；

['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [naɪ] ,
Missing all the roses nigh ,
丢失的 全部 这 玫瑰 夜 ,

夜里错过了所有的玫瑰花，

[ænd; ənd][nɒt] [wʌns] [sə'spekt, 'sʌspekt] [waɪ] —
And not once suspecting why —
和 不是 一次 怀疑 为什么 —

却从未怀疑过原因——

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] .
He has never had a blue - eyed baby boy .
他 有 绝不 有 一个 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

他从来没有生过蓝眼睛的男婴。

— ['elən] ['brænən] ['tɔːnɪ] .
— Ellen Brannan Tawney .
— 艾伦 布兰南 托尼 .

——艾伦·布兰南·托尼

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪk'spres] .
The Nursery Express .
这 苗圃 表达 .

苗圃快车。

['pleɪɪŋ] ['tæbləʊz] .
PLAYING TABLEAUX .
玩耍 画作 .

角色扮演。

['mʌðə(r)] [drest] [ˌjuː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['tæbləʊz] ,
Mother dressed us up for tableaux ,
母亲 穿着 我们 向上 为了 画作 ,

母亲给我们打扮成角色扮演的模样，

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['lʌ; luː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Little	Cousin	Lu	and	me	;
小的	表哥	鲁	和	我	;

我和小表妹露；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] ,

And	I	heard	the	people	saying	,
和	我	听到	这	人们	说	,

我听到人们说：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kjuːt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] !

We	were	cute	as	we	could	be	!
我们	是	可爱的	作为	我们	可以	是	!

我们当时真是可爱极了！

['meɪbi] ['lʌ; luː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] ,

Maybe	Lu	looked	rather	pretty	,
或许	鲁	看起来	相当	漂亮的	,

也许卢长得挺漂亮的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,

But	a	boy	dressed	up	like	that	,
但	一个	男生	穿着	向上	喜欢	那	,

但一个男孩那样打扮，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

With	a	great	long	coat	around	him	,
和	一个	伟大的	长的	外套	大约	他	,

他身披一件长长的大衣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [njuː] [sɪlk] [hæt] ,

And	his	Father's	new	silk	hat	,
和	他的	父亲的	新的	丝绸	帽子	,

还有他父亲的新丝绸帽子，

[fiːlz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ;

Feels	like	running	off	and	hiding	;
感觉	喜欢	跑步	离开	和	隐藏	;

感觉像是要逃跑躲藏起来；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	I	would	have	done	it	,	too	,
和	我	会	有	完毕	它	,	也	,

我也会这么做。

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] ,

If	I	hadn't	promised	Mother	,
如果	我	之前没有	承诺	母亲	,

如果我没有答应母亲，

[ai] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['lʌ; luː] .

I	would	be	as	good	as	Lu	.
我	会	是	作为	好的	作为	鲁	.

我愿意和卢一样优秀。

['lʌ; luː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['sætɪn] ,

Lu	was	dressed	in	shining	satin	,
鲁	曾是	穿着	在	灼灼	缎	,

卢身穿闪亮的缎子衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

With	a	veil	fixed	on	her	head	,
和	一个	面纱	固定的	在	她	头	,

她头上戴着面纱，

[dʒʌst] [laɪk] [ɑːnt] [luːˈsiːl] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,

Just	like	Aunt	Lucille	last	summer	,
只是	喜欢	阿姨	露西尔	最后的	夏天	,

就像去年夏天露西尔阿姨那样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] .

When	she	married	Uncle	Ned	.
什么时候	她	已婚	叔叔	内德	.

她嫁给了内德叔叔。

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmʌðə(r)] ,

But	I	mean	to	marry	Mother	,
但	我	意思是	到	结婚	母亲	,

但我打算娶母亲。

[wen] [aɪv] [grəʊn] [ʌp] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

When	I've	grown	up	big	and	strong	;
什么时候	我已经	生长	向上	大的	和	强的	;

当我长大成人，变得高大强壮时；

[ai] [wɒz; wəz] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] ,

I	was	six	years	old	last	Sunday	,
我	曾是	六	年	老的	最后的	星期日	,

上周日我刚满六岁。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [teɪk] [ˈveri] [lɒŋ] .

So	it	won't	take	very	long	.
所以	它	惯于	拿	非常	长的	.

所以不会花很长时间。

[wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	I	told	her	all	about	it	,
什么时候	我	讲述	她	全部	关于	它	,

当我把事情的来龙去脉都告诉她之后，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	just	laughed	and	shook	her	head	,
她	只是	笑了	和	摇晃	她	头	,

她只是笑了笑，摇了摇头。

“ [wen] [jʊr; jər] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , [maɪ] [ˈlædi] ,

“	When	you're	quite	grown	up	,	my	laddie	,
〃	什么时候	你是	相当	生长	向上	,	我的	小伙子	,

“等你长大成人，我的孩子，

[jʊl] [ɑːsk] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪnˈsted] .

You'll	ask	someone	else	instead	.
你会	问	某人	别的	反而	.

你会去问别人。

〃 — [ˈlɪliən] [ˈhaʊəd] [kɔːk] .

〃	—	Lillian	Howard	Cork	.
〃	—	莉莲	霍华德	软木	.

——莉莲·霍华德·科克。

[əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] .

Old	Mother	Hubbard	.
老的	母亲	哈伯德	.

老太太哈伯德。

[əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd]

Old	Mother	Hubbard
老的	母亲	哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

Went	to	the	cupboard	,
去	到	这	橱柜	,

走到橱柜前，

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ə; eɪ][bəʊn] ;

To	get	her	poor	dog	a	bone	;
到	得到	她	贫穷的	狗	一个	骨	;

想给可怜的狗狗弄根骨头;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

But	when	she	came	there	,
但	什么时候	她	来了	那里	,

但当她来到那里时，

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][beə(r)] ,

The	cupboard	was	bare	,
这	橱柜	曾是	裸	,

橱柜空空如也。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][hæd; həd] [nʌn] .

And	so	the	poor	dog	had	none	.
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	.

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz]

She	went	to	the	baker's
她	去	到	这	面包师的

她去了面包店

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] [bred] ;

To	buy	him	some	bread	;
到	买	他	一些	面包	;

给他买些面包;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] [ded] .

The	poor	dog	was	dead	.
这	贫穷的	狗	曾是	死的	.

可怜的狗狗死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz]

She	went	to	the	joiner's
她	去	到	这	木工的

她去了木工那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ;

To	buy	him	a	coffin	;
到	买	他	一个	棺材	;

给他买口棺材;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

The	poor	dog	was	laughing	.
这	贫穷的	狗	曾是	笑	.

可怜的狗狗竟然笑了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ]
She took a clean dish
她 采取 一个 干净的 盘子

她拿起一个干净的盘子。

[tuː; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [traɪp] ;
To get him some tripe ;
到 得到 他 一些 肚 ;

给他弄点牛肚；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But when she came back ,
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He was smoking his pipe .
他 曾是 吸烟 他的 管道 .

他正在抽烟斗。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz]
She went to the fishmonger's
她 去 到 这 鱼贩的

她去了鱼贩那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [sʌm; səm] [fɪʃ] ;
To buy him some fish ;
到 买 他 一些 鱼 ;

给他买些鱼；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
And when she came back ,
和 什么时候 她 来了 后退 ,

当她回来的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] .
He was licking the dish .
他 曾是 舔舐 这 盘子 .

他正在舔盘子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]
She went to the ale - house
她 去 到 这 麦芽酒 - 房子

她去了酒馆

[tuː; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [bɪə(r)] ;
To get him some beer ;
到 得到 他 一些 啤酒 ;

给他弄点啤酒；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But when she came back ,
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[ðə; ði] [dɒg] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
The dog sat in a chair .
这 狗 卫星 在 一个 椅子 .

狗坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən]
She went to the tavern
她 去 到 这 酒馆

她去了酒馆。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [red] ;

For	white	wine	and	red	;
为了	白色的	葡萄酒	和	红色的	;

适用于白葡萄酒和红葡萄酒;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[ðə; ði] [dɒg] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	dog	stood	on	his	head	.
这	狗	站立	在	他的	头	.

那只狗倒立了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætərz]

She	went	to	the	hatter's
她	去	到	这	制帽匠

她去了帽子店

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [hæt] ;

To	buy	him	a	hat	;
到	买	他	一个	帽子	;

给他买顶帽子;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kæt] .

He	was	feeding	the	cat	.
他	曾是	喂养	这	猫	.

他在喂猫。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baːbəz]

She	went	to	the	barber's
她	去	到	这	理发师

她去了理发店

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪg] ;

To	buy	him	a	wig	;
到	买	他	一个	假发	;

给他买顶假发;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] .

He	was	dancing	a	jig	.
他	曾是	跳舞	一个	夹具	.

他正在跳吉格舞。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] -

She	went	to	the	fruiterer's
她	去	到	这	-

她去了水果店

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [sʌm; səm] [fruːt] ;

To	buy	him	some	fruit	;
到	买	他	一些	水果	;

给他买些水果;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
He **was** **playing** **the** **flute** **.**
他 曾是 玩耍 这 长笛 .

他当时正在吹笛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz]
She **went** **to** **the** **tailor's**
她 去 到 这 裁缝

她去了裁缝店

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt] ;
To **buy** **him** **a** **coat** **;**
到 买 他 一个 外套 ;

给他买件外套；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][gəʊt] .
He **was** **riding** **a** **goat** **.**
他 曾是 骑术 一个 山羊 .

他骑着一只山羊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblərz]
She **went** **to** **the** **cobbler's**
她 去 到 这 鞋匠的

她去了鞋匠那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] ['ʃuːz] ;
To **buy** **him** **some** **shoes** **;**
到 买 他 一些 鞋 ;

给他买双鞋；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
He **was** **reading** **the** **news** **.**
他 曾是 阅读 这 消息 .

他当时正在看新闻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs]
She **went** **to** **the** **seamstress**
她 去 到 这 裁缝

她去找了裁缝。

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ;
To **buy** **him** **some** **linen** **;**
到 买 他 一些 亚麻布 ;

给他买些亚麻布；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

The	dog	was	spinning	.
这	狗	曾是	旋转	.

那只狗在原地转圈。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz]

She	went	to	the	hosier's
她	去	到	这	霍西尔

她去了袜商那里。

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm][həʊz] ;

To	buy	him	some	hose	;
到	买	他	一些	软管	;

给他买些软管；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	was	dressed	in	his	clothes	.
他	曾是	穿着	在	他的	衣服	.

他穿着自己的衣服。

[ðə; ði] [deɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,

The	dame	made	a	curtsey	,
这	贵妇人	制成	一个	屈膝礼	,

那位女士行了个屈膝礼。

[ðə; ði][dɒg] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;

The	dog	made	a	bow	;
这	狗	制成	一个	弓	;

狗鞠了一躬；

[ðə; ði] [deɪm] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,

The	dame	said	,	“	Your	servant	,
这	贵妇人	说	,	“	你的	仆人	,

那位妇人说：“您的仆人，

” [ðə; ði][dɒg] [sed] , “ [baʊ; bəʊ] , [waʊ] .

”	The	dog	said	,	“	Bow	,	wow	.
”	这	狗	说	,	“	弓	,	哇	.

狗说：“汪，哇。”

” [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg]

”	This	wonderful	Dog
”	这	精彩的	狗

“这只可爱的狗狗

[wɒz; wəz] [deɪm] ['hʌbərdz] [dɪ'laɪt] ;

Was	Dame	Hubbard's	delight	;
曾是	贵妇人	哈伯德的	喜	;

哈伯德夫人欣喜若狂；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːns] ,

He	could	sing	,	he	could	dance	,
他	可以	唱歌	,	他	可以	舞蹈	,

他会唱歌，他会跳舞，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .

He	could	read	,	he	could	write	.
他	可以	读	,	他	可以	写	.

他识字，也会写字。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [rɪtʃ] [ˈdeɪnti]

She	gave	him	rich	dainties
她	给予	他	富有的	精致小点心

她给了他精致的甜点

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [fed] ,

Whenever	he	fed	,
每当	他	美联储	,

每次他进食的时候，

[ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt]

And	erected	a	monument
和	竖立	一个	纪念碑

并竖立了一座纪念碑

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

When	he	was	dead	.
什么时候	他	曾是	死的	.

他死的时候。

[hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] .

Here	am	I	.
这里	是	我	.

我在这里。

[hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒəʊn] .

Here	am	I	,	little	jumping	Joan	.
这里	是	我	,	小的	跳	琼	.

我就是那个活泼可爱的小琼。

[wen] [ˈnoʊˌbɑːdiːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈləʊn] .

When	nobody's	with	me	,	I'm	always	alone	.
什么时候	没有人	和	我	,	我是	总是	独自的	.

当身边没有人的时候，我总是感到孤独。

[ˈhɜːli] , [ˈbɜːli] .

Hurly	,	Burly	.
喧闹	,	魁梧的	.

喧闹，粗壮。

[ˈhɜːli] , [ˈbɜːli] , [ˈtrʌmpɪt] - ,

Hurly	,	burly	,	trumpet	trase	,
喧闹	,	魁梧的	,	喇叭	-	,

喧闹，粗犷，号角声，

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .

The	cow	was	in	the	market	-	place	.
这	奶牛	曾是	在	这	市场	-	地方	.

那头牛当时在集市上。

[sʌm; səm] [gəʊz] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gəʊz] [nɪə(r)] ,

Some	goes	far	,	and	some	goes	near	,
一些	去	远的	,	和	一些	去	靠近	,

有的走得很远，有的走得很近。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhentʃmən] [stɪə(r)] ?

But	where	shall	this	poor	henchman	steer	?
但	在哪里	将	这	贫穷的	喽啰	转向	?

但这个可怜的喽啰该往哪里去呢?

[ai] [went] [ʌp] [wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] . [wʌn] .

I	Went	up	One	Pair	of	Stairs	.	1	.
我	去	向上	一	一对	的	楼梯	.	1	.

我上了一段楼梯。

[ai] [went] [ʌp] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [steəz] .

I	went	up	one	pair	of	stairs	.
我	去	向上	一	一对	的	楼梯	.

我上了一层楼梯。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Just	like	me	.
只是	喜欢	我	.

跟我一样。

[ˌtuːˈtuː] . [ai] [went] [ʌp] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [steəz] .

2	.	I	went	up	two	pair	of	stairs	.
2	.	我	去	向上	二	一对	的	楼梯	.

2. 我上了两级台阶。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . [θriː] .

Just	like	me	.	3	.
只是	喜欢	我	.	3	.

就像我一样。3.

[ai] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .

I	went	into	a	room	.
我	去	进入	一个	房间	.

我走进了一个房间。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . [fɔːr] .

Just	like	me	.	4	.
只是	喜欢	我	.	4	.

就像我一样。4.

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

I	looked	out	of	a	window	.
我	看起来	出去	的	一个	窗户	.

我向窗外望去。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . [faɪv] .

Just	like	me	.	5	.
只是	喜欢	我	.	5	.

跟我一样。5.

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

And	there	I	saw	a	monkey	.
和	那里	我	锯	一个	猴	.

我在那里看到了一只猴子。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Just	like	me	.
只是	喜欢	我	.

跟我一样。

['elsi] ['mɑːrliː] .

Elsie	Marley	.
艾尔西	马利	.

艾尔西·马利。

['elsi] ['mɑːrliː] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [faɪn]

Elsie	Marley	has	grown	so	fine
艾尔西	马利	有	生长	所以	美好的

艾尔西·马利长得真好

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ;

She	won't	get	up	to	feed	the	swine	;
她	惯于	得到	向上	到	喂养	这	猪	;

她不肯起来喂猪;

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [bed] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] —

She	lies	in	bed	till	half	-	past	nine	—
她	谎言	在	床	直到	一半	-	过去的	九	—

她一直躺在床上直到九点半——

[eɪ] ! ['truːli] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

Ay	!	truly	she	doth	take	her	time	.
哎	!	真的	她	确实	拿	她	时间	.

哎呀！她确实很慢。

[wɒt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [seɪ] ?

WHAT	DOES	LITTLE	BIRDIE	SAY	?
什么	做	小的	小鸟球	说	?

小鸟会说什么?

[wɒt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [seɪ] ,

What	does	little	birdie	say	,
什么	做	小的	小鸟球	说	,

小鸟儿会说什么呢?

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ?

In	her	nest	at	peep	of	day	?
在	她	巢	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她在巢里吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [flai] , ” [sez] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] ,

“	Let	me	fly	,	”	says	little	birdie	,
”	让	我	飞	,	”	说道	小的	小鸟球	,

“让我飞吧，”小鸟说。

“ ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [flai] [ə'weɪ] .

“	Mother	,	let	me	fly	away	.
”	母亲	,	让	我	飞	离开	.

“母亲，让我飞走吧。”

” ['bɜːdi] , [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

”	Birdie	,	rest	a	little	longer	,
”	小鸟	,	休息	一个	小的	更长	,

“小鸟，再休息一会儿吧。”

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] .

Till	the	little	wings	are	stronger	.
直到	这	小的	翅膀	是	更强	.

直到小翅膀更强壮。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rests] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

So	she	rests	a	little	longer	,
所以	她	休息	一个	小的	更长	,

所以她又休息了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'weɪ] .

Then	she	flies	away	.
然后	她	苍蝇	离开	.

然后她飞走了。

[wɒt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [seɪ] ,

What	does	little	baby	say	,
什么	做	小的	婴儿	说	,

小宝宝会说什么?

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ?

In	her	bed	at	peep	of	day	?
在	她	床	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她躺在床上?

['beɪbi] [sez] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] ,
Baby says , like little birdie ,
婴儿 说道 , 喜欢 小的 小鸟球 ,

宝宝像小鸟一样说：

“ [let] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] .
“ Let me rise and fly away .
“ 让 我 上升 和 飞 离开 .

“让我升起，飞向远方。”

” ['beɪbi] , [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,
” Baby , sleep a little longer ,
” 婴儿 , 睡觉 一个 小的 更长 ,

“宝贝，再睡一会儿吧。”

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] .
Till the little limbs are stronger .
直到 这 小的 四肢 是 更强 .

直到四肢更强壮为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,
If she sleeps a little longer ,
如果 她 睡觉 一个 小的 更长 ,

如果她再睡一会儿，

['beɪbi] , [tuː] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ə'weɪ] .
Baby , too shall fly away .
婴儿 , 也 将 飞 离开 .

宝宝也将飞走。

— ['ælfrɪd] , [lɔːd] ['tenɪsən] .
— Alfred , Lord Tennyson .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] .
Whatever is worth doing at all , is worth doing well .
任何 是 值得 正在做 在 全部 , 是 值得 正在做 出色地 .

凡是值得做的事，都值得做好。

— [lɔːd] ['tʃestəfiːld] .
— Lord Chesterfield .
— 主 切斯特菲尔德 .

——切斯特菲尔德勋爵。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
THE RAINBOW .
这 彩虹 .

彩虹。

[maɪ] [hɑːt] [liːps] [ʌp] [wen] [ai] [bɪ'həʊld]
My heart leaps up when I behold
我的 心 跳跃 向上什么时候 我 看哪

当我看到

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
A rainbow in the sky ;
一个 彩虹 在 这 天空 ;

天空中的彩虹；

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] ,
So was it when my life began ,
所以 曾是 它 什么时候 我的 生活 开始 ,

我的生命就是这样开始的。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

So	is	it	now	I	am	a	man	,
所以	是	它	现在	我	是	一个	男人	,

所以，我现在算是个男人了吗?

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [əʊld] ,

So	be	it	when	I	shall	grow	old	,
所以	是	它	什么时候	我	将	生长	老的	,

愿我老去之时亦是如此。

[ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] !

Or	let	me	die	!
或者	让	我	死	!

或者让我死吧!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ;

The	child	is	father	of	the	man	;
这	孩子	是	父亲	的	这	男人	;

孩子是男人的父亲;

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

And	I	could	wish	my	days	to	be
和	我	可以	希望	我的	天	到	是

我希望我的日子能如此美好。

[baʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['paɪəti] .

Bound	each	to	each	by	natural	piety	.
边界	每个	到	每个	经过	自然的	虔诚	.

彼此之间因天性虔诚而紧密相连。

— ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] .

—	William	Wordsworth	.
—	威廉	华兹华斯	.

——威廉·华兹华斯

[heɪ] ! ['dɪdl] , ['dɪdl] .

Hey	!	Diddle	,	Diddle	.
嘿	!	滴答	,	滴答	.

嘿！滴答，滴答。

[heɪ] ! ['dɪdl] , ['dɪdl] , [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

Hey	!	diddle	,	diddle	,	the	cat	and	the	fiddle	,
嘿	!	滴答	,	滴答	,	这	猫	和	这	小提琴	,

嘿！滴滴答答，猫儿拉着小提琴，

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] ;

The	cow	jumped	over	the	moon	;
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	;

母牛跳过了月亮;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːt] ,

The	little	dog	laughed	to	see	such	sport	,
这	小的	狗	笑了	到	看	这样的	运动	,

小狗看到这种景象哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .

And	the	dish	ran	away	with	the	spoon	.
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	.

盘子带着勺子跑了。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['dʒɪŋgl] .

Little	Jack	Jingle	.
小的	杰克	叮当	.

小杰克铃铛。

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['dʒɪŋgl] ,

Little	**Jack**	**Jingle**	**,**
小的	杰克	叮当	,

小杰克铃铛

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] ;

He	**used**	**to**	**live**	**single**	**;**
他	用过的	到	居住	单身的	;

他以前是单身；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,

But	**when**	**he**	**got**	**tired**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**life**	**,**
但	什么时候	他	得到	疲劳的	的	这	种类	的	生活	,

但当他厌倦了这种生活后，

[hiː; hi][left] [ɒf] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**left**	**off**	**being**	**single**	**,**	**and**	**lived**	**with**	**his**	**wife**	**.**
他	左边	离开	存在	单身的	,	和	居住地	和	他的	妻子	.

他结束了单身生活，和妻子一起生活了。

[kɒk] ['rɒbɪn] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] .

Cock	**Robin**	**Got**	**Up**	**Early**	**.**
公鸡	罗宾	得到	向上	早期的	.

知更鸟起得很早。

[kɒk] ['rɒbɪn] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli]

Cock	**Robin**	**got**	**up**	**early**
公鸡	罗宾	得到	向上	早期的

知更鸟早早起床了。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

At	**the**	**break**	**of**	**day**	**,**
在	这	休息	的	天	,

破晓时分，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dʒɛniz] ['wɪndəʊ] ,

And	**went**	**to**	**Jenny's**	**window**	**,**
和	去	到	珍妮的	窗户	,

然后走到珍妮的窗前，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ] .

To	**sing**	**a**	**roundelay**	**.**
到	唱歌	一个	轮舞	.

唱一首轮唱曲。

[hiː; hi] [sæŋ] [kɒk] ['rɑːbɪnz] [lʌv]

He	**sang**	**Cock**	**Robin's**	**Love**
他	唱	公鸡	罗宾的	爱

他唱了《知更鸟之爱》

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['dʒeni] [ren] ,

To	**the**	**pretty**	**Jenny**	**Wren**	**,**
到	这	漂亮的	珍妮	鹪	,

致美丽的珍妮·雷恩，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] ,

And	**when**	**he**	**got**	**unto**	**the**	**end**	**,**
和	什么时候	他	得到	到	这	结尾	,

当他走到最后时，

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	**he**	**began**	**again**	**.**
然后	他	开始	再次	.

然后他又开始了。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] .
Pussy - cat , Pussy - cat .
猫 - 猫 , 猫 - 猫 .

小猫咪，小猫咪。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Pussy - cat , pussy - cat , where have you been ?
猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 在哪里 有 你 到过 ?

小猫咪，小猫咪，你都去哪儿了？

“ [aɪv] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] .
“ I've been up to London to look at the Queen .
“ 我已经 到过 向上 到 伦敦 到 看 在 这 女王 .

“我去伦敦觐见了女王。”

” ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?
” Pussy - cat , pussy - cat , what did you there ?
” 猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 什么 做过 你 那里 ?

“小猫咪，小猫咪，你干了什么？”

“ [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .
“ I frightened a little mouse under the chair .
“ 我 害怕 一个 小的 老鼠 在下面 这 椅子 .

我吓到了椅子底下的一只小老鼠。

” [sprɪŋ] [sɒŋ] .
” SPRING SONG .
” 春天 歌曲 .

“春之歌。”

[sprɪŋ] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] ,
Spring comes hither ,
春天 来 这里 ,

春天来了，

[bʌdz] [ðə; ði] [rəʊz] ;
Buds the rose ;
花蕾 这 玫瑰 ;

玫瑰含苞待放；

['rəʊzɪz] ['wɪðə(r)] ,
Roses wither ,
玫瑰 枯萎 ,

玫瑰凋零，

[swi:t] [sprɪŋ] [gəʊz] .
Sweet Spring goes .
甜的 春天 去 .

美好的春天过去了。

['sʌmə(r)] [sɔ:rz] , —
Summer soars , —
夏天 翱翔 , —

盛夏来临，——

[waɪd] - [wɪŋd] [deɪ] ;
Wide - winged day ;
宽的 - 有翅膀的 天 ;

宽阔的一天；

[waɪt] [laɪt] [pɔ:rz] ,
White light pours ,
白色的 光 倾倒 ,

白光倾泻而下，

[flaɪz] [ə'weɪ] .
Flies away .
苍蝇 离开 .

飞走了。

[sɒft] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
Soft winds blow ,
柔软的 风 吹 ,

微风轻拂，

['westwəd] [bɔːn] ;
Westward born ;
向西 出生 ;

出生于西方；

['ɒnwəd] [gəʊ] ,
Onward go ,
向前 去 ,

继续前进，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɔːn] .
Toward the morn .
朝向 这 早晨 .

临近清晨。

— [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
— George Eliot .
— 乔治 艾略特 .

——乔治·艾略特

[m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] .
Millions for defense , but not one cent for tribute .
百万 为了 防御 , 但 不是 一 中心 为了 贡 .

国防开支数百万美元，但贡赋却一分钱也不给。

— [siː] . [siː] . ['pinkni] .
— C . C . Pinckney .
— C . C . 平克尼 .

—CC Pinckney。

['djuːti] .
DUTY .
责任 .

责任。

[səʊ] [naɪ] [ɪz]['grændʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌst] ,
So nigh is grandeur to our dust ,
所以 夜 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ,

辉煌与我们尘埃如此接近。

[səʊ][nɪə(r)][ɪz] [gɒd] [tuː; tə][mæn] ;
So near is God to man ;
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ;

神与人如此亲近；

[wen] ['djuːti] ['wɪspərz] [ləʊ] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , “ Thou Must ,
什么时候 责任 低语 低的 , “ 你 必须 ,

当责任低声呢喃：“你必须……”

” [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz] , “ [ai][kæn; kən] .
” The youth replies , “ I can .
” 这 青年 回复 , “ 我 能 .

年轻人回答说：“我可以。”

〞 — [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
〞 — Ralph Waldo Emerson .
〞 — 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

['dɪkərɪ] , ['dɪkərɪ] , [dɒk] .
Dickory , Dickory , Dock .
迪科里 , 迪科里 , 码头 .

滴答，滴答，码头。

['dɪkərɪ] , ['dɪkərɪ] , [dɒk] ,
Dickory , dickory , dock ,
迪科里 , 迪科里 , 码头 ,

滴答，滴答，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɒk] ,
The mouse ran up the clock ,
这 老鼠 跑 向上 这 钟 ,

老鼠爬上了钟楼，

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,

时钟敲了一点。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [daʊn] ;
The mouse ran down ;
这 老鼠 跑 向下 ;

老鼠跑了下来；

['hɪkəri] , ['dɪkərɪ] , [dɒk] .
Hickory , dickory , dock .
山核桃 , 迪科里 , 码头 .

滴答，滴答，码头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
There Was an Old Man .
那里 曾是 一个 老的 男人 .

从前有个老人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
There was an old man ,
那里 曾是 一个 老的 男人 ,

那里有一位老人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːf] ,
And he had a calf ,
和 他 有 一个 小牛 ,

他还有一头小牛，

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑːf] ;
And that's half ;
和 那就是 一半 ;

那只占一半；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,
He took him out of the stall ,
他 采取 他 出去 的 这 摊位 ,

他把他从隔间里带了出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And put him on the wall ,
和 放 他 在 这 墙 ,

把他挂在墙上。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	**that's**	**all**	**.**
和	那就是	全部	.

就这些。

['pleɪɪŋ] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] .

PLAYING	**MOTHER**	**—**	**A**	**MONOLOGUE**	**.**
玩耍	母亲	—	一个	独白	.

扮演母亲——独白。

[naʊ] , ['dɒli] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]

Now	**,**	**dollie**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**have**	**been**	**here**
现在	,	娃娃	,	亲爱的	,	你	有	到过	这里

好了，宝贝，亲爱的，你已经来过这里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游戏乐园：诗歌、韵律、故事(Land of play Verses, rhymes, stories)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
For **a** **long** **time** **,** **almost** **a** **year** **,**
为了 一个 长的 时间 , 几乎 一个 年 ,

持续了很长时间，将近一年，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] —
And **we** **have** **played** **with** **one** **another** **—**
和 我们 有 玩 和 一 其他 —

我们曾一起玩耍过——

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['beɪbi] , [ai][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] .
That **you** **were** **baby** **,** **I** **was** **mother** **.**
那 你 是 婴儿 , 我 曾是 母亲 .

你还是婴儿，我还是母亲。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] , [ai] [preɪ] ,
Now **let** **us** **change** **about** **,** **I** **pray** **,**
现在 让 我们 改变 关于 , 我 祈祷 ,

现在让我们换个方向吧，我祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
And **you** **be** **mother** **for** **to** **-** **day** **.**
和 你 是 母亲 为了 到 - 天 .

今天你就做母亲吧。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] , [juː; jʊ] [seɪ] !
Now **you** **must** **go** **to** **town** **,** **you** **say** **!**
现在 你 必须 去 到 镇 , 你 说 !

你说，现在你必须进城了！

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , - [fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ,
Then **tell** **me** **,** **'** **fore** **you** **go** **away** **,**
然后 告诉 我 , - 前 你 去 离开 ,

那么，在你离开之前，告诉我，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ,
A **lot** **of** **things** **I** **must** **not** **do** **,**
一个 很多 的 事物 我 必须 不是 做 ,

有很多事情我不能做，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] ,
And **point** **your** **finger** **at** **me** **,** **too** **,**
和 观点 你的 手指 在 我 , 也 ,

也请你用手指着我。

[ðɪs] [wei] : [naʊ] [doʊnt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [tʃeəz] ,
This **way** **:** **Now** **don't** **climb** **up** **on** **chairs** **,**
这 方式 : 现在 不 爬 向上 在 椅子 ,

这样：现在不要爬椅子，

[ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['tʌmblɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
And **don't** **go** **tumblin** **'** **down** **the** **stairs** **;**
和 不 去 翻滚 - 向下 这 楼梯 ;

别从楼梯上摔下来；

[doʊnt] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [dɪə(r)] ,
Don't tease your little sister , dear ,
不 逗 你的 小的 姐姐 , 亲爱的 ,

亲爱的，别戏弄你的妹妹。

[ænd; ənd][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæts] [kwɪə(r)] .
And don't do anything that's queer .
和 不 做 任何事物 那就是 酷儿 .

别做任何古怪的事。

[doʊnt] [seɪ] “ [aɪ][woʊnt] ” [tuː; tə] ['ɑːnti] [biː] —
Don't say “ I won't ” to Auntie Bee —
不 说 “ 我 惯于 ” 到 阿姨 蜜蜂 —

不要对碧姨说“我不”——

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What is it you are telling me ?
什么 是 它 你 是 讲述 我 ?

你到底想告诉我什么?

[juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] “ [doʊnt] ” [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?
You won't say “ Don't ” to me to - day ?
你 惯于 说 “ 不 ” 到 我 到 - 天 ?

今天你不会对我说“不”了吧?

[wel] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] ?
Well , then , how can I disobey ?
出色地 , 然后 , 如何 能 我 违 ?

那我该如何违抗呢?

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['truːli] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]
I wish my truly mother could
我 希望 我的 真的 母亲 可以

我希望我真正的母亲能够

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !
Make it so easy to be good !
制作 它 所以 简单的 到 是 好的 !

让做好人变得如此简单!

— ['særə] ['tɔːnɪ] ['lɛfərts] .
— Sara Tawney Lefferts .
— 萨拉 托尼 莱弗茨 .

——萨拉·托尼·莱弗茨。

[ðə; ðiː] ['haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kept]
The heights by great men reached and kept
这 高度 经过 伟大的 男人 达到 和 保留

伟人所达到的高度并保持

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
Were not attained by sudden flight ,
是 不是 已达到 经过 突然 航班 ,

并非通过突然逃离而获得，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [slept]
But they while their companions slept
但 他们 尽管 他们的 同伴 睡着了

但当他们的同伴睡着时，他们却

[wɜː(r); wə(r)] [tɔil] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] .
Were toiling upward in the night .
是 辛勤劳作 向上 在 这 夜晚 .

我们在夜里奋力向上攀登。

— ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .

—	Henry	Wadsworth	Longfellow	.
—	亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

There	Was	a	Little	Girl	.
那里	曾是	一个	小的	女孩	.

从前有个小女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊd] ,

There	was	a	little	girl	who	wore	a	little	hood	,
那里	曾是	一个	小的	女孩	WHO	穿着	一个	小的	兜帽	,

有一个小女孩戴着小帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːl] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

And	a	curl	down	the	middle	of	her	forehead	;
和	一个	卷曲	向下	这	中间	的	她	前额	;

她额头中间垂着一缕卷发；

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] ,

When	she	was	good	,	she	was	very	,	very	good	,
什么时候	她	曾是	好的	,	她	曾是	非常	,	非常	好的	,

她表现好的时候，真的非常好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .

But	when	she	was	bad	,	she	was	horrid	.
但	什么时候	她	曾是	坏的	,	她	曾是	可怕的	.

但她发脾气的时候，真是可怕极了。

['leɪdibɜːd] , ['leɪdibɜːd] , [flai] [ə'weɪ] [həʊm] .

Ladybird	,	Ladybird	,	Fly	Away	Home	.
瓢虫	,	瓢虫	,	飞	离开	家	.

瓢虫，瓢虫，飞回家吧。

['leɪdibɜːd] , ['leɪdibɜːd] , [flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,

Ladybird	,	ladybird	,	fly	away	home	,
瓢虫	,	瓢虫	,	飞	离开	家	,

瓢虫，瓢虫，飞回家去吧！

[ðaɪ] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gɒn] ,

Thy	house	is	on	fire	,	thy	children	all	gone	,
你的	房子	是	在	火	,	你的	孩子们	全部	已消失	,

你的房子着火了，你的孩子都走了。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [æn] ,

All	but	one	,	and	her	name	is	Ann	,
全部	但	一	,	和	她	姓名	是	安	,

除了一个，她的名字叫安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [pæn] .

And	she	crept	under	the	pudding	-	pan	.
和	她	悄悄地爬	在下面	这	布丁	-	平底锅	.

她悄悄地钻到了布丁盘下面。

['kɜːli] [lɒks] !

Curly	Locks	!
卷曲	锁	!

卷发！

['kɜːli] [lɒks] !

Curly	Locks	!
卷曲	锁	!

卷发！

['kɜːli] [lɒks] !
Curly locks !
卷曲 锁 !

卷发!

['kɜːli] [lɒks] !
curly locks !
卷曲 锁 !

卷发!

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
wilt thou be mine ?
枯萎 你 是 矿 ?

你愿意做我的吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [nɔː(r)] [jet] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ;
Thou shalt not wash dishes , nor yet feed the swine ;
你 应 不是 洗 菜肴 , 也不 然而 喂养 这 猪 ;

不可洗碗，也不可喂猪;

[bʌt; bət] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [siːm] ,
But sit on a cushion and sew a fine seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 美好的 接缝 ,

但坐在垫子上，缝制一条细密的缝线，

[ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn] ['strɔːb(ə)riz] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kriːm] !
And feed upon strawberries , sugar , and cream !
和 喂养 之上 草莓 , 糖 , 和 奶油 !

尽情享用草莓、糖和奶油吧!

['lɪt(ə)l] [bɒb] [snuːk, snuk] .
Little Bob Snooks .
小的 鲍勃 斯努克斯 .

小鲍勃·斯努克斯。

['lɪt(ə)l] [bɒb] [snuːk, snuk] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Little Bob Snooks was fond of his books ,
小的 鲍勃 斯努克斯 曾是 喜爱 的 他的 图书 ,

小鲍勃·斯努克斯很喜欢他的书，

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ;
And loved by his usher and master ;
和 喜爱 经过 他的 引座员 和 掌握 ;

深受他的侍者和主人喜爱;

[bʌt; bət] ['nɔːti] [dʒæk] [spraɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
But naughty Jack Spry , he got a black eye ,
但 淘气 杰克 轻快 , 他 得到 一个 黑色的 眼睛 ,

但淘气的杰克·斯普里，却被打得眼眶发青。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] .
And carries his nose in a plaster .
和 携带 他的 鼻子 在 一个 石膏 .

他的鼻子打着石膏。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
FOLLOW ME .
跟随 我 .

跟我来。

['tʃɪldrən] [gəʊ]
Children go
孩子们 去

孩子们去

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] , ['prɪti] [rəʊ] ,
In a merry , pretty row ,
在 一个 欢乐 , 漂亮的 排 ,

在一列欢快漂亮的小队伍中，

['fʊtsteps] [laɪt] ,
Footsteps light ,
脚步声 光 ,

脚步声很轻，

['feɪsɪz] [braɪt] ;
Faces bright ;
面孔 明亮的 ;

面色红润；

- [tɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt] .
' Tis a happy sight .
- 的 一个 快乐的 视线 .

真是令人欣喜的景象。

['swɪftli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Swiftly turning round and round ,
迅速地 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

迅速地旋转着，

['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Never look upon the ground ;
绝不 看 之上 这 地面 ;

不要低头看地面；

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
Work is done ,
工作 是 完毕 ,

工作完成了。

[pleɪz] [bɪ'gʌn] ;
Play's begun ;
戏剧的 开始 ;

比赛开始了；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [fʌn] ;
Now we have our laugh and fun ;
现在 我们 有 我们的 笑 和 乐趣 ;

现在我们有了欢笑和乐趣；

['hæpi] [deɪz] ,
Happy days ,
快乐的 天 ,

快乐的日子，

['prɪti] [pleɪz] ,
Pretty plays ,
漂亮的 演出 ,

精彩的表演，

[ænd; ənd][nəʊ] ['nɔːti] [weɪz] .
And no naughty ways .
和 不 淘气 方式 .

而且不许有任何不正当的行为。

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] ,
Holding fast each other's hand ,
保持 快速地 每个 其他的 手 ,

紧紧握住彼此的手，

[wɪr] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bænd] ;
We're a happy little band ;
是 一个 快乐的 小的 乐队 ;

我们是一支快乐的小乐队；

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Birds are free ,
鸟类 是 自由的 ,

鸟儿是自由的，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ;
So are we ;
所以 是 我们 ;

我们也是；

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] .
And we live as happily .
和 我们 居住 作为 快乐地 .

我们过着幸福的生活。

[wɜːk] [wiː; wi][duː; də] ,
Work we do ,
工作 我们 做 ,

我们所做的工作，

['stʌdi] [tuː] ,
Study too ,
学习 也 ,

也要学习，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] “ [twaɪs] [tuː] ;
For we learn “ Twice two ;
为了 我们 学习 “ 两次 二 ;

因为我们学到“二加二；

” [ðen] [wiː; wi] [lɑːf] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
” Then we laugh , and dance , and sing ,
” 然后 我们 笑 , 和 舞蹈 , 和 唱歌 ,

然后我们欢笑、跳舞、唱歌，

[geɪ] [æz; əz] [lɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Gay as larks upon the wing ;
同性恋 作为 云雀 之上 这 翼 ;

像展翅飞翔的云雀一样快乐；

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

— [ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən] .
— Eliza Lee Follen .
— 伊丽莎 李 弗伦 .

——伊丽莎·李·福伦。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)ls][lɑːst] .
To Make Your Candles Last .
到 制作 你的 蜡烛 最后的 .

让你的蜡烛更持久耐用。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)ls][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
To make your candles last for aye ,
到 制作 你的 蜡烛 最后的 为了 是的 ,

为了让你的蜡烛永远燃烧下去，

[juː; jʊ] [waɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] [gɪv] [ɪə(r)] - [əʊ] !
You wives and maids give ear - o !
你 妻子们 和 女佣 给 耳朵 - o !

你们这些老婆和女佣都给我听好了！

[tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] ['aʊts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ,
To put ' em out's the only way ,
到 放 - 呃 出局 这 仅有的 方式 ,

把它们赶出去是唯一的办法。

[sez] ['ɒnɪst] [dʒɒn][boʊldɛroʊ] .
Says honest John Boldero .
说道 诚实的 约翰 博尔德罗 .

诚实的约翰·博尔德罗说道。

['tɒmi] [trɒt] .
Tommy Trot .
汤米 小跑 .

汤米·特罗特。

['tɒmi] [trɒt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔ:] ,
Tommy Trot , a man of law ,
汤米 小跑 , 一个 男人 的 法律 ,

汤米·特罗特，一名执法人员

[səʊld][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [strɔ:] ;
Sold his bed and lay upon straw ;
卖 他的 床 和 躺 之上 稻草 ;

他卖掉了床，睡在稻草上；

[səʊld][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [grɑ:s] ;
Sold the straw and slept on grass ;
卖 这 稻草 和 睡着了 在 草 ;

卖掉稻草，睡在草地上；

[tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
To buy his wife a looking - glass .
到 买 他的 妻子 一个 寻找 - 玻璃 .

给妻子买一面镜子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['blækbɜ:d] .
There Were Two Blackbirds .
那里 是 二 黑鸟 .

有两只黑鸟。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['blækbɜ:d]
There were two blackbirds
那里 是 二 黑鸟

有两只黑鸟

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Sitting on a hill ,
坐着 在 一个 爬坡道 ,

坐在山坡上，

[ðə; ði] [wʌn] [nemd] [dʒæk] ,
The one named Jack ,
这 一 命名 杰克 ,

那个名叫杰克的人，

[ʃi:; ʃi] ['ʌðə(r)] [nemd] [dʒɪl] ;
She other named Jill ;
她 其他 命名 吉尔 ;

她还有个别名叫吉尔；

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] !
Fly away , Jack !
飞 离开 , 杰克 !

杰克，飞吧！

[flai] [ə'weɪ] , [dʒɪl] !
Fly away , Jill !
飞 离开 , 吉尔 !

飞吧，吉尔！

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] !
Come again , Jack !
来 再次 , 杰克 !

杰克，再来一次！

[kʌm] [ə'gen] , [dʒɪl] !
Come again , Jill !
来 再次 , 吉尔 !

吉尔，再来一次！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .

There	Was	an	Old	Man	.
那里	曾是	一个	老的	男人	.

从前有个老人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][tə'beɪgoʊ] ,

There	was	an	old	man	of	Tobago	,
那里	曾是	一个	老的	男人	的	多巴哥	,

多巴哥岛上有一位老人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [raɪs] ['gruːəl][ænd; ənd]['seɪgəʊ] ;

Who	lived	on	rice	gruel	and	sago	;
WHO	居住地	在	米	粥	和	西米	;

他们以米粥和西米为生；

[tɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

Till	much	to	his	bliss	,
直到	很多	到	他的	极乐	,

令他欣喜的是，

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðɪs] , —

His	physician	said	this	,	—
他的	医生	说	这	,	—

他的医生这样说道：

“ [tuː; tə][ə; eɪ][leg] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] ['mʌtn] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

“	To	a	leg	,	sir	,	of	mutton	you	may	go	.
“	到	一个	腿	,	先生	,	的	羊肉	你	可能	去	.

“先生，您可以去吃一条羊腿。”

” ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] .

”	Mary	Had	a	Little	Lamb	.
”	玛丽	有	一个	小的	羊肉	.

《玛丽有只小绵羊》。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

Mary	had	a	little	lamb	,
玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

玛丽有只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

Its	fleece	was	white	as	snow	;
它是	羊毛	曾是	白色的	作为	雪	;

它的羊毛洁白如雪；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went] ,

And	everywhere	that	Mary	went	,
和	到处	那	玛丽	去	,

玛丽无论走到哪里，

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

The	lamb	was	sure	to	go	.
这	羊肉	曾是	当然	到	去	.

那只小羊羔肯定会被卖掉。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ;

He	followed	her	to	school	one	day	;
他	随后	她	到	学校	一	天	;

有一天，他跟踪她去了学校；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ;

That	was	against	the	rule	;
那	曾是	反对	这	规则	;

那违反了规则；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ]

It	made	the	children	laugh	and	play
它	制成	这	孩子们	笑	和	玩

它逗得孩子们哈哈大笑，玩得不亦乐乎。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [skuːl] .

To	see	a	lamb	at	school	.
到	看	一个	羊肉	在	学校	.

在学校里看到了一只小羊羔。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] ,

And	so	the	teacher	turned	him	out	,
和	所以	这	老师	转向	他	出去	,

于是老师把他赶了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] [nɪə(r)] ,

But	still	he	lingered	near	,
但	仍然	他	徘徊不去	靠近	,

但他仍然在附近徘徊，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [əˈbaʊt]

And	waited	patiently	about
和	等待	耐心	关于

然后耐心地等待着

[tɪl] [ˈmeəri][dɪd] [əˈpɪə(r)] .

Till	Mary	did	appear	.
直到	玛丽	做过	出现	.

直到玛丽出现。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][leɪd]

Then	he	ran	to	her	,	and	laid
然后	他	跑	到	她	,	和	铺设

然后他跑到她身边，躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

His	head	upon	her	arm	,
他的	头	之上	她	手臂	,

他的头枕在她的手臂上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] —

As	if	he	said	,	“	I'm	not	afraid	—
作为	如果	他	说	,	“	我是	不是	害怕的	—

仿佛他在说：“我不害怕——”

[jʊl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] . ”

You'll	keep	me	from	all	harm	.	”
你会	保持	我	从	全部	伤害	.	”

你会保护我免受一切伤害。

“ [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [læm] [lʌv] [ˈmeəri][səʊ] ?

“	What	makes	the	lamb	love	Mary	so	?
“	什么	制作	这	羊肉	爱	玛丽	所以	?

“是什么让羔羊如此爱玛利亚？”

” [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ] .

”	The	eager	children	cry	.
”	这	渴望的	孩子们	哭	.

孩子们兴奋地哭了起来。

“ [əʊ] , [ˈmeəri] [lʌvz] [ðə; ði] [læm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Oh	,	Mary	loves	the	lamb	,	you	know	,
“	哦	,	玛丽	爱	这	羊肉	,	你	知道	,

“哦，玛丽很喜欢吃小羊羔，你知道的。”

〃 [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [dɪd] [rɪ'plaɪ] .

〃	The	teacher	did	reply	.
〃	这	老师	做过	回复	.

老师确实回复了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [i:tʃ] ['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l]

And	you	each	gentle	animal
和	你	每个	温和的	动物

还有你们每一位温柔的动物

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [meɪ] [baɪnd] ,

In	confidence	may	bind	,
在	信心	可能	绑定	,

信任可能具有约束力，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ,

And	make	them	follow	at	your	will	,
和	制作	他们	跟随	在	你的	将要	,

让他们听命于你。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][kaɪnd] .

If	you	are	only	kind	.
如果	你	是	仅有的	种类	.

如果你只是善良的话。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wɪt] .

A	MODEST	WIT	.
一个	谦虚的	智慧	.

谦逊的幽默。

[ə; eɪ] [ˌsu:pə'sɪliəs] ['neɪbɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] —

A	supercilious	nabob	of	the	East	—
一个	傲慢	富翁	的	这	东方	—

东方一位傲慢的富豪——

['hɔ:ti] , ['bi:ɪŋ] [greɪt] — [pɜ:s] - [praʊd] , ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] —

Haughty	,	being	great	—	purse	-	proud	,	being	rich	—
傲慢	,	存在	伟大的	—	钱包	-	自豪的	,	存在	富有的	—

傲慢自大，自视甚高——炫耀财富，自诩富有——

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,

A	governor	,	or	general	,	at	the	least	,
一个	州长	,	或者	一般的	,	在	这	至少	,

至少是一位总督或将军

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] —

I	have	forgotten	which	—
我	有	被遗忘的	哪个	—

我忘了是哪个了——

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ju:θ] ,

Had	in	his	family	a	humble	youth	,
有	在	他的	家庭	一个	谦逊的	青年	,

他家境贫寒，年轻时家境一般。

[hu:] [went] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [su:t] ,

Who	went	from	England	in	his	patron's	suit	,
WHO	去	从	英格兰	在	他的	赞助人的	套装	,

他穿着赞助人的西装从英国出发，

[æn; ən] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] [bɔɪ] , [ɪn] [tru:θ]

An	unassuming	boy	,	in	truth
一个	谦逊	男生	,	在	真相

事实上，他是个毫不起眼的男孩。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['diːsnt] [pɑːts] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .

A	lad	of	decent	parts	,	and	good	repute	.
一个	小伙子	的	体面的	部分	,	和	好的	声誉	.

一个品行端正、人品不错的年轻人。

[ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;

This	youth	had	sense	and	spirit	;
这	青年	有	感觉	和	精神	;

这个年轻人很有见识和精神;

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] ,

But	yet	with	all	his	sense	,
但	然而	和	全部	他的	感觉	,

然而，尽管他头脑清醒，

[ɪk'sesɪv] ['dɪfɪdəns]

Excessive	diffidence
过多的	羞怯

过度的羞怯

[əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .

Obscured	his	merit	.
模糊不清	他的	优点	.

掩盖了他的功绩。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [waɪn] ,

One	day	,	at	table	,	flushed	with	pride	and	wine	,
一	天	,	在	桌子	,	酡	和	自豪	和	葡萄酒	,

有一天，在餐桌旁，他因骄傲和美酒而面色潮红，

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['praʊdli] [friː] , [sɪ'vɪəli] ['meri] ,

His	Honor	,	proudly	free	,	severely	merry	,
他的	荣誉	,	自豪地	自由的	,	严重	欢乐	,

他的阁下，骄傲自由，极其快乐，

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɑːstli] [faɪn]

Conceived	it	would	be	vastly	fine
构思	它	会	是	非常	美好的

设想它会非常好

[tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

To	crack	a	joke	upon	his	secretary	.
到	裂缝	一个	开玩笑	之上	他的	秘书	.

他想跟秘书开个玩笑。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] [wɒt] [ɑːt] , [krɑːft] , [ɔː(r)] [treɪd] ,

“	Young	man	,	”	he	said	,	“	by	what	art	,	craft	,	or	trade	,
“	年轻的	男人	,	”	他	说	,	“	经过	什么	艺术	,	工艺	,	或者	贸易	,

“年轻人，”他说，“你从事什么艺术、工艺或行业？”

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ? ” —

Did	your	good	father	gain	a	livelihood	?	”	—
做过	你的	好的	父亲	获得	一个	生计	?	”	—

你那善良的父亲谋生了吗?

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sædlə(r)] , [sɜː(r)] , ” [moʊ'dɛstəs] [sed] ,

“	He	was	a	saddler	,	sir	,	”	Modestus	said	,
“	他	曾是	一个	马鞍匠	,	先生	,	”	莫德斯图斯	说	,

“先生，他是个马鞍匠，”莫德斯图斯说。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [gʊd] . ”

“	And	in	his	time	was	reckon'd	good	.	”
“	和	在	他的	时间	曾是	估计	好的	.	”

“在他那个时代，他也被认为是个好人。”

“ [ə; eɪ]['sædlə(r)] , [eɪ] ! [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [griːk] ,

“	A	saddler	,	eh	!	and	taught	you	Greek	,
”	一个	马鞍匠	,	嗯	!	和	教授	你	希腊语	,

“一个马鞍匠，是吗！还教你希腊语呢。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səʊ] !

Instead	of	teaching	you	to	sew	!
反而	的	教学	你	到	缝	!

而不是教你缝纫！

[preɪ] [waɪ] [dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk]

Pray	why	did	not	your	father	make
祈祷	为什么	做过	不是	你的	父亲	制作

祈祷你父亲为什么没有.....

[ə; eɪ]['sædlə(r)] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

A	saddler	,	sir	,	of	you	?
一个	马鞍匠	,	先生	,	的	你	?

先生，您是位马鞍匠吗?

” [iːtʃ] ['pærəsaɪt] , [ðen] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] ,

”	Each	parasite	,	then	,	as	in	duty	bound	,
”	每个	寄生虫	,	然后	,	作为	在	责任	边界	,

“因此，每个寄生虫都像负有责任一样，

[ðə; ði][dʒəʊk] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [went] [raʊnd] .

The	joke	applauded	,	and	the	laugh	went	round	.
这	开玩笑	鼓掌	,	和	这	笑	去	圆形的	.

笑话赢得了掌声，笑声四起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][moʊ'dɛstəs] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

At	length	Modestus	,	bowing	low	,
在	长度	莫德斯图斯	,	鞠躬	低的	,

最后，莫德斯图斯深深鞠了一躬。

[sed] (['kreɪvɪŋ] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [tuː] [friː] [hiː; hi] [meɪd]) ,

Said	(	craving	pardon	,	if	too	free	he	made	)	,
说	(	渴望	赦免	,	如果	也	自由的	他	制成	)	,

他说（渴望得到原谅，如果他做得太过放纵了），

“ [sɜː(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪ] [feɪn] [wʊd] [nəʊ]

“	Sir	,	by	your	leave	,	I	fain	would	know
”	先生	,	经过	你的	离开	,	我	欣然	会	知道

先生，恕我冒昧，我很想知道

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [treɪd] ! ”

Your	father's	trade	!	”
你的	父亲的	贸易	!	”

你父亲的职业！

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [treɪd] !

“	My	father's	trade	!
”	我的	父亲的	贸易	!

“我父亲的职业！”

[baɪ] ['hev(ə)n] [ðæts] [tuː] [bæd] !

by	heaven	that's	too	bad	!
经过	天堂	那就是	也	坏的	!

天哪，那真是太糟糕了！

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [treɪd] ?

My	father's	trade	?
我的	父亲的	贸易	?

我父亲的职业是什么?

[waɪ] , ['blɒkhed] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

Why	,	blockhead	,	are	you	mad	?
为什么	,	傻瓜	,	是	你	疯狂的	?

你这笨蛋，怎么生气了?

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , [dɪd]['nevə(r)] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] —

My	father	,	sir	,	did	never	stoop	so	low	—
我的	父亲	,	先生	,	做过	绝不	哈腰	所以	低的	—

先生，我父亲绝不会做出如此卑劣的事——

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	was	a	gentleman	,	I'd	have	you	know	.	”
他	曾是	一个	绅士	,	ID	有	你	知道	.	”

他是一位绅士，我得告诉你。

“ [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ] [teɪk] ,

“	Excuse	the	liberty	I	take	,
“	原谅	这	自由	我	拿	,

“请原谅我的冒昧，

” [moʊ'dɛstəs] [sed] , [wɪð] ['ɑːtʃnɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

”	Modestus	said	,	with	archness	on	his	brow	,
”	莫德斯图斯	说	,	和	拱形	在	他的	眉头	,

莫德斯图斯眉头微挑，说道：

“ [preɪ] , [waɪ] [dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk]

“	Pray	,	why	did	not	your	father	make
“	祈祷	,	为什么	做过	不是	你的	父亲	制作

“请问，为什么你的父亲没有.....

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

A	gentleman	of	you	?
一个	绅士	的	你	?

你真是位绅士吗?

” — ['sɛlɪk] ['ɑːzbɔːrn] .

”	—	Selleck	Osborne	.
”	—	塞莱克	奥斯本	.

——塞莱克·奥斯本。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [kiːp] .

Truth	is	the	highest	thing	that	man	may	keep	.
真相	是	这	最高	事物	那	男人	可能	保持	.

真理是人类所能拥有的最高价值。

— ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] .

—	Geoffrey	Chaucer	.
—	杰弗里	乔叟	.

——杰弗里·乔叟

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

LITTLE	THINGS	.
小的	事物	.

小事。

['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Little	drops	of	water	,
小的	滴	的	水	,

几滴水，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ,

Little	grains	of	sand	,
小的	谷物	的	沙	,

细小的沙粒，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n]
Make the mighty ocean
制作 这 强大的 海洋

造就浩瀚的海洋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] .
And the pleasant land .
和 这 令人愉快的 土地 .

还有这片美丽的土地。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪts] ,
Thus the little minutes ,
因此 这 小的 分钟 ,

就这样，每一分钟都如此短暂。

['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Humble though they be ,
谦逊的 尽管 他们 是 ,

尽管他们为人谦逊，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒɪz]
Make the mighty ages
制作 这 强大的 年龄

创造辉煌时代

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Of eternity .
的 永恒 .

永恒的。

— [ˌebə'niːzə(r)] ['kɒbəm] ['bruːə(r)] .
— Ebenezer Cobham Brewer .
— 埃比尼泽 科巴姆 酿酒师 .

——埃比尼泽·科巴姆·布鲁尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .
THE BOY WHO NEVER TOLD A LIE .
这 男生 WHO 绝不 讲述 一个 说谎 .

从不说谎的男孩。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Once there was a little boy ,
一次 那里 曾是 一个 小的 男生 ,

从前有个小男孩，

[wɪð] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪ] —
With curly hair and pleasant eye —
和 卷曲 头发 和 令人愉快的 眼睛 —

她有一头卷发和一双迷人的眼睛——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
A boy who always told the truth ,
一个 男生 WHO 总是 讲述 这 真相 ,

一个总是说真话的男孩，

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
And never , never told a lie .
和 绝不 , 绝不 讲述 一个 说谎 .

而且，我从来没有说过谎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,
And when he trotted off to school ,
和 什么时候 他 小跑 离开 到 学校 ,

当他小跑着去上学时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʊd] [kraɪ] ,
The children all about would cry ,
这 孩子们 全部 关于 会 哭 ,

周围的孩子都会哭。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['kɜ:li] - ['hedɪd] [bɔɪ] —
" There goes the curly - headed boy —
" 那里 去 这 卷曲 - 标题 男生 —

"看，那个卷发男孩走了——"

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [telz] [ə; eɪ] [laɪ] .
The boy that never tells a lie .
这 男生 那 绝不 讲述 一个 说谎 .

那个从不说谎的男孩。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ,
" And everybody loved him so ,
" 和 大家 喜爱 他 所以 ,

"大家都非常喜欢他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Because he always told the truth ,
因为 他 总是 讲述 这 真相 ,

因为他总是说真话，

[ðæt] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
That every day , as he grew up ,
那 每一个 天 , 作为 他 生长 向上 ,

随着他长大，每一天，

- [twɒz] [sed] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ju:θ] .
' Twas said , " There goes the honest youth .
- 那是 说 , " 那里 去 这 诚实的 青年 .

有人说："那是一个诚实的年轻人。"

" — [ə'nɒnɪməs] .
" — Anonymous .
" — 匿名的 .

"-匿名的。

[sɔ:] , - .
Saw , Sacradown .
锯 , - .

萨克拉当。

[si:] , [sɔ:] , - ,
See , saw , sacradown ,
看 , 锯 , - ,

看，锯，sacradown，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] ?
Which is the way to London town ?
哪个 是 这 方式 到 伦敦 镇 ?

去伦敦市区的路是哪条?

[wʌn] [fʊt] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] [daʊn] ,
One foot up , the other foot down ,
一 脚 向上 , 这 其他 脚 向下 ,

一只脚抬起，另一只脚放下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] .
And that is the way to London town .
和 那 是 这 方式 到 伦敦 镇 .

这就是通往伦敦市区的路。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
Little Boy Blue .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,
Little Boy Blue , come blow up your horn ,
小的 男生 蓝色的 , 来 吹 向上 你的 喇叭 ,

小男孩布鲁，快来吹响你的号角!

[ðə; ði] ['ʃiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] ;
The sheep's in the meadow , the cow's in the corn ;
这 羊的 在 这 草地 , 这 牛的 在 这 玉米 ;

羊在草地上，牛在玉米地里;

[wɛrz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
Where's the little boy that tends the sheep ?
在哪里? 这 小的 男生 那 倾向于 这 羊 ?

放羊的小男孩在哪里?

[hiːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['heɪkɒk] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
He's under the haycock , fast asleep .
他是 在下面 这 干草堆 , 快速地 睡着了 .

他躺在干草堆下，睡得很香。

[gəʊ] [weɪk] [hɪm] , [gəʊ] [weɪk] [hɪm] .
Go wake him , go wake him .
去 唤醒 他 , 去 唤醒 他 .

去叫醒他，去叫醒他。

[əʊ] ! [nəʊ] , [nɒt] [ai] ;
Oh ! no , not I ;
哦 ! 不 , 不是 我 ;

哦！不，不是我;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [weɪk] [hɪm] , [hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [kraɪ] .
For if I wake him , he'll certainly cry .
为了 如果 我 唤醒 他 , 地狱 当然 哭 .

如果我叫醒他，他肯定会哭。

[wʌns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
Once I Saw a Little Bird .
一次 我 锯 一个 小的 鸟 .

我曾见过一只小鸟。

[wʌns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
Once I saw a little bird
一次 我 锯 一个 小的 鸟

我曾见过一只小鸟

[kʌm] [hɒp] , [hɒp] , [hɒp] ;
Come hop , hop , hop ;
来 跳 , 跳 , 跳 ;

来跳，跳，跳;

[səʊ] [ai] [kraɪd] , “ ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
So I cried , “ Little bird ,
所以 我 哭 , “ 小的 鸟 ,

于是我哭着说：“小鸟，

[wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] , [stɒp] , [stɒp] ?
Will you stop , stop , stop ?
将要 你 停止 , 停止 , 停止 ?

你能停下来吗?

〞 [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ]

〞	And	was	going	to	the	window
〞	和	曾是	去	到	这	窗户

然后他走向窗户。

[tuː; tə][seɪ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

To	say	,	“	How	do	you	do	?
到	说	,	“	如何	做	你	做	?

说：“你好吗？”

〞 [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][teɪl] ,

〞	But	he	shook	his	little	tail	,
〞	但	他	摇晃	他的	小的	尾巴	,

但他摇了摇小尾巴，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .

And	far	away	he	flew	.
和	远的	离开	他	飞翔	.

于是他飞向了遥远的地方。

[siː] , [siː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] ?

See	,	see	,	what	shall	I	see	?
看	,	看	,	什么	将	我	看	?

瞧，瞧，我会看到什么?

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [weə(r)] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

A	horse's	head	where	his	tail	should	be	?
一个	马匹	头	在哪里	他的	尾巴	应该	是	?

马尾的位置竟然是马头?

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Jack	and	Jill	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	went	up	the	hill	,
杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道	,

杰克和吉尔上了山，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

To	fetch	a	pail	of	water	;
到	拿来	一个	桶	的	水	;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Jack	fell	down	,	and	broke	his	crown	,
杰克	跌倒	向下	,	和	打破	他的	王冠	,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

[deɪm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪz] .

Dame	,	Get	Up	,	and	Bake	Your	Pies	.
贵妇人	,	得到	向上	,	和	烤	你的	馅饼	.

女士，起来烤你的馅饼吧。

[deɪm] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪz] ,

Dame	,	get	up	and	bake	your	pies	,
贵妇人	,	得到	向上	和	烤	你的	馅饼	,

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[beɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪz] , [beɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪz] ,
Bake your pies , bake your pies ,
烤 你的 馅饼 , 烤 你的 馅饼 ,

烤你的馅饼，烤你的馅饼，

[deɪm] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪz] ,
Dame , get up and bake your pies ,
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼 ,

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
On Christmas - day in the morning .
在 圣诞节 - 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['meidnz] [laɪ] ,
Dame , what makes your maidens lie ,
贵妇人 , 什么 制作 你的 少女们 说谎 ,

夫人，是什么让你的侍女们说谎?

['meidnz] [laɪ] , ['meidnz] [laɪ] ;
Maidens lie , maidens lie ;
少女们 说谎 , 少女们 说谎 ;

少女会说谎，少女会说谎；

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['meidnz] [laɪ] ,
Dame , what makes your maidens lie ,
贵妇人 , 什么 制作 你的 少女们 说谎 ,

夫人，是什么让你的侍女们说谎?

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
On Christmas - day in the morning ?
在 圣诞节 - 天 在 这 早晨 ?

圣诞节早上?

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dʌks] [tuː; tə][daɪ] ,
Dame , what makes your ducks to die ,
贵妇人 , 什么 制作 你的 鸭子 到 死 ,

夫人，是什么导致您的鸭子死亡?

[dʌks] [tuː; tə][daɪ] , [dʌks] [tuː; tə][daɪ] ;
Ducks to die , ducks to die ;
鸭子 到 死 , 鸭子 到 死 ;

鸭子要死了，鸭子要死了；

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dʌks] [tuː; tə][daɪ] ,
Dame , what makes your ducks to die ,
贵妇人 , 什么 制作 你的 鸭子 到 死 ,

夫人，是什么导致您的鸭子死亡?

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
On Christmas - day in the morning ?
在 圣诞节 - 天 在 这 早晨 ?

圣诞节早上?

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [flaɪ] ,
Their wings are cut , and they cannot fly ,
他们的 翅膀 是 切 , 和 他们 不能 飞 ,

它们的翅膀被剪掉了，所以它们飞不了。

['kænɒt] [flaɪ] , ['kænɒt] [flaɪ] ;
Cannot fly , cannot fly ;
不能 飞 , 不能 飞 ;

不会飞，不会飞；

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [flaɪ] ,

Their	wings	are	cut	,	and	they	cannot	fly	,
他们的	翅膀	是	切	,	和	他们	不能	飞	,

它们的翅膀被剪掉了，所以它们飞不了。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

On	Christmas	-	day	in	the	morning	.
在	圣诞节	-	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

['wɪli] , ['wɪli] ['wɪlkɪn] .

Willy	,	Willy	Wilkin	.
威利	,	威利	威尔金	.

威利，威利·威尔金。

['wɪli] , ['wɪli] ['wɪlkɪn]

Willy	,	Willy	Wilkin
威利	,	威利	威尔金

威利，威利·威尔金

[kɪst] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] ,

Kissed	the	maids	a	-	milking	,
亲吻	这	女佣	一个	-	挤奶	,

亲吻了正在挤奶的女仆们，

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] !

Fa	,	la	,	la	!
法	,	拉	,	拉	!

发啦啦！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['dæfɪŋ] ,

And	with	his	merry	daffing	,
和	和	他的	欢乐	傻瓜	,

伴着他欢快的滑稽举动，

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] ,

He	set	them	all	a	-	laughing	,
他	放	他们	全部	一个	-	笑	,

他把他们都逗笑了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

['θɜːti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembə(r)] .

Thirty	Days	Hath	September	.
三十	天	有	九月	.

九月还有三十天。

['θɜːti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembə(r)] ,

Thirty	days	hath	September	,
三十	天	有	九月	,

九月有三十天，

['eɪprəl] , [dʒuːn] , [ænd; ənd] [nəʊ'vembə(r)] ;

April	,	June	,	and	November	;
四月	,	六月	,	和	十一月	;

四月、六月和十一月；

['februəri] [hæz; həz] ['twenti] - [eɪt] [ə'ləʊn] ,

February	has	twenty	-	eight	alone	,
二月	有	二十	-	八	独自的	,

二月份就有二十八个，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['θɜːti] - [wʌn] ,

All	the	rest	have	thirty	-	one	,
全部	这	休息	有	三十	-	一	,

其余所有人都有三十一个，

[ɪk'septɪŋ] [liːp] - [jɪə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [taɪm]

Excepting	leap	-	year	—	that's	the	time
除外	飞跃	-	年	—	那就是	这	时间

闰年除外——那就是时间

[wen] ['fɛbruˌɛriz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [naɪn] .

When	February's	days	are	twenty	-	nine	.
什么时候	二月份	天	是	二十	-	九	.

二月有二十九天的时候。

[kʌm] , [dɑːns] [ə; eɪ] [dʒɪg] .

Come	,	Dance	a	Jig	.
来	,	舞蹈	一个	夹具	.

来吧，跳支吉格舞。

[kʌm] , [dɑːns] [ə; eɪ] [dʒɪg]

Come	,	dance	a	jig
来	,	舞蹈	一个	夹具

来，跳一支吉格舞

[tuː; tə] [maɪ] ['græniz] [pɪg] ,

To	my	granny's	pig	,
到	我的	奶奶的	猪	,

致我奶奶的猪，

[wɪð] [ə; eɪ] - , ['raʊdi] , ['daʊdi] ;

With	a	raudy	,	rowdy	,	dowdy	;
和	一个	-	,	喧闹的	,	土气的	;

喧闹、吵闹、土气；

[kʌm] , [dɑːns] [ə; eɪ] [dʒɪg]

Come	,	dance	a	jig
来	,	舞蹈	一个	夹具

来，跳一支吉格舞

[tuː; tə] [maɪ] ['græniz] [pɪg] ,

To	my	granny's	pig	,
到	我的	奶奶的	猪	,

致我奶奶的猪，

[ænd; ənd] ['pʊsi] - [kæt] [ʃæl; ʃəl] ['kruːdɪ] .

And	pussy	-	cat	shall	crowdy	.
和	猫	-	猫	将	拥挤	.

而小猫咪将会拥挤不堪。

[mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] .

March	Winds	.
行进	风	.

三月之风。

[mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz]

March	winds	and	April	showers
行进	风	和	四月	淋浴

三月的风和四月的雨

[brɪŋ] [fɔːθ] ['meni] ['flaʊəz] .

Bring	forth	many	flowers	.
带来	前进	许多	花朵	.

带来许多鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]

IT	TAKES	TWO	TO	MAKE	A	QUARREL
它	需要	二	到	制作	一个	争吵

一个巴掌拍不响

[ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] .

THE	FROG	AND	THE	OX	.
这	青蛙	和	这	牛	.

青蛙和牛。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɒg] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [frɒg] ,

“	Oh	,	father	,	”	said	a	little	frog	to	a	big	frog	,
“	哦	,	父亲	,	”	说	一个	小的	青蛙	到	一个	大的	青蛙	,

“哦，爸爸，”一只小青蛙对一只大青蛙说。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)] !

sitting	by	the	side	of	a	pool	,	“	I	have	seen	such	a	terrible	monster	!
坐着	经过	这	边	的	一个	水池	,	“	我	有	已见	这样的	一个	糟糕的	怪物	!

坐在泳池边，“我见过如此可怕的怪物！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] , [wɪð] [hɔːnz] [ɒn][ɪts] [hed] .

It	was	as	big	as	a	mountain	,	with	horns	on	its	head	.
它	曾是	作为	大的	作为	一个	山	,	和	角	在	它是	头	.

它像山一样大，头上长着角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [huːf] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] . ”

It	had	a	long	tail	,	and	hoofs	divided	in	two	.	”
它	有	一个	长的	尾巴	,	和	蹄子	分割	在	二	.	”

它有一条长长的尾巴，蹄子分成两部分。

“ [tʊʃ] , [tʃaɪld] , [tʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [frɒg] , “ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['fɑːmə(r)] [waɪts] [ɒks] .

“	Tush	,	child	,	tush	,	”	said	the	old	frog	,	“	that	was	only	Farmer	White's	ox	.
“	屁股	,	孩子	,	屁股	,	”	说	这	老的	青蛙	,	“	那	曾是	仅有的	农民	怀特	牛	.

“呸，孩子，呸，”老青蛙说，“那只是怀特农夫的牛。”

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz][bɪg] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [siː] .

I	can	easily	make	myself	as	big	;	just	you	see	.
我	能	容易地	制作	我	作为	大的	;	只是	你	看	.

我很容易就能让自己变得那么大；你看。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪm'self] [aʊt] .

”	And	he	blew	himself	out	.
”	和	他	吹	他自己	出去	.

“然后他就把自己炸飞了。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ?

“	Was	he	as	big	as	that	?
“	曾是	他	作为	大的	作为	那	?

“他有那么高大吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒg] .

“	Oh	,	much	bigger	than	that	,	”	said	the	young	frog	.
“	哦	,	很多	大	比	那	,	”	说	这	年轻的	青蛙	.

“哦，比那大得多，”小青蛙说。

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld][frɒg] [bluː] [hɪm'self] [aʊt] ,

Again	the	old	frog	blew	himself	out	,
再次	这	老的	青蛙	吹	他自己	出去	,

老青蛙又把自己吹灭了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg] .

and	asked	the	young	one	if	the	ox	was	as	big	.
和	问	这	年轻的	一	如果	这	牛	曾是	作为	大的	.

然后问那个年轻人，这头牛是不是有那么大。

“ [bɪgə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

“	Bigger	,	father	,	”	was	the	reply	,	“	much	bigger	.
”	大	,	父亲	,	”	曾是	这	回复	,	”	很多	大	.

“更大，父亲，”他回答说，“大得多。”

” [ðen] [ðə; ði][əʊld][frɒg] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [sweld] ,

”	Then	the	old	frog	took	a	very	deep	breath	,	and	blew	and	swelled	,
”	然后	这	老的	青蛙	采取	一个	非常	深的	气息	,	和	吹	和	肿胀	,

“然后老青蛙深深地吸了一口气，吹了起来，身体也膨胀了起来。”

[ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [bluː] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɜːst] !

and	swelled	and	blew	—	until	he	burst	!
和	肿胀	和	吹	—	直到	他	爆裂	!

然后膨胀、膨胀——直到他爆裂！

['tʃɪpi] , ['tʃɪpi] , [tʃɪriːoʊ] ,

Chippy	,	chippy	,	chirio	,
炸鱼薯条	,	炸鱼薯条	,	奇里奥	,

Chippy，chippy，chirio，

['tʃɪpi] , ['tʃɪpi] , [tʃɪriːoʊ] ,

Chippy	,	chippy	,	chirio	,
炸鱼薯条	,	炸鱼薯条	,	奇里奥	,

Chippy，chippy，chirio，

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['dɑːrioʊ] ,

Not	a	man	in	Dario	,
不是	一个	男人	在	达里奥	,

达里奥没有一个男人，

[kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪpi] , ['tʃɪpi] [tʃɪriːoʊ] .

Can	catch	a	chippy	,	chippy	chirio	.
能	抓住	一个	炸鱼薯条	,	炸鱼薯条	奇里奥	.

可以抓住炸鱼薯条，炸鱼薯条奇里奥。

— [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] .

—	John	Burroughs	.
—	约翰	伯勒斯	.

——约翰·巴勒斯

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['lɑːftə(r)] .

A	CHILD'S	LAUGHTER	.
一个	孩子的	笑声	.

孩子的笑声。

[ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [rɪŋ] ,

All	the	bells	of	heaven	may	ring	,
全部	这	铃铛	的	天堂	可能	戒指	,

天上的钟声或许都会响起，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [sɪŋ] ,

All	the	birds	of	heaven	may	sing	,
全部	这	鸟类	的	天堂	可能	唱歌	,

天上所有的鸟儿都可以歌唱，

[ɔːl] [ðə; ði] [welz] [ɒn] [ɜːθ] [meɪ] [sprɪŋ] ,

All	the	wells	on	earth	may	spring	,
全部	这	水井	在	地球	可能	春天	,

地球上所有的井都可能涌出泉水，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒn] [ɜːθ] [meɪ] [brɪŋ]
All the winds on earth may bring
全部 这 风 在 地球 可能 带来

地球上所有的风都可能带来

[ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [tə'geðə(r)] ;
All sweet sounds together ;
全部 甜的 声音 一起 ;

所有美妙的声音汇聚在一起;

[s'wiːtər] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [θɪŋz] [hɜːd] ,
Sweeter far than all things heard ,
更甜 远的 比 全部 事物 听到 ,

比听闻的一切都要甜美,

[hænd] [ɒv; əv] ['hɑːpə(r)] , [təʊn] [ɒv; əv] [bɜːd] ,
Hand of harper , tone of bird ,
手 的 哈珀 , 语气 的 鸟 ,

竖琴手的手，鸟儿的鸣叫,

[saʊnd] [ɒv; əv] [wʊdz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [stɜːd] ,
Sound of woods at sundown stirred ,
声音 的 树林 在 日落 搅拌 ,

夕阳西下，树林中传来阵阵声响。

['welɪŋ] ['wɔːtərz] ['wɪnsəm] [wɜːd] ,
Welling water's winsome word ,
韦林 水的 迷人的 单词 ,

涌出的水的迷人词语,

[wɪnd] [ɪn] [wɔːm] , [wɒn] ['weðə(r)] .
Wind in warm , wan weather .
风 在 温暖的 , 万 天气 .

温暖而阴沉的天气里刮起了风。

[wʌn] [θɪŋ] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [nʌn]
One thing yet there is that none
一 事物 然而 那里 是 那 没有任何

然而，有一件事却并非如此。

['hɪərɪŋ] , [eə(r)] [ɪts] [tʃaɪm] [biː; bi] [dʌn] ,
Hearing , ere its chime be done ,
听力 , 埃雷 它是 钟声 是 完毕 ,

听见，在钟声停止之前，

[nəʊz] [nɒt] [wel] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [wʌn]
Knows not well the sweetest one
知道 不是 出色地 这 最甜美的 一

不太了解最甜美的那个

[hɜːd] [ɒv; əv] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Heard of man beneath the sun ,
听到 的 男人 下面 这 太阳 ,

听说过太阳底下的人吗?

[həʊpt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] ;
Hoped in heaven hereafter ;
希望 在 天堂 此后 ;

希望来世能在天堂安息;

[sɒft] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lait] ,
Soft and strong and loud and light ,
柔软的 和 强的 和 大声 和 光 ,

柔和而有力，响亮而轻盈,

['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] ['veri] [lait] ,

Very	sound	of	very	light	,
非常	声音	的	非常	光	,

非常轻柔的声音，

[hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɔːrnɪŋz] [ɹ'əʊzɪəst] [haɪt] ,

Heard	from	morning's	rosiest	height	,
听到	从	早晨	最美好的	高度	,

从清晨最美好的时刻听到

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'laɪt]

When	the	soul	of	all	delight
什么时候	这	灵魂	的	全部	喜

当所有快乐的灵魂

[fɪlz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [klɪə(r)] ['lɑːftə(r)] .

Fills	a	child's	clear	laughter	.
填充	一个	孩子的	清除	笑声	.

充满孩子清脆的笑声。

['gəʊldən] [belz] [ɒv; əv] ['welkəm] [rəʊld]

Golden	bells	of	welcome	rolled
金的	铃铛	的	欢迎	滚动

欢迎的金色钟声响起

['nevə(r)] [fɔːθ] [sʌtʃ] [nəʊt] , [nɔː(r)][təʊld]

Never	forth	such	note	,	nor	told
绝不	前进	这样的	笔记	,	也不	讲述

从未发出这样的信号，也从未说过

['aʊəz] [səʊ] [blaɪð] [ɪn] [təʊnz] [səʊ][bəʊld] ,

Hours	so	blithe	in	tones	so	bold	,
小时	所以	快乐的	在	音调	所以	大胆的	,

如此欢快的时光，如此明快的色调，

[æz; əz][ðə; ði]['reɪdiənt] [mʌnθ] [ɒv; əv][gəʊld]

As	the	radiant	month	of	gold
作为	这	辐射状	月	的	金子

如同金灿灿的月份

[hɪə(r)] [ðæt] [rɪŋz] [fɔːθ] ['hev(ə)n] .

Here	that	rings	forth	heaven	.
这里	那	戒指	前进	天堂	.

这里传来天堂般的声音。

[ɪf] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren]

If	the	golden	-	crested	wren
如果	这	金的	-	冠状	鹪

如果金冠鹪鹩

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] — [waɪ] , [ðen]

Were	a	nightingale	—	why	,	then
是	一个	夜莺	—	为什么	,	然后

如果是一只夜莺——那么，为什么呢?

['sʌmθɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [men]

Something	seen	and	heard	of	men
某物	已见	和	听到	的	男人

男人的所见所闻

[mait] [biː; bi][hɑːf][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [wen]

Might	be	half	as	sweet	as	when
可能	是	一半	作为	甜的	作为	什么时候

可能只有以前的一半甜度

[lɑːfs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] .
Laughs a child of seven .
笑声 一个 孩子 的 七 .

一个七岁孩子笑了。

— ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] .
— Algernon Charles Swinburne .
— 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

——阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
THE BOY AND THE SHEEP .
这 男生 和 这 羊 .

男孩和绵羊。

“ ['leɪzi] [ʃiːp] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]
“ Lazy sheep , pray tell me why
“ 懒惰的 羊 , 祈祷 告诉 我 为什么

懒惰的绵羊们，请告诉我为什么

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːld] [juː; jʊ] [laɪ] ,
In the pleasant field you lie ,
在 这 令人愉快的 场地 你 说谎 ,

你躺在这片宜人的田野里，

['iːtɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt] ,
Eating grass and daisies white ,
吃 草 和 雏菊 白色的 ,

吃白色的草和雏菊，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] :
From the morning till the night :
从 这 早晨 直到 这 夜晚 :

从早到晚：

['evriθɪŋ] [kæn; kən] ['sʌmθɪŋ] [duː; də] ;
Everything can something do ;
一切 能 某物 做 ;

任何事物都能做某事；

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”
But what kind of use are you ? ”
但 什么 种类 的 使用 是 你 ? ”

但你又能有什么用呢?

“ [neɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [neɪ] ;
“ Nay , my little master , nay ;
“ 不 , 我的 小的 掌握 , 不 ;

“不，我的小主人，不；

[duː; də] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [səʊ] , [aɪ] [preɪ] !
Do not serve me so , I pray !
做 不是 服务 我 所以 , 我 祈祷 !

请不要这样服侍我！

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [grəuz]
Don't you see the wool that grows
不 你 看 这 羊毛 那 生长

你难道没看到长出来的羊毛吗?

[ɒn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kləʊðz] ?
On my back to make you clothes ?
在 我的 后退 到 制作 你 衣服 ?

我背着你给你做衣服?

[kəʊld] , [ɑː] , ['veri] [kəʊld] [jʊd] [biː; bi] ,
Cold , ah , very cold you'd be ,
寒冷的 , 啊 , 非常 寒冷的 你会 是 ,

冷啊，你会非常冷的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [wʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
If you had not wool from me .
如果 你 有 不是 羊毛 从 我 .

如果你没有从我这里得到羊毛的话。

“ [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
“ True , it seems a pleasant thing
“ 真的 , 它 似乎 一个 令人愉快的 事物

“的确，这似乎是一件令人愉快的事。”

['nɪpɪŋ] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Nipping daisies in the spring ;
轻咬 雏菊 在 这 春天 ;

春天掐掉雏菊的嫩芽；

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃɪli] [naɪts] [ai] [pɑːs]
But what chilly nights I pass
但 什么 寒冷 夜晚 我 经过

但我度过的那些寒冷夜晚啊

[ɒn] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['djuːi] [grɑːs] ,
On the cold and dewy grass ,
在 这 寒冷的 和 露水 草 ,

在冰冷而沾满露水的草地上，

[ɔː(r)] [pɪk] [maɪ] ['skænti] ['dɪnə(r)] [weə(r)]
Or pick my scanty dinner where
或者 挑选 我的 稀少 晚餐 在哪里

或者选我那份简陋的晚餐

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [beə(r)] !
All the ground is brown and bare !
全部 这 地面 是 棕色的 和 裸 !

地面全是棕色的，光秃秃的！

“ [ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] ,
“ Then the farmer comes at last ,
“ 然后 这 农民 来 在 最后的 ,

“然后农夫终于来了，

[wen] [ðə; ði] ['meri] [sprɪŋ] [ɪz][pɑːst] ;
When the merry spring is past ;
什么时候 这 欢乐 春天 是 过去的 ;

当美好的春天过去之后；

[kʌts] [maɪ] ['wʊli] [fliːs] [ə'weɪ] ,
Cuts my wooly fleece away ,
削减 我的 毛茸茸的 羊毛 离开 ,

剪掉我的羊毛，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪn] ['wɪntri] [deɪ] .
For your coat in wintry day .
为了 你的 外套 在 冬季 天 .

冬天穿外套。

['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ]
Little master , this is why
小的 掌握 , 这 是 为什么

小主人，这就是原因

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ai] [laɪ] .

In	the	pleasant	fields	I	lie	.
在	这	令人愉快的	字段	我	说谎	.

我躺在美丽的田野里。

〞 — [æn] ['teɪlə(r)] .

〞	—	Ann	Taylor	.
〞	—	安	泰勒	.

——安·泰勒

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .

There	Was	an	Old	Woman	.
那里	曾是	一个	老的	女士	.

从前有个老妇人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

There	was	an	old	woman	she	lived	in	a	shoe	,
那里	曾是	一个	老的	女士	她	居住地	在	一个	鞋	,

从前有个老太太，她住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;

She	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	;
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ;

She	gave	them	some	broth	without	any	bread	;
她	给予	他们	一些	肉汤	没有	任何	面包	;

她给了他们一些肉汤，但没有给面包；

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .

She	whipped	them	all	soundly	,	and	put	them	to	bed	.
她	鞭打	他们	全部	稳固地	,	和	放	他们	到	床	.

她狠狠地鞭打了他们一顿，然后把他们赶去睡觉。

[əʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlə(r)] .

Oh	,	the	Little	Rusty	,	Dusty	,	Rusty	Miller	.
哦	,	这	小的	拉斯蒂	,	达斯蒂	,	拉斯蒂	磨坊主	.

哦，小锈锈米勒。

[əʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlə(r)] !

Oh	,	the	little	rusty	,	dusty	,	rusty	miller	!
哦	,	这	小的	生锈的	,	尘土飞扬	,	生锈的	磨坊主	!

哦，那台锈迹斑斑、尘土飞扬的小磨坊主！

[aɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlə(r)] .

I'll	not	change	my	wife	for	either	gold	or	siller	.
患病的	不是	改变	我的	妻子	为了	任何一个	金子	或者	金钱	.

我绝不会用我的妻子去换取黄金或白银。

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz] .

Four	-	and	-	Twenty	Tailors	.
四	-	和	-	二十	裁缝	.

二十四裁缝店。

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz] [went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

Four	-	and	-	twenty	tailors	went	to	kill	a	snail	,
四	-	和	-	二十	裁缝	去	到	杀	一个	蜗牛	,

二十四个裁缝去杀一只蜗牛，

[ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɜːst] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ;

The	best	man	among	them	durst	not	touch	her	tail	;
这	最好的	男人	之中	他们	杜斯特	不是	触碰	她	尾巴	;

他们之中最优秀的人也不敢碰她的尾巴；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪləʊ] [kaʊ] —

She	put	out	her	horns	like	a	little	Kyloe	cow	—
她	放	出去	她	角	喜欢	一个	小的	凯洛	奶牛	—

她像一头小凯洛伊牛一样竖起了角——

[rʌn] , ['teɪləz] , [rʌn] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [iːn] [naʊ] .

Run	,	tailors	,	run	,	or	she'll	kill	you	all	e'en	now	.
跑步	,	裁缝	,	跑步	,	或者	壳	杀	你	全部	e'en	现在	.

快跑，裁缝们，快跑，否则她现在就杀了你们所有人。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

When	I	Was	a	Little	Girl	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

当我还是个小女孩的时候。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai] [wɒʃt] [maɪ] ['mæmiz] ['dɪʃɪz] ;

When	I	was	a	little	girl	,	I	washed	my	mammy's	dishes	;
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	洗过	我的	妈妈的	菜肴	;

小时候，我帮妈妈洗碗；

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , [ai] [rəʊl] [ɪn] ['gəʊldən] ['rɪtʃɪz] .

Now	I	am	a	great	girl	,	I	roll	in	golden	riches	.
现在	我	是	一个	伟大的	女孩	,	我	卷	在	金的	财富	.

现在我是个了不起的女孩，我拥有巨额财富。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

Three	Little	Kittens	.
三	小的	小猫	.

三只小猫咪。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [lɒst] [ðeə(r)] ['mɪt(ə)nz] ,

Three	little	kittens	lost	their	mittens	,
三	小的	小猫	丢失的	他们的	连指手套	,

三只小猫咪弄丢了手套，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] :

And	they	began	to	cry	:
和	他们	开始	到	哭	:

于是他们开始哭泣：

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)]

“	O	mother	dear	we	very	much	fear
“	哦	母亲	亲爱的	我们	非常	很多	害怕

“哦，亲爱的母亲，我们非常害怕

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['mɪt(ə)nz] . ”

That	we	have	lost	our	mittens	.	”
那	我们	有	丢失的	我们的	连指手套	.	”

我们的手套丢了。

“ [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪt(ə)nz] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['kɪtnz] !

“	Lost	your	mittens	,	you	naughty	kittens	!
“	丢失的	你的	连指手套	,	你	淘气	小猫	!

“你们这些淘气的小猫咪，手套丢了！”

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [paɪ] . ”

Then	you	shall	have	no	pie	.	”
然后	你	将	有	不	馅饼	.	”

那么你就没馅饼吃了。

“ [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] ,

“	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	,	mee	-	ow	,
“	米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	,

“喵呜，喵呜，喵呜，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][paɪ] ,

And	we	can	have	no	pie	,
和	我们	能	有	不	馅饼	,

我们不能吃馅饼了，

[miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] !

Mee	-	ow	,	mee	-	ow	,	mee	-	ow	!
米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	!

喵呜，喵呜，喵呜!

〞 ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .

〞	Little	Tommy	Tucker	.
〞	小的	汤米	塔克	.

“小汤米·塔克。”

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['tʌkə(r)]

Little	Tommy	Tucker
小的	汤米	塔克

小汤米·塔克

[sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ;

Sings	for	his	supper	;
唱歌	为了	他的	晚餐	;

他唱歌是为了换取晚餐;

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ?

What	shall	he	eat	?
什么	将	他	吃	?

他该吃什么?

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

White	bread	and	butter	,
白色的	面包	和	黄油	,

白面包和黄油，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

How	shall	he	cut	it
如何	将	他	切	它

他将如何切割它

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [naɪf] ?

Without	e'er	a	knife	?
没有	曾经	一个	刀	?

没有刀吗?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['mærid]

How	will	he	be	married
如何	将要	他	是	已婚

他将如何结婚

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [waɪf] ?

Without	e'er	a	wife	?
没有	曾经	一个	妻子	?

没有妻子?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [stɑːz] ?

DO	YOU	KNOW	HOW	MANY	STARS	?
做	你	知道	如何	许多	明星	?

你知道有多少颗星星吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [stɑːz]

Do	you	know	how	many	stars
做	你	知道	如何	许多	明星

你知道有多少颗星星吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

There	are	shining	in	the	sky	?
那里	是	灼灼	在	这	天空	?

天空中有闪光吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [klaʊdz]

Do	you	know	how	many	clouds
做	你	知道	如何	许多	云

你知道有多少朵云吗?

[ɛvɹi] [deɪ] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ?

Ev'ry	day	go	floating	by	?
每一个	天	去	漂浮的	经过	?

每天都像流水一样悄然流逝吗?

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɔːl] ,

God	in	heaven	has	counted	all	,
上帝	在	天堂	有	计数	全部	,

天上的神已经清点过所有人，

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

He	would	miss	one	should	it	fall	.
他	会	错过	一	应该	它	落下	.

如果球掉下来，他就会漏掉一个。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

Do	you	know	how	many	children
做	你	知道	如何	许多	孩子们

你知道有多少个孩子吗?

[gəʊ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bedz] [æt; ət] [naɪt] ,

Go	to	little	beds	at	night	,
去	到	小的	床	在	夜晚	,

晚上睡在小床上，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

And	without	a	care	or	sorrow	,
和	没有	一个	关心	或者	悲哀	,

无忧无虑，无忧愁，

[weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ?

Wake	up	in	the	morning	light	?
唤醒	向上	在	这	早晨	光	?

在晨光中醒来?

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [neɪm] [kæn; kən] [tel] ,

God	in	heaven	each	name	can	tell	,
上帝	在	天堂	每个	姓名	能	告诉	,

天上的神，每个名字都能说明一切。

[lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] .

Loves	you	too	and	loves	you	well	.
爱	你	也	和	爱	你	出色地	.

他也爱你，而且非常爱你。

— [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

—	From	the	German	.
—	从	这	德语	.

——来自德语。

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [bæŋk] .

A	VIOLET	BANK	.
一个	紫色	银行	.

紫罗兰银行。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bləʊz] ,

I	know	a	bank	where	the	wild	thyme	blows	,
我	知道	一个	银行	在哪里	这	荒野	百里香	打击	,

我知道有一处河岸，那里长满了野生百里香。

[weə(r)] [ɒks] - [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['vaɪələt] [grəuz] ;

Where	ox	-	lips	and	the	nodding	violet	grows	;
在哪里	牛	-	嘴唇	和	这	点头	紫色	生长	;

牛唇花和垂头紫罗兰生长的地方；

[kwaɪt] ['əʊvə(r)] - ['kænəpid] [wɪð] ['lʌʃəs] ['wuːdˌbaɪn] ,

Quite	over	-	canopied	with	luscious	woodbine	,
相当	超过	-	有顶棚的	和	甜美	伍登宾	,

树荫下长满了茂盛的金银花，

[wɪð] [swiːt] [mʌsk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [wɪð] ['eglənteɪn] .

With	sweet	musk	roses	and	with	eglantine	.
和	甜的	麝香	玫瑰	和	和	野蔷薇	.

伴有甜麝香玫瑰和野蔷薇的香气。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

—	William	Shakespeare	.
—	威廉	莎士比亚	.

——威廉·莎士比亚

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

A	BLADE	OF	GRASS	.
一个	刀刃	的	草	.

一根草叶。

['gæðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Gather	a	single	blade	of	grass	,
收集	一个	单身的	刀刃	的	草	,

摘下一根草叶，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪts] ['nærəʊ] [sɒːd] - [ʃeɪpt] [strɪp] [ɒv; əv] ['fluːtɪd] [griːn] .

and	examine	for	a	minute	its	narrow	sword	-	shaped	strip	of	fluted	green	.
和	检查	为了	一个	分钟	它是	狭窄的	剑	-	形状	条	的	凹槽	绿色的	.

仔细观察一下它狭长的剑形带状绿色条纹。

['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz][ðeə(r)] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ɔː(r)] ['bjuːti] .

Nothing	,	as	it	seems	,	is	there	of	notable	goodness	or	beauty	.
没有什么	,	作为	它	似乎	,	是	那里	的	值得注意的	善良	或者	美丽	.

似乎没有什么值得称道的美好或美丽。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlnəs] ,

A	very	little	strength	,	and	a	very	little	tallness	,
一个	非常	小的	力量	,	和	一个	非常	小的	身高	,

力气很小，个子也很矮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] [lɒŋ] [laɪnz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɔɪnt] , ['aɪðə(r)] ,

and	a	few	delicate	long	lines	meeting	in	a	point	—	not	a	perfect	point	,	either	,
和	一个	很少	精美的	长的	线条	会议	在	一个	观点	—	不是	一个	完美的	观点	,	任何一个	,

几条纤细的长线汇聚于一点——而且这个点并不完美。

[bʌt; bət] [blʌnt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ɔː(r)] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] -

but	blunt	and	unfinished	—	by	no	means	a	creditable	or	apparently	much	-
但	钝	和	未完成	—	经过	不	方法	一个	可信赖的	或者	显然	很多	-

[kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wɜːkmənʃɪp] ,

cared	-	for	example	of	Nature's	workmanship	,
关心	-	为了	例子	的	自然的	做工	,

但它粗糙且未完成——绝非自然造物中值得称道或精心呵护的典范。

[meɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]

made	only	to	be	trodden	on	to	-	day	,	and	to	-	morrow	to	be	cast	into
制成	仅有的	到	是	践踏	在	到	-	天	,	和	到	-	明天	到	是	投掷	进入

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

the	oven	;
这	烤箱	;

今天只能被人践踏，明天就要被扔进烤炉；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['hɒləʊ] [stɔːk] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ,

and	a	little	pale	hollow	stalk	,	feeble	and	flaccid	,
和	一个	小的	苍白	空洞的	茎	,	微弱	和	松弛	,

还有一根细小、苍白、空心的茎，软弱无力，

['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] ['faɪbərz][ɒv; əv] [ruːts] .

leading	down	to	the	dull	brown	fibers	of	roots	.
领导	向下	到	这	乏味的	棕色的	纤维	的	根	.

一直延伸到暗褐色的根部纤维。

[ænd; ənd] [jet] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

And	yet	think	of	it	well	,
和	然而	思考	的	它	出色地	,

但仔细想想，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] [ðæt] [biːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

and	judge	whether	of	all	the	gorgeous	flowers	that	beam	in	summer	air	,
和	法官	无论	的	全部	这	华丽的	花朵	那	光束	在	夏天	空气	,

并评判在夏日空气中绽放的所有绚丽花朵中，哪一种最美。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['gʊdli] [triːz] ,

and	of	all	the	strong	and	goodly	trees	,
和	的	全部	这	强的	和	很好	树木	,

在所有强壮美丽的树木中，

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — ['steɪtli] [pɑːm][ænd; ənd][paɪn] , [strɒŋ] [æʃ]

pleasant	to	the	eyes	or	good	for	food	—	stately	palm	and	pine	,	strong	ash
令人愉快的	到	这	眼睛	或者	好的	为了	食物	—	庄严	棕榈	和	松树	,	强的	灰

[ænd; ənd][əʊk] ,

and	oak	,
和	橡木	,

赏心悦目或适合食用的——高贵的棕榈树和松树，结实的白蜡树和橡树。

['sentɪd] ['sɪtrən] , ['bəːdnd] [vaɪn] — [ðeə(r)][biː; bi]['eni][baɪ][mæn][səʊ] ['diːpli] [lʌvd] , [baɪ][gɒd][səʊ]

scented	citron	,	burdened	vine	—	there	be	any	by	man	so	deeply	loved	,	by	God	so
香味	香橼	,	负担	藤	—	那里	是	任何	经过	男人	所以	深	喜爱	,	经过	上帝	所以

['haɪli] [greis] ,

highly	graced	,
高度	恩赐	,

芬芳的香橼，饱含深情的葡萄藤——世间怎能有如此受人深爱，又如此蒙神恩宠的?

[æz; əz] [ðæt] ['nærəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] [griːn] .

as	that	narrow	point	of	feeble	green	.
作为	那	狭窄的	观点	的	微弱	绿色的	.

就像那一小点微弱的绿色。

— [dʒɒn] ['rʌskɪn] (['mɒd(ə)n] ['pentər]) .

—	John	Ruskin	(	Modern	Painters	)	.
—	约翰	拉斯金	(	现代的	画家	)	.

——约翰·罗斯金（现代画家）。

- [tɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd]

'	Tis	education	forms	the	common	mind
-	的	教育	表格	这	常见的	头脑

它的教育塑造了普通人的思想

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪn'klaɪnd] .

Just	as	the	twig	is	bent	,	the	tree's	inclined	.
只是	作为	这	枝条	是	弯曲	,	这	树的	倾斜	.

就像树枝弯曲一样，整棵树也倾斜了。

— [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] .

—	Alexander	Pope	.
—	亚历山大	教皇	.

——亚历山大·蒲柏

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

GOOD	-	NIGHT	AND	GOOD	-	MORNING	.
好的	-	夜晚	和	好的	-	早晨	.

晚安，早安。

[ə; eɪ][feə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː]

A	fair	little	girl	sat	under	the	tree
一个	公平的	小的	女孩	卫星	在下面	这	树

一个漂亮的小女孩坐在树下

['səʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ;

Sewing	as	long	as	her	eyes	could	see	;
缝纫	作为	长的	作为	她	眼睛	可以	看	;

她从睁眼起就开始缝纫；

[ðen] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

Then	smoothed	her	work	and	folded	it	right	,
然后	平滑	她	工作	和	折叠	它	正确的	,

然后她把作品抚平，并正确地折叠好。

[ænd; ənd] [sed] , “ [dɪə(r)] [wɜːk] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

And	said	,	“	Dear	work	,	good	-	night	,	good	-	night	!
和	说	,	“	亲爱的	工作	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

然后说道：“亲爱的工作，晚安，晚安！”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʊks] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

”	Such	a	number	of	rooks	came	over	her	head
”	这样的	一个	数字	的	车	来了	超过	她	头

“这么多乌鸦从她头顶飞过。”

['kraɪɪŋ] , “ [kɔː] , [kɔː] !

Crying	,	“	Caw	,	caw	!
哭泣	,	“	啼	,	啼	!

叫着：“嘎嘎！

” [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][bed] ;

”	on	their	way	to	bed	;
”	在	他们的	方式	到	床	;

“在他们上床睡觉的路上；

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] [flaɪt] ,

She	said	as	she	watched	their	curious	flight	,
她	说	作为	她	观看	他们的	好奇的	航班	,

她一边看着它们奇特的飞行，一边说道：

“ ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

“	Little	black	things	,	good	-	night	,	good	-	night	!
“	小的	黑色的	事物	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

“小黑东西，晚安，晚安！”

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bksə)n] [ləu] ;

”	The	horses	neighed	,	and	the	oxen	lowed	;
”	这	马匹	嘶鸣	,	和	这	牛	低	;

马儿嘶鸣，牛儿哞叫；

[ðə; ði] ['ʃi:ps] “ [bli:t] , [bli:t] ! ” [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
The sheep's “ Bleat , bleat ! ” came over the road ,
这 羊的 “ 咩咩叫 , 咩咩叫 ! ” 来了 超过 这 路 ,

羊的“咩咩”声从马路那边传来，

[ɔ:l] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] ,
All seeming to say with a quiet delight ,
全部 似乎 到 说 和 一个 安静的 喜 ,

似乎所有人都带着一种淡淡的喜悦说道：

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !
“ Good little girl , good - night , good - night !
“ 好的 小的 女孩 , 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !

“乖小女孩，晚安，晚安！”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , “ [gʊd] - [naɪt] !
” She did not say to the sun , “ Good - night !
” 她 做过 不是 说 到 这 太阳 , “ 好的 - 夜晚 !

她没有对太阳说：“晚安！”

” [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [laɪt] ;
” Though she saw him there like a ball of light ;
” 尽管 她 锯 他 那里 喜欢 一个 球 的 光 ;

“虽然她看到他像一团光球一样站在那里；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:dz] [əʊn] [taɪm][tu:; tə] [ki:p]
For she knew he had God's own time to keep
为了 她 知道 他 有 神的 自己的 时间 到 保持

因为她知道他有上帝安排的时间要守。

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sli:p] .
All over the world , and never could sleep .
全部 超过 这 世界 , 和 绝不 可以 睡觉 .

走遍世界各地，却始终无法入睡。

[ðə; ði][tɔ:l] , [pɪŋk][fɒks] - [glʌv] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] —
The tall , pink Fox - glove bowed his head —
这 高的 , 粉色的 狐狸 - 手套 鞠躬 他的 头 —

高高的粉红色毛地黄低下了头——

[ðə; ði]['vaiəlits] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ;
The violets curtesied , and went to bed ;
这 紫罗兰 - , 和 去 到 床 ;

紫罗兰们行了个礼，然后上床睡觉了；

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [taɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
And good little Lucy tied up her hair
和 好的 小的 露西 系 向上 她 头发

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [preə(r)] .
And said , on her knees , her favorite prayer .
和 说 , 在 她 膝盖 , 她 最喜欢的 祷告 .

她跪在地上，念着她最喜欢的祷文。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [leɪ] ,
And while on her pillow she softly lay ,
和 尽管 在 她 枕头 她 轻轻 躺 ,

她轻轻地躺在枕头上，

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] ,
She knew nothing more till again it was day ,
她 知道 没有什么 更多的 直到 再次 它 曾是 天 ,

她直到天亮才再次知晓这一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

And	all	things	said	to	the	beautiful	sun	,
和	全部	事物	说	到	这	美丽的	太阳	,

所有这一切都是对美丽的太阳说的，

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

"	Good	-	morning	,	good	-	morning	!
"	好的	-	早晨	,	好的	-	早晨	!

"早上好，早上好！"

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

our	work	is	begun	.
我们的	工作	是	开始	.

我们的工作开始了。

" — [lɔːd] ['hoʊtn̩] .

"	—	Lord	Houghton	.
"	—	主	霍顿	.

——霍顿勋爵。

[sɪŋ] , [sɪŋ] !

Sing	,	Sing	!
唱歌	,	唱歌	!

唱吧，唱吧！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?

What	Shall	I	Sing	?
什么	将	我	唱歌	?

我该唱什么歌?

[sɪŋ] , [sɪŋ] !

Sing	,	sing	!
唱歌	,	唱歌	!

唱吧，唱吧！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?

what	shall	I	sing	?
什么	将	我	唱歌	?

我该唱什么歌呢?

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [iːt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [strɪŋ] !

The	cat	has	eat	the	pudding	-	string	!
这	猫	有	吃	这	布丁	-	细绳	!

猫把布丁棒吃了！

[duː; də] , [duː; də] !

Do	,	do	!
做	,	做	!

做，做！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði][kæt][hæz; həz][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] .

The	cat	has	bit	it	quite	in	two	.
这	猫	有	少量	它	相当	在	二	.

猫把它咬成了两截。

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [hɒt] .

Pease	-	Pudding	Hot	.
皮斯	-	布丁	热的	.

热豌豆布丁。

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [hɒt] ,
Pease - pudding hot ,
皮斯 - 布丁 热的 ,

热豌豆布丁

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [kəʊld] ,
Pease - pudding cold ,
皮斯 - 布丁 寒冷的 ,

冷豌豆布丁

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] ,
Pease - pudding in the pot ,
皮斯 - 布丁 在 这 锅 ,

锅里的豌豆布丁，

[naɪn] [deɪz] [əʊld] .
Nine days old .
九 天 老的 .

九天大。

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ,
Some like it hot ,
一些 喜欢 它 热的 ,

有人喜欢吃辣的，

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊld] ,
Some like it cold ,
一些 喜欢 它 寒冷的 ,

有些人喜欢冷的。

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ,
Some like it in the pot ,
一些 喜欢 它 在 这 锅 ,

有些人喜欢用锅煮，

[naɪn] [deɪz] [əʊld] .
Nine days old .
九 天 老的 .

九天大。

['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , ['pʌmpkɪn] - ['iːtə(r)] .
Peter , Peter , Pumpkin - eater .
彼得 , 彼得 , 南瓜 - 食客 .

彼得，彼得，南瓜食者。

['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , ['pʌmpkɪn] - ['iːtə(r)] ,
Peter , Peter , pumpkin - eater ,
彼得 , 彼得 , 南瓜 - 食客 ,

彼得，彼得，吃南瓜的人，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ;
Had a wife , and couldn't keep her ;
有 一个 妻子 , 和 不能 保持 她 ;

曾有过妻子，但没能留住她；

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] ,
He put her in a pumpkin - shell ,
他 放 她 在 一个 南瓜 - 壳 ,

他把她放进了一个南瓜壳里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .
And there he kept her very well .
和 那里 他 保留 她 非常 出色地 .

他把她照顾得很好。

['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , ['pʌmpkɪn] - ['iːtə(r)] ,

Peter	,	Peter	,	pumpkin	-	eater	,
彼得	,	彼得	,	南瓜	-	食客	,

彼得，彼得，吃南瓜的人，

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

Had	another	and	didn't	love	her	;
有	其他	和	没有	爱	她	;

他又生了一个，但他不爱她；

['piːtə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ,

Peter	learned	to	read	and	spell	,
彼得	学习	到	读	和	拼写	,

彼得学会了阅读和拼写。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

And	then	he	loved	her	very	well	.
和	然后	他	喜爱	她	非常	出色地	.

然后，他非常爱她。

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

The	Farmyard	.
这	农场	.

农场。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] .

Waiting	to	be	Hired	.
等待	到	是	雇用	.

等待录用。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .

Little	Miss	Muffet	.
小的	错过	玛菲特	.

小玛菲特小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

Little	Miss	Muffet
小的	错过	玛菲特

小玛菲特小姐

[sæt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,

Sat	on	a	tuffet	,
星期六	在	一个	小矮凳	,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;

Eating	of	curds	and	whey	;
吃	的	凝乳	和	乳清	;

食用凝乳和乳清；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

There	came	a	spider	,
那里	来了	一个	蜘蛛	,

来了一只蜘蛛，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	sat	down	beside	her	,
和	卫星	向下	旁	她	,

然后坐在她旁边，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .

And	frightened	Miss	Muffet	away	.
和	害怕	错过	玛菲特	离开	.

吓跑了玛菲特小姐。

[maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] , [maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] .

My	Lady	Wind	,	my	Lady	Wind	.
我的	女士	风	,	我的	女士	风	.

我的风女神，我的风女神。

[maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] , [maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] ,

My	Lady	Wind	,	my	Lady	Wind	,
我的	女士	风	,	我的	女士	风	,

我的风女神，我的风女神，

[went] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd]

Went	round	about	the	house	to	find
去	圆形的	关于	这	房子	到	寻找

在房子周围转了一圈寻找

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] .

A	chink	to	get	her	foot	in	.
一个	裂缝	到	得到	她	脚	在	.

一个可以让她把脚伸进去的缝隙。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

She	tried	the	key	-	hole	in	the	door	,
她	尝试	这	钥匙	-	洞	在	这	门	,

她试着用钥匙打开门上的钥匙孔，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

She	tried	the	crevice	in	the	floor	,
她	尝试	这	裂缝	在	这	地面	,

她试着钻进地板的缝隙里，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sʊt] [ɪn] .

And	drove	the	chimney	soot	in	.
和	驾驶	这	烟囱	煤烟	在	.

然后把烟囱里的烟灰都冲了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk]

And	then	one	night	when	it	was	dark
和	然后	一	夜晚	什么时候	它	曾是	黑暗的

然后，在一个夜晚，夜色已深。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːk] ,

She	blew	up	such	a	tiny	spark	,
她	吹	向上	这样的	一个	微小的	火花	,

她引爆的竟然是那么微小的火花。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɒðəd] :

That	all	the	house	was	bothered	:
那	全部	这	房子	曾是	烦恼	:

全家人都感到不安：

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

From	it	she	raised	up	such	a	flame	,
从	它	她	提高	向上	这样的	一个	火焰	,

她从中燃起了如此熊熊烈火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游戏乐园：诗歌、韵律、故事(Land of play Verses, rhymes, stories)

[æz; əz] [fleɪmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beltɪŋ] [leɪn] ,

As	flamed	away	to	Belting	Lane	,
作为	火焰	离开	到	皮带	车道	,

火焰冲向贝尔廷巷，

[ænd; ənd] [waɪt] [krɒs] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] .

And	White	Cross	folks	were	smothered	.
和	白色的	叉	各位	是	窒息	.

白十字会的人们被淹没了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [wʌns] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ,

And	thus	when	once	,	my	little	dears	,
和	因此	什么时候	一次	,	我的	小的	亲爱的们	,

因此，当有一次，我的小宝贝们，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['riːtʃɪz] ['ɪtʃɪŋ] [ɪəz] ,

A	whisper	reaches	itching	ears	,
一个	耳语	到达	瘙痒	耳朵	,

耳语传入发痒的耳朵，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [kʌm] , [jʊl] [faɪnd] :

The	same	will	come	,	you'll	find	:
这	相同的	将要	来	,	你会	寻找	:

你会发现，同样的事情也会发生：

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

Take	my	advice	,	restrain	the	tongue	,
拿	我的	建议	,	抑制	这	舌头	,

听我的劝告，管好你的嘴。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [əʊld] [nɜːs] [hæz; həz] [sʌŋ]

Remember	what	old	Nurse	has	sung
记住	什么	老的	护士	有	唱

还记得老护士唱过的那首歌吗?

[ɒv; əv] ['bɪzi] ['leɪdi] [wɪnd] !

Of	busy	Lady	Wind	!
的	忙碌的	女士	风	!

忙碌的风女士!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪn(d)ʒə] ?

What	is	the	Rhyme	for	Porringer	?
什么	是	这	韵	为了	粥	?

粥的韵律是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪn(d)ʒə] ?

What	is	the	rhyme	for	porringer	?
什么	是	这	韵	为了	粥	?

粥的押韵词是什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,

The	king	he	had	a	daughter	fair	,
这	国王	他	有	一个	女儿	公平的	,

国王有一个美丽的女儿，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

And	gave	the	Prince	of	Orange	her	.
和	给予	这	王子	的	橙子	她	.

然后把她送给了奥兰治亲王。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .

The	Queen	of	Hearts	.
这	女王	的	红心	.

红心皇后。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]

The	queen	of	hearts
这	女王	的	心

红心皇后

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] ,

She	made	some	tarts	,
她	制成	一些	蛋挞	,

她做了一些馅饼，

[ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;

All	on	a	summer's	day	;
全部	在	一个	夏季	天	;

一切都发生在夏日的一天；

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]

The	knave	of	hearts
这	恶棍	的	心

红心杰克

[hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] ,

He	stole	those	tarts	,
他	偷窃	那些	蛋挞	,

他偷了那些馅饼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ræn] [ə'weɪ] .

And	with	them	ran	away	.
和	和	他们	跑	离开	.

然后和他们一起逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts]

The	king	of	hearts
这	国王	的	心

红桃国王

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɑːrts] ,

Called	for	those	tarts	,
称为	为了	那些	蛋挞	,

叫那些馅饼，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [neɪv] [fʊl] [sɔː(r)] ;

And	beat	the	knave	full	sore	;
和	打	这	恶棍	满的	疮	;

把那恶棍打得遍体鳞伤；

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]

The	knave	of	hearts
这	恶棍	的	心

红心杰克

[brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [tɑːrts] ,

Brought	back	those	tarts	,
带来	后退	那些	蛋挞	,

把那些蛋挞带回来了。

[ænd; ənd] [sed] [id] [nɛə] [stiːl] [mɔː(r)] .

And	said	he'd	ne'er	steal	more	.
和	说	他会	从未	偷	更多的	.

他说他以后再也不会偷东西了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

Where	Are	You	Going	,	My	Pretty	Maid	?
在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Where	are	you	going	,	my	pretty	maid	?	”
”	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	going	a	-	milking	,	sir	,	”	she	said	.
”	我是	去	一个	-	挤奶	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，我要去挤奶了。”她说。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	May	I	go	with	you	,	my	pretty	maid	?	”
”	可能	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆？”

“ [jʊr; jər] ['kaɪndli] ['welkəm] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	kindly	welcome	,	sir	,	”	she	said	.
”	你是	亲切地	欢迎	,	先生	,	”	她	说	.

“不客气，先生，”她说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	What	is	your	father	,	my	pretty	maid	?	”
”	什么	是	你的	父亲	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“你父亲是谁，我的漂亮女仆？”

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	father's	a	farmer	,	sir	,	”	she	said	.
”	我的	父亲的	一个	农民	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，我父亲是位农民，”她说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	What	is	your	fortune	,	my	pretty	maid	?	”
”	什么	是	你的	财富	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我的漂亮女仆，你的家境如何？”

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	face	is	my	fortune	,	sir	,	”	she	said	.
”	我的	脸	是	我的	财富	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，我的容貌就是我的财富。”她说道。

“ [ðen] [aɪ] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ! ”

“	Then	I	can't	marry	you	,	my	pretty	maid	!	”
”	然后	我	不能	结婚	你	,	我的	漂亮的	女佣	!	”

“那我岂不是不能娶你了，我的漂亮女仆！”

“ ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Nobody	asked	you	,	sir	,	”	she	said	.
”	无人	问	你	,	先生	,	”	她	说	.

“没人问过你，先生，”她说。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .

Here	We	Go	Up	,	Up	,	Up	.
这里	我们	去	向上	,	向上	,	向上	.

我们向上，向上，向上。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

Here	we	go	up	,	up	,	up	,
这里	我们	去	向上	,	向上	,	向上	,

我们向上，向上，向上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ,

And	here	we	go	down	,	down	,	downy	,
和	这里	我们	去	向下	,	向下	,	绒毛状	,

然后我们就一路向下，向下，向下，向下，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

And	here	we	go	backwards	and	forwards	,
和	这里	我们	去	向后	和	前进	,

我们就这样来回折腾，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] , [raʊnd] , ['raʊndi] .

And	here	we	go	round	,	round	,	roundy	.
和	这里	我们	去	圆形的	,	圆形的	,	圆圆的	.

我们就这样兜圈子，兜圈子，兜圈子。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	Dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?

What	Can	the	Matter	Be	?
什么	能	这	事情	是	?

究竟是什么问题?

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?

what	can	the	matter	be	?
什么	能	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

[tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [gɒt] [ʌp] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ;

Two	old	women	got	up	an	apple	-	tree	;
二	老的	女性	得到	向上	一个	苹果	-	树	;

两个老妇人爬上了苹果树;

[wʌn] [keɪm] [daʊn] ,

One	came	down	,
一	来了	向下	,

一个下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪd] [tɪl] ['sætədeɪ] .

And	the	other	stayed	till	Saturday	.
和	这	其他	入住	直到	周六	.

另一个人则一直待到周六。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

For	Every	Evil	Under	the	Sun	.
为了	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	.

世间一切罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

For	every	evil	under	the	sun	,
为了	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	,

世间一切罪恶，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .

There	is	a	remedy	,	or	there	is	none	.
那里	是	一个	补救	,	或者	那里	是	没有任何	.

要么有解决办法，要么没有解决办法。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	be	one	,	try	and	find	it	,
如果	那里	是	一	,	尝试	和	寻找	它	,

如果有的话，试着找找看。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	there	be	none	,	never	mind	it	.
如果	那里	是	没有任何	,	绝不	头脑	它	.

如果没有，那就不用管它。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .

MY	FATHER	WAS	A	FARMER	.
我的	父亲	曾是	一个	农民	.

我父亲是位农民。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [gærɪk] ['bɔːdə(r)] , [əʊ] ,

My	father	was	a	farmer	,	upon	the	Garrick	border	,	O	,
我的	父亲	曾是	一个	农民	,	之上	这	加里克	边界	,	哦	,

我父亲是加里克边境的一位农民，哦，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi][bred][ˌem 'iː][ɪn]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [əʊ] ;

And	carefully	he	bred	me	in	decency	and	order	,	O	;
和	小心	他	繁殖	我	在	体面	和	命令	,	哦	;

他悉心教导我举止得体、循规蹈矩，哦；

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][ækt][ə; eɪ] ['mænli] [pɑːt] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [əʊ] —

He	bade	me	act	a	manly	part	,	though	I	had	ne'er	a	farthing	,	O	—
他	巴德	我	行为	一个	男子气概	部分	,	尽管	我	有	从未	一个	法辛	,	哦	—

他让我扮演一个男子汉的角色，尽管我身无分文，哦——

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['mænli] [hɑːt] , [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [wɜːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] , [əʊ] .

For	without	an	honest	,	manly	heart	,	no	man	was	worth	regarding	,	O	.
为了	没有	一个	诚实的	,	男子气概	心	,	不	男人	曾是	值得	关于	,	哦	.

如果没有一颗诚实正直的心，就没有一个男人值得尊敬，哦。

— ['rɒbət] [bɜːnz] .

—	Robert	Burns	.
—	罗伯特	烧伤	.

——罗伯特·伯恩斯

- ['tʃaɪldhʊd] .

HIAWATHA'S	CHILDHOOD	.
-	童年	.

海华沙的童年。

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] .

From	“	The	Song	of	Hiawatha	.
从	“	这	歌曲	的	海华沙	.

出自《海华沙之歌》。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz]

”	At	the	door	on	summer	evenings
”	在	这	门	在	夏天	晚上

“夏日傍晚，在门口”

[sæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌhaɪə'wɒθə] ;

Sat	the	little	Hiawatha	;
星期六	这	小的	海华沙	;

小海华沙坐在那里；

[hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
Heard the whispering of the pine - trees ,
听到 这 耳语 的 这 松树 - 树木 ,

听见了松树的低语，

[hɜːd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Heard the lapping of the water ,
听到 这 交叠 的 这 水 ,

听见了水拍岸的声音，

[saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɜːdz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;
Sounds of music , words of wonder ;
声音 的 音乐 , 字 的 想知道 ;

音乐的旋律，令人惊叹的话语；

“ [mɪn] - ['wɑːwɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
“ Minne - wawa ! ” said the pine trees ,
“ 明尼 - 哇哇 ! ” 说 这 松树 树木 ,

“米尼瓦瓦！”松树们说道。

“ - - - ! ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ Mudway - aushka ! ” said the water .
“ - - - ! ” 说 这 水 .

“泥水啊！”水说道。

[sɔː] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] , [wɑː] - [wɑː] - - ,
Saw the firefly , Wah - wah - taysee ,
锯 这 萤火虫 , 哇 - 哇 - - ,

看见萤火虫，哇哇泰西，

['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
Flitting through the dusk of evening
飞掠 通过 这 黄昏 的 晚上

在黄昏的暮色中穿梭

[wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]
With the twinkle of his candle
和 这 闪烁 的 他的 蜡烛

烛光闪烁

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Lighting up the brakes and bushes ,
灯光 向上 这 刹车 和 灌木丛 ,

刹车和衬套着火了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
And he sang the song of children ,
和 他 唱 这 歌曲 的 孩子们 ,

他唱起了孩子们的歌，

[sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm] :
Sang the song Nokomis taught him :
桑 这 歌曲 诺科米斯 教授 他 :

他唱起了诺科米斯教他的那首歌：

“ [wɑː] - [wɑː] - - , ['lɪt(ə)l]['faɪəflaɪ] .
“ Wah - wah - taysee , little firefly .
“ 哇 - 哇 - - , 小的 萤火虫 .

“哇哇泰西，小萤火虫。”

['lɪt(ə)l] , ['flɪtɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)]['ɪnsekt] ,
Little , flitting , white - fire insect ,
小的 , 飞掠 , 白色的 - 火 昆虫 ,

小小的、飞舞的、白色的、火红色的昆虫，

['lɪt(ə)l] , ['dɑːnsɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

Little	**,**	**dancing**	**,**	**white**	**-**	**fire**	**creature**	**,**
小的	,	跳舞	,	白色的	-	火	生物	,

小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[lait] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,

Light	**me**	**with**	**your**	**little**	**candle**	**,**
光	我	和	你的	小的	蜡烛	,

请用你的小蜡烛点亮我，

[eə(r)][ə'pɒn][maɪ][bed][aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

Ere	**upon**	**my**	**bed**	**I**	**lay**	**me**	**,**
埃雷	之上	我的	床	我	躺	我	,

我躺到床上之前，

[eə(r)][ɪn] [sliːp] [aɪ] [kləʊz] [maɪ] ['aɪlɪdz] !

Ere	**in**	**sleep**	**I**	**close**	**my**	**eyelids**	**!**
埃雷	在	睡觉	我	关闭	我的	眼睑	!

睡梦中，我闭上了双眼！

" [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['streɪtˌweɪ]

"	**Forth**	**into**	**the**	**forest**	**straightway**
"	第四	进入	这	森林	立刻

“径直进入森林。”

[ɔːl] [ə'ləʊn] [wɔːkt] [ˌhaɪə'wɒθə]

All	**alone**	**walked**	**Hiawatha**
全部	独自的	步行	海华沙

独自一人走着，海华沙

['praʊdli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ;

Proudly	**,**	**with**	**his**	**bow**	**and**	**arrows**	**;**
自豪地	,	和	他的	弓	和	箭头	;

他骄傲地带着弓箭；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [sæŋ] [raʊnd] [hɪm] , ['or] [hɪm] ,

And	**the**	**birds**	**sang**	**round**	**him**	**,**	**o'er**	**him**	**,**
和	这	鸟类	唱	圆形的	他	,	超过	他	,

鸟儿在他周围、在他上方歌唱，

“ [duː; də][nɒt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ˌhaɪə'wɒθə] !

“	**Do**	**not**	**shoot**	**us**	**,**	**Hiawatha**	**!**
"	做	不是	射击	我们	,	海华沙	!

“不要射杀我们，海华沙！”

" [sæŋ] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði] [oʊpɪtʃi] ,

"	**Sang**	**the**	**robin**	**,**	**the**	**Opechee**	**,**
"	桑	这	罗宾	,	这	奥佩奇	,

“知更鸟唱着歌，奥佩奇人唱着歌，

[sæŋ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] , [ðə; ði] [oʊeɪsə] ,

Sang	**the**	**bluebird**	**,**	**the**	**Owaissa**	**,**
桑	这	蓝鸟	,	这	奥瓦伊萨	,

蓝鸟歌唱，奥瓦伊萨鸟，

“ [duː; də][nɒt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ˌhaɪə'wɒθə] !

“	**Do**	**not**	**shoot**	**us**	**,**	**Hiawatha**	**!**
"	做	不是	射击	我们	,	海华沙	!

“不要射杀我们，海华沙！”

" [ʌp][ðə; ði][əʊk] - [triː] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	**Up**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**close**	**beside**	**him**	**,**
"	向上	这	橡木	-	树	,	关闭	旁	他	,

“爬上橡树，就在他旁边，

[spræŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , - ,

Sprang	the	squirrel	,	Adjidaumo	,
斯普兰	这	松鼠	,	-	,

阿吉达莫，松鼠跳起来了！

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

In	and	out	among	the	branches	,
在	和	出去	之中	这	分支	,

在树枝间穿梭，

[kɔ:f] , [ænd; ənd] ['tʃætə] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] - [tri:] ,

Coughed	,	and	chattered	from	the	oak	-	tree	,
咳嗽	,	和	喋喋不休	从	这	橡木	-	树	,

橡树上传来一阵咳嗽声和唧唧声。

[lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['lɑ:fɪŋ] ,

Laughed	,	and	said	between	his	laughing	,
笑了	,	和	说	之间	他的	笑	,

他笑了，边笑边说：

“ [du:; də][nɒt] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [ˌhaɪə'wɒθə] !

“	Do	not	shoot	me	,	Hiawatha	!
“	做	不是	射击	我	,	海华沙	!

“不要开枪打我，海华沙！”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [hi:d] [nɒt] , [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,

”	But	he	heeded	not	,	nor	heard	them	,
”	但	他	听从了	不是	,	也不	听到	他们	,

但他既不理会他们，也不听从他们的话。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] ;

For	his	thoughts	were	with	the	red	deer	;
为了	他的	想法	是	和	这	红色的	鹿	;

因为他的思绪都集中在了红鹿身上；

[ɒn][ðeə(r)] [træks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] ,

On	their	tracks	his	eyes	were	fastened	,
在	他们的	轨道	他的	眼睛	是	系紧	,

他的目光紧紧追随着他们的踪迹，

['li:dɪŋ] ['daʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Leading	downward	to	the	river	,
领导	向下	到	这	河	,

向下延伸至河边，

[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

To	the	ford	across	the	river	,
到	这	福特	穿过	这	河	,

到河对岸的浅滩，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɪn]['slʌmbə(r)] [wɔ:kt] [hi:; hi] .

And	as	one	in	slumber	walked	he	.
和	作为	一	在	睡眠	步行	他	.

他像梦游者一样行走。

— ['henri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .

—	Henry	Wadsworth	Longfellow	.
—	亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'ləʊn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['nəʊblɪst] [θɔ:ts] .

They	are	never	alone	that	are	accompanied	with	noblest	thoughts	.
他们	是	绝不	独自的	那	是	伴随	和	最高贵	想法	.

拥有最高尚思想的人永远不会孤单。

— [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] .
— Sir Philip Sidney .
— 先生 菲利普 西德尼 .

——菲利普·西德尼爵士

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
As I was Going to St . Ives .
作为 我 曾是 去 到 英石 . 艾夫斯 .

我当时正要去圣艾夫斯。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,
As I was going to St . Ives ,
作为 我 曾是 去 到 英石 . 艾夫斯 ,

我当时正要去圣艾夫斯，

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['sev(ə)n] [waɪvz] ,
I met a man with seven wives ,
我 遇见 一个 男人 和 七 妻子们 ,

我遇到一个有七个妻子的男人，

['evrɪ] [waɪf][hæd; həd]['sev(ə)n] [sæks] ,
Every wife had seven sacks ,
每一个 妻子 有 七 麻袋 ,

每个妻子都有七个麻袋，

['evrɪ] [sæk] [hæd; həd]['sev(ə)n][kæts] ,
Every sack had seven cats ,
每一个 解雇 有 七 猫 ,

每个袋子里装着七只猫，

['evrɪ] [kæt][hæd; həd]['sev(ə)n] [kɪts] —
Every cat had seven kits —
每一个 猫 有 七 套件 —

每只母猫都生了七只幼崽——

[kɪts] , [kæts] , [sæks] , [ænd; ənd] [waɪvz] ,
Kits , cats , sacks , and wives ,
套件 , 猫 , 麻袋 , 和 妻子们 ,

小猫、猫、麻袋和妻子，

[haʊ] ['menɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ?
How many were there going to St . Ives ?
如何 许多 是 那里 去 到 英石 . 艾夫斯 ?

有多少人要去圣艾夫斯?

([wʌn] .)
(One .)
(一 .)

(一。)

['merɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [belz] .
Merry are the Bells .
欢乐 是 这 钟声 .

钟声欢快。

['merɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [belz] , [ænd; ənd] ['merɪ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪŋ] ,
Merry are the bells , and merry would they ring ,
欢乐 是 这 铃铛 , 和 欢乐 会 他们 戒指 ,

钟声欢快，它们将欢快地鸣响。

['merɪ] [wɒz; wəz][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['merɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [sɪŋ] ;
Merry was myself , and merry could I sing ;
欢乐 曾是 我 , 和 欢乐 可以 我 唱歌 ;

我本人很快乐，我唱歌也很快乐；

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [dɪŋ] - [dɒŋ] , ['hæpi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [fri:] ,
With a merry ding - dong , happy , gay , and free ,
和 一个 欢乐 叮 - 董 , 快乐的 , 同性恋 , 和 自由的 ,

伴着欢快的叮咚声，快乐、欢腾、自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [sɪŋ] - [sɒŋ] , ['hæpi] [let][ju: 'es][bi:; bi] !
And a merry sing - song , happy let us be !
和 一个 欢乐 唱歌 - 歌曲 , 快乐的 让 我们 是 !

让我们欢唱一曲，快乐起来吧!

['wɒd(ə)l] [gəʊz][jɔ:(r); jə(r)][geɪt] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][həʊz] ,
Waddle goes your gait , and hollow are your hose ,
摇摇摆摆 去 你的 步态 , 和 空洞的 是 你的 软管 ,

你走路摇摇摆摆，你的袜子空洞无物。

['nɒdl] [gəʊz][jɔ:(r); jə(r)] [peɪt] , [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] ;
Noddle goes your pate , and purple is your nose ;
面条 去 你的 肉酱 , 和 紫色的 是 你的 鼻子 ;

你的头皮都糊了，你的鼻子都变紫了;

['meri] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sɪŋ] - [sɒŋ] , ['hæpi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [fri:] ,
Merry is your sing - song , happy , gay , and free ,
欢乐 是 你的 唱歌 - 歌曲 , 快乐的 , 同性恋 , 和 自由的 ,

Merry 是你的歌声，快乐，欢快，自由。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [dɪŋ] - [dɒŋ] , ['hæpi] [let][ju: 'es][bi:; bi] !
With a merry ding - dong , happy let us be !
和 一个 欢乐 叮 - 董 , 快乐的 让 我们 是 !

伴着欢快的叮咚声，让我们快乐起来吧!

['meri] [hæv; həv][wi:; wi][met] , [ænd; ənd] ['meri] [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] ,
Merry have we met , and merry have we been ,
欢乐 有 我们 遇见 , 和 欢乐 有 我们 到过 ,

我们相遇时非常快乐，我们一直都很快乐。

['meri] [let][ju: 'es][pɑ:t] , [ænd; ənd] ['meri] [mi:t] [ə'gen] ;
Merry let us part , and merry meet again ;
欢乐 让 我们 部分 , 和 欢乐 见面 再次 ;

愿我们离别快乐，愿我们再次相聚快乐;

[wɪð] ['aʊə(r)] ['meri] [sɪŋ] - [sɒŋ] , ['hæpi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [fri:] ,
With our merry sing - song , happy , gay , and free ,
和 我们的 欢乐 唱歌 - 歌曲 , 快乐的 , 同性恋 , 和 自由的 ,

我们欢快地歌唱，快乐、喜悦、自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [dɪŋ] - [dɒŋ] , ['hæpi] [let][ju: 'es][bi:; bi] !
And a merry ding - dong , happy let us be !
和 一个 欢乐 叮 - 董 , 快乐的 让 我们 是 !

叮咚一声，让我们快乐起来!

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ði:] ,
My country , ' tis of thee ,
我的 国家 , - 的 的 你 ,

我的祖国，我歌颂你。

[swi:t] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Sweet land of liberty ,
甜的 土地 的 自由 ,

自由的甜蜜土地，

[ɒv; əv] [ðiː] [ai] [sɪŋ] ;
Of thee I sing ;
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱；

[lænd] [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Land where my fathers died ,
土地 在哪里 我的 父亲们 死亡 ,

我父辈长眠之地

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [praɪd] ;
Land of the Pilgrim's pride ;
土地 的 这 朝圣者的 自豪 ;

朝圣者引以为傲的土地；

[frɒm; frəm] ['evri] ['maʊntən] [saɪd] ,
From every mountain side ,
从 每一个 山 边 ,

从每一座山坡上，

[let] ['friːdəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] —
My native country , thee —
我的 本国的 国家 , 你 —

我的祖国，你——

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [friː] —
Land of the noble free —
土地 的 这 高贵 自由的 —

高贵自由人的土地——

[ðaɪ] [neɪm] [ai] [lʌv] ;
Thy name I love ;
你的 姓名 我 爱 ;

我爱你的名；

[ai] [lʌv] [ðaɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ril] ,
I love thy rocks and rills ,
我 爱 你的 岩石 和 小溪 ,

我爱你的岩石和溪流，

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['templd] [hɪlz] ;
Thy woods and templed hills ;
你的 树林 和 寺庙 丘陵 ;

你的森林和庙宇环绕的山丘；

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [θril] ,
My heart with rapture thrills ,
我的 心 和 狂喜 刺激 ,

我的心激动不已，欣喜若狂。

[laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] .
Like that above .
喜欢 那 多于 .

就像上面那样。

[let] ['mjuːzɪk] [swel] [ðə; ði] [briːz] ,
Let music swell the breeze ,
让 音乐 膨胀 这 微风 ,

让音乐伴着微风飘荡，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðiː] [triːz]

And	ring	from	all	the	trees
和	戒指	从	全部	这	树木

以及所有树木的铃铛

[swiːt] ['friːdəmz] [sɒŋ] ;

Sweet	freedom's	song	;
甜的	自由的	歌曲	;

自由的甜蜜之歌；

[let] ['mɔːt(ə)l] [tʌŋz] [ə'weɪk] ;

Let	mortal	tongues	awake	;
让	凡人	舌头	醒	;

让凡人的舌头苏醒吧；

[let] [ɔːl] [ðæt] [briːð] [pɑː'teɪk] ;

Let	all	that	breathe	partake	;
让	全部	那	呼吸	参加	;

凡有气息的，都要参与；

[let] [rɒks] [ðeə(r)] ['saɪləns] [breɪk] —

Let	rocks	their	silence	break	—
让	岩石	他们的	沉默	休息	—

让岩石打破沉默——

[ðə; ðiː] [saʊnd] [prə'lɒŋ] .

The	sound	prolong	.
这	声音	延长	.

声音持续了一段时间。

['aʊə(r)] ['fɑːˌðərz] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ,

Our	father's	God	,	to	Thee	,
我们的	父亲的	上帝	,	到	汝	,

我们父神的上帝，归于你，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Author	of	liberty	,
作者	的	自由	,

自由的缔造者，

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] ;

To	Thee	we	sing	;
到	汝	我们	唱歌	;

我们向你歌唱；

[lɒŋ] [meɪ] ['aʊə(r)] [lænd] [biː; bi] [braɪt]

Long	may	our	land	be	bright
长的	可能	我们的	土地	是	明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð] ['friːdəmz] ['həʊli] [laɪt] :

With	freedom's	holy	light	:
和	自由的	圣	光	:

沐浴在自由的圣光中：

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðaɪ] [maɪt] ,

Protect	us	by	Thy	might	,
保护	我们	经过	你的	可能	,

求祢以祢的大能保护我们，

[greɪt] [gɒd] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] .

Great	God	,	our	King	.
伟大的	上帝	,	我们的	国王	.

伟大的上帝，我们的君王。

— ['sæmjʊəl]['frɑːnsɪs] [smɪθ] .
— Samuel Francis Smith .
— 塞缪尔 弗朗西斯 史密斯 .

——塞缪尔·弗朗西斯·史密斯。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] .
THE NATIONAL FLAG .
这 国家的 旗帜 .

国旗。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] !
There is the national flag !
那里 是 这 国家的 旗帜 !

那边是国旗!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] , [ɪn'diːd] ,
He must be cold , indeed ,
他 必须 是 寒冷的 , 的确 ,

他一定很冷漠。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪts][fəʊldz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪ'ðaʊt] [praɪd][ɒv; əv] ['kʌntri] .
who can look upon its folds rippling in the breeze without pride of country .
WHO 能 看 之上 它是 折叠 涟漪 在 这 微风 没有 自豪 的 国家 .

谁能看着它在微风中荡漾的褶皱而不感到爱国之情?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][ðə; ði][flæg][ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪt'self] ,
If he be in a foreign land the flag is companionship and country itself ,
如果 他 是 在 一个 外国的 土地 这 旗帜 是 友谊 和 国家 本身 ,

如果他身处异国他乡，国旗就代表着陪伴和祖国本身。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'diəmənt] .
with all its endearments .
和 全部它是 爱称 .

以及它所有的爱称。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
It has been called “ a floating piece of poetry ,
它 有 到过 称为 “ 一个 漂浮的 片 的 诗 ,

它被誉为“一首漂浮的诗篇”，

” [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['ensən] .
” and yet I know not if it have greater beauty than other ensigns .
” 和 然而 我 知道 不是 如果 它 有 更大的 美丽 比 其他 旗帜 .

“然而，我不知道它是否比其他旗帜更美丽。”

[ɪts] [haɪɪst] ['bjuːti] [ɪz][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪz] .
Its highest beauty is in what it symbolizes .
它是 最高 美丽 是 在 什么 它 象征着 .

它最大的美在于它所象征的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] , [ðæt] [ɔːl] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
It is because it represents all , that all gaze at it with delight and
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

因为它代表了一切，所以所有人都带着喜悦和敬畏的目光注视着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [sə'blaɪmli] ,
It is a piece of bunting lifted in the air , but it speaks sublimely ,
它 是 一个 片 的 彩旗 抬起 在 这 空气 , 但 它 说话 极致地 ,

它就像一块飘扬在空中的彩旗，却诉说着崇高的寓意。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	every	part	has	a	voice	.
和	每一个	部分	有	一个	嗓音	.

每个部分都有发言权。

[ɪts] [straɪps] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['juːniən] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn]

Its	stripes	of	alternate	red	and	white	proclaim	the	original	union	of	thirteen
它是	条纹	的	备用	红色的	和	白色的	宣布	这	原来的	联盟	的	十三

[steɪts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

states	to	maintain	the	Declaration	of	Independence	.
各州	到	维持	这	宣言	的	独立	.

其红白相间的条纹象征着最初由十三个州组成的联盟，旨在维护《独立宣言》。

[ɪts] [stɑːz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [bluː] [prə'kleɪm] [ðæt] ['juːniən] [ɒv; əv] [steɪts] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ]

Its	stars	of	white	in	a	field	of	blue	proclaim	that	union	of	States	constituting
它是	明星	的	白色的	在	一个	场地	的	蓝色的	宣布	那	联盟	的	各州	构成

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,

our	national	constellation	,
我们的	国家的	星座	,

蓝底白星象征着组成我们国家星座的各州联盟。

[wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [wɪð] ['evri] [steɪt] .

which	receives	a	new	star	with	every	state	.
哪个	接收	一个	新的	星星	和	每一个	状态	.

每到一个州，它就会获得一颗新的星星。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ['sɪgnɪfaɪ] ['juːniən] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .

The	two	together	signify	union	,	past	and	present	.
这	二	一起	表示	联盟	,	过去的	和	展示	.

两者合在一起象征着过去与现在的结合。

[ðə; ði] ['veri] [kʌləz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

The	very	colors	have	a	language	which	was	officially	recognized	by	our	fathers	.
这	非常	颜色	有	一个	语言	哪个	曾是	官方	认可	经过	我们的	父亲们	.

这些颜色本身就蕴含着一种语言，这种语言已被我们的父辈正式认可。

[waɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊərətɪ] , [red] [fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] , [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

White	is	for	purity	,	red	for	valor	,	blue	for	justice	;	and	all	together	,
白色的	是	为了	纯度	,	红色的	为了	勇气	,	蓝色的	为了	正义	;	和	全部	一起	,

['bʌntɪŋ] , [stɑːz] ,

bunting	,	stars	,
彩旗	,	明星	,

白色代表纯洁，红色代表勇气，蓝色代表正义；所有这些元素汇聚在一起，形成彩旗、星星，

[straɪps] , [ænd; ənd] [kʌləz] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

stripes	,	and	colors	,	blazing	in	the	sky	,
条纹	,	和	颜色	,	炽烈	在	这	天空	,

条纹和色彩，在天空中闪耀，

[meɪk] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] — [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

make	the	flag	of	our	country	—	to	be	cherished	by	all	our	hearts	,
制作	这	旗帜	的	我们的	国家	—	到	是	珍爱	经过	全部	我们的	心	,

制作一面我们国家的国旗——一面让我们所有人都能珍爱的国旗，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʌp'held] [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hændz] .

to	be	upheld	by	all	our	hands	.
到	是	维持	经过	全部	我们的	双手	.

需要我们所有人共同维护。

— [tʃɑːlz] ['sʌmnə] .

—	Charles	Sumner	.
—	查尔斯	萨姆纳	.

——查尔斯·萨姆纳

['mɑːrdʒəriz] [bæθ.bɑːθ] .

MARJORIE'S	**BATH**	**.**
玛乔丽的	洗澡	.

玛乔丽的浴室。

(['mɑːrdʒəri])

(	**Marjorie**	**)**
(	玛乔丽	)

（玛乔丽）

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] .

The	**water**	**is**	**cold**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**cry**	**.**
这	水	是	寒冷的	,	它	制作	我	哭	.

水好冷，冷得我都哭了。

(['mʌðə(r)])

(	**Mother**	**)**
(	母亲	)

（母亲）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɔːmə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

It	**will**	**be**	**warmer**	**by**	**and**	**by**	**.**
它	将要	是	更温暖	经过	和	经过	.

天气会慢慢暖和起来的。

(['mɑːrdʒəri])

(	**Marjorie**	**)**
(	玛乔丽	)

（玛乔丽）

[ə; eɪ][kræb][ɪz][hɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'ləʊ] !

A	**crab**	**is**	**hid**	**deep**	**in**	**the**	**sand**	**below**	**!**
一个	螃蟹	是	隐藏	深的	在	这	沙	以下	!

一只螃蟹藏在下面的沙子深处!

(['mʌðə(r)])

(	**Mother**	**)**
(	母亲	)

（母亲）

[ðen] [hiː; hi] ['kænɒt] [baɪt] [juː; jʊ][dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

Then	**he**	**cannot**	**bite**	**you**	**dear**	**,**	**I**	**know**	**.**
然后	他	不能	咬	你	亲爱的	,	我	知道	.

这样他就咬不到你了，亲爱的，我知道。

(['mɑːrdʒəri])

(	**Marjorie**	**)**
(	玛乔丽	)

（玛乔丽）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ]

If	**you**	**will**	**let**	**me**	**paddle**	**and**	**play**
如果	你	将要	让	我	桨	和	玩

如果你允许我划桨玩耍的话

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I'll	**try**	**and**	**swim**	**some**	**other**	**day**	**.**
患病的	尝试	和	游泳	一些	其他	天	.

我改天再去游泳吧。

(['mʌðə(r)])

(	**Mother**	**)**
(	母亲	)

（母亲）

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː] , —

But	the	sea	will	be	cold	to	-	morrow	,	too	,	—
但	这	海	将要	是	寒冷的	到	-	明天	,	也	,	—

但明天海水依然会很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

And	the	crab	will	be	always	biting	you	.
和	这	螃蟹	将要	是	总是	咬	你	.

而且螃蟹会一直咬你。

(['mɑːrdʒəri])

(	Marjorie	)
(	玛乔丽	)

（玛乔丽）

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [skeə(r)][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

The	big	waves	scare	me	,	mother	dear	,
这	大的	波浪	吓	我	,	母亲	亲爱的	,

亲爱的妈妈，大浪让我害怕。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][kwɪə(r)] .

And	make	me	feel	so	cold	and	queer	.
和	制作	我	感觉	所以	寒冷的	和	酷儿	.

让我感觉如此寒冷和怪异。

[ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pleɪ] ,

If	you'll	let	me	run	on	the	sand	and	play	,
如果	你会	让	我	跑步	在	这	沙	和	玩	,

如果你让我到沙滩上奔跑玩耍，

[aɪl] [faɪnd] ['prɪti] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	find	pretty	shells	for	you	,	to	-	day	.
患病的	寻找	漂亮的	贝壳	为了	你	,	到	-	天	.

今天我会为你找些漂亮的贝壳。

— ['helən] [liː] ['sɑːrdʒənt] .

—	Helen	Lee	Sargent	.
—	海伦	李	萨金特	.

——海伦·李·萨金特

[blaɪnd] [mænz] [bʌf] .

BLIND	MAN'S	BUFF	.
瞎的	男人的	BUFF	.

盲人摸象。

['hæri] , ['tʃɑːli] , [greɪs] [ænd; ənd] [meɪ] ,

Harry	,	Charlie	,	Grace	and	May	,
哈里	,	查理	,	优雅	和	可能	,

哈里、查理、格蕾丝和梅

['pleɪɪŋ] [blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] [wʌn] [deɪ] ,

Playing	Blind	-	man's	-	buff	one	day	,
玩耍	瞎的	-	男人的	-	增幅	一	天	,

有一天玩捉迷藏游戏，

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] ,

Running	here	and	running	there	,
跑步	这里	和	跑步	那里	,

这里跑，那里跑

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [stuːl] [ænd; ənd][tʃeə(r)] .

Falling	over	stool	and	chair	.
坠落	超过	凳子	和	椅子	.

摔倒在凳子和椅子上。

[streɪndʒ] [haʊ] ['tʃɑːli] [raɪt] [ə'weɪ]
Strange how Charlie right away
奇怪的 如何 查理 正确的 离开

奇怪的是，查理很快就

[kɔːt] [ðem; ðəm] , - [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [meɪ]
Caught them , ' till his cousin May
捕捉 他们 , - 直到 他的 表哥 可能

抓住了他们，直到他的表弟五月

[sɔː] [hɪm] [piːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [nəʊ][feə(r)] ,
Saw him peek , and cried , “ No fair ,
锯 他 窥视 , 和 哭 , ” 不 公平的 ,

看到他偷看，便哭着说：“不公平！”

['tʃɑːli] [bɔɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] .
Charlie boy , how do you dare .
查理 男生 , 如何 做 你 敢 .

查理小子，你竟敢这样！

” ['tʃɑːli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] ,
” Charlie hung his head in shame ,
” 查理 悬挂 他的 头 在 耻辱 ,

查理羞愧地低下了头。

[ræn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [geɪm] ,
Ran and left them to their game ,
兰 和 左边 他们 到 他们的 游戏 ,

我跑开了，留下他们继续玩游戏。

[hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Hid himself behind the door
隐藏 他自己 在后面 这 门

他躲在门后。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
For at least an hour or more .
为了 在 至少 一个 小时 或者 更多的 .

至少一个小时或更久。

[səʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [peɪ]
So I'm sure it did not pay
所以 我是 当然 它 做过 不是 支付

所以我确信这并没有带来任何好处。

['tʃɑːli] [bɔɪ] [tuː; tə] [piːk] [ðæt] [wei] ,
Charlie boy to peek that way ,
查理 男生 到 窥视 那 方式 ,

查理男孩往那边偷看，

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
In playing games of any kind
在 玩耍 游戏 的 任何 种类

在玩任何类型的游戏

['ɒnəsti] [ɪz] [best] [jʊl] [faɪnd] .
Honesty is best you'll find .
诚实 是 最好的 你会 寻找 .

诚实是最好的品质。

— ['elə] [broʊz] [væn] - .
— Ella Broes van Heekeren .
— 艾拉 兄弟 货车 - .

—Ella Broes van Heekeren。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][maɪnd][ðə; ði][best] [kən'tentmənt] [hæz; həz] .

The	noblest	mind	the	best	contentment	has	.
这	最高贵	头脑	这	最好的	满意	有	.

最高尚的心灵拥有最美好的满足感。

— ['edmənd] ['spensər] .

—	Edmund	Spenser	.
—	埃德蒙	斯宾塞	.

——埃德蒙·斯宾塞

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] .

The	Death	and	Burial	of	Cock	Robin	.
这	死亡	和	葬礼	的	公鸡	罗宾	.

知更鸟之死与埋葬。

[hu:] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?

Who	killed	Cock	Robin	?
WHO	被杀	公鸡	罗宾	?

谁杀死了知更鸟?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,

“	I	,	”	said	the	Sparrow	,
“	我	,	”	说	这	麻雀	,

“我,”麻雀说,

“ [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ]

“	With	my	bow	and	arrow
“	和	我的	弓	和	箭

“用我的弓箭

[ai] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] .

I	killed	Cock	Robin	.
我	被杀	公鸡	罗宾	.

我杀死了一只知更鸟。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spærəʊ] ,

”	This	is	the	Sparrow	,
”	这	是	这	麻雀	,

这是麻雀,

[wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

With	his	bow	and	arrow	.
和	他的	弓	和	箭	.

他带着弓箭。

[hu:] [sɔ:] [hɪm] [daɪ] ?

Who	saw	him	die	?
WHO	锯	他	死	?

谁亲眼目睹了他死亡?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði][flai] ,

“	I	,	”	said	the	Fly	,
“	我	,	”	说	这	飞	,

“我,”苍蝇说,

“ [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] ,

“	With	my	little	eye	,
“	和	我的	小的	眼睛	,

“凭借我的小眼睛,

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm] [daɪ] .

And	I	saw	him	die	.
和	我	锯	他	死	.

我亲眼目睹了他死亡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai] ,
" This is the little Fly ,
" 这 是 这 小的 飞 ,

这是小苍蝇，

[hu:] [sɔ:] [kɒk] ['rɒbɪn] [daɪ] .
Who saw Cock Robin die .
WHO 锯 公鸡 罗宾 死 .

谁目睹了知更鸟的死亡?

[hu:] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Who caught his blood ?
WHO 捕捉 他的 血 ?

谁沾了他的血?

“ [ai] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
“ I , " said the Fish ,
“ 我 , " 说 这 鱼 ,

“我，"鱼说道，

“ [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] ,
“ With my little dish ,
“ 和 我的 小的 盘子 ,

“用我的小碟子，

[ænd; ənd][ai] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
And I caught his blood .
和 我 捕捉 他的 血 .

我沾上了他的血。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪʃ]
" This is the Fish
" 这 是 这 鱼

“这就是鱼

[ðæt] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] .
That held the dish .
那 握住 这 盘子 .

盘子就放在那里。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who made his shroud ?
WHO 制成 他的 裹尸布 ?

谁为他制作了裹尸布?

“ [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] ,
“ I , " said the Beetle ,
“ 我 , " 说 这 甲虫 ,

“我，"甲虫说道，

“ [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ni:d(ə)l] ,
“ With my little needle ,
“ 和 我的 小的 针 ,

“用我的小针，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
And I made his shroud .
和 我 制成 他的 裹尸布 .

我为他做了寿衣。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bi:tl] ,
" This is the Beetle ,
" 这 是 这 甲虫 ,

这就是甲壳虫汽车，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .
With his thread and needle .
和 他的 线 和 针 .

用他的针线。

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who shall dig his grave ?
WHO 将 挖 他的 严重 ?

谁来挖他的坟墓?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
“ I , ” said the Owl ,
“ 我 , ” 说 这 猫头鹰 ,

“我,”猫头鹰说,

“ [wɪð] [maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] - ,
“ With my spade and show'l ,
“ 和 我的 铲 和 - ,

“带着我的铁锹和鞋子,

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .
And I'll dig his grave .
和 患病的 挖 他的 严重 .

我会挖他的坟墓。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] ,
” This is the Owl ,
” 这 是 这 猫头鹰 ,

这是猫头鹰,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] - .
With his spade and show'l .
和 他的 铲 和 - .

带着他的铁锹和鞋子。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːsn] ?
Who'll be the parson ?
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [rʊk] ,
“ I , ” said the Rook ,
“ 我 , ” 说 这 车 ,

“我,”车说道,

“ [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
“ With my little book ,
“ 和 我的 小的 书 ,

“带着我的小书,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːsn] .
And I'll be the parson .
和 患病的 是 这 牧师 .

而我将担任牧师。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rʊk] ,
” This is the Rook ,
” 这 是 这 车 ,

这是车,

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
Reading the book .
阅读 这 书 .

正在读这本书。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] [klɑːk] ?
Who'll be the clerk ?
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [lɑːk] ,
“ I , ” said the Lark ,
“ 我 , ” 说 这 云雀 ,

“我,”云雀说,

“ [ɪf] [ɪts] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
“ If it's not in the dark ,
“ 如果 它是 不是 在 这 黑暗的 ,

“如果不是在黑暗中,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [klɑːk] .
And I'll be the clerk .
和 患病的 是 这 职员 .

我将担任店员。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] ,
” This is the Lark ,
” 这 是 这 云雀 ,

这是云雀,

['seɪɪŋ] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .
Saying “ Amen ” like a clerk .
说 “ 阿门 ” 喜欢 一个 职员 .

像个职员一样说“阿门”。

[huːl] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?
Who'll carry him to the grave ?
谁会 携带 他 到 这 严重 ?

谁来送他入土?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [kaɪt] ,
“ I , ” said the Kite ,
“ 我 , ” 说 这 风筝 ,

“我,”风筝说,

“ [ɪf] - [tɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ If ' tis not in the night ,
“ 如果 - 的 不是 在 这 夜晚 ,

“如果不是在晚上,

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
And I'll carry him to his grave .
和 患病的 携带 他 到 他的 严重 .

我会把他带进坟墓。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaɪt] ,
” This is the Kite ,
” 这 是 这 风筝 ,

这是风筝,

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .
About to take flight .
关于 到 拿 航班 .

即将起飞。

[huːl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] ?
Who'll carry the link ?
谁会 携带 这 关联 ?

谁来负责传递信息?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
“ I , ” said the Linnet ,
“ 我 , ” 说 这 麻雀 ,

“我,”麻雀说道,

“ [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ I'll fetch it in a minute ,
“ 患病的 拿来 它 在 一个 分钟 ,

“我马上去拿。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] .
And I'll carry the link .
和 患病的 携带 这 关联 .

我会把链接带过来。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
” This is the Linnet ,
” 这 是 这 麻雀 ,

这是麻雀,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And a link with fire in it .
和 一个 关联 和 火 在 它 .

而且还与火有关。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ?
Who'll be the chief mourner ?
谁会 是 这 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,
“ I , ” said the Dove ,
“ 我 , ” 说 这 鸽子 ,

“我,”鸽子说,

“ [ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ,
“ I mourn for my love ,
“ 我 哀悼 为了 我的 爱 ,

我为我的爱人哀悼,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
And I'll be chief mourner .
和 患病的 是 首席 哀悼者 .

我将担任首席哀悼者。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʌv] ,
” This is the Dove ,
” 这 是 这 鸽子 ,

这是鸽子,

[huː] [kɒk] ['rɒbɪn] [dɪd] [lʌv] .
Who Cock Robin did love .
WHO 公鸡 罗宾 做过 爱 .

知更鸟究竟爱过谁?

[huːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
Who'll sing a psalm ?
谁会 唱歌 一个 诗篇 ?

谁来唱首赞美诗?

“ [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
“ I , ” said the Thrush ,
“ 我 , ” 说 这 画眉 ,

“我,”画眉说道,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
As she sat in a bush ,
作为 她 卫星 在 一个 衬套 ,

她坐在灌木丛里，

“ [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] .
“ And I'll sing a psalm .
” 和 患病的 唱歌 一个 诗篇 .

“我要唱一首赞美诗。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
” This is the Thrush ,
” 这 是 这 画眉 ,

这是画眉鸟，

['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .
Singing psalms from a bush .
歌唱 诗篇 从 一个 衬套 .

在灌木丛中唱诗篇。

[ænd; ənd] [huːl] [təʊl][ðə; ði] [bel] ?
And who'll toll the bell ?
和 谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] ,
“ I , ” said the Bull ,
” 我 , ” 说 这 公牛 ,

“我，”公牛说道，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [pʊl] ;
“ Because I can pull ;
” 因为 我 能 拉 ;

因为我能拉；

” [ænd; ənd][səʊ] , [kɒk] ['rɒbɪn] , [ˌfeə'wel] .
” And so , Cock Robin , farewell .
” 和 所以 , 公鸡 罗宾 , 告别 .

“那么，知更鸟，再见了。”

['lʌndən] [brɪdʒ] .
LONDON BRIDGE .
伦敦 桥 .

伦敦桥。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] - [taʊn] ,
How many a bridge in London - Town ,
如何 许多 一个 桥 在 伦敦 - 镇 ,

伦敦城里有多少座桥?

[ɪn][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] !
In by - gone years has fallen down !
在 经过 - 已消失 年 有 倒下 向下 !

往年已经倒塌了!

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evri] [deɪ]
And little children every day
和 小的 孩子们 每一个 天

还有每天的小孩子

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] .
Are building bridges the self - same way .
是 建筑 桥梁 这 自己 - 相同的 方式 .

建造桥梁的方式也一样。

[ðeɪ] [meɪ] [juːz] [rɔːt] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][traɪ]

They	may	use	wrought	iron	and	steel	and	try
他们	可能	使用	锻	铁	和	钢	和	尝试

他们可能会使用锻铁和钢材，并尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

To	make	them	strong	,	but	by	and	by
到	制作	他们	强的	,	但	经过	和	经过

为了让他们变得强大，但随着时间的推移……

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [ə'lɑːmɪŋ] [kraɪ] :

You'll	hear	the	wild	alarming	cry	:
你会	听到	这	荒野	令人担忧	哭	:

你会听到那声凄厉的叫喊：

“ ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

“	London	bridge	is	falling	down	,
“	伦敦	桥	是	坠落	向下	,

“伦敦桥要塌了，

['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] !

Falling	down	,	falling	down	!
坠落	向下	,	坠落	向下	!

倒下了，倒下了！

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

London	bridge	is	falling	down	,
伦敦	桥	是	坠落	向下	,

伦敦桥要塌了，

[maɪ][feə(r)]['leɪdi] !

My	fair	lady	!
我的	公平的	女士	!

我的美人！

” — ['særə] ['tɔːnɪ] ['lɛfərts] .

”	—	Sara	Tawney	Lefferts	.
”	—	萨拉	托尼	莱弗茨	.

——萨拉·托尼·莱弗茨。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [kiːp] .

Truth	is	the	highest	thing	that	man	can	keep	.
真相	是	这	最高	事物	那	男人	能	保持	.

真理是人类所能坚守的最高准则。

— ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] .

—	Geoffrey	Chaucer	.
—	杰弗里	乔叟	.

——杰弗里·乔叟

[ðə; ði] ['swɒləʊ] .

THE	SWALLOW	.
这	吞	.

燕子。

[flaɪ] [ə'weɪ] , [flaɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Fly	away	,	fly	away	over	the	sea	,
飞	离开	,	飞	离开	超过	这	海	,

飞走吧，飞过大海吧，

[sʌn] - ['lʌvɪŋ] ['swɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [dʌn] ;

Sun	-	loving	swallow	,	for	summer	is	done	;
太阳	-	爱	吞	,	为了	夏天	是	完毕	;

爱晒太阳的燕子，因为夏天已经结束了；

[kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Come again , come again , come back to me ,
来 再次 , 来 再次 , 来 后退 到 我 ,

再来一次，再来一次，回到我身边来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Bringing the Summer and bringing the sun .
带来 这 夏天 和 带来 这 太阳 .

带来夏日，带来阳光。

— [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
— Christina G . Rossetti .
— 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

['bʌtəkʌp] .
BUTTERCUPS .
毛茛 .

毛茛。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]
The buttercups with shining face
这 毛茛 和 灼灼 脸

闪闪发光的毛茛

[smaɪl] ['ʌpwəd] [æz; əz][aɪ] [pɑːs] .
Smile upward as I pass .
微笑 向上 作为 我 经过 .

我经过时，脸上带着微笑。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs]
They seem to lighten all the place
他们 似乎 到 减轻 全部 这 地方

它们似乎让整个地方都亮了起来。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
Like sunshine in the grass .
喜欢 阳光 在 这 草 .

就像阳光洒在草地上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][glæd][nɔː(r)] [geɪ] [wɒz; wəz][aɪ]
And though not glad nor gay was I
和 尽管 不是 高兴的 也不 同性恋 曾是 我

虽然我既不高兴也不快乐，但我

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ;
When first they came in view ;
什么时候第一的 他们 来了 在 看法 ;

当它们第一次出现在视野中时；

[aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
I find when I have passed them by ,
我 寻找 什么时候 我 有 通过了 他们 经过 ,

我发现当我经过他们身边时，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] .
That I am smiling , too .
那 我 是 微笑 , 也 .

我也在微笑。

— ['seərə] [ef] . [deɪ] .
— Sarah F . Day .
— 莎拉 F . 天 .

—莎拉·F·戴。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ɔr] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .

As	I	Was	Going	o'er	Westminster	Bridge	.
作为	我	曾是	去	超过	威斯敏斯特	桥	.

当我经过威斯敏斯特桥时。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ɔr] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,

As	I	was	going	o'er	Westminster	Bridge	,
作为	我	曾是	去	超过	威斯敏斯特	桥	,

当我经过威斯敏斯特桥时，

[aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['westmɪnstə(r)] ['skɒlə(r)] ;

I	met	with	a	Westminster	scholar	;
我	遇见	和	一个	威斯敏斯特	学者	;

我与一位威斯敏斯特学者会面；

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][æn; ən] - [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌv] ,

He	pulled	off	his	cap	an	'	drew	off	his	glove	,
他	拉	离开	他的	帽	一个	-	画	离开	他的	手套	,

他摘下帽子，脱下手套。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɒrəʊ] .

And	wished	me	a	very	good	morrow	.
和	希望	我	一个	非常	好的	明天	.

他祝我早上好。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	is	his	name	?
什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

['mɑːdʒəri] ['mʌtn] - [paɪ] .

Margery	Mutton	-	pie	.
玛格丽	羊肉	-	馅饼	.

玛格丽·羊肉馅饼。

['mɑːdʒəri] ['mʌtn] - [paɪ][ænd; ənd] ['dʒɒni] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

Margery	Mutton	-	pie	and	Johnny	Bo	-	peep	,
玛格丽	羊肉	-	馅饼	和	约翰尼	波	-	窥视	,

玛格丽·羊肉派和约翰尼·波·皮普，

[ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ;

They	met	together	in	Gracechurch	-	street	;
他们	遇见	一起	在	恩典教会	-	街道	;

他们在格雷斯教堂街相遇；

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,

In	and	out	,	in	and	out	,	over	the	way	,
在	和	出去	,	在	和	出去	,	超过	这	方式	,

进进出出，进进出出，穿过那条路，

[əʊ] ! [sez] ['dʒɒni] , - [tɪz] [tʃɒp] - [nəʊz] [deɪ] .

Oh	!	says	Johnny	,	'	tis	chop	-	nose	day	.
哦	!	说道	约翰尼	,	-	的	劈	-	鼻子	天	.

“哦！”约翰尼说，“今天是砍鼻子日。”

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][met][ə; eɪ]['paɪmən] .

Simple	Simon	Met	a	Pieman	.
简单的	西蒙	梅特	一个	馅饼人	.

平凡的西蒙遇见了一个卖馅饼的人。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][met][ə; eɪ]['paɪmən]

Simple	Simon	met	a	pieman
简单的	西蒙	遇见	一个	馅饼人

单纯的西蒙遇到了一个卖馅饼的人

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ;

Going	**to**	**the**	**fair**	**;**
去	到	这	公平的	;

去逛集市;

[sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['paɪmən] ,

Says	**Simple**	**Simon**	**to**	**the**	**pieman**	**,**
说道	简单的	西蒙	到	这	馅饼人	,

傻瓜西蒙对卖馅饼的人说:

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)][weə(r)] .

“ Let	**me**	**taste**	**your**	**ware**	**.**
” 让	我	品尝	你的	仓库	.

让我尝尝你的产品。

” [sez] [ðə; ði] ['paɪmən] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,

” Says	**the**	**pieman**	**to**	**Simple**	**Simon**	**,**
” 说道	这	馅饼人	到	简单的	西蒙	,

卖馅饼的人对傻瓜西蒙说:

“ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] ;

“ Show	**me**	**first**	**your**	**penny**	**;**
” 展示	我	第一的	你的	一分钱	;

“先让我看看你的便士;

” [sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði] ['paɪmən] ,

” Says	**Simple**	**Simon**	**to**	**the**	**pieman**	**,**
” 说道	简单的	西蒙	到	这	馅饼人	,

“傻瓜西蒙对卖馅饼的人说,”

“ [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [nɒt] ['eni] .

“ Indeed	**,**	**I**	**have**	**not**	**any**	**.**
” 的确	,	我	有	不是	任何	.

“的确,我一个也没有。”

” ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]

” Simple	**Simon**	**went**	**a**	**-**	**fishing**
” 简单的	西蒙	去	一个	-	钓鱼

“傻瓜西蒙去钓鱼了”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ;

For	**to**	**catch**	**a**	**whale**	**;**
为了	到	抓住	一个	鲸	;

为了捕鲸;

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]

All	**the**	**water**	**he**	**had**	**got**
全部	这	水	他	有	得到

他得到的所有水

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [peɪl] .

Was	**in**	**his**	**mother's**	**pail**	**.**
曾是	在	他的	母亲的	桶	.

当时在他母亲的桶里。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [tuː; tə] [lʊk]

Simple	**Simon**	**went**	**to**	**look**
简单的	西蒙	去	到	看

傻瓜西蒙去看了

[ɪf] [plʌmz] [gruː] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

If	**plums**	**grew**	**on**	**a**	**thistle**	**;**
如果	李子	生长	在	一个	蓟	;

如果李子长在蓟上;

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	pricked	his	fingers	very	much	,
他	刺痛	他的	手指	非常	很多	,

他手指被扎了很多次。

[wɪtʃ] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['saɪmən] ['wɪs(ə)l] .

Which	made	poor	Simon	whistle	.
哪个	制成	贫穷的	西蒙	哨	.

这让可怜的西蒙吹起了口哨。

['feɪb(ə)l] .

FABLE	.
寓言	.

寓言。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl]

The	mountain	and	the	squirrel
这	山	和	这	松鼠

山和松鼠

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

Had	a	quarrel	,
有	一个	争吵	,

吵架了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['lætə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [prɪg] .

And	the	former	called	the	latter	“	Little	Prig	.
和	这	以前的	称为	这	后者	“	小的	伪君子	.

前者称后者为“小伪君子”。

” [bʌn] [rɪ'plaɪd] :

”	Bun	replied	:
”	包子	回复	:

Bun 回复道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['veri] [bɪg] ;

“	You	are	doubtless	very	big	;
“	你	是	毫无疑问	非常	大的	;

“你无疑非常高大；

[bʌt; bət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['weðə(r)]

But	all	sorts	of	things	and	weather
但	全部	排序	的	事物	和	天气

但各种各样的事情和天气

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tə'geðə(r)]

Must	be	taken	in	together
必须	是	已采取	在	一起

必须一起服用

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][jɪə(r)]

To	make	up	a	year
到	制作	向上	一个	年

为了补上一年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ;

And	a	sphere	;
和	一个	领域	;

还有一个球体；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [dɪs'greɪs]

And	I	think	it	no	disgrace
和	我	思考	它	不	耻辱

我认为这并不丢人。

[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [maɪ] [pleɪs] .

To	occupy	my	place	.
到	占据	我的	地方	.

占据我的位置。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

If	I	am	not	so	large	as	you	,
如果	我	是	不是	所以	大的	作为	你	,

如果我没有你那么高大，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [aɪ] ,

You	are	not	so	small	as	I	,
你	是	不是	所以	小的	作为	我	,

你并不像我那么渺小，

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [spraɪ] .

And	not	half	so	spry	.
和	不是	一半	所以	轻快	.

而且身手远没有那么敏捷。

[aɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [juː; jʊ] [meɪk]

I'll	not	deny	you	make
患病的	不是	否定	你	制作

我不会否认你所做的。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['skwɪrəl] [træk] ;

A	very	pretty	squirrel	track	;
一个	非常	漂亮的	松鼠	追踪	;

非常漂亮的松鼠足迹；

['tæləntz] ['dɪfə(r)] ; [ɔːl] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [pʊt] ;

Talents	differ	;	all	is	well	and	wisely	put	;
天赋	不同	;	全部	是	出色地	和	明智地	放	;

天赋各有不同；说得好，也很有道理；

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] ['kæri] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] [maɪ] [bæk]

If	I	cannot	carry	forests	on	my	back
如果	我	不能	携带	森林	在	我的	后退

如果我不能背负整片森林

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] !

Neither	can	you	crack	a	nut	!
两者都不	能	你	裂缝	一个	坚果	!

你连个坚果都打不开！

〞 — [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .

〞	—	Ralph	Waldo	Emerson	.
〞	—	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

['sɒləmən] ['grʌndi] .

Solomon	Grundy	.
所罗门	格伦迪	.

所罗门·格兰迪。

['sɒləmən] ['grʌndi] ,

Solomon	Grundy	,
所罗门	格伦迪	,

所罗门·格伦迪

[bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Born	on	a	Monday	,
出生	在	一个	周一	,

星期一出生

['krɪsnd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
Christened on Tuesday ,
受洗 在 周二 ,

周二受洗

['mærid] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
Married on Wednesday ,
已婚 在 周三 ,

周三结婚

[tʊk] [ɪl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
Took ill on Thursday ,
拿 患病的 在 周四 ,

周四生病了，

[wɜːs] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
Worse on Friday ,
更糟 在 星期五 ,

周五情况更糟，

[daɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
Died on Saturday ,
死亡 在 周六 ,

周六去世

['berid] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
Buried on Sunday .
埋葬 在 星期日 .

周日下葬。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end]
This is the end
这 是 这 结尾

结束了

[ɒv; əv] ['sɒləmən] ['grʌndi] .
Of Solomon Grundy .
的 所罗门 格伦迪 .

所罗门·格伦迪。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] .
Baa , Baa , Black Sheep .
咩 , 咩 , 黑色的 羊 .

咩，咩，黑羊。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,
Baa , baa , black sheep ,
咩 , 咩咩 , 黑色的 羊 ,

咩，咩，黑羊，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?
Have you any wool ?
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

[jes] , ['mæri] , [hæv; həv] [ai] ,
Yes , marry , have I ,
是的 , 结婚 , 有 我 ,

是的，我结婚了。

[θriː] [bægz] [fʊl] ;
Three bags full ;
三 包 满的 ;

满满三大袋;

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,

One	for	my	master	,
一	为了	我的	掌握	,

献给我的主人，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deɪm] ,

And	one	for	my	dame	,
和	一	为了	我的	贵妇人	,

还有一杯给我老婆喝，

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

But	none	for	the	little	boy
但	没有任何	为了	这	小的	男生

但小男孩却什么也没有。

[huː] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

Who	cries	in	the	lane	.
WHO	哭泣	在	这	车道	.

谁在巷子里哭泣?

[bel] - ['hɔːsɪz] , [bel] - ['hɔːsɪz] .

Bell	-	Horses	,	Bell	-	Horses	.
钟	-	马匹	,	钟	-	马匹	.

铃马，铃马。

[bel] - ['hɔːsɪz] , [bel] - ['hɔːsɪz] ,

Bell	-	Horses	,	bell	-	horses	,
钟	-	马匹	,	钟	-	马匹	,

铃马，铃马，

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

What	time	of	day	?
什么	时间	的	天	?

一天中的什么时间?

[wʌn] [ə'klɑːk] , [tuː] [ə'klɑːk] ,

One	o'clock	,	two	o'clock	,
一	点钟	,	二	点钟	,

一点钟，两点钟，

[ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Off	and	away	.
离开	和	离开	.

起飞，离开。

[ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [maʊs] .

THE	FIELD	MOUSE	AND	THE	TOWN	MOUSE	.
这	场地	老鼠	和	这	镇	老鼠	.

田鼠和城鼠。

[ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

A	Field	Mouse	had	a	friend	who	lived	in	a	house	in	town	.
一个	场地	老鼠	有	一个	朋友	WHO	居住地	在	一个	房子	在	镇	.

田鼠有个朋友，住在城里的一栋房子里。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

Now	the	Town	Mouse	was	asked	by	the	Field	Mouse	to	dine	with	him	,
现在	这	镇	老鼠	曾是	问	经过	这	场地	老鼠	到	用餐	和	他	,

现在，田鼠邀请城里老鼠和他一起吃饭。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] .

and	out	he	went	and	sat	down	to	a	meal	of	corn	and	wheat	.
和	出去	他	去	和	卫星	向下	到	一个	一顿饭	的	玉米	和	小麦	.

于是他出去坐下，吃了一顿玉米和小麦饭。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ænts] [laɪf] [aʊt]

“	Do	you	know	,	my	friend	,	”	said	he	,	“	that	you	live	a	mere	ant's	life	out
”	做	你	知道	,	我的	朋友	,	”	说	他	,	”	那	你	居住	一个	仅仅	蚂蚁的	生活	出去

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

“我的朋友，”他说，“你知道吗，你在这里过着蚂蚁般的生活？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][həʊm] ; [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

Why	,	I	have	all	kinds	of	things	at	home	;	come	and	enjoy	them	.
为什么	,	我	有	全部	种类	的	事物	在	家	;	来	和	享受	他们	.

我家里什么都有，快来玩吧。

” [səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [maʊs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [biːnz]

”	So	the	two	set	off	for	town	,	and	there	the	Town	Mouse	showed	his	beans
”	所以	这	二	放	离开	为了	镇	,	和	那里	这	镇	老鼠	显示	他的	豆子

[ænd; ənd] [miːl] ,

and	meal	,
和	一顿饭	,

于是，两人动身前往镇上，镇上的老鼠在那里展示了他的豆子和食物。

[hɪz; ɪz] [deɪts] , [tuː] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] ['hʌni] .

his	dates	,	too	;	his	cheese	and	fruit	and	honey	.
他的	日期	,	也	;	他的	奶酪	和	水果	和	蜂蜜	.

他的枣子、奶酪、水果和蜂蜜也一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːld] [maʊs] [et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meri] ,

And	as	the	Field	Mouse	ate	,	drank	,	and	was	merry	,
和	作为	这	场地	老鼠	吃	,	喝	,	和	曾是	欢乐	,

田鼠吃喝玩乐，其乐融融。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	thought	how	rich	his	friend	was	and	how	poor	he	was	.
他	想法	如何	富有的	他的	朋友	曾是	和	如何	贫穷的	他	曾是	.

他想到他的朋友多么富有，而自己多么贫穷。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

But	as	they	ate	,	a	man	all	at	once	opened	the	door	,
但	作为	他们	吃	,	一个	男人	全部	在	一次	打开	这	门	,

但他们正吃着饭时，突然一个男人打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪs][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] .

and	the	mice	were	in	such	fear	that	they	ran	into	a	crack	.
和	这	小鼠	是	在	这样的	害怕	那	他们	跑	进入	一个	裂缝	.

老鼠们吓坏了，跑进了一条缝隙里。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm][naɪs] [fɪgz] ,

Then	when	they	would	eat	some	nice	figs	,
然后	什么时候	他们	会	吃	一些	好的	无花果	,

然后当他们吃到一些美味的无花果时，

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['hʌni] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] ;

in	came	a	maid	to	get	a	pot	of	honey	or	a	bit	of	cheese	;
在	来了	一个	女佣	到	得到	一个	锅	的	蜂蜜	或者	一个	少量	的	奶酪	;

女仆进来拿一罐蜂蜜或一小块奶酪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .

and	when	they	saw	her	,	they	hid	in	a	hole	.
和	什么时候	他们	锯	她	,	他们	隐藏	在	一个	洞	.

他们看见她后，就躲进了一个洞里。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʊd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [maʊs] :

Then	the	Field	Mouse	would	eat	no	more	,	but	said	to	the	Town	Mouse	:
然后	这	场地	老鼠	会	吃	不	更多的	,	但	说	到	这	镇	老鼠	:

于是，田鼠不再吃东西了，而是对城鼠说：

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv]

“	Do	as	you	like	,	my	good	friend	;	eat	all	you	want	,	have	your	fill	of
”	做	作为	你	喜欢	,	我的	好的	朋友	;	吃	全部	你	想	,	有	你的	充满	的

[gʊd] [θɪŋz] ,

good	things	,
好的	事物	,

“我的好朋友，随你便吧；想吃什么就吃什么，尽情享受美食吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

but	you	are	always	in	fear	of	your	life	.
但	你	是	总是	在	害怕	的	你的	生活	.

但你始终生活在对生命的恐惧之中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] , [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] , [ai] [wɪl]

As	for	me	,	poor	Mouse	,	who	have	only	corn	and	wheat	,	I	will
作为	为了	我	,	贫穷的	老鼠	,	WHO	有	仅有的	玉米	和	小麦	,	我	将要

[lɪv; laɪv][ɒn][æt; ət] [həʊm] ,

live	on	at	home	,
居住	在	在	家	,

至于我，可怜的老鼠，只有玉米和小麦，我将继续待在家里生活。

[ɪn][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

in	no	fear	of	any	one	.
在	不	害怕	的	任何	一	.

无所畏惧。

” — ['iːsɒp] .

”	—	Aesop	.
”	—	伊索	.

——伊索

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɪntə(r)] .

A	DUTCH	WINTER	.
一个	荷兰语	冬天	.

荷兰的冬天。

[ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [st'ɪld] ,

The	windmills	of	Holland	are	silent	and	stilled	,
这	风车	的	荷兰	是	沉默的	和	静止	,

荷兰的风车静悄悄的，纹丝不动。

[ðeə(r)] [hwɜːrl] [hæz; həz] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] .

Their	whirling	has	ceased	,	for	their	long	arms	are	chilled	.
他们的	旋转	有	停止	,	为了	他们的	长的	武器	是	冷藏	.

它们的旋转停止了，因为它们的长臂已经冰冷。

[ðə; ði][aɪs] - ['prizən] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs]

The	ice	-	prisoned	boats	are	hung	with	a	lace
这	冰	-	被监禁	船	是	悬挂	和	一个	蕾丝

被冰封的船只上挂着蕾丝。

[ɒv; əv] ['flemɪʃ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][məʊst] ['delɪkət] [greɪs] .

Of	Flemish	design	of	most	delicate	grace	.
的	弗拉芒语	设计	的	最多	精美的	优雅	.

具有最精致优雅的佛兰德斯设计风格。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kɔ:lz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
While the watchman calls out , with a voice like a bell ,
尽管 这 守望者 呼叫 出去 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 钟 ,

守夜人发出如同铃铛般清脆的呼喊声，

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ædz] , " [ɔ:l] [ɪz] [wel] .
The time by the tower , and adds , " All is well .
这 时间 经过 这 塔 , 和 添加 , " 全部 是 出色地 .

塔楼旁的时间，并补充道："一切都很好。"

" [ðə; ði] ['tjʊləp] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪd] - [ni:θ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] ,
" The tulips are hid ' neath a rug of soft white ,
" 这 郁金香 是 隐藏 - 下方 一个 小地毯 的 柔软的 白色的 ,

郁金香藏在柔软的白色地毯下面，

['ðer] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɔ:m] [ænd; ənd] [braɪt] .
They're dreaming of spring , and the sun warm and bright .
它们是 做梦 的 春天 , 和 这 太阳 温暖的 和 明亮的 .

他们梦想着春天，梦想着温暖明媚的阳光。

[ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [lædz] , [wɪð] [ðə; ði] ['læsi] [ɪn] [weɪk] ,
The rollicking lads , with the lassies in wake ,
这 欢快的 小伙子们 , 和 这 姑娘们 在 唤醒 ,

一群嬉闹的小伙子，身后跟着一群姑娘，

[swi:p] [baɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [aɪs] [skeɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ['fri:ʒn] [meɪk] ,
Sweep by on their ice skates of old Friesian make ,
扫 经过 在 他们的 冰 冰鞋 的 老的 弗里斯兰 制作 ,

他们穿着老式弗里斯兰产的冰鞋，飞快地滑过。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kɔ:lz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
While the watchman calls out , with a voice like a bell ,
尽管 这 守望者 呼叫 出去 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 钟 ,

守夜人发出如同铃铛般清脆的呼喊声，

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ædz] , " [ɔ:l] [ɪz] [wel] .
The time by the tower , and adds , " All is well .
这 时间 经过 这 塔 , 和 添加 , " 全部 是 出色地 .

塔楼旁的时间，并补充道："一切都很好。"

" [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] , [ðə; ði] [stɑ:z] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
" In the land of the windmills , the stars one by one
" 在 这 土地 的 这 风车 , 这 明星 一 经过 一

在风车之乡，繁星一颗颗地闪耀。

['sləʊli] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['hevənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Slowly people the heavens , for night has begun .
缓慢地 人们 这 天 , 为了 夜晚 有 开始 .

天上的人们缓缓出现，因为夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['beɪbiz] , [ɪn] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
The rosy - cheeked babies , in nightcap and gown ,
这 红润 - 脸颊 婴儿 , 在 睡前小酌 和 袍 ,

那些脸颊红扑扑的婴儿，戴着睡帽，穿着睡袍，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ɪn] [ðeə(r)] ['kreɪdlz] [wɪð] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] [daʊn] ,
Are asleep in their cradles with curtains hung down ,
是 睡着了 在 他们的 摇篮 和 窗帘 悬挂 向下 ,

他们睡在摇篮里，帘子垂了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kɔ:lz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
While the watchman calls out with a voice like a bell ,
尽管 这 守望者 呼叫 出去 和 一个 嗓音 喜欢 一个 钟 ,

守夜人发出如同铃铛般清脆的声音，

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ɔːl] [ɪz] [wel] .

The	time	by	the	tower	,	and	adds	,	“	All	is	well	.
这	时间	经过	这	塔	,	和	添加	,	“	全部	是	出色地	.

塔楼旁的时间，并补充道：“一切都很好。”

” — ['elə] [broʊz] [væn] - .

”	—	Ella	Broes	van	Heekeren	.
”	—	艾拉	兄弟	货车	-	.

”——埃拉·布罗斯·范·赫克伦。

[hiː; hi] [ðæt] [kəm'plaɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

He	that	complies	against	his	will
他	那	符合	反对	他的	将要

违背自己意愿而服从的人

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] .

Is	of	the	same	opinion	still	.
是	的	这	相同的	观点	仍然	.

仍然持同样的观点。

— ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] .

—	Samuel	Butler	.
—	塞缪尔	巴特勒	.

——塞缪尔·巴特勒

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] .

IF	I	WERE	A	COBBLER	.
如果	我	是	一个	皮匠	.

如果我是个鞋匠。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [praɪd]

If	I	were	a	cobbler	,	I	would	make	it	my	pride
如果	我	是	一个	皮匠	,	我	会	制作	它	我的	自豪

如果我是个鞋匠，我会以此为荣。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒbləz] [tuː; tə] [biː; bi] ;

The	best	of	all	cobblers	to	be	;
这	最好的	的	全部	鞋匠	到	是	;

最优秀的鞋匠；

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , [nəʊ] ['tɪŋkə(r)] [bɪ'saɪd]

If	I	were	a	tinker	,	no	tinker	beside
如果	我	是	一个	修补匠	,	不	修补匠	旁

如果我是个修补匠，旁边就没有修补匠了

[ʃʊd; ʃəd] [mend] [æn; ən] [əʊld] ['ket(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Should	mend	an	old	kettle	like	me	.
应该	修补	一个	老的	壶	喜欢	我	.

应该像我一样，修好一个旧水壶。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

THANKSGIVING	DAY	.
感恩	天	.

感恩节。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Over	the	river	and	through	the	wood	,
超过	这	河	和	通过	这	木头	,

越过河流，穿过树林，

[tuː; tə] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] [wiː; wi] [gəʊ] ;

To	grandfather's	house	we	go	;
到	祖父的	房子	我们	去	;

我们去爷爷家；

[ðə; ði] [hɔːs] [nəʊz] [ðə; ði] [wei]
The horse knows the way
这 马 知道 这 方式

马儿知道路

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sleɪ]
To carry the sleigh
到 携带 这 雪橇

运送雪橇

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [snəʊ] .
Through the white and drifted snow .
通过 这 白色的 和 漂移 雪 .

穿过皑皑白雪。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —
Over the river and through the wood —
超过 这 河 和 通过 这 木头 —

越过河流，穿过树林——

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [bləʊ] !
Oh , how the wind does blow !
哦 , 如何 这 风 做 吹 !

哦，风吹得真大!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ðə; ði] [təʊz]
It stings the toes
它 刺痛 这 脚趾

它会刺痛脚趾

[ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ði] [nəʊz] ,
And bites the nose ,
和 咬 这 鼻子 ,

然后咬住鼻子，

[æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][gəʊ] .
As over the ground we go .
作为 超过 这 地面 我们 去 .

我们继续向前走。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Over the river and through the wood ,
超过 这 河 和 通过 这 木头 ,

越过河流，穿过树林，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pleɪ] .
To have a first - rate play .
到 有 一个 第一的 - 速度 玩 .

上一出精彩的戏。

[hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ,
Hear the bells ring ,
听到 这 铃铛 戒指 ,

听，钟声响起。

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [dɪŋ] !
“ Ting - a - ling - ding !
“ 婷 - 一个 - 凌 - 叮 !

“叮叮当!

” [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !
” Hurrah for Thanksgiving Day !
” 欢呼 为了 感恩 天 !

“感恩节万岁！”

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Over	the	river	and	through	the	wood	,
超过	这	河	和	通过	这	木头	,

越过河流，穿过树林，

[trɒt] [fɑːst] , [maɪ] ['dæpəl] - [greɪ] !

Trot	fast	,	my	dapple	-	gray	!
小跑	快速地	,	我的	斑纹	-	灰色的	!

快跑，我的花斑灰马!

[sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

Spring	over	the	ground	,
春天	超过	这	地面	,

跃过地面，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !

Like	a	hunting	hound	!
喜欢	一个	打猎	猎犬	!

像猎犬一样!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

For	this	is	Thanksgiving	Day	.
为了	这	是	感恩	天	.

今天是感恩节。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Over	the	river	and	through	the	wood	,
超过	这	河	和	通过	这	木头	,

越过河流，穿过树林，

[ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] .

And	straight	through	the	barn	-	yard	gate	.
和	直的	通过	这	谷仓	-	院子	门	.

径直穿过谷仓大门。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][gəʊ]

We	seem	to	go
我们	似乎	到	去

我们似乎要走了

[ɪk'striːmli] [sləʊ] —

Extremely	slow	—
极其	慢的	—

速度极慢——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪt] !

It	is	so	hard	to	wait	!
它	是	所以	难的	到	等待	!

等待真是太难熬了!

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —

Over	the	river	and	through	the	wood	—
超过	这	河	和	通过	这	木头	—

越过河流，穿过树林——

[naʊ] ['græn,mʌðərz] [kæp][ai][spaɪ] !

Now	grandmother's	cap	I	spy	!
现在	祖母的	帽	我	间谍	!

我看到奶奶的帽子了!

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] !

Hurrah	for	the	fun	!
欢呼	为了	这	乐趣	!

真开心!

[ɪz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dʌn] ?
Is the pudding done ?
是 这 布丁 完毕 ?

布丁做好了吗?

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] !
Hurrah for the pumpkin pie !
欢呼 为了 这 南瓜 馅饼 !

南瓜派万岁!

— ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] .
— Lydia Maria Child .
— 莉迪亚 玛丽亚 孩子 .

——莉迪亚·玛丽亚·查尔德。

[hə,lu:sə'neɪʃənz] .
HALLUCINATIONS .
幻觉 .

幻觉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
He thought he saw an Elephant ,
他 想法 他 锯 一个 大象 ,

他以为自己看到了一头大象。

[ðæt] ['præktɪst] [ɒn][ə; eɪ] [faɪf] .
That practiced on a fife .
那 练习 在 一个 法夫郡 .

那是用短笛练习的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
A letter from his wife .
一个 信 从 他的 妻子 .

他妻子的一封信。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai]['ri:əlaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ At length I realize , ” he said ,
“ 在 长度 我 意识到 , ” 他 说 ,

“最终我意识到，”他说，

“ [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][laɪf] !
“ The bitterness of life !
“ 这 苦味 的 生活 !

“人生苦短！”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
” He thought he saw a Buffalo ,
” 他 想法 他 锯 一个 水牛 ,

他以为自己看到了一头野牛，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pi:s] .
Upon the chimney piece .
之上 这 烟囱 片 .

在壁炉架上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbəndz] [niːs] .

His	sister's	husband's	niece	.
他的	姐妹	丈夫的	侄女	.

他姐姐丈夫的侄女。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Unless	you	leave	this	house	,	”	he	said	,
”	除非	你	离开	这	房子	,	”	他	说	,

“除非你离开这栋房子，”他说。

“ [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] !

“	I'll	send	for	the	police	!
”	患病的	发送	为了	这	警察	!

“我要报警！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

”	He	thought	he	saw	a	Rattlesnake	,
”	他	想法	他	锯	一个	响尾蛇	,

他以为自己看到了一条响尾蛇，

[ðæt] ['kwestʃənd] [hɪm] [ɪn] [griːk] .

That	questioned	him	in	Greek	.
那	被质问	他	在	希腊语	.

那人用希腊语问了他一个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	looked	again	,	and	found	it	was
他	看起来	再次	,	和	成立	它	曾是

他又看了一眼，发现是

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] .

The	middle	of	next	week	.
这	中间	的	下一个	星期	.

下周中旬。

“ [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [rɪ'gret] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	one	thing	I	regret	,	”	he	said	,
”	这	一	事物	我	后悔	,	”	他	说	,

“我唯一后悔的事，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [spiːk] !

“	Is	that	it	cannot	speak	!
”	是	那	它	不能	说话	!

是因为它不会说话！

” [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bæŋkərz] [klɑːk] ,

”	He	thought	he	saw	a	Banker's	Clerk	,
”	他	想法	他	锯	一个	银行家的	职员	,

他以为自己看到的是银行职员，

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [bʌs] .

Descending	from	the	'	-	bus	.
下降	从	这		-	公共汽车	.

下车。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	looked	again	,	and	found	it	was
他	看起来	再次	,	和	成立	它	曾是

他又看了一眼，发现是

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

A	hippopotamus	.
一个	河马	.

河马。

“ [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə] [daɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	this	should	stay	to	dine	,	”	he	said	,
”	如果	这	应该	停留	到	用餐	,	”	他	说	,

“如果这顿饭要留下来吃的话，”他说，

“ [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

“	There	won't	be	much	for	us	.
”	那里	惯于	是	很多	为了	我们	.

“我们不会得到太多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 — ['luːɪs] ['kærəl] .
〞 — Lewis Carroll .
〞 — 刘易斯 卡罗尔 .

——刘易斯·卡罗尔

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] .
LET US HAVE FAITH .
让 我们 有 信仰 .

让我们心怀信念。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [raɪt] [meɪks] [mait] ,
Let us have faith that right makes might ,
让 我们 有 信仰 那 正确的 制作 可能 ,

让我们坚信正义必胜。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end][deə(r)][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][wiː; wi]
and in that faith let us to the end dare to do our duty as we
和 在 那 信仰 让 我们 到 这 结尾 敢 到 做 我们的 责任 作为 我们
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

怀着这样的信念，让我们直至最后一刻都敢于履行我们所理解的职责。

— ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
— Abraham Lincoln .
— 亚伯拉罕 林肯 .

——亚伯拉罕·林肯

['luːsiz] [bə'luːn] .
LUCY'S BALLOON .
露西的 气球 .

露西的气球。

['lɪt(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs] [prə'seʃ(ə)n] .
Little Donald was one day taken by his father to see the circus procession .
小的 唐纳德 曾是 一 天 已采取 经过 他的 父亲 到 看 这 马戏团 游行 .

有一天，小唐纳德被他父亲带去看马戏团游行。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
His little sister Lucy was obliged to stay at home .
他的 小的 姐姐 露西 曾是 有义务 到 停留 在 家 .

他的妹妹露西被迫待在家里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [tuː] [bə'luːn] , ['seɪɪŋ] ,
While they were standing on the sidewalk , the father bought two balloons , saying ,
尽管 他们 是 常设 在 这 人行道 , 这 父亲 买 二 气球 , 说 ,

他们站在人行道上时，父亲买了两个气球，说道：

〝 [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒnld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə]
〝 One of these is for you , Donald , and the other we will take home to
〞 一 的 这些 是 为了 你 , 唐纳德 , 和 这 其他 我们 将要 拿 家 到
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

“其中一个是给你的，唐纳德，另一个我们带回家给露西。”

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [kraʊd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	On	account	of	the	dense	crowd	,	the	father	was	carrying	the	balloons	,
"	在	帐户	的	这	稠密	人群	,	这	父亲	曾是	携带	这	气球	,

“由于人群拥挤，父亲只能拿着气球。”

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spləʊdɪd] .

holding	them	high	above	his	head	,	when	suddenly	one	of	them	exploded	.
保持	他们	高的	多于	他的	头	,	什么时候	突然	一	的	他们	爆炸了	.

他将它们高高举过头顶，突然其中一个爆炸了。

['dɒnld] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Donald	looked	at	it	in	dismay	for	a	moment	.
唐纳德	看起来	在	它	在	沮丧	为了	一个	片刻	.

唐纳德沮丧地看了它一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] ['luːsiz]

Then	his	little	face	brightened	,	and	he	said	cheerfully	,	"	It's	too	bad	that	Lucy's
然后	他的	小的	脸	明亮	,	和	他	说	愉快地	,	"	它是	也	坏的	那	露西的

[bə'luːn] [ɪz] [spɔɪld] ,

balloon	is	spoiled	,
气球	是	被宠坏了	,

然后他的小脸亮了起来，高兴地说：“露西的气球坏了，真可惜。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪð] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] .

but	I	will	let	her	play	with	mine	sometimes	.
但	我	将要	让	她	玩	和	矿	有时	.

但我有时会让她玩我的孩子。

" — [keɪt] ['ʌpsən] [klɑːk] .

"	—	Kate	Upson	Clark	.
"	—	凯特	厄普森	克拉克	.

——凯特·厄普森·克拉克。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] .

London	Bridge	is	Broken	Down	.
伦敦	桥	是	破碎的	向下	.

伦敦桥塌了。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,

London	Bridge	is	broken	down	,
伦敦	桥	是	破碎的	向下	,

伦敦桥坍塌了。

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;

Dance	o'er	my	lady	Lee	;
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,

London	Bridge	is	broken	down	,
伦敦	桥	是	破碎的	向下	,

伦敦桥坍塌了。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	a	gay	lady	.
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?

How	shall	we	build	it	up	again	?
如何	将	我们	建造	它	向上	再次	?

我们该如何重建它?

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?
How shall we build it up again ?
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
Silver and gold will be stole away ,
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
Silver and gold will be stole away ,
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,
Build it up again with iron and steel ,
建造 它 向上 再次 和 铁 和 钢 ,

用钢铁重建它,

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,
Build it up with iron and steel ,
建造 它 向上 和 铁 和 钢 ,

用钢铁建造它,

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
Iron and steel will bend and bow ,
铁 和 钢 将要 弯曲 和 弓 ,

铁和钢会弯曲变形,

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

Iron	**and**	**steel**	**will**	**bend**	**and**	**bow**	**,**
铁	和	钢	将要	弯曲	和	弓	,

铁和钢会弯曲变形，

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	**a**	**gay**	**lady**	**.**
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

Build	**it**	**up**	**with**	**wood**	**and**	**clay**	**,**
建造	它	向上	和	木头	和	黏土	,

用木头和黏土建造起来，

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;

Dance	**o'er**	**my**	**lady**	**Lee**	**;**
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

Build	**it**	**up**	**with**	**wood**	**and**	**clay**	**,**
建造	它	向上	和	木头	和	黏土	,

用木头和黏土建造起来，

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	**a**	**gay**	**lady**	**.**
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,

Wood	**and**	**clay**	**will**	**wash**	**away**	**,**
木头	和	黏土	将要	洗	离开	,

木头和黏土会被冲走。

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;

Dance	**o'er**	**my**	**lady**	**Lee**	**;**
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,

Wood	**and**	**clay**	**will**	**wash**	**away**	**,**
木头	和	黏土	将要	洗	离开	,

木头和黏土会被冲走。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	**a**	**gay**	**lady**	**.**
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [stəʊn] [səʊ] [strɒŋ] ,

Build	**it**	**up**	**with**	**stone**	**so**	**strong**	**,**
建造	它	向上	和	石头	所以	强的	,

用坚固的石头把它建造起来，

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;

Dance	**o'er**	**my**	**lady**	**Lee**	**;**
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

[hə'zɑː] ! - [twɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,

Huzza	**!**	**-**	**twill**	**last**	**for**	**ages**	**long**	**,**
好耶	!	-	斜纹布	最后的	为了	年龄	长的	,

太棒了！它会持续很久很久。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	a	gay	lady	.
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[siː] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

See	a	Pin	and	Pick	It	Up	.
看	一个	别针	和	挑选	它	向上	.

看到别针就捡起来。

[siː] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ,

See	a	pin	and	pick	up	,
看	一个	别针	和	挑选	向上	,

看到别针就捡起来，

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [jʊl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ;

All	the	day	you'll	have	good	luck	;
全部	这	天	你会	有	好的	运气	;

你今天一整天都会有好运;

[siː] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

See	a	pin	and	let	it	lay	,
看	一个	别针	和	让	它	躺	,

看到别针就让它待在那里，

[bæd] [lʌk] [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !

Bad	luck	you'll	have	all	the	day	!
坏的	运气	你会	有	全部	这	天	!

你今天一整天都会倒霉!

['pʊsi] - [kæt] , ['wʌsɪ] - [kæt] .

Pussy	-	Cat	,	Wussy	-	Cat	.
猫	-	猫	,	懦夫	-	猫	.

小猫咪，胆小鬼。

['pʊsi] - [kæt] , ['wʌsɪ] - [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [fʊt] ,

Pussy	-	cat	,	wussy	-	cat	,	with	a	white	foot	,
猫	-	猫	,	懦夫	-	猫	,	和	一个	白色的	脚	,

小猫咪，胆小鬼，一只白爪子，

[wen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ?

When	is	your	wedding	?
什么时候	是	你的	婚礼	?

你的婚礼什么时候举行?

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [tiː] .

for	I'll	come	to	'	t	.
为了	患病的	来	到	-	t	.

因为我会来的。

[ðə; ði] [bɪrz] [tuː; tə] [bruː] , [ðə; ði] [brɛdz] [tuː; tə] [beɪk] .

The	beer's	to	brew	,	the	bread's	to	bake	.
这	啤酒的	到	酿造	,	这	面包的	到	烤	.

啤酒要酿，面包要烤。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Pussy	-	cat	,	pussy	-	cat	,	don't	be	too	late	.
猫	-	猫	,	猫	-	猫	,	不	是	也	晚的	.

小猫咪，小猫咪，别太迟了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

The	Man	in	the	Wilderness	.
这	男人	在	这	荒野	.

荒野中的男人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ,

The	man	in	the	wilderness	asked	me	,
这	男人	在	这	荒野	问	我	,

荒野中的人问我:

[haʊ] ['meni] ['strɔ:b(ə)riz] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

How	many	strawberries	grew	in	the	sea	.
如何	许多	草莓	生长	在	这	海	.

海里长了多少草莓?

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] [gʊd] ,

I	answered	him	,	as	I	thought	good	,
我	回答	他	,	作为	我	想法	好的	,

我回答了他，我觉得这样很好。

[æz; əz] ['meni] [red] ['herɪŋz] [æz; əz] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

As	many	red	herrings	as	grew	in	the	wood	.
作为	许多	红色的	鲱鱼	作为	生长	在	这	木头	.

就像林子里长出的许多红鲱鱼一样多。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] [braɪt] .

Poor	Dog	Bright	.
贫穷的	狗	明亮的	.

可怜的狗狗布莱特。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] [braɪt]

Poor	Dog	Bright
贫穷的	狗	明亮的

可怜的狗狗布莱特

[ræn] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,

Ran	off	with	all	his	might	,
兰	离开	和	全部	他的	可能	,

他拼尽全力逃跑了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] —

Because	the	cat	was	after	him	—
因为	这	猫	曾是	后	他	—

因为猫在追他——

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] [braɪt] !

Poor	Dog	Bright	!
贫穷的	狗	明亮的	!

可怜的狗狗布莱特!

[pɔ:(r); pʊə(r)][kæt] [fraɪt]

Poor	Cat	Fright
贫穷的	猫	惊吓

可怜的猫咪吓坏了

[ræn] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mait] ,

Ran	off	with	all	her	might	,
兰	离开	和	全部	她	可能	,

她拼尽全力逃跑了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] —

Because	the	dog	was	after	her	—
因为	这	狗	曾是	后	她	—

因为那条狗在追她——

[pɔ:(r); pʊə(r)][kæt] [fraɪt] !

Poor	Cat	Fright	!
贫穷的	猫	惊吓	!

可怜的猫咪弗莱特!

['dʒɒni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['bɒnɪt] .

Johnny	Shall	Have	a	New	Bonnet	.
约翰尼	将	有	一个	新的	引擎盖	.

约翰尼将拥有一顶新帽子。

['dʒɒni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['bɒnɪt] ,

Johnny	shall	have	a	new	bonnet	,
约翰尼	将	有	一个	新的	引擎盖	,

约翰尼将得到一顶新帽子。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

And	Johnny	shall	go	to	the	fair	,
和	约翰尼	将	去	到	这	公平的	,

约翰尼要去参加集市。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən]

And	Johnny	shall	have	a	blue	ribbon
和	约翰尼	将	有	一个	蓝色的	丝带

约翰尼将获得一条蓝丝带

[tu:; tə][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒni] [braʊn] [heə(r)] .

To	tie	up	his	bonny	brown	hair	.
到	领带	向上	他的	邦妮	棕色的	头发	.

把他的漂亮棕色头发扎起来。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt][aɪ] [lʌv] ['dʒɒni] ?

And	why	may	not	I	love	Johnny	?
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼	?

为什么我不能爱约翰尼?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] ['dʒɒni] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

And	why	may	not	Johnny	love	me	?
和	为什么	可能	不是	约翰尼	爱	我	?

为什么约翰尼不爱我?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt][aɪ] [lʌv] ['dʒɒni]

And	why	may	not	I	love	Johnny
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼

为什么我不能爱约翰尼呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ?

As	well	as	another	body	?
作为	出色地	作为	其他	身体	?

还有另一具尸体?

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][leg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,

And	here's	a	leg	for	a	stocking	,
和	这里是	一个	腿	为了	一个	袜	,

这是一条用来做长筒袜的腿,

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][leg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃu:] ;

And	here's	a	leg	for	a	shoe	;
和	这里是	一个	腿	为了	一个	鞋	;

这是一只用腿做成的鞋子;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dædi] ,

And	he	has	a	kiss	for	his	daddy	,
和	他	有	一个	吻	为了	他的	爸爸	,

他亲吻了他的爸爸。

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mæmi] , [aɪ] [trəʊ] .

And	two	for	his	mammy	,	I	trow	.
和	二	为了	他的	妈咪	,	我	扔	.

我再添两块给他妈妈。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [aɪ] [lʌv] ['dʒɒni] ?

And	why	may	not	I	love	Johnny	?
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼	?

为什么我不能爱约翰尼?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] ['dʒɒni] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

And	why	may	not	Johnny	love	me	?
和	为什么	可能	不是	约翰尼	爱	我	?

为什么约翰尼不爱我?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [aɪ] [lʌv] ['dʒɒni]

And	why	may	not	I	love	Johnny
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼

为什么我不能爱约翰尼呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ?

As	well	as	another	body	?
作为	出色地	作为	其他	身体	?

还有另一具尸体?

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

CHOOSING	A	NAME	.
选择	一个	姓名	.

选择名字。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['sɪstə(r)] ;

I	have	got	a	new	-	born	sister	;
我	有	得到	一个	新的	-	出生	姐姐	;

我刚添了个妹妹;

[aɪ] [wɒz; wəz] [naɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ðæt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	nigh	the	first	that	kissed	her	.
我	曾是	夜	这	第一的	那	亲吻	她	.

我几乎是第一个吻她的人。

[wen] [ðə; ðɪ] ['nɜːsɪŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	nursing	woman	brought	her
什么时候	这	护理	女士	带来	她

当奶妈把她带来的时候

[tuː; tə] [pə'pɑː] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] ,

To	papa	,	his	infant	daughter	,
到	爸爸	,	他的	婴儿	女儿	,

致爸爸，他年幼的女儿，

[haʊ] ['pɑːpəz] [dɪə(r)] [aɪz] [dɪd] ['glɪs(ə)n] ! —

How	papa's	dear	eyes	did	glisten	!	—
如何	爸爸的	亲爱的	眼睛	做过	闪亮	!	—

爸爸的眼睛闪闪发光!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] :

She	will	shortly	be	to	christen	:
她	将要	不久	是	到	克里斯汀	:

她即将接受洗礼:

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒfə(r)] ,

And	papa	has	made	the	offer	,
和	爸爸	有	制成	这	提供	,

爸爸已经提出了条件。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	have	the	naming	of	her	.
我	将	有	这	命名	的	她	.

我将负责给她命名。

[naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] —
Now , I wonder what would please her —
现在 , 我 想知道 什么 会 请 她 —

现在，我想知道什么才能让她高兴——

['ʃɑːlət] , ['dʒuːljə] , [ɔː(r)] [luˈiːzə] ?
Charlotte , Julia , or Louisa ?
夏洛特 , 朱莉娅 , 或者 路易莎 ?

夏洛特、茱莉亚还是路易莎?

[æn] [ænd; ənd]['meəri] , ['ðer] [tuː] ['kɒmən] ;
Ann and Mary , they're too common ;
安 和 玛丽 , 它们是 也 常见的 ;

安和玛丽，这两个名字太普通了;

[dʒoʊnz] [tuː] ['fɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Joan's too formal for a woman ;
琼的 也 正式的 为了 一个 女士 ;

琼的举止对于一个女人来说太正式了;

[dʒeɪnz][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɛ] [neɪm] [bɪˈsaɪd] ;
Jane's a prettier name beside ;
简的 一个 更漂亮 姓名 旁 ;

简这个名字更好听;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒeɪn] [ðæt] [daɪd] .
But we had a Jane that died .
但 我们 有 一个 简 那 死亡 .

但我们有个叫简的人去世了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] - [twɒz] [rɪˈbekə] ,
They would say , if ' twas Rebecca ,
他们 会 说 , 如果 - 那是 丽贝卡 ,

他们会说，如果那是丽贝卡的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)] .
That she was a little Quaker .
那 她 曾是 一个 小的 贵格会 .

她有点像个小贵格会教徒。

['iːdɪθs] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [lʊks]
Edith's pretty , but that looks
伊迪丝的 漂亮的 , 但 那 看起来

伊迪丝很漂亮，但这看起来.....

['betə(r)] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ;
Better in old English books ;
更好的 在 老的 英语 图书 ;

古英语书籍更好;

['ɛlənz] [left] [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Ellen's left off long ago ;
艾伦的 左边 离开 长的 前 ;

艾伦很久以前就离开了;

[blɑːntʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
Blanche is out of fashion now .
布兰奇 是 出去 的 时尚 现在 .

布兰奇现在已经过时了。

[nʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nemd] [æz; əz] [jet]
None that I have named as yet
没有任何 那 我 有 命名 作为 然而

目前还没有我提到的那些人。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['mɑːgrət] .

Are	so	good	as	Margaret	.
是	所以	好的	作为	玛格丽特	.

演玛格丽特真是太棒了。

['eməli][ɪz] [niːt] [ænd; ənd][faɪn] .

Emily	is	neat	and	fine	.
艾米丽	是	整洁的	和	美好的	.

艾米丽整洁又漂亮。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kærəlaɪn] ?

What	do	you	think	of	Caroline	?
什么	做	你	思考	的	卡罗琳	?

你觉得卡罗琳怎么样?

[haʊ] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

How	I'm	puzzled	and	perplext
如何	我是	困惑	和	困惑

我感到困惑不解。

[wɒt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] !

What	to	choose	or	think	of	next	!
什么	到	选择	或者	思考	的	下一个	!

接下来该选择什么或考虑什么呢!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)]

I	am	in	a	little	fever
我	是	在	一个	小的	发烧

我有点发烧

[lest] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Lest	the	name	that	I	should	give	her
免得	这	姓名	那	我	应该	给	她

免得我给她取了个什么名字

[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [dɪ'feɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

Should	disgrace	her	or	defame	her	.
应该	耻辱	她	或者	诽谤	她	.

应该让她蒙羞或诽谤。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [pə'pɑː][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

I	will	leave	papa	to	name	her	.
我	将要	离开	爸爸	到	姓名	她	.

我会让爸爸来给她取名字。

— [tʃɑːlz] [læm] .

—	Charles	Lamb	.
—	查尔斯	羊肉	.

——查尔斯·兰姆

[duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Do	all	the	good	you	can	,
做	全部	这	好的	你	能	,

尽你所能去做所有好事。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

By	all	the	means	you	can	,
经过	全部	这	方法	你	能	,

尽你所能，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

In	all	the	ways	you	can	,
在	全部	这	方式	你	能	,

用你能想到的所有方式，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

In	**all**	**the**	**places**	**you**	**can**	**,**
在	全部	这	地方	你	能	,

在所有你能去的地方，

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

At	**all**	**the**	**times**	**you**	**can**	**,**
在	全部	这	时代	你	能	,

只要有机会，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

To	**all**	**the**	**people**	**you**	**can**	**,**
到	全部	这	人们	你	能	,

致所有你认识的人，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

As	**long**	**as**	**ever**	**you**	**can**	**.**
作为	长的	作为	曾经	你	能	.

只要你能做到。

— [dʒɒn] ['wesli] .

—	**John**	**Wesley**	**.**
—	约翰	韦斯利	.

——约翰·卫斯理

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] [meɪ] [briːd] ['mɪstʃɪf] .

A	**LITTLE**	**NEGLECT**	**MAY**	**BREED**	**MISCHIEF**	**.**
一个	小的	忽视	可能	品种	恶作剧	.

一点疏忽可能会招致祸患。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] [meɪ] [briːd] ['mɪstʃɪf] :

A	**little**	**neglect**	**may**	**breed**	**mischief**	**:**
一个	小的	忽视	可能	品种	恶作剧	:

稍有疏忽，就可能酿成祸端：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [wɒz; wəz] [lɒst] ;

For	**want**	**of**	**a**	**nail**	**the**	**shoe**	**was**	**lost**	**;**
为了	想	的	一个	指甲	这	鞋	曾是	丢失的	;

因为少了一颗钉子，鞋子丢了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [lɒst] ;

for	**want**	**of**	**a**	**shoe**	**the**	**horse**	**was**	**lost**	**;**
为了	想	的	一个	鞋	这	马	曾是	丢失的	;

因为缺少马蹄铁，这匹马走失了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðə; ðɪ] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	**for**	**want**	**of**	**a**	**horse**	**the**	**rider**	**was**	**lost**	**.**
和	为了	想	的	一个	马	这	骑士	曾是	丢失的	.

由于缺少马匹，骑手迷路了。

— ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

—	**Benjamin**	**Franklin**	**.**
—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林

[ruːlz] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] .

RULES	**OF**	**BEHAVIOR**	**.**
规则	的	行为	.

行为准则。

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðəʊz]

Every action in company ought to be with some sign of respect to those

每一个 行动 在 公司 应该 到 是 和 一些 符号 的 尊重 到 那些

['prez(ə)nt] .

present .

展示 .

在公司里，任何行为都应该表现出对在场人员的尊重。

[θɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] , [prə'naʊns] [nɒt] [ɪm'pɜ:fɪktli] , [nɔ:(r)] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [tu:] ['heɪstɪli]

Think before you speak , pronounce not imperfectly , nor bring your words too hastily

思考 前 你 说话 , 发音 不是 不完美地 , 也不 带来 你的 字 也 草草

, [bʌt; bət] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

, but orderly and distinctly .

, 但 秩序 和 明显地 .

说话前要三思，发音要清晰流畅，语速不要太快，要条理分明、清晰易懂。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [jɔ:'self] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

Associate yourself with men of good quality , if you esteem your own

联系 你自己 和 男人 的 好的 质量 , 如果 你 尊重 你的 自己的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation ;

名声 ;

如果你珍视自己的名誉，就应该与品德高尚的人交往；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn][ðæn; ðən][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .

for it is better to be alone than in bad company .

为了 它 是 更好的 到 是 独自的 比 在 坏的 公司 .

宁可独处，也不要与坏人为伍。

— [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

— George Washington .

— 乔治 华盛顿 .

——乔治·华盛顿

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɒtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['aʊə(r)]

When we are alone , we have our thoughts to watch , in the family our

什么时候 我们 是 独自的 , 我们 有 我们的 想法 到 手表 , 在 这 家庭 我们的

['tempəz] ,

tempers ,

脾气 ,

独处时，我们有自己的想法要关注；与家人在一起时，我们有自己的脾气要控制。

[ɪn] ['kʌmpəni] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .

in company our tongues .

在 公司 我们的 舌头 .

在同伴的陪伴下，我们用舌头交流。

— ['hænə] [mɔ:(r)] .

— Hannah More .

— 汉娜 更多的 .

——汉娜·莫尔

[ðə; ði] [lɒst] [dɒl] .

THE LOST DOLL .

这 丢失的 玩具娃娃 .

丢失的娃娃。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dɒl] , [dɪəz] ,

I once had a sweet little doll , dears ,

我 一次 有 一个 甜的 小的 玩具娃娃 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，我曾经有一个可爱的小娃娃。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

The	prettiest	doll	in	the	world	;
这	最漂亮的	玩具娃娃	在	这	世界	;

世界上最漂亮的娃娃;

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [dɪəz] ,

Her	cheeks	were	so	red	and	white	,	dears	,
她	脸颊	是	所以	红色的	和	白色的	,	亲爱的们	,

亲爱的们，她的脸颊又红又白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [kɜːld] .

And	her	hair	was	so	charmingly	curled	.
和	她	头发	曾是	所以	迷人地	卷曲	.

她的头发卷得非常迷人。

[bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒl] , [dɪəz] ,

But	I	lost	my	poor	little	doll	,	dears	,
但	我	丢失的	我的	贫穷的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

但我把我可怜的小娃娃弄丢了，亲爱的们。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [wʌn] [deɪ] ;

As	I	played	on	the	heath	one	day	;
作为	我	玩	在	这	希思	一	天	;

有一天我在荒地上玩耍;

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪəz] ,

And	I	cried	for	her	more	than	a	week	,	dears	,
和	我	哭	为了	她	更多的	比	一个	星期	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我为她哭了一个多星期。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

But	I	never	could	find	where	she	lay	.
但	我	绝不	可以	寻找	在哪里	她	躺	.

但我始终没能找到她躺着的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒl] , [dɪəz] ,

I	found	my	poor	little	doll	,	dears	,
我	成立	我的	贫穷的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我找到我可怜的小娃娃了。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [wʌn] [deɪ] ;

As	I	played	on	the	heath	one	day	;
作为	我	玩	在	这	希思	一	天	;

有一天我在荒地上玩耍;

[fəʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] , [dɪəz] ,

Folks	say	she	is	terribly	changed	,	dears	,
各位	说	她	是	可怕	已更改	,	亲爱的们	,

大家都说她变化很大，亲爱的们。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [ɪz][ɔːl] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

For	her	paint	is	all	washed	away	,
为了	她	画	是	全部	洗过	离开	,

她的颜料全都被洗掉了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['trɒdn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [dɪəz] ,

And	her	arms	trodden	off	by	the	cows	,	dears	,
和	她	武器	践踏	离开	经过	这	牛	,	亲爱的们	,

亲爱的，她的胳膊被牛踩断了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [kɜːld] ;

And	her	hair	not	the	least	bit	curled	;
和	她	头发	不是	这	至少	少量	卷曲	;

她的头发一点也不卷曲;

[jet] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['seɪks] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] , [dɪəz] ,

Yet	for	old	sake's	sake	,	she	is	still	,	dears	,
然而	为了	老的	清酒	清酒	,	她	是	仍然	,	亲爱的们	,

但看在老天的份上，她依然是，亲爱的们。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	prettiest	doll	in	the	world	.
这	最漂亮的	玩具娃娃	在	这	世界	.

世界上最漂亮的娃娃。

— [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .

—	Charles	Kingsley	.
—	查尔斯	金斯利	.

——查尔斯·金斯利

[əʊld] ['sæntə] [klɔːz] .

OLD	SANTA	CLAUS	.
老的	圣诞老人	条款	.

老圣诞老人。

[əʊld]['sæntə] [klɔːz] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

Old	Santa	Claus	sat	alone	in	his	den	,
老的	圣诞老人	克劳斯	卫星	独自的	在	他的	丹	,

老圣诞老人独自坐在他的书房里，

[wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] ;

With	his	leg	crossed	over	his	knee	;
和	他的	腿	交叉	超过	他的	膝盖	;

他双腿交叉放在膝盖上；

[waɪl] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

While	a	comical	look	peeped	out	of	his	eyes	,
尽管	一个	滑稽	看	偷窥	出去	的	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝滑稽的神色，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

For	a	funny	old	fellow	was	he	.
为了	一个	有趣的	老的	同伴	曾是	他	.

他真是个风趣幽默的老头。

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][kæp][wɒz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

His	queer	little	cap	was	tumbled	and	torn	,
他的	酷儿	小的	帽	曾是	翻滚	和	撕裂	,

他那顶奇特的小帽子被弄翻了，还撕破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raɪ] ;

And	his	wig	it	was	all	awry	;
和	他的	假发	它	曾是	全部	错误	;

他的假发也歪了；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,

But	he	sat	and	mused	the	whole	day	long	,
但	他	卫星	和	沉思	这	所有的	天	长的	,

但他整天坐着沉思，

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .

While	the	hours	went	flying	by	.
尽管	这	小时	去	飞行	经过	.

时间飞逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bɪzi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	had	been	as	busy	as	busy	could	be	,
他	有	到过	作为	忙碌的	作为	忙碌的	可以	是	,

他忙得不可开交。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð] [tɒɪz] ;
In filling his pack with toys ;
在 填充 他的 盒 和 玩具 ;

把玩具装满他的背包；

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd] [beɪkt] [hɪz; ɪz][paɪz] ,
He had gathered his nuts and baked his pies ,
他 有 聚集 他的 坚果 和 烘焙 他的 馅饼 ,

他收集了坚果，烤好了馅饼。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
To give to the girls and boys .
到 给 到 这 女孩们 和 男孩们 .

分发给男孩女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [wɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There were dolls for the girls , and whips for the boys ,
那里 是 娃娃 为了 这 女孩们 , 和 鞭子 为了 这 男孩们 ,

女孩们玩的是洋娃娃，男孩们玩的是鞭子。

[wɪð] ['wiːlbærəʊ] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dreɪ] ,
With wheelbarrows , horses and drays ,
和 独轮车 , 马匹 和 货车 ,

用手推车、马匹和货车，

[ænd; ənd] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [trʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːliz] [njuː] [kləʊðz] ;
And bureaus and trunks for Dolly's new clothes ;
和 局 和 树干 为了 多莉的 新的 衣服 ;

还有用来装多莉新衣服的衣柜和箱子；

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] .
All these in his pack he displays .
全部 这些 在 他的 盒 他 显示器 .

他将这些东西都展示在他的背包里。

[ɒv; əv]['kændi] , [tuː] , [bəuθ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] ,
Of candy , too , both twisted and striped ,
的 糖果 , 也 , 两个都 扭曲 和 有条纹的 ,

还有糖果，包括扭曲的和条纹的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][stɔː(r)] ;
He had furnished a plentiful store ;
他 有 提供 一个 丰富 店铺 ;

他准备了充足的物资；

[waɪl] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [pruːnz] [ænd; ənd] [greɪps] ,
While raisins and figs , and prunes and grapes ,
尽管 葡萄干 和 无花果 , 和 西梅 和 葡萄 ,

而葡萄干、无花果、西梅干和葡萄，

[hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][peg][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
Hung up on a peg by the door .
洪 向上 在 一个 钉子 经过 这 门 .

挂在门边的挂钩上。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] ['redi] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , [kwəʊθ][hiː; hi] ,
“ I'm almost ready , ” quoth he , quoth he ,
“ 我是 几乎 准备好 , ” 引用 他 , 引用 他 ,

“我差不多准备好了，”他说，他说。

“ [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ;
“ And Christmas is almost here ;
“ 和 圣诞节 是 几乎 这里 ;

“圣诞节快到了；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

But	one	thing	more	—	I	must	write	a	book	,
但	一	事物	更多的	—	我	必须	写	一个	书	,

但还有一件事——我必须写一本书。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

And	give	to	each	one	this	year	.
和	给	到	每个	一	这	年	.

今年要给他们每个人一些钱。

〞 [səʊ][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [speks] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [nəʊz] ,

〞 So	he	clapped	his	specks	on	his	little	round	nose	,
〞 所以	他	鼓掌	他的	斑点	在	他的	小的	圆形的	鼻子	,

于是他把眼镜戴在他圆圆的小鼻子上，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen] ,

And	seizing	the	stump	of	a	pen	,
和	抓住	这	树桩	的	一个	笔	,

抓住笔的残端，

[hiː; hi] [rəʊt] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)]

He	wrote	more	lines	in	one	little	hour
他	写道	更多的	线条	在	一	小的	小时

他在一个小时内写出了更多行诗句。

[ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ten] .

Than	you	ever	could	read	in	ten	.
比	你	曾经	可以	读	在	十	.

你十分钟之内绝对读不完。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] [njuː] ,

He	told	them	stories	all	pretty	and	new	,
他	讲述	他们	故事	全部	漂亮的	和	新的	,

他给他们讲了许多美丽而新颖的故事。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [raɪm] ;

And	wrote	them	all	out	in	rhyme	;
和	写道	他们	全部	出去	在	韵	;

然后把它们全都用韵文写下来；

[ðen] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] [tɒɪz]

Then	packed	them	away	with	his	box	of	toys
然后	包装	他们	离开	和	他的	盒子	的	玩具

然后把它们和他的玩具箱一起收起来了。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

To	distribute	one	at	a	time	.
到	分发	一	在	一个	时间	.

一次分发一个。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ,

And	Christmas	Eve	when	all	were	in	bed	,
和	圣诞节	前夕	什么时候	全部	是	在	床	,

圣诞前夜，当大家都上床睡觉的时候，

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [fluː] ;

Right	down	the	chimney	he	flew	;
正确的	向下	这	烟囱	他	飞翔	;

他顺着烟囱飞了下去；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [leg] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

And	stretching	the	stocking	leg	out	at	the	top	,
和	伸展	这	袜	腿	出去	在	这	顶部	,

然后将袜筒顶部向外拉伸，

[hiː; hi] [klæpt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	clapped	in	a	book	for	you	.
他	鼓掌	在	一个	书	为了	你	.

他为你鼓掌。

— [ˌʌn'nəʊn] .

—	Unknown	.
—	未知	.

-未知。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [bəʊst] [hwən'er] [wiː; wi] [rəʊm] .

Such	is	the	patriot's	boast	where'er	we	roam	.
这样的	是	这	爱国者的	夸	哪里	我们	漫游	.

这就是爱国者无论走到哪里都会夸耀的口号。

[hɪz; ɪz][fɜːst] , [best] ['kʌntri] ['evə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] .

His	first	,	best	country	ever	is	at	home	.
他的	第一的	,	最好的	国家	曾经	是	在	家	.

他心目中最好的国家就是他的家乡。

— ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .

—	Oliver	Goldsmith	.
—	奥利弗	金匠	.

——奥利弗·戈德史密斯

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A	RIDDLE	.
一个	谜语	.

一个谜语。

([ə; eɪ] [bʊk] .)

(	A	book	.	)
(	一个	书	.	)

（一本书。）

[aɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [aɪm] [njuː] , [ænd; ənd][aɪm][əʊld] ,

I'm	a	strange	contradiction	;	I'm	new	,	and	I'm	old	,
我是	一个	奇怪的	矛盾	;	我是	新的	,	和	我是	老的	,

我是一个矛盾体；我既是新的，又是旧的。

[aɪm]['ɒf(ə)n][ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd][ɒft] [dekt] [wɪð] [gəʊld] .

I'm	often	in	tatters	and	oft	decked	with	gold	.
我是	经常	在	破烂不堪	和	经常	甲板	和	金子	.

我经常衣衫褴褛，却又常常佩戴着金饰。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [riːd] , [jet] ['letəd] [aɪm] [faʊnd] ;

Though	I	never	could	read	,	yet	lettered	I'm	found	;
尽管	我	绝不	可以	读	,	然而	字母	我是	成立	;

虽然我从未识字，但我却被发现拥有字母；

[ðəʊ] [blaɪnd] , [ai] [ɪn'laɪt(ə)n] ; [ðəʊ] [luːs] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ;

Though	blind	,	I	enlighten	;	though	loose	,	I	am	bound	;
尽管	瞎的	,	我	开导	;	尽管	松动的	,	我	是	边界	;

虽然双目失明，但我能启迪人心；虽然自由，但我却被束缚。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [waɪt] ;

I'm	always	in	black	,	and	I'm	always	in	white	;
我是	总是	在	黑色的	,	和	我是	总是	在	白色的	;

我总是穿黑色，也总是穿白色；

[aɪm] [greɪv] [ænd; ənd][aɪm] [geɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hevi] [ænd; ənd] [lait] —

I'm	grave	and	I'm	gay	,	I	am	heavy	and	light	—
我是	严重	和	我是	同性恋	,	我	是	重的	和	光	—

我既严肃又快乐，我既沉重又轻盈——

[ɪn] [fɔːm] , [tuː] , [ai]['dɪfə(r)] — [aɪm] [θɪk]
In form , too , I differ — I'm thick
在 形式 , 也 , 我 不同 — 我是 厚的

我的体型也与众不同——我比较胖。

[ænd; ənd][aɪm] [θɪn] ,
and I'm thin ,
和 我是 薄的 ,

而且我很瘦，

[aɪv] [nəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [bəʊnz] , [jet] [aɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪn] ;
I've no flesh and no bones , yet I'm covered with skin ;
我已经 不 肉 和 不 骨头 , 然而 我是 涵盖 和 皮肤 ;

我没有血肉，也没有骨头，却被皮肤覆盖；

[aɪv] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [mɔː(r)] [stɒps] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fluːt] ;
I've more points than the compass , more stops than the flute ;
我已经 更多的 积分 比 这 罗盘 , 更多的 停止 比 这 长笛 ;

我的方位比罗盘还多，音栓比长笛还多；

[ai] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [kən'fjuːt] .
I sing without voice , without speaking confute .
我 唱歌 没有 嗓音 , 没有 请讲 驳斥 .

我无声歌唱，无需言语反驳。

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪm]['dʒɜːmən] , [aɪm] [frentʃ] , [ænd; ənd][aɪm] [dʌtʃ] ;
I'm English , I'm German , I'm French , and I'm Dutch ;
我是 英语 , 我是 德语 , 我是 法语 , 和 我是 荷兰语 ;

我是英国人、德国人、法国人和荷兰人；

[sʌm; səm] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] ['fɒndli] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ;
Some love me too fondly , some slight me too much ;
一些 爱 我 也 深情地 , 一些 轻微 我 也 很多 ;

有些人太爱我，有些人太冷落我；

[ai]['ɒf(ə)n][daɪ] [suːn] , [ðəʊ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv]['eɪdʒɪz] ,
I often die soon , though I sometimes live ages ,
我 经常 死 很快 , 尽管 我 有时 居住 年龄 ,

我通常寿命不长，但有时也能活很久。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɒnək] [ə'laɪv][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] .
And no monarch alive has so many pages .
和 不 君主 活 有 所以 许多 页面 .

在世的任何一位君主都没有这么多的篇幅。

— ['hænə] [mɔː(r)] .
— Hannah More .
— 汉娜 更多的 .

——汉娜·莫尔

[ə; eɪ] [bɔɪz] [sɒŋ] .
A BOY'S SONG .
一个 男孩们 歌曲 .

一首男孩的歌。

[weə(r)] [ðə; ði] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [diːp] ,
Where the pools are bright and deep ,
在哪里 这 游泳池 是 明亮的 和 深的 ,

泳池明亮而深邃，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [traʊt] [laɪz] [ə'sliːp] ,
Where the gray trout lies asleep ,
在哪里 这 灰色的 鳟鱼 谎言 睡着了 ,

灰鳟鱼沉睡的地方，

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [li:] ,

Up	**the**	**river**	**and**	**o'er**	**the**	**lea**	**,**
向上	这	河	和	超过	这	叶	,

沿河而上，越过草地，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

That's	**the**	**way**	**for**	**Billy**	**and**	**me**	**.**
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [sɪŋz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Where	**the**	**blackbird**	**sings**	**the**	**latest**	**,**
在哪里	这	黑鸟	唱歌	这	最新的	,

黑鸟唱着最新歌的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [blu:mz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ,

Where	**the**	**hawthorn**	**blooms**	**the**	**sweetest**	**,**
在哪里	这	山楂	花朵	这	最甜美的	,

山楂花开得最甜的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nestliŋ] [tʃɜ:p] [ænd; ənd] [fli:] ,

Where	**the**	**nestlings**	**chirp**	**and**	**flee**	**,**
在哪里	这	雏鸟	啁啾	和	逃跑	,

雏鸟鸣叫、四处逃窜的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

That's	**the**	**way**	**for**	**Billy**	**and**	**me**	**.**
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [məʊ] [ðə; ði] ['kli:nɪst] ,

Where	**the**	**mowers**	**mow**	**the**	**cleanest**	**,**
在哪里	这	割草机	刈	这	最干净	,

割草机割得最干净的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [laɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['gri:nɪst] ,

Where	**the**	**hay**	**lies**	**thick**	**and**	**greenest**	**,**
在哪里	这	干草	谎言	厚的	和	最绿色	,

在干草最厚最绿的地方，

[ðeə(r)] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [bi:] ,

There	**to**	**trace**	**the**	**homeward**	**bee**	**,**
那里	到	痕迹	这	回家	蜜蜂	,

在那里追踪归巢的蜜蜂，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

That's	**the**	**way**	**for**	**Billy**	**and**	**me**	**.**
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[weə(r)] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][bæŋk][ɪz] ['sti:pɪst] ,

Where	**the**	**hazel**	**bank**	**is**	**steepest**	**,**
在哪里	这	榛	银行	是	最陡峭	,

在榛树林坡度最陡峭的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔ:ls] [ðə; ði] [dipɪst] ,

Where	**the**	**shadow**	**falls**	**the**	**deepest**	**,**
在哪里	这	阴影	瀑布	这	最深处	,

阴影落得最深的地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [nʌts] [fɔ:l] [fri:] ,

Where	**the**	**clustering**	**nuts**	**fall**	**free**	**,**
在哪里	这	聚类	坚果	落下	自由的	,

坚果散落的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

Why	the	boys	should	drive	away	,
为什么	这	男孩们	应该	驾驶	离开	,

为什么男孩们应该开车离开?

['lɪt(ə)l] [swiːt] ['meidnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,

Little	sweet	maidens	from	the	play	,
小的	甜的	少女们	从	这	玩	,

剧中的小甜美少女们,

[ɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə]['bæntə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [səʊ] [wel] ,

Or	love	to	banter	and	fight	so	well	,
或者	爱	到	闲聊	和	斗争	所以	出色地	,

或者说,他们非常喜欢斗嘴和争吵,

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] .

That's	the	thing	I	never	could	tell	.
那就是	这	事物	我	绝不	可以	告诉	.

那是我一直无法确定的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ,

But	this	I	know	,	I	love	to	play	,
但	这	我	知道	,	我	爱	到	玩	,

但我知道,我喜欢玩。

[θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

Through	the	meadow	,	among	the	hay	,
通过	这	草地	,	之中	这	干草	,

穿过草地,在干草堆中,

[ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [liː] ,

Up	the	water	and	o'er	the	lea	,
向上	这	水	和	超过	这	叶	,

逆流而上,越过草地,

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

— [dʒeɪmz] [hɒg] .

—	James	Hogg	.
—	詹姆斯	霍格	.

——詹姆斯·霍格

[let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] .

LET	DOGS	DELIGHT	TO	BARK	AND	BITE	.
让	狗	喜	到	吠	和	咬	.

让狗狗尽情吠叫和撕咬。

[let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] ,

Let	dogs	delight	to	bark	and	bite	,
让	狗	喜	到	吠	和	咬	,

让狗狗尽情吠叫和撕咬吧!

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ;

For	God	hath	made	them	so	;
为了	上帝	有	制成	他们	所以	;

因为上帝使他们如此;

[let] [beəz] [ænd; ənd]['laɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt] ,

Let	bears	and	lions	growl	and	fight	,
让	熊	和	狮子	咆哮	和	斗争	,

就让熊和狮子咆哮打斗吧，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] .

For	'	tis	their	nature	to	.
为了	-	的	他们的	自然	到	.

因为这是他们的本性。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [let]

But	,	little	children	,	you	should	never	let
但	,	小的	孩子们	,	你	应该	绝不	让

但是，小朋友们，你们永远不应该让

[sʌtʃ] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] ;

Such	angry	passions	rise	;
这样的	生气的	激情	上升	;

愤怒的情绪由此升腾；

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd]

Your	little	hands	were	never	made
你的	小的	双手	是	绝不	制成

你的小手从未被制造出来。

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

To	tear	each	other's	eyes	.
到	撕	每个	其他的	眼睛	.

互相撕咬对方的眼睛。

— ['aɪzək] [wɒts] .

—	Isaac	Watts	.
—	艾萨克	瓦特	.

——艾萨克·沃茨

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] .

Bless	You	,	Bless	You	.
保佑	你	,	保佑	你	.

愿上帝保佑你，愿上帝保佑你。

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , ['bɜːni] [biː] ;

Bless	you	,	bless	you	,	burnie	bee	;
保佑	你	,	保佑	你	,	伯尼	蜜蜂	;

保佑你，保佑你，伯尼蜜蜂；

[seɪ] , [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [biː; bi] ?

Say	,	when	will	your	wedding	be	?
说	,	什么时候	将要	你的	婚礼	是	?

请问，你的婚礼定在什么时候?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [deɪ] ,

If	it	be	to	-	morrow	day	,
如果	它	是	到	-	明天	天	,

如果是明天，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .

Take	your	wings	and	fly	away	.
拿	你的	翅膀	和	飞	离开	.

展开你的翅膀，飞向远方吧。

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] .

Ding	Dong	Bell	.
丁	董	钟	.

叮咚铃。

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] , ['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði] [wel] !

Ding	dong	bell	,	pussy's	in	the	well	!
丁	董	钟	,	猫咪的	在	这	出色地	!

叮咚铃，猫咪掉井里了!

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ? — ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [griːn] .

Who	put	her	in	?	—	Little	Johnny	Green	.
WHO	放	她	在	?	—	小的	约翰尼	绿色的	.

谁把她放进去的？——小约翰尼·格林

[huː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? — [bɪg] ['dʒɒni] [staʊt] .

Who	pulled	her	out	?	—	Big	Johnny	Stout	.
WHO	拉	她	出去	?	—	大的	约翰尼	肥硕	.

是谁把她救出来的？——大约翰尼·斯托特。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt]

What	a	naughty	boy	was	that
什么	一个	淘气	男生	曾是	那

真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [kæt] ,

To	drown	poor	pussy	cat	,
到	溺水	贫穷的	猫	猫	,

淹死可怜的小猫咪，

[huː] ['nevə(r)][dɪd] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ,

Who	never	did	him	any	harm	,
WHO	绝不	做过	他	任何	伤害	,

谁也没有伤害过他，

[bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] !

But	killed	the	mice	in	his	father's	barn	!
但	被杀	这	小鼠	在	他的	父亲的	谷仓	!

但他却杀死了父亲谷仓里的老鼠!

[leg] ['əʊvə(r)] [leg] .

Leg	Over	Leg	.
腿	超过	腿	.

腿叠腿。

[leg] ['əʊvə(r)] [leg] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [went] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] ,

Leg	over	leg	,	as	the	dog	went	to	Dover	,
腿	超过	腿	,	作为	这	狗	去	到	多佛	,

狗狗迈着腿，跨过一条腿，朝着多佛走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staɪl] , [hɒp] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] .

When	he	came	to	a	stile	,	hop	he	went	over	.
什么时候	他	来了	到	一个	风格	,	跳	他	去	超过	.

当他走到栅栏门前时，他跳了过去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒk] - ['spærəʊ] .

A	Little	Cock	-	Sparrow	.
一个	小的	公鸡	-	麻雀	.

一只小公麻雀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒk] - ['spærəʊ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,

A	little	cock	-	sparrow	sat	on	a	tree	,
一个	小的	公鸡	-	麻雀	卫星	在	一个	树	,

一只小麻雀栖息在树上，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

Looking	as	happy	as	happy	could	be	,
寻找	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	,

看起来无比开心，

[tɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [baɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

Till	a	boy	came	by	,	with	his	bow	and	arrow	.
直到	一个	男生	来了	经过	,	和	他的	弓	和	箭	.

直到一个男孩带着弓箭走过来。

[sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒk] - ['spærəʊ] .

Says	he	,	“	I	will	shoot	the	little	cock	-	sparrow	.
说道	他	,	“	我	将要	射击	这	小的	公鸡	-	麻雀	.

他说：“我要射杀那只小麻雀。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stjuː] ,

His	body	will	make	me	a	nice	little	stew	,
他的	身体	将要	制作	我	一个	好的	小的	炖	,

他的身体会让我做成一锅美味的炖菜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪbləts] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] , [tuː] .

And	his	giblets	will	make	me	a	little	pie	,	too	.
和	他的	鸡杂	将要	制作	我	一个	小的	馅饼	,	也	.

他的内脏还能给我做个小馅饼。

” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒk] - ['spærəʊ] , “ [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] ,

”	Says	the	little	cock	-	sparrow	,	“	I'll	be	shot	if	I	stay	,
”	说道	这	小的	公鸡	-	麻雀	,	“	患病的	是	射击	如果	我	停留	,

小麻雀说：“如果我留下来，就会被射杀。”

” [səʊ][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] .

”	So	he	clapped	his	wings	,	and	flew	away	.
”	所以	他	鼓掌	他的	翅膀	,	和	飞翔	离开	.

于是他拍了拍翅膀，飞走了。

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] .

MY	SHIP	AND	I	.
我的	船	和	我	.

我和我的船。

[əʊ] [ɪts] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

O	it's	I	that	am	the	captain	of	a	tidy	little	ship	,
哦	它是	我	那	是	这	队长	的	一个	整齐的	小的	船	,

哦，我就是这艘整洁小船的船长，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [gəʊz][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] ;

Of	a	ship	that	goes	a	-	sailing	on	the	pond	;
的	一个	船	那	去	一个	-	帆船	在	这	池塘	;

一艘在池塘上航行的船；

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] ;

And	my	ship	it	keeps	a	-	turning	all	around	and	all	about	;
和	我的	船	它	保持	一个	-	转弯	全部	大约	和	全部	关于	;

我的船不停地转来转去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt]

But	when	I'm	a	little	older	,	I	shall	find	the	secret	out
但	什么时候	我是	一个	小的	老	,	我	将	寻找	这	秘密	出去

但等我再长大一些，我就会发现这个秘密。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] .

How	to	send	my	vessel	sailing	on	beyond	.
如何	到	发送	我的	血管	帆船	在	超过	.

如何让我的船继续远航。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dɒli] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

For	I	mean	to	grow	as	little	as	the	dolly	at	the	helm	,
为了	我	意思是	到	生长	作为	小的	作为	这	多莉	在	这	舵	,

因为我只想长得像掌舵的洋娃娃一样小，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɒlɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ;

And	the	dolly	I	intend	to	come	alive	;
和	这	多莉	我	打算	到	来	活	;

而我打算让这个娃娃活过来；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,

And	with	him	beside	to	help	me	,	it's	a	-	sailing	I	shall	go	,
和	和	他	旁	到	帮助	我	,	它是	一个	-	帆船	我	将	去	,

有他在身边帮助我，我便扬帆起航了。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɒlɪ] ['briːzɪz] [bləʊ]

It's	a	-	sailing	on	the	water	,	when	the	jolly	breezes	blow
它是	一个	-	帆船	在	这	水	,	什么时候	这	快乐的	微风	吹

当和煦的微风吹拂时，它就在水面上扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [gəʊz] [ə; eɪ] - - - - [daɪv] .

And	the	vessel	goes	a	divie	-	divie	-	dive	.
和	这	血管	去	一个	-	-	-	-	潜水	.

然后，这艘船潜入了深潜区。

[əʊ] [ɪts] [ðen] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [riːdz] ,

O	it's	then	you'll	see	me	sailing	through	the	rushes	and	the	reeds	,
哦	它是	然后	你会	看	我	帆船	通过	这	冲刺	和	这	芦苇	,

哦，那时你就会看到我乘船穿过芦苇丛。

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [praʊ] ;

And	you'll	hear	the	water	singing	at	the	prow	;
和	你会	听到	这	水	歌唱	在	这	船首	;

你会听到船头传来水声；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒlɪ] ['seɪlə(r)] , [aɪm] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] ,

For	beside	the	dolly	sailor	,	I'm	to	voyage	and	explore	,
为了	旁	这	多莉	水手	,	我是	到	航程	和	探索	,

与水手一起，我将远航探索。

[tuː; tə] [lænd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [weə(r)] [nəʊ] ['dɒlɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

To	land	upon	the	island	where	no	dolly	was	before	,
到	土地	之上	这	岛	在哪里	不	多莉	曾是	前	,

登陆到之前从未有过小船的岛屿上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['penɪ] ['kænən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] .

And	to	fire	the	penny	cannon	in	the	bow	.
和	到	火	这	一分钱	大炮	在	这	弓	.

然后发射船首的便士炮。

— ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .

—	Robert	Louis	Stevenson	.
—	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

['nevə(r)] [liːv] [ðæt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tə'deɪ] .

Never	leave	that	till	tomorrow	which	you	can	do	today	.
绝不	离开	那	直到	明天	哪个	你	能	做	今天	.

今日事，今日毕。

— ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

—	Benjamin	Franklin	.
—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林

[ðə; ðɪ] ['pʊsi] ['wɪləuz] .

THE	PUSSY	WILLOWS	.
这	猫	柳树	.

猫柳。

[ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

The	Pussy	Willows	,	far	and	near	,
这	猫	柳树	,	远的	和	靠近	,

远近的柳絮

[gɪv] ['wɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ;

Give	warning	when	the	spring	is	here	;
给	警告	什么时候	这	春天	是	这里	;

春天来临之际，要发出预警；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ai] [nəʊ]

And	every	little	child	I	know
和	每一个	小的	孩子	我	知道

我认识的每一个小孩

[kæn; kən] [tel] [weə(r)] ['pʊsi] ['wiləuz] [grəʊ] .

Can	tell	where	Pussy	Willows	grow	.
能	告诉	在哪里	猫	柳树	生长	.

能分辨出银柳生长在哪里。

[waɪl] ['wɪntə(r)] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] - [raʊnd]

While	winter	snows	are	whirling	-	round
尽管	冬天	雪	是	旋转	-	圆形的

当冬雪在空中飞舞

[nəʊ] ['pʊsi] ['wiləuz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;

No	Pussy	Willows	can	be	found	;
不	猫	柳树	能	是	成立	;

找不到银柳；

[bʌt; bət] , ['driːmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] , [ðeɪ] [hɪə(r)]

But	,	dreaming	in	their	beds	,	they	hear
但	,	做梦	在	他们的	床	,	他们	听到

但是，当他们在睡梦中听到

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

The	first	awakening	of	the	year	.
这	第一的	唤醒	的	这	年	.

新年伊始。

[ðen] [suːn] [θruː] ['frɒsti] ['wɪndəʊz] [piːp]

Then	soon	through	frosty	windows	peep
然后	很快	通过	霜冻	视窗	窥视

然后很快，透过结霜的窗户窥视

[ðə; ði] ['daʊni] ['pʊsiːz] , [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] .

The	downy	Pussies	,	roused	from	sleep	.
这	绒毛状	小猫咪	,	唤醒	从	睡觉	.

毛茸茸的小猫咪们，从睡梦中醒来。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] !

“	The	spring	is	here	!
”	这	春天	是	这里	!

春天来了！

” [ðeɪ] ['sɒftli] [pɜː(r)] —

”	they	softly	purr	—
”	他们	轻轻	呼噜声	—

它们轻轻地发出呼噜声——

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [pɒp] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

And	out	they	pop	to	welcome	her	.
和	出去	他们	流行音乐	到	欢迎	她	.

他们纷纷走出来迎接她。

— ['særə] ['tɔːnɪ] ['lɛfərts] .
— Sara Tawney Lefferts .
— 萨拉 托尼 莱弗茨 .

——萨拉·托尼·莱弗茨。

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Babes in the Wood .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
My dear , do you know ,
我的 亲爱的 , 做 你 知道 ,

亲爱的，你知道吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
How a long time ago ,
如何 一个 长的 时间 前 ,

很久以前，

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Two poor little children ,
二 贫穷的 小的 孩子们 ,

两个可怜的小孩，

[huːz] [nems] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Whose names I don't know ,
谁 姓名 我 不 知道 ,

我不知道他们的名字，

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ə'weɪ] ,
Were stolen away ,
是 被盗 离开 ,

被偷走了，

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmərz] [deɪ] ,
On a fine summer's day ,
在 一个 美好的 夏季 天 ,

在一个晴朗的夏日，

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And left in the wood ,
和 左边 在 这 木头 ,

然后被留在树林里，

[æz; əz] [aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
As I've heard people say .
作为 我已经 听到 人们 说 .

正如我听人说过的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,
And when it was night ,
和 什么时候 它 曾是 夜晚 ,

当夜幕降临之时，

[səʊ][sæd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [plaɪt] ,
So sad was their plight ,
所以 伤心 曾是 他们的 困境 ,

他们的处境真是太悲惨了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ,
The sun it went down ,
这 太阳 它 去 向下 ,

太阳落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [geɪv] [nəʊ] [laɪt] !

And	the	moon	gave	no	light	!
和	这	月亮	给予	不	光	!

月亮没有发出任何光亮!

[ðeɪ] [sɔb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd]

They	sobbed	,	and	they	sighed
他们	啜泣	,	和	他们	叹了口气

他们啜泣，他们叹息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtəli] [kraɪd] ,

And	they	bitterly	cried	,
和	他们	苦涩地	哭	,

他们痛哭流涕，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

And	the	poor	little	things	,
和	这	贫穷的	小的	事物	,

可怜的小家伙们，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

They	lay	down	and	died	.
他们	躺	向下	和	死亡	.

他们倒下，死去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

And	when	they	were	dead	,
和	什么时候	他们	是	死的	,

当他们死后，

[ðə; ði]['rəubinz][səʊ] [red]

The	Robins	so	red
这	知更鸟	所以	红色的

知更鸟好红

[brɔːt] ['strɔːbəri] [liːvz] ,

Brought	strawberry	leaves	,
带来	草莓	树叶	,

带来了草莓叶，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [spred] ;

And	over	them	spread	;
和	超过	他们	传播	;

并蔓延开来;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

And	all	the	day	long	,
和	全部	这	天	长的	,

而且一整天都是如此，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [sɒŋ] :

They	sung	them	this	song	:
他们	唱	他们	这	歌曲	:

他们给他们唱了这首歌:

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

“	Poor	babes	in	the	wood	!
“	贫穷的	宝贝们	在	这	木头	!

“可怜的林中婴儿！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

poor	babes	in	the	wood	!
贫穷的	宝贝们	在	这	木头	!

可怜的森林里的婴儿们!

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

And	don't	you	remember	the	babes	in	the	wood	?
和	不	你	记住	这	宝贝们	在	这	木头	?

你难道不记得林中的孩童吗?

" [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] .

"	A	DUTCH	LULLABY	.
"	一个	荷兰语	催眠曲	.

“一首荷兰摇篮曲。”

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [bluː] [ænd; ənd][səʊ] [diːp] ,

Far	over	the	water	so	blue	and	so	deep	,
远的	超过	这	水	所以	蓝色的	和	所以	深的	,

远远地，越过那湛蓝而深邃的水面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ;

The	little	Dutch	babies	are	going	to	sleep	;
这	小的	荷兰语	婴儿	是	去	到	睡觉	;

荷兰的小宝宝们要睡觉了;

[braɪt] ['jeləʊ] ['tjʊləp] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz]

Bright	yellow	tulips	are	nodding	their	heads
明亮的	黄色的	郁金香	是	点头	他们的	头部

明亮的黄色郁金香正在点头。

[ænd; ənd] ['flʌfi] [jʌŋ] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,

And	fluffy	young	ducks	are	safe	in	their	beds	,
和	蓬松的	年轻的	鸭子	是	安全的	在	他们的	床	,

毛茸茸的小鸭子们安然地躺在它们的窝里。

[waɪl] ['sləʊli] [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] [gəʊ] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] —

While	slowly	the	windmills	go	whirling	around	—
尽管	缓慢地	这	风车	去	旋转	大约	—

风车缓缓地旋转起来——

[gəʊ] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] — [gəʊ] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] .

Go	whirling	around	—	go	whirling	around	.
去	旋转	大约	—	去	旋转	大约	.

转圈圈——转圈圈。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld]

Far	over	the	water	the	sails	are	furled
远的	超过	这	水	这	帆	是	卷曲

水面上，帆已收起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [piːp] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːld] ;

And	the	stars	peep	out	on	a	sleepy	world	;
和	这	明星	窥视	出去	在	一个	困	世界	;

繁星闪烁，照耀着沉睡的世界;

[ðə; ði] [muː] [kaʊz] [muː] ['sɒftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

The	moo	cows	moo	softly	beneath	the	trees
这	哞	牛	哞	轻轻	下面	这	树木

树下的母牛轻轻地哞哞叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [draʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

And	the	white	sheep	drowse	in	the	evening	breeze	,
和	这	白色的	羊	困倦	在	这	晚上	微风	,

白羊在晚风中打盹儿。

[waɪl] ['sləʊli] [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] [gəʊ] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] —

While	slowly	the	windmills	go	whirling	around	—
尽管	缓慢地	这	风车	去	旋转	大约	—

风车缓缓地旋转起来——

[gəʊ] [hwɜːrl] [əˈraʊnd] — [gəʊ] [hwɜːrl] [əˈraʊnd] .

Go	whirling	around	—	go	whirling	around	.
去	旋转	大约	—	去	旋转	大约	.

转圈圈——转圈圈。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Far	over	the	water	comes	down	the	night	,
远的	超过	这	水	来	向下	这	夜晚	,

夜幕从遥远的水面上降临，

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

Fading	and	fading	the	silvery	light	,
褪色	和	褪色	这	银色	光	,

银色的光芒渐渐消逝，

[waɪl] [stɔːk] [ɒn][ðeə(r)] [nests] [stænd] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

While	storks	on	their	nests	stand	white	and	tall	,
尽管	鹳	在	他们的	巢穴	站立	白色的	和	高的	,

鹳鸟在巢中高高地站着，羽毛洁白。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] .

And	over	the	tree	-	tops	the	shadows	fall	.
和	超过	这	树	-	最高额	这	阴影	落下	.

树梢上投下斑驳的影子。

[waɪl] ['sləʊli] [ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [gəʊ] [hwɜːrl] [əˈraʊnd] —

While	slowly	the	windmills	go	whirling	around	—
尽管	缓慢地	这	风车	去	旋转	大约	—

风车缓缓地旋转起来——

[gəʊ] [hwɜːrl] [əˈraʊnd] — [gəʊ] [hwɜːrl] [əˈraʊnd] .

Go	whirling	around	—	go	whirling	around	.
去	旋转	大约	—	去	旋转	大约	.

转圈圈——转圈圈。

— ['elə] [broʊz] [væn] - .

—	Ella	Broes	van	Heekeren	.
—	艾拉	兄弟	货车	-	.

—Ella Broes van Heekeren。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [əˈpɒn] ['mɑːb(ə)l] .

IF	WE	WORK	UPON	MARBLE	.
如果	我们	工作	之上	大理石	.

如果我们加工大理石。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [əˈpɒn]['mɑːb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] ; [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [əˈpɒn] [brɑːs] , [taɪm] [wɪl] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	we	work	upon	marble	,	it	will	perish	;	if	we	work	upon	brass	,	time	will	efface	it	;
如果	我们	工作	之上	大理石	,	它	将要	沦	;	如果	我们	工作	之上	黄铜	,	时间	将要	抹去	它	;

如果我们在大理石上雕刻，它终将消逝；如果我们在黄铜上雕刻，时间终将抹去它。

[ɪf] [wiː; wi][rɪə(r)] ['templz] , [ðeɪ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] !

if	we	rear	temples	,	they	will	crumble	into	dust	!
如果	我们	后部	寺庙	,	他们	将要	崩溃	进入	灰尘	!

如果我们扶持寺庙，它们终将化为尘埃！

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [əˈpɒn] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪndz] ,

but	if	we	work	upon	our	immortal	minds	,
但	如果	我们	工作	之上	我们的	不朽	思想	,

但如果我们致力于提升我们永恒的智慧，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪm'bjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz] — [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌst] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

if	we	imbue	them	with	principles	—	with	the	just	fear	of	God	and	our
如果	我们	赋予	他们	和	原则	—	和	这	只是	害怕	的	上帝	和	我们的

['feləu'men] — [wiː; wi] [ɪn'greɪv] [ɒn] [ðəʊz] ['tæblɪts] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]

fellowmen	—	we	engrave	on	those	tablets	something	which	will	brighten	to	all	eternity
同胞们	—	我们	雕刻	在	那些	片剂	某物	哪个	将要	提亮	到	全部	永恒

.

:

.

如果我们赋予他们原则——对上帝和同胞的敬畏之心——我们就把一些将照亮永恒的东西刻在了这些石板上。

— ['dænjəl] ['webstə(r)] .

—	Daniel	Webster	.
—	丹尼尔	韦伯斯特	.

——丹尼尔·韦伯斯特

[ðə; ði] ['djuːəl] .

THE	DUEL	.
这	决斗	.

决斗。

[ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [kæt]

The	gingham	dog	and	the	calico	cat
这	格子布	狗	和	这	印花布	猫

格子布狗和三花猫

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sæt] ;

Side	by	side	on	the	table	sat	;
边	经过	边	在	这	桌子	卫星	;

并排坐在桌子上；

- [twɒz] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd] ([wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] !)

'	Twas	half	-	past	twelve	,	and	(	what	do	you	think	!	)
-	那是	一半	-	过去的	十二	,	和	(	什么	做	你	思考	!	)

当时是十二点半，（你觉得呢！）

[nɒt] [wʌn] [nɔː(r)] ['tʌðər] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] !

Not	one	nor	t'other	had	slept	a	wink	!
不是	一	也不	另一个	有	睡着了	一个	眨眼	!

他们俩都没合眼！

[ðə; ði] [əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt]

The	old	Dutch	clock	and	the	Chinese	plate
这	老的	荷兰语	钟	和	这	中国人	盘子

古老的荷兰钟和中国盘子

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [feɪt]

Appeared	to	know	as	sure	as	fate
出现	到	知道	作为	当然	作为	命运

似乎对命运了如指掌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [spæt]

There	was	going	to	be	a	terrible	spat
那里	曾是	去	到	是	一个	糟糕的	争吵

一场激烈的争吵即将爆发。

([aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [aɪ] ['sɪmplɪ] [steɪt]

(	I	wasn't	there	;	I	simply	state
(	我	不是	那里	;	我	简单地	状态

（我当时不在场；我只是陈述事实）

[wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [pleɪt] ！ ）

What	was	told	to	me	by	the	Chinese	plate	！	）
什么	曾是	讲述	到	我	经过	这	中国人	盘子	！	）

中国盘子告诉我什么呢！

[ðə; ði] [ˈgɪŋəm] [dɒg] [went] “ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！

The	gingham	dog	went	“	bow	-	wow	-	wow	！
这	格子布	狗	去	“	弓	-	哇	-	哇	！

那只格子布小狗“汪汪汪”地叫了起来！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkælɪkəʊ][kæt] [rɪˈplaɪd] “ [miː] - [aʊ] ！

”	And	the	calico	cat	replied	“	mee	-	ow	！
”	和	这	印花布	猫	回复	“	美	-	现在	！

“然后那只三花猫回答说：喵！

” [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈlitə] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

”	The	air	was	littered	an	hour	or	so	,
”	这	空气	曾是	垃圾	一个	小时	或者	所以	,

“空气中弥漫着大约一个小时的污染物，”

[wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈgɪŋəm] [ænd; ənd][ˈkælɪkəʊ] ;

With	bits	of	gingham	and	calico	;
和	比特	的	格子布	和	印花布	;

夹杂着一些格子布和印花棉布；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,

While	the	old	Dutch	clock	in	the	chimney	-	place	,
尽管	这	老的	荷兰语	钟	在	这	烟囱	-	地方	,

壁炉里的那座古老的荷兰钟，

[ʌp] [wɪð] [ɪts] [hændz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [feɪs] ,

Up	with	its	hands	before	its	face	,
向上	和	它是	双手	前	它是	脸	,

双手举过脸前，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][ˈfæməli] [rəʊ] ！

For	it	always	dreaded	a	family	row	！
为了	它	总是	令人恐惧的	一个	家庭	排	！

因为它一直害怕家庭争吵！

([naʊ] [maɪnd] : [aɪm][ˈəʊnli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ]

(	Now	mind	:	I'm	only	telling	you
(	现在	头脑	:	我是	仅有的	讲述	你

（请注意：我只是告诉你而已）

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [di'klɛə] [ɪz] [truː] ！ ）

What	the	old	Dutch	clock	declares	is	true	！	）
什么	这	老的	荷兰语	钟	声明	是	真的	！	）

那座古老的荷兰钟所宣称的都是真的！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [pleɪt] [lʊkt] [ˈveri] [bluː] ,

The	Chinese	plate	looked	very	blue	,
这	中国人	盘子	看起来	非常	蓝色的	,

那只中国盘子看起来很蓝。

[ænd; ənd] [weɪld] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] !

And	wailed	,	“	Oh	,	dear	!
和	哀嚎	,	“	哦	,	亲爱的	!

然后哀嚎道：“哦，天哪！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] !

what	shall	we	do	!
什么	将	我们	做	!

我们该怎么办！

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt]

〃	But	the	gingham	dog	and	the	calico	cat
〃	但	这	格子布	狗	和	这	印花布	猫

但是那只格子布狗和那只三花猫

['wɔləu] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðæt] ,

Wallowed	this	way	and	tumbled	that	,
沉溺	这	方式	和	翻滚	那	,

一会儿沉沦，一会儿跌倒

[ɪm'plɔɪɪŋ] ['evri] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː]

Employing	every	tooth	and	claw
雇用	每一个	齿	和	爪

使出浑身解数，不惜一切代价。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [wei] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] —

In	the	awfullest	way	you	ever	saw	—
在	这	最可怕的	方式	你	曾经	锯	—

以你从未见过的最可怕的方式——

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] [fluː] !

And	,	Oh	!	how	the	gingham	and	calico	flew	!
和	,	哦	！	如何	这	格子布	和	印花布	飞翔	！

哦！格子布和印花布飞舞起来了！

([doʊnt]['fænsi][aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] !

(	Don't	fancy	I	exaggerate	!
(	不	想要	我	夸大	！

（别以为我夸张了！）

[aɪ][gɒt][maɪ] [v'juːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [pleɪt] !)

I	got	my	views	from	the	Chinese	plate	!	)
我	得到	我的	浏览	从	这	中国人	盘子	！	）

我的观点来自中国餐盘！

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][sæt]

Next	morning	where	the	two	had	sat
下一个	早晨	在哪里	这	二	有	卫星

第二天早上，在两人刚才坐过的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][dɒg][ɔː(r)][kæt] ;

They	found	no	trace	of	dog	or	cat	;
他们	成立	不	痕迹	的	狗	或者	猫	；

他们没有找到任何狗或猫的踪迹；

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ]

And	some	folks	think	unto	this	day
和	一些	各位	思考	到	这	天

直到今天，仍然有人这样认为。

[ðæt] ['bɜːglə(r)] [stəʊl] [ðæt] [peə(r)] [ə'weɪ] !

That	burglars	stole	that	pair	away	!
那	窃贼	偷窃	那	一对	离开	！

那双鞋被窃贼偷走了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt][ænd; ənd] [pʌp]

But	the	truth	about	that	cat	and	pup
但	这	真相	关于	那	猫	和	小狗

但关于那只猫和小狗的真相是.....

[ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [et; eɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] !

Is	this	:	They	ate	each	other	up	!
是	这	:	他们	吃	每个	其他	向上	！

是这样的：他们互相吞噬了！

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Now	what	do	you	really	think	of	that	!
现在	什么	做	你	真的	思考	的	那	!

那么你对此到底有什么看法呢?

([ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ,

(	The	old	Dutch	clock	it	told	me	so	,
(	这	老的	荷兰语	钟	它	讲述	我	所以	,

(那座古老的荷兰钟告诉我,)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .)

And	that	is	how	I	came	to	know	.	)
和	那	是	如何	我	来了	到	知道	.	)

我就是这样知道的。)

— ['juːdʒiːn] [fiːld] .

—	Eugene	Field	.
—	尤金	场地	.

——尤金·菲尔德。

[əʊ] [wɒd] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es]

O	wad	some	power	the	giftie	gie	us
哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们

O wad some power the giftie gie us

[tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] ,

To	see	ourselves	as	others	see	us	,
到	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	,

要学会以他人的视角看待自己,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒd] [freɪ] ['moʊni] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [friː] [ˌjuː 'es] ,

It	wad	frae	monie	a	blunder	free	us	,
它	瓦德	弗雷	钱	一个	错误	自由的	我们	,

它让我们免于犯一个错误,

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] .

And	foolish	notion	.
和	愚蠢	概念	.

真是愚蠢的想法。

— ['rɒbət] [bɜːnz] .

—	Robert	Burns	.
—	罗伯特	烧伤	.

——罗伯特·伯恩斯

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] .

THE	ANT	AND	THE	CRICKET	.
这	蚂蚁	和	这	蟋蟀	.

蚂蚁和蟋蟀。

[ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] ['krɪkɪt] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ]

A	silly	young	cricket	,	accustomed	to	sing
一个	愚蠢的	年轻的	蟋蟀	,	习惯	到	唱歌

一只傻乎乎的小蟋蟀,习惯了唱歌

[θruː] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [geɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Through	the	warm	sunny	months	of	gay	summer	and	spring	,
通过	这	温暖的	阳光明媚	几个月	的	同性恋	夏天	和	春天	,

在同性恋者享受温暖阳光的夏春两季里,

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [həʊm]

Began	to	complain	,	when	he	found	that	at	home
开始	到	抱怨	,	什么时候	他	成立	那	在	家

当他在家发现这一点时,就开始抱怨起来。

[hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] .

His	cupboard	was	empty	and	winter	was	come	.
他的	橱柜	曾是	空的	和	冬天	曾是	来	.

他的橱柜空空如也，冬天已经来临。

[nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Not	a	crumb	to	be	found
不是	一个	屑	到	是	成立

连一点面包屑都找不到

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] ;

On	the	snow	-	covered	ground	;
在	这	雪	-	涵盖	地面	;

在积雪覆盖的地面上；

[nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ,

Not	a	flower	could	he	see	,
不是	一个	花	可以	他	看	,

他一朵花也看不见。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ə; eɪ] [triː] :

Not	a	leaf	on	a	tree	:
不是	一个	叶子	在	一个	树	:

连树上的一片叶子都不是：

“ [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [kʌm] , ” [sez] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , “ [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	what	will	come	,	”	says	the	cricket	,	“	of	me	?
”	哦	,	什么	将要	来	,	”	说道	这	蟋蟀	,	”	的	我	?

“哦，我将来会怎样呢？”蟋蟀说。

” [æt; ət][lɑːst][baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæmɪn] [meɪd] [bəʊld] ,

”	At	last	by	starvation	and	famine	made	bold	,
”	在	最后的	经过	饥饿	和	饥荒	制成	大胆的	,

“最终，饥饿和饥荒使人变得大胆，”

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] [ænd; ənd][ɔːl] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,

All	dripping	with	wet	and	all	trembling	with	cold	,
全部	滴落	和	湿的	和	全部	发抖	和	寒冷的	,

浑身湿透，瑟瑟发抖，

[ə'weɪ] [hiː; hi] [set] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪzəli] [ænt] ,

Away	he	set	off	to	a	miserly	ant	,
离开	他	放	离开	到	一个	吝啬鬼	蚂蚁	,

他出发去寻找一只吝啬的蚂蚁，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt]

To	see	if	,	to	keep	him	alive	he	would	grant
到	看	如果	,	到	保持	他	活	他	会	授予

为了看看他是否会为了活命而答应

[hɪm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [reɪn] :

Him	a	shelter	from	rain	:
他	一个	庇护所	从	雨	:

为他遮风挡雨：

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [greɪn]

A	mouthful	of	grain
一个	一口气	的	粮食

一口谷物

[hiː; hi] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,

He	wished	only	to	borrow	,
他	希望	仅有的	到	借	,

他只想借钱，

[id] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] :
He'd repay it to - morrow :
他会 偿还 它 到 - 明天 :

他明天就会还钱：

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
If not , he must die of starvation and sorrow .
如果 不是 , 他 必须 死 的 饥饿 和 悲哀 .

否则，他必将死于饥饿和悲伤。

[sez] [ðə; ði][ænt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , “ [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] ,
Says the ant to the cricket , “ I'm your servant and friend ,
说道 这 蚂蚁 到 这 蟋蟀 , “ 我是 你的 仆人 和 朋友 ,

蚂蚁对蟋蟀说：“我是你的仆人和朋友，

[bʌt; bət][wiː; wi][ænts][ˈnevə(r)] [ˈbɒrəʊ] , [wiː; wi][ænts][ˈnevə(r)] [lend] ;
But we ants never borrow , we ants never lend ;
但 我们 蚂蚁 绝不 借 , 我们 蚂蚁 绝不 借 ;

但我们蚂蚁从不借贷，也从不放贷；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ]
But tell me , dear sir , did you lay nothing by
但 告诉 我 , 亲爱的 先生 , 做过 你 躺 没有什么 经过

但是请告诉我，先生，您难道没有留下任何后盾吗?

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] ?
When the weather was warm ?
什么时候 这 天气 曾是 温暖的 ?

天气暖和的时候?

” [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , “ [nɒt] [aɪ] .
” Said the cricket , “ Not I .
” 说 这 蟋蟀 , “ 不是 我 .

蟋蟀说：“不是我。”

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt]
My heart was so light
我的 心 曾是 所以 光

我的心好轻盈

[ðæt] [aɪ] [sæŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
That I sang day and night ,
那 我 唱 天 和 夜晚 ,

我日夜歌唱，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [lʊkt] [geɪ] . ”
For all nature looked gay . ”
为了 全部 自然 看起来 同性恋 . ”

“大自然看起来一片欢腾。”

“ [juː; jʊ] [sæŋ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ You sang , sir , you say ?
“ 你 唱 , 先生 , 你 说 ?

“您说您唱歌了，先生？”

[gəʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , “ [ænd; ənd] [dɑːns] [ˈwɪntə(r)] [əˈweɪ] .
Go then , ” said the ant , “ and dance winter away .
去 然后 , ” 说 这 蚂蚁 , “ 和 舞蹈 冬天 离开 .

“那就去吧，”蚂蚁说，“跳舞度过冬天吧。”

” [ðʌs] [ˈendɪŋ] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt]
” Thus ending , he hastily lifted the wicket
” 因此 结束 , 他 草草 抬起 这 便门

比赛结束，他匆匆拿起球门柱。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] .

And	**out**	**of**	**the**	**door**	**turned**	**the**	**poor**	**little**	**cricket**	**.**
和	出去	的	这	门	转向	这	贫穷的	小的	蟋蟀	.

于是，可怜的小蟋蟀转身跑出了门外。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [gʊd] ;

Though	**this**	**is**	**a**	**fable**	**,**	**the**	**moral**	**is**	**good**	**;**
尽管	这	是	一个	寓言	,	这	道德	是	好的	;

虽然这是一个寓言故事，但它的寓意是好的；

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

If	**you**	**live**	**without**	**work**	**,**	**you**	**must**	**live**	**without**	**food**	**.**
如果	你	居住	没有	工作	,	你	必须	居住	没有	食物	.

没有工作就无法生存，必然会挨饿。

— [ˌʌn'nəʊn] .

—	**Unknown**	**.**
—	未知	.

-未知。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

A	**GOOD**	**LISTENER**	**.**
一个	好的	听众	.

善于倾听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [huː] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɔːkə(r)] .

It	**is**	**the**	**Listener**	**who**	**is**	**just**	**now**	**in**	**far**	**greater**	**demand**	**than**	**the**	**Talker**	**.**
它	是	这	听众	WHO	是	只是	现在	在	远的	更大的	要求	比	这	健谈者	.

现在，倾听者比健谈者更受欢迎。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lɜːn] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪsənɪŋ] .

Let	**us**	**all**	**learn**	**the**	**Fine**	**Art**	**of**	**Good**	**Listening**	**.**
让	我们	全部	学习	这	美好的	艺术	的	好的	聆听	.

让我们一起学习倾听的艺术。

— [keɪt] ['ʌpsən] [klɑːk] .

—	**Kate**	**Upson**	**Clark**	**.**
—	凯特	厄普森	克拉克	.

——凯特·厄普森·克拉克

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] .

There	**Was**	**a**	**Crooked**	**Man**	**.**
那里	曾是	一个	歪	男人	.

从前有个歪心肠的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl]

There	**was**	**a**	**crooked**	**man**	**,**	**and**	**he**	**went**	**a**	**crooked**	**mile**
那里	曾是	一个	歪	男人	,	和	他	去	一个	歪	英里

有一个狡猾的人，他走了一条歪歪扭扭的路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] :

He	**found**	**a**	**crooked**	**sixpence**	**against**	**a**	**crooked**	**stile**	**:**
他	成立	一个	歪	六便士	反对	一个	歪	风格	:

他靠在歪斜的栅栏门上，发现了一枚歪斜的六便士硬币：

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ,

He	**bought**	**a**	**crooked**	**cat**	**,**	**which**	**caught**	**a**	**crooked**	**mouse**	**,**
他	买	一个	歪	猫	,	哪个	捕捉	一个	歪	老鼠	,

他买了一只歪嘴猫，这只猫抓到了一只歪嘴老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] .

And	**they**	**all**	**lived**	**together**	**in**	**a**	**little**	**crooked**	**house**	**.**
和	他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	歪	房子	.

他们都住在一间歪歪扭扭的小房子里。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
Little Bo - peep has lost her sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd] [kænt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
And can't tell where to find them ;
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 他们 ;

而且也不知道在哪里能找到它们;

[liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
Leave them alone , and they'll come home ,
离开 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们自然会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
And bring their tails behind them .
和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
Little Bo - peep fell fast asleep ,
小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 ,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bliːt] ;
And dreamed she heard them bleating ;
和 梦见 她 听到 他们 咩咩叫 ;

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
But when she awoke , she found it a joke ,
但 什么时候 她 醒来 , 她 成立 它 一个 开玩笑 ,

但当她醒来时，却发现这只是个玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] - ['fliːtɪŋ] .
For they were still a - fleeting .
为了 他们 是 仍然 一个 - 转瞬即逝 .

因为它们仍然转瞬即逝。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ,
Then up she took her little crook ,
然后 向上 她 采取 她 小的 骗子 ,

然后她拿起她的小拐杖，

[dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
Determined for to find them ;
决定 为了 到 寻找 他们 ;

决心找到他们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bliːd] ,
She found them indeed , but it made her heart bleed ,
她 成立 他们 的确 , 但 它 制成 她 心 流血 ,

她确实找到了他们，但这让她心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [left] [ɔːl] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
For they'd left all their tails behind ' em .
为了 他们会 左边 全部 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

因为他们把所有的尾巴都抛在了身后。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .

Peter	**Piper**	**.**
彼得	派珀	.

彼得·派珀。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ;

Peter	**Piper**	**picked**	**a**	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**	**;**
彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	;

彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ;

A	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**	**Peter**	**Piper**	**picked**	**;**
一个	啄	的	腌制	辣椒	彼得	派珀	挑选	;

彼得·派珀采摘了一小撮腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,

If	**Peter**	**Piper**	**picked**	**a**	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**	**,**
如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	,

如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ?

Where's	**the**	**peck**	**of**	**pickled**	**peppers**	**Peter**	**Piper**	**picked**	**?**
在哪里?	这	啄	的	腌制	辣椒	彼得	派珀	挑选	?

彼得·派珀摘的那一小撮腌辣椒在哪儿?

[ɪm'plɔɪmənt] .

EMPLOYMENT	**.**
就业	.

就业。

[huːl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

Who'll	**come**	**and**	**play**	**with**	**me**	**here**	**under**	**the**	**tree**	**,**
谁会	来	和	玩	和	我	这里	在下面	这	树	,

谁愿意来和我一起在树下玩耍?

[maɪ] ['sɪstəz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ;

My	**sisters**	**have**	**left**	**me**	**alone**	**;**
我的	姐妹	有	左边	我	独自的	;

我的姐妹们都离开了我；

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] , [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	**sweet**	**little**	**sparrow**	**,**	**come**	**hither**	**to**	**me**	**,**
我的	甜的	小的	麻雀	,	来	这里	到	我	,

我亲爱的小麻雀，到我身边来，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

And	**play**	**with**	**me**	**while**	**they**	**are**	**gone**	**.**
和	玩	和	我	尽管	他们	是	已消失	.

他们不在的时候，陪我玩吧。

[əʊ][nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ] [kænt] [kʌm] , [ɪn'diːd] ,

O	**no**	**,**	**little**	**lady**	**,**	**I**	**can't**	**come**	**,**	**indeed**	**,**
哦	不	,	小的	女士	,	我	不能	来	,	的确	,

哦，不，小姑娘，我真的不能来。

[aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] ,

I've	**no**	**time**	**to**	**idle**	**away**	**,**
我已经	不	时间	到	闲置的	离开	,

我没有时间闲着。

[aɪv] [gɒt] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] ,

I've	**got**	**all**	**my**	**dear**	**little**	**children**	**to**	**feed**	**,**
我已经	得到	全部	我的	亲爱的	小的	孩子们	到	喂养	,

我得养活我亲爱的孩子们，

[ænd; ənd][maɪ] [nest] [tuː; tə] [njuː] ['kʌvə(r)] [wɪð] [heɪ] .

And	my	nest	to	new	cover	with	hay	.
和	我的	巢	到	新的	覆盖	和	干草	.

我的巢穴用干草重新覆盖。

['prɪti] [biː] , [duː; də] [nɒt] [bʌz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

Pretty	Bee	,	do	not	buzz	about	over	the	flower	,
漂亮的	蜜蜂	,	做	不是	嗡嗡声	关于	超过	这	花	,

美丽的蜜蜂，不要在花朵上嗡嗡乱飞。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [duː; də] :

But	come	here	and	play	with	me	,	do	:
但	来	这里	和	玩	和	我	,	做	:

但是过来和我一起玩，好吗?

[ðə; ði] ['spærəʊ] [woʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The	sparrow	won't	come	and	stay	with	me	an	hour	,
这	麻雀	惯于	来	和	停留	和	我	一个	小时	,

麻雀不会来陪我待一个小时，

[bʌt; bət] [steɪ] , ['prɪti] [biː] — [wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] ?

But	stay	,	pretty	Bee	—	will	not	you	?
但	停留	,	漂亮的	蜜蜂	—	将要	不是	你	?

但是，美丽的蜜蜂，留下来吧——好吗?

[əʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː]

O	no	,	little	lady	,	for	do	not	you	see
哦	不	,	小的	女士	,	为了	做	不是	你	看

哦，不，小姑娘，你难道看不见吗?

[ðəʊz] [mʌst; məst] [wɜːk] [huː] [wʊd] ['prɒspə(r)] [ænd; ənd] [θraɪv] ,

Those	must	work	who	would	prosper	and	thrive	,
那些	必须	工作	WHO	会	繁荣	和	蓬勃发展	,

那些想要成功和发展的人必须工作。

[ɪf] [aɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sæd] ['aɪd(ə)l] [biː] —

If	I	play	,	they	would	call	me	a	sad	idle	bee	—
如果	我	玩	,	他们	会	称呼	我	一个	伤心	闲置的	蜜蜂	—

如果我上场，他们会说我是只可怜的懒惰蜜蜂——

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

And	perhaps	turn	me	out	of	the	hive	.
和	也许	转动	我	出去	的	这	蜂巢	.

或许还会把我逐出蜂巢。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[stɒp] !

stop	!
停止	!

停止!

['lɪt(ə)l] [ænt] — [duː; də] [nɒt] [rʌn] [ɒf] [səʊ] [fɑːst] ,

little	Ant	—	do	not	run	off	so	fast	,
小的	蚂蚁	—	做	不是	跑步	离开	所以	快速地	,

小蚂蚁——不要跑得那么快，

[weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪ] :

Wait	with	me	a	little	and	play	:
等待	和	我	一个	小的	和	玩	:

请稍等片刻，我们一起玩:

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [lɑːst] ,

I	hope	I	shall	find	a	companion	at	last	,
我	希望	我	将	寻找	一个	伴侣	在	最后的	,

我希望最终能找到伴侣。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] .

You	are	not	so	busy	as	they	.
你	是	不是	所以	忙碌的	作为	他们	.

你没他们那么忙。

[əʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ai] [kænt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

O	no	,	little	lady	,	I	can't	stay	with	you	,
哦	不	,	小的	女士	,	我	不能	停留	和	你	,

哦不，小姑娘，我不能留下来陪你。

[wɪr] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] :

We're	not	made	to	play	,	but	to	labor	:
是	不是	制成	到	玩	,	但	到	劳动	:

我们生来不是为了玩乐，而是为了劳动：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,

I	always	have	something	or	other	to	do	,
我	总是	有	某物	或者	其他	到	做	,

我总是有这样那样的事情要做，

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] .

If	not	for	myself	,	for	my	neighbor	.
如果	不是	为了	我	,	为了	我的	邻居	.

即便不是为了我自己，也是为了我的邻居。

[waɪ] [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,

Why	then	,	have	they	all	employment	but	me	,
为什么	然后	,	有	他们	全部	就业	但	我	,

那么，为什么他们都找到了工作，而我却没有?

[huː] [laɪ] ['laʊndʒɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌns] ?

Who	lie	lounging	here	like	a	dunce	?
WHO	说谎	休闲	这里	喜欢	一个	笨蛋	?

谁像个傻瓜一样躺在这里?

[əʊ] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] [biː] ,

O	then	,	like	the	Ant	,	and	the	Sparrow	,	and	Bee	,
哦	然后	,	喜欢	这	蚂蚁	,	和	这	麻雀	,	和	蜜蜂	,

哦，就像蚂蚁、麻雀和蜜蜂一样，

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	go	to	my	lesson	at	once	.
患病的	去	到	我的	课	在	一次	.

我马上去上课。

— [dʒeɪn] ['teɪlə(r)] .

—	Jane	Taylor	.
—	简	泰勒	.

——简·泰勒

[pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] .

Pat	-	a	-	Cake	,	Pat	-	a	-	Cake	.
拍	-	一个	-	蛋糕	,	拍	-	一个	-	蛋糕	.

拍手歌，拍手歌。

[pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , ['beɪkəz] [mæn] !

Pat	-	a	-	cake	,	pat	-	a	-	cake	,	baker's	man	!
拍	-	一个	-	蛋糕	,	拍	-	一个	-	蛋糕	,	面包师的	男人	!

拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅!

[səʊ] [aɪ] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] :

So	I	will	,	master	,	as	fast	as	I	can	:
所以	我	将要	,	掌握	,	作为	快速地	作为	我	能	:

好的，主人，我会尽快的:

[pæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tiː] ,

Pat	it	,	and	prick	it	,	and	mark	it	with	T	,
拍	它	,	和	刺	它	,	和	标记	它	和	T	,

拍拍它，扎扎它，然后用字母T标记它。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Put	it	in	the	oven	for	Tommy	and	me	.
放	它	在	这	烤箱	为了	汤米	和	我	.

把它放进烤箱里，给我和汤米吃。

[θriː] [strɔːz] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑːf] ,

Three	straws	on	a	staff	,
三	吸管	在	一个	职员	,

一根棍子上有三根吸管，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kraɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] .

Would	make	a	baby	cry	and	laugh	.
会	制作	一个	婴儿	哭	和	笑	.

会让婴儿又哭又笑。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] .

Great	A	,	Little	a	.
伟大的	一个	,	小的	一个	.

伟大的A，小a。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ,

Great	A	,	little	a	,
伟大的	一个	,	小的	一个	,

伟大的A，小a，

['baʊnsɪŋ] [biː] !

Bouncing	B	!
弹跳	B	!

弹跳B!

[ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

The	cat's	in	the	cupboard	,
这	猫的	在	这	橱柜	,

猫在橱柜里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] .

And	she	can't	see	.
和	她	不能	看	.

她看不见。

[dʒæk] [spræt] .

Jack	Sprat	.
杰克	鲱鱼	.

杰克·斯普拉特。

[dʒæk] [spræt] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [fæt] ,

Jack	Sprat	could	eat	no	fat	,
杰克	鲱鱼	可以	吃	不	胖的	,

杰克·斯普拉特不能吃脂肪，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [liːn] ;

His	wife	could	eat	no	lean	;
他的	妻子	可以	吃	不	倾斜	;

他的妻子不能吃瘦肉；

[bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

Betwixt	them	both	,	they	cleared	the	plate	,
中间	他们	两个都	,	他们	已清除	这	盘子	,

他们俩把盘子里的食物吃得干干净净。

[ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] ['plætə(r)] [kliːn] .

And	licked	the	platter	clean	.
和	舔过	这	拼盘	干净的	.

然后把盘子舔得干干净净。

[æz; əz][ai] [went] [tuː; tə] ['bɒnə(r)] .

As	I	Went	to	Bonner	.
作为	我	去	到	邦纳	.

当我前往博纳时。

[æz; əz][ai] [went] [tuː; tə] ['bɒnə(r)] ,

As	I	went	to	Bonner	,
作为	我	去	到	邦纳	,

我去博纳的时候，

[ai] [met] [ə; eɪ] [pɪg]

I	met	a	pig
我	遇见	一个	猪

我遇到了一头猪

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪg] ,

Without	a	wig	,
没有	一个	假发	,

没有假发，

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

Upon	my	word	and	honour	.
之上	我的	单词	和	荣誉	.

我以我的言行和荣誉担保。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A	Riddle	,	a	Riddle	.
一个	谜语	,	一个	谜语	.

谜语，谜语。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,

A	riddle	,	a	riddle	,	as	I	suppose	,
一个	谜语	,	一个	谜语	,	作为	我	认为	,

我想，这真是一个谜语，一个谜语。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [nəʊz] .

A	hundred	eyes	,	and	never	a	nose	.
一个	百	眼睛	,	和	绝不	一个	鼻子	.

一百只眼睛，却没有一个鼻子。

([ə; eɪ]['sɪndə(r)] - ['sɪftə(r)] .)

(	A	cinder	-	sifter	.	)
(	一个	煤渣	-	筛子	.	)

（煤渣筛。）

[ɪz] [dʒɒn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ?

Is	John	Smith	Within	?
是	约翰	史密斯	之内	?

约翰·史密斯在里面吗?

[ɪz] [dʒɒn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ? —

Is	John	Smith	within	?	—
是	约翰	史密斯	之内	?	—

约翰·史密斯在里面吗?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .

Yes	,	that	he	is	.
是的	,	那	他	是	.

是的，他就是。

[kæn; kən] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [ʃuː] ? —

Can	he	set	a	shoe	?	—
能	他	放	一个	鞋	?	—

他会修鞋吗?

[eɪ] , ['mæri] , [tuː] ;
Ay , marry , two ;
哎 , 结婚 , 二 ;

哎，结婚，两个；

[hɪə(r)][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , and there a nail ,
这里 一个 指甲 , 和 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[tɪk] , [tæk] , [tuː] .
Tick , tack , too .
打钩 , 钉 , 也 .

滴答，还有钉子。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
A CHILD'S THOUGHT OF GOD .
一个 孩子的 想法 的 上帝 .

孩童眼中的上帝。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɒd][laɪvz; lɪvz] ['veri] [haɪ] !
They say that God lives very high !
他们 说 那 上帝 生活 非常 高的 !

他们说上帝住得很高!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz]
But if you look above the pines
但 如果 你 看 多于 这 松树

但如果你抬头看看松树上方……

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ['aʊə(r)] [gɒd] .
You cannot see our God .
你 不能 看 我们的 上帝 .

你们看不见我们的神。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]
And if you dig down in the mines
和 如果 你 挖 向下 在 这 矿井

如果你深入矿井……

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][gəʊld] ,
You never see him in the gold ,
你 绝不 看 他 在 这 金子 ,

你从没见过他穿金衣的样子。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][hɪm][ɔːl] [ðæts] ['glɔːri] [ʃaɪnz] .
Though from him all that's glory shines .
尽管 从 他 全部 那就是 荣耀 闪耀 .

虽然所有的荣耀都源于他。

[gɒd][ɪz][səʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][fəʊld]
God is so good , He wears a fold
上帝 是 所以 好的 , 他 穿着 一个 折叠

上帝如此良善，祂甚至穿着褶皱的衣物。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
Of heaven and earth across His face —
的 天堂 和 地球 穿过 他的 脸 —

天地之光洒在他的脸上——

[laɪk] ['siːkrəts] [kept] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ˌʌn'təʊld] .

Like	secrets	kept	,	for	love	,	untold	.
喜欢	秘密	保留	,	为了	爱	,	不明	.

就像为了爱而保守的秘密，不为人知。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

But	still	I	feel	that	His	embrace
但	仍然	我	感觉	那	他的	拥抱

但我仍然感受到他的拥抱

[slaɪdz] [daʊn] [baɪ] [θril] , [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] .

Slides	down	by	thrills	,	through	all	things	made	.
幻灯片	向下	经过	刺激	,	通过	全部	事物	制成	.

一路滑行，感受刺激，穿越万物。

[θruː] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪs] :

Through	sight	and	sound	of	every	place	:
通过	视线	和	声音	的	每一个	地方	:

通过视觉和听觉感受每个地方：

[æz; əz] [ɪf] [maɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪd]

As	if	my	tender	mother	laid
作为	如果	我的	投标	母亲	铺设

仿佛我温柔的母亲躺着

[ɒn] [maɪ] [ʃʌt] [lɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] - ['preʃə(r)] ,

On	my	shut	lids	,	her	kisses	'	pressure	,
在	我的	关闭	盖子	,	她	吻	-	压力	,

她的吻压在我的紧闭的眼睑上，

[hɑːf] - ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

Half	-	waking	me	at	night	,	and	said	:
一半	-	醒来	我	在	夜晚	,	和	说	:

他半夜把我吵醒，说道：

“ [huː] [kɪst] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [dɪə(r)] ['gesə] ?

“	Who	kissed	you	through	the	dark	,	dear	guesser	?
“	WHO	亲吻	你	通过	这	黑暗的	,	亲爱的	猜测者	?

“亲爱的猜谜者，是谁在黑暗中吻了你？”

” — [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] .

”	—	Elizabeth	Barrett	Browning	.
”	—	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[sɒŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

['flaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [k'rænɪd] [wɔːl] ,

Flower	in	the	crannied	wall	,
花	在	这	狭窄的	墙	,

墙缝里的花

[aɪ] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræni] ; —

I	pluck	you	out	of	the	crannies	;	—
我	采摘	你	出去	的	这	缝隙	;	—

我把你从犄角旮旯里挖出来；——

[həʊld][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][maɪ][hænd] ,

Hold	you	here	,	root	and	all	,	in	my	hand	,
抓住	你	这里	,	根	和	全部	,	在	我的	手	,

将你连根拔起，都握在我的手中。

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

Little	flower	—	but	if	I	could	understand
小的	花	—	但	如果	我	可以	理解

小花——但如果我能理解

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

What	you	are	,	root	and	all	,	and	all	in	all	,
什么	你	是	,	根	和	全部	,	和	全部	在	全部	,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [gɒd][ænd; ənd][mæn][ɪz] .

I	should	know	what	God	and	man	is	.
我	应该	知道	什么	上帝	和	男人	是	.

我应该知道什么是神，什么是人。

— ['ælfrɪd] , [lɔːd] ['tenɪsən] .

—	Alfred	,	Lord	Tennyson	.
—	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	.

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[deə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] . . . .

Dare	to	be	true	.	.	.	.
敢	到	是	真的	.	.	.	.

敢于做真实的自己……

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [niːd] [ə; eɪ][laɪ] ;

Nothing	can	need	a	lie	;
没有什么	能	需要	一个	说谎	;

任何事都不需要谎言；

[ə; eɪ] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] , [grəuz] [tuː] [ˌðeə'baɪ] .

A	fault	,	which	needs	it	most	,	grows	two	thereby	.
一个	过错	,	哪个	需求	它	最多	,	生长	二	从而	.

一个最需要改进的缺陷，反而因此产生了两个缺陷。

— [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .

—	George	Herbert	.
—	乔治	赫伯特	.

——乔治·赫伯特

['leɪdi] [muːn] .

LADY	MOON	.
女士	月亮	.

月亮夫人。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rəʊvɪŋ] ?

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	where	are	you	roving	?
女士	月亮	,	女士	月亮	,	在哪里	是	你	漫游	?

月亮女神，月亮女神，你在哪里游荡?

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

“	Over	the	sea	.
“	超过	这	海	.

“在海上。”

” ['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?

”	Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	whom	are	you	loving	?
”	女士	月亮	,	女士	月亮	,	谁	是	你	爱	?

“月亮女神，月亮女神，你爱着谁？”

“ [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	All	that	love	me	.
“	全部	那	爱	我	.

所有爱我的人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['taɪəd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
" Are you not tired with rolling , and never
" 是 你 不是 疲劳的 和 滚动 , 和 绝不

"你难道不厌倦翻滚吗？从来没有

['restɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?
Resting to sleep ?
休息 到 睡觉 ?

准备睡觉了吗?

[waɪ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][səʊ][sæd] , [æz; əz][fər'evə(r)]
Why look so pale and so sad , as forever
为什么 看 所以 苍白 和 所以 伤心 , 作为 永远

为什么脸色如此苍白，如此悲伤，仿佛永远

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ?
Wishing to weep ?
祝 到 哭泣 ?

想哭吗?

" [ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] :
" Ask me not this , little child , if you love me :
" 问 我 不是 这 , 小的 孩子 , 如果 你 爱 我 :

"孩子，如果你爱我，就不要问我这个问题:"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bəʊld] :
You are too bold :
你 是 也 大胆的 :

你太大胆了:

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
I must obey my dear Father above me ,
我 必须 服从 我的 亲爱的 父亲 多于 我 ,

我必须服从我亲爱的父亲，

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪm][təʊld] .
And do as I'm told .
和 做 作为 我是 讲述 .

照我说的做。

" ['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rəʊvɪŋ] ?
" Lady Moon , Lady Moon , where are you roving ?
" 女士 月亮 , 女士 月亮 , 在哪里 是 你 漫游 ?

"月亮女神，月亮女神，你在哪里游荡？"

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
" Over the sea .
" 超过 这 海 .

"在海上。"

" ['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?
" Lady Moon , Lady Moon , whom are you loving ?
" 女士 月亮 , 女士 月亮 , 谁 是 你 爱 ?

"月亮女神，月亮女神，你爱着谁？"

" [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" All that love me .
" 全部 那 爱 我 .

所有爱我的人。

" — [lɔːd] ['hoʊtn̩] .
" — Lord Houghton .
" — 主 霍顿 .

——霍顿勋爵。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ælbəm] .
IN A CHILD'S ALBUM .
在 一个 孩子的 专辑 .

在儿童相册里。

[smɔːl] ['sɜːvɪs] [ɪz] [truː] ['sɜːvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ;
Small service is true service while it lasts ;
小的 服务 是 真的 服务 尽管 它 持续时间 ;

小规模的服务，在它存在的时候，才是真正的服务；

[ɒv; əv] ['hʌmbl] [frendz] , [braɪt] ['kriːtʃə(r)] !
Of humblest friends , bright creature !
的 最谦逊的 朋友们 , 明亮的 生物 !

最卑微的朋友，也是最聪明的生物!

[skɔːn] [nɒt] [wʌn] ;
scorn not one ;
轻蔑 不是 一 ;

不要轻视任何人；

[ðə; ði] ['deɪzi] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts] ,
The Daisy , by the shadow that it casts ,
这 雏菊 , 经过 这 阴影 那 它 演员 ,

雏菊，从它投下的阴影来看，

[prə'tekts] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [djuː] - [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
Protects the lingering dew - drop from the sun .
保护 这 挥之不去的 露 - 降低 从 这 太阳 .

保护残留的露珠免受阳光照射。

— ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] .
— William Wordsworth .
— 威廉 华兹华斯 .

——威廉·华兹华斯

['mɪstrəs] ['meəri] .
Mistress Mary .
情妇 玛丽 .

玛丽夫人。

['mɪstrəs] ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
Mistress Mary , quite contrary ,
情妇 玛丽 , 相当 相反 ,

玛丽小姐，性格很古怪。

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['kɒkl] - [ʃelz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [belz] ,
With cockle - shells , and silver bells ,
和 鸟蛤 - 贝壳 , 和 银 铃铛 ,

用鸟蛤壳和银铃铛，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
And pretty maids all in a row .
和 漂亮的 女佣 全部 在 一个 排 .

还有一排漂亮的侍女。

['hændi] ['spændi] .
Handy Spandy .
便利 斯潘迪 .

汉迪·斯潘迪。

['hændi] ['spændi] , [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi] ,

Handy	Spandy	,	Jack	-	a	-	dandy	,
便利	斯潘迪	,	杰克	-	一个	-	花花公子	,

汉迪·斯潘迪，杰克·阿·丹迪，

[lʌvd] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['kændi] ;

Loved	plum	cake	and	sugar	candy	;
喜爱	李子	蛋糕	和	糖	糖果	;

喜欢李子蛋糕和糖果；

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] ,

He	bought	some	at	a	grocer's	shop	,
他	买	一些	在	一个	杂货店	店铺	,

他在一家杂货店买了一些。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] , [hɒp] , [hɒp] , [hɒp] .

And	out	he	came	,	hop	,	hop	,	hop	.
和	出去	他	来了	,	跳	,	跳	,	跳	.

于是他蹦蹦跳跳地出来了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['wɪli] .

About	the	Bush	,	Willy	.
关于	这	衬套	,	威利	.

关于布什，威利。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['wɪli] ,

About	the	bush	,	Willy	,
关于	这	衬套	,	威利	,

关于灌木丛，威利，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] ,

About	the	bee	-	hive	,
关于	这	蜜蜂	-	蜂巢	,

关于蜂巢，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['wɪli] ,

About	the	bush	,	Willy	,
关于	这	衬套	,	威利	,

关于灌木丛，威利，

[aɪl] [miːt] [ðiː] [ə'laɪv] .

I'll	meet	thee	alive	.
患病的	见面	你	活	.

我还会活着见到你。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

Then	to	my	ten	shillings
然后	到	我的	十	先令

然后，我还有十先令。

[ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊt] ,

Add	you	but	a	groat	,
添加	你	但	一个	燕麦片	,

只给你加一枚格罗特硬币，

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] ,

I'll	go	to	Newcastle	,
患病的	去	到	纽卡斯尔	,

我要去纽卡斯尔。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] .

And	buy	a	new	coat	.
和	买	一个	新的	外套	.

然后买件新外套。

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
Five and five shillings
五 和 五 先令

五先令五先令

[faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
Five and a crown ;
五 和 一个 王冠 ;

五加一冠;

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
Five and five shillings ,
五 和 五 先令 ,

五先令五便士

[wɪl] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] .
Will buy a new gown .
将要 买 一个 新的 袍 .

准备买一件新礼服。

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
Five and five shillings ,
五 和 五 先令 ,

五先令五便士

[faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊt] ;
Five and a groat ;
五 和 一个 燕麦片 ;

五又一格罗特;

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
Five and five shillings
五 和 五 先令

五先令五先令

[wɪl] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] .
Will buy a new coat .
将要 买 一个 新的 外套 .

准备买件新外套。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
Little Jack Horner .
小的 杰克 霍纳 .

小杰克·霍纳。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
Sat in the corner ,
星期六 在 这 角落 ,

坐在角落里,

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
Eating a Christmas pie ;
吃 一个 圣诞节 馅饼 ;

吃圣诞馅饼;

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He put in his thumb ,
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] ,

And	he	took	out	a	plum	,
和	他	采取	出去	一个	李子	,

他掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

And	said	,	“	What	a	good	boy	am	I	!
和	说	,	“	什么	一个	好的	男生	是	我	!

然后他说：“我真是个好孩子！”

” [ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

”	If	I'd	as	Much	Money	.
”	如果	ID	作为	很多	钱	.

“如果我有那么多钱的话。”

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spend] ,

If	I'd	as	much	money	as	I	could	spend	,
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	花费	,

如果我有足够的钱可以花，

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] ;

I	never	would	cry	old	chairs	to	mend	;
我	绝不	会	哭	老的	椅子	到	修补	;

我绝不会哭着去修补旧椅子；

[əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] , [əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] ;

Old	chairs	to	mend	,	old	chairs	to	mend	;
老的	椅子	到	修补	,	老的	椅子	到	修补	;

旧椅子要修补，旧椅子要修补；

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] .

I	never	would	cry	old	chairs	to	mend	.
我	绝不	会	哭	老的	椅子	到	修补	.

我绝不会哭着去修补旧椅子。

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

If	I'd	as	much	money	as	I	could	tell	,
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	告诉	,

如果我拥有我所能想象到的所有钱，

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] ;

I	never	would	cry	old	clothes	to	sell	;
我	绝不	会	哭	老的	衣服	到	卖	;

我绝不会哭着卖旧衣服；

[əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] , [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] ;

Old	clothes	to	sell	,	old	clothes	to	sell	;
老的	衣服	到	卖	,	老的	衣服	到	卖	;

旧衣服要卖，旧衣服要卖；

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] .

I	never	would	cry	old	clothes	to	sell	.
我	绝不	会	哭	老的	衣服	到	卖	.

我绝不会哭着去卖旧衣服。

['prɪti] [dʒɒn] [wɒts] .

Pretty	John	Watts	.
漂亮的	约翰	瓦特	.

英俊的约翰·沃茨。

['prɪti] [dʒɒn] [wɒts] ,

Pretty	John	Watts	,
漂亮的	约翰	瓦特	,

英俊的约翰·沃茨

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ræts] ,

We	are	troubled	with	rats	,
我们	是	麻烦	和	老鼠	,

我们饱受鼠患困扰，

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ?

Will	you	drive	them	out	of	the	house	?
将要	你	驾驶	他们	出去	的	这	房子	?

你会把他们赶出房子吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [maɪs] [tuː] , [ɪn] ['plenti] ,

We	have	mice	too	,	in	plenty	,
我们	有	小鼠	也	,	在	很多	,

我们这里老鼠也很多。

[ðæt] [fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] ;

That	feast	in	the	pantry	;
那	盛宴	在	这	食品储藏室	;

食品储藏室里的盛宴;

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [steɪ]

But	let	them	stay
但	让	他们	停留

但让他们留下吧

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə'weɪ]

And	nibble	away
和	蚕食	离开

然后慢慢地吃掉

[wɒt] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] ?

What	harm	in	a	little	brown	mouse	?
什么	伤害	在	一个	小的	棕色的	老鼠	?

一只小棕鼠有什么害处呢?

[ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . [wʌn] .

This	Pig	Went	to	Market	.	1	.
这	猪	去	到	市场	.	1	.

这头猪去赶集了。

[ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ; [ˌtuː'tuː] .

This	pig	went	to	market	;	2	.
这	猪	去	到	市场	;	2	.

这头猪被卖到市场去了；2.

[ðɪs] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ; [θriː] .

This	pig	stayed	at	home	;	3	.
这	猪	入住	在	家	;	3	.

这头猪待在家里；3.

[ðɪs] [pɪg][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] ; [fɔːr] .

This	pig	had	a	bit	of	meat	;	4	.
这	猪	有	一个	少量	的	肉	;	4	.

这头猪身上还有点肉；4.

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪg][hæd; həd] [nʌn] ; [faɪv] .

And	this	pig	had	none	;	5	.
和	这	猪	有	没有任何	;	5	.

而这头猪一个也没有；5.

[ðɪs] [pɪg] [sed] , “ [wiː] , [wiː] , [wiː] !

This	pig	said	,	“	Wee	,	wee	,	wee	!
这	猪	说	,	“	威	,	哇	,	哇	!

这只猪说：“呜呜呜！”

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [həʊm] .

I	can't	find	my	way	home	.
我	不能	寻找	我的	方式	家	.

我找不到回家的路了。

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] .

"	The	Rose	is	Red	.
"	这	玫瑰	是	红色的	.

“玫瑰是红色的。”

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ;

The	rose	is	red	,	the	grass	is	green	;
这	玫瑰	是	红色的	,	这	草	是	绿色的	;

玫瑰是红色的，草是绿色的;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [siːn] .

And	in	this	book	my	name	is	seen	.
和	在	这	书	我的	姓名	是	已见	.

我的名字出现在这本书里。

[lʌv] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

LOVE	BETWEEN	BROTHERS	AND	SISTERS
爱	之间	兄弟	和	姐妹

兄弟姐妹之间的爱

[wɒt'evə(r)] [brɔːl] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [striːt] ,

Whatever	brawls	disturb	the	street	,
任何	斗殴	打扰	这	街道	,

无论街头发生什么斗殴，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [æt; ət] [həʊm] .

There	should	be	peace	at	home	.
那里	应该	是	和平	在	家	.

家中应该充满和平。

[weə(r)] ['sɪstəz] [dwel] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [miːt] ,

Where	sisters	dwell	and	brothers	meet	,
在哪里	姐妹	住	和	兄弟	见面	,

姐妹同住，兄弟相聚之处

['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] .

Quarrels	should	never	come	.
争吵	应该	绝不	来	.

争吵本不应该发生。

[bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ;

Birds	in	their	little	nests	agree	;
鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	;

小鸟在巢里也表示赞同;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] ,

And	'	tis	a	shameful	sight	,
和	-	的	一个	可耻	视线	,

真是令人羞耻的景象。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli]

When	children	of	one	family
什么时候	孩子们	的	一	家庭

当一个家庭的孩子

[fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ænd; ənd] [faɪt] .

Fall	out	and	chide	and	fight	.
落下	出去	和	喝叱	和	斗争	.

争吵、责骂、打架。

— ['aɪzək] [wɒts] .
— Isaac Watts .
— 艾萨克 瓦特 .

——艾萨克·沃茨

[biː; bi] [gʊd] .
BE GOOD .
是 好的 .

要乖。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk]
Little children , we must seek
小的 孩子们 , 我们 必须 寻找

小孩子们，我们必须寻找

['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən] [waɪz] ;
Rather to be good than wise ;
相当 到 是 好的 比 明智的 ;

宁可善良，不可聪明；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːts] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [spiːk] ,
For the thoughts we do not speak ,
为了 这 想法 我们 做 不是 说话 ,

对于那些我们没有说出口的想法，

[ʃaɪn] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] .
Shine out in our cheeks and eyes .
闪耀 出去 在 我们的 脸颊 和 眼睛 .

容光焕发，映照在我们的脸颊和眼眸中。

[əʊld] [raɪm] .
OLD RHYME .
老的 韵 .

古老的童谣。

[wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,
Whichever way the wind doth blow ,
任何 方式 这 风 确实 吹 ,

无论风往哪个方向吹，

[sʌm; səm] [hɑːt] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;
Some heart is glad to have it so ;
一些 心 是 高兴的 到 有 它 所以 ;

有些人乐于如此；

[ðen] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔː(r)] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [west] ,
Then blow it East or blow it West ,
然后 吹 它 东方 或者 吹 它 西方 ,

然后把它吹向东方或西方。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] — [ðæt] [wɪnd] [ɪz] [best] .
The wind that blows — that wind is best .
这 风 那 打击 — 那 风 是 最好的 .

吹拂的风——那风才是最好的。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] .
THE CHRISTMAS STOCKING .
这 圣诞节 袜 .

圣诞袜。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] ['ledʒənd] [telz] [haʊ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɒv; əv] ['pædjuə] [fɜːst] [geɪv] ['prez(ə)nts]

An	ancient	Italian	legend	tells	how	Good	St	.	Nicholas	of	Padua	first	gave	presents
一个	古老的	意大利语	传奇	讲述	如何	好的	英石	.	尼古拉斯	的	帕多瓦	第一的	给予	礼物

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [pɜːrsɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['niːdi] ['piːp(ə)l] .

on	Christmas	Eve	by	throwing	purses	in	at	the	open	windows	of	needy	people	.
在	圣诞节	前夕	经过	投掷	钱包	在	在	这	打开	视窗	的	贫困	人们	.

一个古老的意大利传说讲述了帕多瓦的圣尼古拉斯如何在圣诞夜第一次向穷人敞开的窗户里扔钱包，以此来赠送礼物。

[pɜːrsɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] [ɒv; əv] [jɑːn] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [strɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [endz] .

Purses	in	those	days	were	knitted	of	yarn	and	tied	with	strings	at	the	open	ends	.
钱包	在	那些	天	是	针织	的	纱	和	系	和	字符串	在	这	打开	结束	.

当时的钱包是用毛线编织的，开口处用绳子系紧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [s'tɒkɪŋz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [fiːt] .

They	were	not	unlike	stockings	,	except	that	they	had	no	feet	.
他们	是	不是	与此不同	长筒袜	,	除了	那	他们	有	不	脚	.

它们和长筒袜很像，只是没有脚。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðiːz] [lɒŋ] ['empti] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [jɑːn] [ɒn] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

People	began	to	hang	these	long	empty	purses	of	yarn	on	their	window	-	sills	on	Christmas	Eve	,
人们	开始	到	悬挂	这些	长的	空的	钱包	的	纱	在	他们的	窗户	-	门槛	在	圣诞节	前夕	,

人们开始在圣诞前夜把这些长长的空毛线袋挂在窗台上。

[səʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , [kʊd; kəd] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

so	that	St	.	Nicholas	,	as	he	passed	by	,	could	put	money	into	them	.
所以	那	英石	.	尼古拉斯	,	作为	他	通过了	经过	,	可以	放	钱	进入	他们	.

这样，圣尼古拉斯路过时就可以往里面放钱了。

[wen] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [skeəs] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ɪn'sted] — ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] ,

When	money	became	scarce	the	long	purses	were	filled	with	presents	instead	—	useful	things	for	the	big	people	,
什么时候	钱	成为	稀少	这	长的	钱包	是	已填	和	礼物	反而	—	有用	事物	为了	这	大的	人们	,

当钱财匮乏时，人们便把长长的钱包装满礼物——送给大人物的实用物品。

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	books	and	toys	for	the	children	.
和	图书	和	玩具	为了	这	孩子们	.

还有给孩子们买的书籍和玩具。

[ɪn][kəʊld] ['kʌntriz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [left] ['əʊpən] ,

In	cold	countries	,	where	the	windows	could	not	be	left	open	,
在	寒冷的	国家	,	在哪里	这	视窗	可以	不是	是	左边	打开	,

在寒冷的国家，窗户不能一直开着，

[fəʊks] [hʌŋ] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

folks	hung	their	purses	near	the	fireplace	,
各位	悬挂	他们的	钱包	靠近	这	壁炉	,

人们把钱包挂在壁炉附近，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts]
believing **that** **St** **.** **Nicholas** **would** **come** **down** **the** **chimney** **and** **leave** **his** **presents**
相信 那 英石 . 尼古拉斯 会 来 向下 这 烟囱 和 离开 他的 礼物
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

他们相信圣尼古拉斯会从烟囱里下来，给他们留下礼物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɪtɪd] [pɜːrsɪz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
And **after** **the** **knitted** **purses** **went** **out** **of** **fashion** **they** **hung** **up** **their** **stockings** **,**
和 后 这 针织 钱包 去 出去 的 时尚 他们 悬挂 向上 他们的 长筒袜 ,

针织钱包过时后，她们就把长袜挂了起来。

[wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [pɜːrsɪz] ,
which **closely** **resembled** **the** **old** **-** **time** **purses** **,**
哪个 密切 类似 这 老的 - 时间 钱包 ,

它与旧时的钱包非常相似，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,
so **that** **there** **would** **be** **plenty** **of** **room** **for** **the** **Christmas** **presents** **,**
所以 那 那里 会 是 很多 的 房间 为了 这 圣诞节 礼物 ,

这样就有足够的空间放置圣诞礼物了。

[ænd; ənd][əʊld][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] (['sæntə] [klɔːz]) , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
and **old** **St** **.** **Nicholas** **(** **Santa** **Claus** **)** **,** **who** **lived** **on** **through** **all** **the** **ages** **,**
和 老的 英石 . 尼古拉斯 (圣诞老人 克劳斯) , WHO 居住地 在 通过 全部 这 年龄 ,

还有那个活了整个时代的圣尼古拉斯（圣诞老人），

[wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
would **know** **he** **had** **been** **expected** **.**
会 知道 他 有 到过 预期的 .

他会知道有人在等他。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
That **is** **how** **the** **Christmas** **stocking** **came** **to** **be** **used** **,**
那 是 如何 这 圣诞节 袜 来了 到 是 用过的 ,

这就是圣诞袜的由来。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
and **why** **it** **will** **be** **used** **for** **many** **generations** **to** **come** **in** **thousands** **of**
和 为什么 它 将要 是 用过的 为了 许多 几代人 到 来 在 数千 的
[hoʊmz] [ɒn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] . . . .
homes **on** **each** **succeeding** **Christmas** **Eve** **.** **.** **.** **.**
房屋 在 每个 成功 圣诞节 前夕 . . . .

以及为什么在未来的许多代人中，每年的平安夜，成千上万的家庭都会使用它……

— [el] . [fræŋk] [baʊm] .
— **L** **.** **Frank** **Baum** **.**
— L . 坦率 鲍姆 .

——L·弗兰克·鲍姆

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
I'll **Tell** **You** **a** **Story** **.**
患病的 告诉 你 一个 故事 .

我来给你讲个故事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri]
I'll **tell** **you** **a** **story**
患病的 告诉 你 一个 故事

我来给你讲个故事

[ə'baʊt] [dʒæk][ə; eɪ] ['nɔːri] —

About	Jack	a	Nory	—
关于	杰克	一个	诺里	—

关于杰克·诺里——

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] ,

And	now	my	story's	begun	,
和	现在	我的	故事的	开始	,

现在，我的故事开始了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)]

I'll	tell	you	another
患病的	告诉	你	其他

我再告诉你另一个。

[ə'baʊt] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

About	Jack	,	his	brother	,
关于	杰克	,	他的	兄弟	,

关于他的兄弟杰克，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] .

And	now	my	story's	done	.
和	现在	我的	故事的	完毕	.

我的故事讲完了。

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .

One	,	Two	,	Buckle	My	Shoe	.
一	,	二	,	扣上	我的	鞋	.

一、二，系好鞋带。

[wʌn] , [tuː] ,

One	,	two	,
一	,	二	,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;

Buckle	my	shoe	;
扣上	我的	鞋	;

帮我系好鞋带；

[θriː] , [fɔː(r)] ,

Three	,	four	,
三	,	四	,

三，四，

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

Shut	the	door	;
关闭	这	门	;

关上门；

[faɪv] , [sɪks] ,

Five	,	six	,
五	,	六	,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;

Pick	up	sticks	;
挑选	向上	棍子	;

捡起树枝；

['sev(ə)n] , [eɪt] ,

Seven	,	eight	,
七	,	八	,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay them straight ;
莱 他们 直的 ;

把它们摆正；

[naɪn] , [ten] ,
Nine , ten ,
九 , 十 ,

九，十，

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
A good fat hen ;
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡；

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] ;
Maids a - courting ;
女佣 一个 - 求爱 ;

女仆求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] ;
Maids a - kissing ;
女佣 一个 - 接吻 ;

女仆接吻；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
Maids a - waiting ;
女佣 一个 - 等待 ;

女佣们恭候着；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
My stomach's empty .
我的 胃的 空的 .

我肚子空空的。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] .
THE EAGLE .
这 鹰 .

雄鹰。

[hi:; hi][klɑ:sps][ðə; ði][kræg] [wɪð] ['krʊkɪd] [hændz] ;
He clasps the crag with crooked hands ;
他 扣环 这 岩 和 歪 双手 ;

他用弯曲的双手紧紧抓住岩石;

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['ləʊnli] [lændz] ,
Close to the sun in lonely lands ,
关闭 到 这 太阳 在 孤独 土地 ,

在人烟稀少的土地上，靠近太阳。

- [wɪð] [ðə; ði]['æʒə(r)] [wɜ:ld] , [hi:; hi][stændz] .
Ring'd with the azure world , he stands .
- 和 这 蔚蓝 世界 , 他 站立 .

他伫立于蔚蓝的世界之中。

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [si:] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [krɔ:l] ;
The wrinkled sea beneath him crawls ;
这 皱 海 下面 他 爬行 ;

他脚下波光粼粼的大海缓缓爬行;

[hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [wɔ:lz] ,
He watches from his mountain walls ,
他 手表 从 他的 山 墙壁 ,

他从山壁上眺望着这一切。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hi:; hi] [fɔ:ls] .
And like a thunderbolt he falls .
和 喜欢 一个 霹雳 他 瀑布 .

他像闪电一样坠落。

— ['ælfrɪd] , [lɔ:d] ['tenɪsən] .
— Alfred , Lord Tennyson .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
THE BEE AND THE FLOWER .
这 蜜蜂 和 这 花 .

蜜蜂与花。

[ðə; ði] [bi:] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
The bee buzz'd up in the heat .
这 蜜蜂 - 向上 在 这 热 .

蜜蜂在炎热的天气里嗡嗡飞舞。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌni] , [maɪ] [swi:t] .
“ I am faint for your honey , my sweet .
“ 我 是 头晕的 为了 你的 蜂蜜 , 我的 甜的 .

“我被你的甜蜜迷倒了，我的甜心。”

” [ðə; ði]['flaʊə(r)] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ;
” The flower said , “ Take it , my dear ;
” 这 花 说 , “ 拿 它 , 我的 亲爱的 ;

花儿说：“拿着吧，亲爱的;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
For now is the spring of the year .
为了 现在 是 这 春天 的 这 年 .

现在正是春季。

[səʊ] [kʌm] , [kʌm] ! ”
So come , come ! ”
所以 来 , 来 ! ”

来吧，来吧！

“ [hʌm] !
“ Hum !
” 哼 !

“哼！

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [biː] - [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [hiːt] .
” And the bee buzz'd down from the heat .
” 和 这 蜜蜂 - 向下 从 这 热 .

“蜜蜂被热浪吹落下来。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [biː] - [ʌp] [ɪn][ðə; ðiˌ][kəʊld]
And the bee buzz'd up in the cold
和 这 蜜蜂 - 向上 在 这 寒冷的

蜜蜂在寒冷中嗡嗡飞舞

[wen] [ðə; ðiˌ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ænd; ənd][əʊld] .
When the flower was withered and old .
什么时候 这 花 曾是 干枯 和 老的 .

当花朵枯萎凋零的时候。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] ['eni] ['hʌni] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ Have you still any honey , my dear ?
” 有 你 仍然 任何 蜂蜜 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你还有蜂蜜吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [ðə; ðiˌ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [jɪə(r)] ,
” She said , “ It's the fall of the year ,
” 她 说 , “ 它是 这 落下 的 这 年 ,

她说：“现在是秋季，

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] ! ”
But come , come ! ”
但 来 , 来 ! ”

来吧，来吧！

“ [hʌm] !
“ Hum !
” 哼 !

“哼！

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [biː] [bʌzd] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiˌ][kəʊld] .
” And the bee buzzed off in the cold .
” 和 这 蜜蜂 嗡嗡作响 离开 在 这 寒冷的 .

“然后蜜蜂嗡嗡地飞进了寒冷的空气中。”

— ['ælfrɪd] , [lɔːd] ['tenɪsən] .
— Alfred , Lord Tennyson .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[ðə; ðiˌ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['pʊsi] - [kæt] .
THE OWL AND THE PUSSY - CAT .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

[ðə; ðiˌ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]
The Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [bəʊt] ;
In a beautiful pea - green boat ;
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 ;

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上；

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]
They took some honey , and plenty of money
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [nəʊt] .
Wrapped in a five pound note .
包装 在 一个 五 磅 笔记 .

用一张五英镑钞票包着。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the moon above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 月亮 多于 ,

猫头鹰抬头望向天上的月亮，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪ'tɑː(r)] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

“ [əʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
“ O lovely pussy !
” 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！”

[əʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
O Pussy , my love ,
哦 猫 , 我的 爱 ,

哦，小猫咪，我的爱人，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , —
What a beautiful Pussy you are , —
什么 一个 美丽的 猫 你 是 , —

你真是个漂亮的小猫咪，——

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
You are ,
你 是 ,

你是，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
What a beautiful Pussy you are !
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪！

” ['pʊsi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] , “ [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] !
” Pussy said to the Owl , “ You elegant fowl !
” 猫 说 到 这 猫头鹰 , “ 你 优雅的 鸡 !

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
How wonderful sweet you sing !
如何 精彩的 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听，太甜美了！

[əʊ] [let] [juː 'es] [biː; bi] ['mærid] , — [tuː] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tæri] , —
O let us be married , — too long we have tarried , —
哦 让 我们 是 已婚 , — 也 长的 我们 有 滞留 , —

哦，让我们结婚吧，——我们已经等待太久了，——

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ?

But	what	shall	we	do	for	a	ring	?
但	什么	将	我们	做	为了	一个	戒指	?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

"	They	sailed	away	for	a	year	and	a	day
"	他们	航行	离开	为了	一个	年	和	一个	天

他们出海航行了一年零一天。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒŋ] [triː] [grəuz]

To	the	land	where	the	Bong	tree	grows
到	这	土地	在哪里	这	邦	树	生长

前往邦树生长的土地

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd]

And	there	in	a	wood	,	a	piggy	-	wig	stood
和	那里	在	一个	木头	,	一个	小猪	-	假发	站立

树林里，站着一头小猪。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , —

With	a	ring	at	the	end	of	his	nose	,	—
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,	—

他的鼻尖上戴着一个鼻环，——

[hɪz; ɪz][nəʊz] ,

His	nose	,
他的	鼻子	,

他的鼻子，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

With	a	ring	at	the	end	of	his	nose	.
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

" [dɪə(r)][pɪg] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

"	Dear	Pig	,	are	you	willing	to	sell	for	a	shilling
"	亲爱的	猪	,	是	你	愿意的	到	卖	为了	一个	先令

"亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？"

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , " [aɪ] [wɪl] .

Your	ring	?	"	Said	the	piggy	,	"	I	will	.
你的	戒指	?	"	说	这	小猪	,	"	我	将要	.

你的戒指？"小猪说，"我会的。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [nekst] [deɪ]

"	So	they	took	it	away	and	were	married	next	day
"	所以	他们	采取	它	离开	和	是	已婚	下一个	天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

By	the	turkey	who	lives	on	the	hill	.
经过	这	火鸡	WHO	生活	在	这	爬坡道	.

住在山上的火鸡说的。

[ðeɪ] [daind] [ə'pɒn] [mɪns] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [kwɪns] ,

They	dined	upon	mince	and	slices	of	quince	,
他们	用餐	之上	剁碎	和	切片	的	榲	,

他们享用了肉末和榅桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ,

Which	they	ate	with	a	runcible	spoon	,
哪个	他们	吃	和	一个	可运行的	勺子	,

他们用一把破旧的勺子吃着它，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]

And	hand	in	hand	on	the	edge	of	the	sand
和	手	在	手	在	这	边缘	的	这	沙

他们手牵着手，站在沙滩边缘。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , —

They	danced	by	the	light	of	the	moon	,	—
他们	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	,	—

他们在月光下翩翩起舞，——

[ðə; ði] [muːn] ,

The	moon	,
这	月亮	,

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

They	danced	by	the	light	of	the	moon	.
他们	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	.

他们在月光下翩翩起舞。

— ['edwəd] ['lɪə(r)] .

—	Edward	Lear	.
—	爱德华	李尔王	.

——爱德华·李尔

[aɪ] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][ɒn][maɪ][lɪst][ɒv; əv] [frendz] ,

I	would	not	enter	on	my	list	of	friends	,
我	会	不是	进入	在	我的	列表	的	朋友们	,

我不会把你加到我的朋友名单里。

[ðəʊ] [greis] [wɪð] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] [ænd; ənd] [faɪn] [sens] ,

Though	graced	with	polished	manners	and	fine	sense	,
尽管	恩赐	和	抛光	礼仪	和	美好的	感觉	,

虽然举止优雅，见识敏锐，

[jet] ['wɒntɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðə; ði][mæn]

Yet	wanting	sensibility	,	the	man
然而	想要	感性	,	这	男人

然而，渴望感性的人

[huː] ['niːdləsli] [sets] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːm] .

Who	needlessly	sets	foot	upon	a	worm	.
WHO	不必要的	套	脚	之上	一个	蠕虫	.

谁会无缘无故地踩在虫子身上呢?

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	William	Cowper	.
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] .

MAKING	EXCUSES	.
制作	借口	.

找借口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,

A	young	American	who	had	broken	an	appointment	with	Dr	.	Franklin	,
一个	年轻的	美国人	WHO	有	破碎的	一个	预约	和	博士	.	富兰克林	,

一位爽约了与富兰克林医生预约的年轻美国人

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

came	to	him	the	following	day	prepared	to	make	his	peace	with	an	apology	.
来了	到	他	这	下列的	天	准备	到	制作	他的	和平	和	一个	道歉	.

第二天，他带着道歉的决心来寻求和解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [ɪk'skjuːs] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ]

He	was	making	a	tiresome	excuse	when	Dr	.	Franklin	stopped	him	,	saying
他	曾是	制作	一个	令人厌烦	原谅	什么时候	博士	.	富兰克林	停止	他	,	说

, “ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

,	“	My	dear	boy	,
,	〃	我的	亲爱的	男生	,

他正找着令人厌烦的借口，这时富兰克林医生打断了他，说道：“我亲爱的孩子，

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

say	no	more	.
说	不	更多的	.

无需多言。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

You	have	,	indeed	,	said	too	much	already	.
你	有	,	的确	,	说	也	很多	已经	.

确实，你已经说得太多了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ɪz] ['seldəm] [gʊd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

For	he	who	is	good	at	making	an	excuse	,	is	seldom	good	at	anything	else	.
为了	他	WHO	是	好的	在	制作	一个	原谅	,	是	很少	好的	在	任何事物	别的	.

善于找借口的人，往往在其他方面也不擅长。

〃 — ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

〃	—	Benjamin	Franklin	.
〃	—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林。

[ɛkstɹ'iːmz] .

EXTREMES	.
极端情况	.

极端情况。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [pleɪd] [səʊ] [laʊd]

A	little	boy	once	played	so	loud
一个	小的	男生	一次	玩	所以	大声

一个小男孩曾经玩耍时声音很大

[ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ,

That	the	Thunder	,	up	in	a	thunder	-	cloud	,
那	这	雷	,	向上	在	一个	雷	-	云	,

那雷声，在雷云中，

[sed] , “ [sɪns] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [hɜːd] , [waɪ] [ðen] ,

Said	,	“	Since	I	can't	be	heard	,	why	then	,
说	,	〃	自从	我	不能	是	听到	,	为什么	然后	,

他说：“既然我的声音没人能听到，那么，为什么……”

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['θʌndə(r)] [ə'gen] !

I'll	never	,	never	thunder	again	!
患病的	绝不	,	绝不	雷	再次	!

我以后再也不会打雷了！

〃 [ˌaɪ 'aɪ] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns] [kept] [səʊ] [stɪl]
And a little girl once kept so still
和 一个 小的 女孩 一次 保留 所以 仍然

一个曾经如此安静的小女孩

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
That she heard a fly on the window - sill
那 她 听到 一个 飞 在 这 窗户 - 窗台

她听到窗台上有苍蝇的声音。

['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd] , —
Whisper and say to a lady - bird , —
耳语 和 说 到 一个 女士 - 鸟 , —

对瓢虫轻声细语——

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [stˈɪləst] [tʃaɪld] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] !
“ She's the stillest child I ever heard !
“ 她是 这 最静 孩子 我 曾经 听到 !

“她是我听过的最安静的孩子！”

” — [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] .
” — James Whitcomb Riley .
” — 詹姆斯 惠特科姆 莱利 .

——詹姆斯·惠特科姆·莱利。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
THE WAY TO BE HAPPY .
这 方式 到 是 快乐的 .

通往幸福之路。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
How pleasant it is at the end of the day ,
如何 令人愉快的 它 是 在 这 结尾 的 这 天 ,

一天结束时，感觉真好。

[nəʊ] ['fɒliz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] ;
No follies to have to repent ;
不 愚行 到 有 到 悔改 ;

没有需要忏悔的愚蠢行为；

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
But reflect on the past and be able to say ,
但 反映 在 这 过去的 和 是 有能力的 到 说 ,

但回顾过去，你应该能够说：

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [spent] .
That my time has been properly spent .
那 我的 时间 有 到过 适当地 花费 .

我的时间没有白费。

[wen] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][keə(r)] ,
When I've done all my work with patience and care ,
什么时候我已经 完毕 全部 我的 工作 和 耐心 和 关心 ,

当我耐心细致地完成所有工作后，

[ænd; ənd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] ,
And been good and obliging and kind ,
和 到过 好的 和 乐于助人 和 种类 ,

而且要善良、乐于助人、和蔼可亲。

[aɪ] [leɪ] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'weɪ] [keə(r)] ,
I lay on my pillow and sleep away care ,
我 躺 在 我的 枕头 和 睡觉 离开 关心 ,

我躺在枕头上，睡去所有烦恼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [maɪnd] .

With	a	happy	and	peaceable	mind	.
和	一个	快乐的	和	和平的	头脑	.

心境平和愉悦。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

But	instead	of	all	this	,	if	it	must	be	confessed	,
但	反而	的	全部	这	,	如果	它	必须	是	坦白	,

但撇开这一切不谈，如果非要坦白的话，

[ðæt] [aɪ] ['keələs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][hæv; həv] [biːn] ,

That	I	careless	and	idle	have	been	,
那	我	粗心	和	闲置的	有	到过	,

我一直以来都粗心大意、游手好闲。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [rest] ,

I	lay	down	as	usual	and	go	to	my	rest	,
我	躺	向下	作为	通常	和	去	到	我的	休息	,

我像往常一样躺下休息。

[bʌt; bət] [fʊl] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪ'ðɪn] .

But	full	discontented	within	.
但	满的	不满	之内	.

但内心却充满不满。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] ,

Then	,	as	I	don't	like	all	the	trouble	I've	had	,
然后	,	作为	我	不	喜欢	全部	这	麻烦	我已经	有	,

然后，因为我不喜欢我遇到的所有麻烦，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	future	I'll	try	to	prevent	it	,
在	未来	患病的	尝试	到	防止	它	,

以后我会尽量避免这种情况发生。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sæd] ,

For	I	never	am	naughty	without	being	sad	,
为了	我	绝不	是	淘气	没有	存在	伤心	,

因为我从来没有不感到悲伤就做出淘气的事，

[ɔː(r)] [gʊd] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] .

Or	good	—	without	being	contented	.
或者	好的	—	没有	存在	满足	.

或者说，很好——但并不满足。

— [dʒeɪn][ænd; ənd] [æn] ['teɪlə(r)] .

—	Jane	and	Ann	Taylor	.
—	简	和	安	泰勒	.

——简·泰勒和安·泰勒。

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

BUTTERCUPS	AND	DAISIES	.
毛茛	和	雏菊	.

毛茛和雏菊。

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

Buttercups	and	daisies	,
毛茛	和	雏菊	,

毛茛和雏菊，

[əʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] —

Oh	,	the	pretty	flowers	—
哦	,	这	漂亮的	花朵	—

哦，这些美丽的花朵——

['kʌmɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,
Coming ere the spring time ,
未来 埃雷 这 春天 时间 ,

春天来临之前，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['sʌni] ['aʊəz] .
To tell of sunny hours .
到 告诉 的 阳光明媚 小时 .

讲述阳光灿烂的时光。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːfləs] ,
While the trees are leafless ,
尽管 这 树木 是 无叶 ,

当树木落叶时，

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ,
While the fields are bare ,
尽管 这 字段 是 裸 ,

田野光秃秃的，

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]
Buttercups and daisies
毛茛 和 雏菊

毛茛和雏菊

[sprɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Spring up here and there .
春天 向上 这里 和 那里 .

零星冒出几株植物。

[eə(r)][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] ,
Ere the snowdrop peepeth ,
埃雷 这 雪花莲 皮佩斯 ,

在雪花莲绽放之前，

[eə(r)][ðə; ði]['krəʊkəs][bəʊld] ,
Ere the crocus bold ,
埃雷 这 番红花 大胆的 ,

番红花盛开之前，

[eə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪmrəʊz]
Ere the early primrose
埃雷 这 早期的 报春花

早春报春花

['əʊps] [ɪts]['peɪli][gəʊld] ,
Opes its paly gold ,
操作 它是 玩耍 金子 ,

打开它的玩金，

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk]
Somewhere on the sunny bank
某处 在 这 阳光明媚 银行

在阳光明媚的河岸上某个地方

['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ;
Buttercups are bright ;
毛茛 是 明亮的 ;

毛茛花颜色鲜艳；

['sʌmweə(r)] - [mɒŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [grɑːs]
Somewhere ' mong the frozen grass
某处 - 蒙 这 冷冻 草

在冰冻的草地深处

[piːps] [ðə; ði] ['deɪzi] [waɪt] .

Peeps	**the**	**daisy**	**white**	**.**
人仔	这	雏菊	白色的	.

雏菊洁白无瑕。

['lɪt(ə)l] ['hɑːdi] ['flaʊəz] ,

Little	**hardy**	**flowers**	**,**
小的	耐寒的	花朵	,

小巧耐寒的花朵，

[laɪk] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Like	**to**	**children**	**poor**	**,**
喜欢	到	孩子们	贫穷的	,

就像对待贫困儿童一样，

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['stɜːdi] [helθ]

Playing	**in**	**their**	**sturdy**	**health**
玩耍	在	他们的	结实的	健康

他们身体健康，尽情玩耍

[baɪ][ðeə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,

By	**their**	**mother's**	**door**	**,**
经过	他们的	母亲的	门	,

在他们母亲的门前，

['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

Purple	**with**	**the**	**north**	**wind**	**,**
紫色的	和	这	北	风	,

北风吹拂，紫红色

[jet] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][bəʊld] ;

Yet	**alert**	**and**	**bold**	**;**
然而	警报	和	大胆的	;

然而，他机警而大胆；

['fɪrɪŋ] [nɒt] , [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [nɒt] ,

Fearing	**not**	**,**	**and**	**caring**	**not**	**,**
恐惧	不是	,	和	关怀	不是	,

无所畏惧，也毫不在意

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [kəʊld] !

Though	**they**	**be**	**a**	**-**	**cold**	**!**
尽管	他们	是	一个	-	寒冷的	!

虽然它们很冷！

[wɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz]['wɪntə(r)] !

What	**to**	**them**	**is**	**Winter**	**!**
什么	到	他们	是	冬天	!

对他们来说，冬天是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːmi] ['ʃaʊərz] !

What	**are**	**stormy**	**showers**	**!**
什么	是	暴风雨	淋浴	!

什么是暴雨？

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]

Buttercups	**and**	**daisies**
毛茛	和	雏菊

毛茛和雏菊

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['hjuːmən] ['flaʊəz] !

Are	**these**	**human**	**flowers**	**!**
是	这些	人类	花朵	!

这些是人形花朵吗！

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑːdʃɪps]

He	who	gave	them	hardships
他	WHO	给予	他们	艰辛

是他让他们遭受苦难

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][keə(r)] ,

And	a	life	of	care	,
和	一个	生活	的	关心	,

以及充满关爱的生活，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] ['hɑːdi] [streŋθ]

Gave	them	likewise	hardy	strength
给予	他们	同样地	耐寒的	力量

也赋予了他们坚韧的力量

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːts] [tuː; tə][beə(r)] .

And	patient	hearts	to	bear	.
和	病人	心	到	熊	.

以及一颗能够承受一切的耐心之心。

— ['meəri] ['haʊɪt] .

—	Mary	Howitt	.
—	玛丽	豪伊特	.

——玛丽·豪伊特

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [went] ['trɒtɪŋ] .

A	Farmer	Went	Trotting	.
一个	农民	去	小跑	.

农夫去跑步了。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [went] ['trɒtɪŋ]

A	farmer	went	trotting
一个	农民	去	小跑

一个农夫小跑着

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [meə(r)] ,

Upon	his	grey	mare	,
之上	他的	灰色的	母马	,

他骑着他的灰色母马，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !

Bumpety	,	bumpety	,	bump	!
邦佩蒂	,	邦佩蒂	,	撞	!

砰砰砰！

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

With	his	daughter	behind	him	,
和	他的	女儿	在后面	他	,

他的女儿站在他身后。

[səʊ]['rəʊzi][ænd; ənd][feə(r)] ,

So	rosy	and	fair	,
所以	红润	和	公平的	,

如此美好，如此晴朗，

- , - , [lʌmp] !

Lumpety	,	lumpety	,	lump	!
-	,	-	,	块	!

疙瘩，疙瘩，疙瘩！

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [kraɪd] “ [krəʊk] !

A	raven	cried	“	Croak	!
一个	乌鸦	哭	“	发牢骚	!

一只乌鸦叫道：“呱！”

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] ,

〃	And	they	all	tumbled	down	,
〃	和	他们	全部	翻滚	向下	,

“然后它们全都倒了下去，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !

Bumpety	,	bumpety	,	bump	!
邦佩蒂	,	邦佩蒂	,	撞	!

砰砰砰！

[ðə; ði][meə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

The	mare	broke	her	knees	,
这	母马	打破	她	膝盖	,

那匹母马摔断了膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

And	the	farmer	his	crown	,
和	这	农民	他的	王冠	,

而农夫则得到了他的王冠。

- , - , [lʌmp] !

Lumpety	,	lumpety	,	lump	!
-	,	-	,	块	!

疙瘩，疙瘩，疙瘩！

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['reɪv(ə)n]

The	mischievous	raven
这	恶作剧	乌鸦

淘气的乌鸦

[fluː] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] ,

Flew	laughing	away	,
飞翔	笑	离开	,

笑着飞走了，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !

Bumpety	,	bumpety	,	bump	!
邦佩蒂	,	邦佩蒂	,	撞	!

砰砰砰！

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ðem; ðəm]

And	vowed	he	would	serve	them
和	发誓	他	会	服务	他们

他发誓要为他们服务。

[ðə; ði] [seɪm] [nekst] [deɪ] ,

The	same	next	day	,
这	相同的	下一个	天	,

第二天也是如此。

- , - , [lʌmp] !

Lumpety	,	lumpety	,	lump	!
-	,	-	,	块	!

疙瘩，疙瘩，疙瘩！

[blæk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Black	We	Are	.
黑色的	我们	是	.

我们是黑人。

[blæk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;

Black	we	are	,	but	much	admired	;
黑色的	我们	是	,	但	很多	钦佩	;

我们是黑人，但备受尊敬；

[men] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ;
Men seek for us till they are tired ;
男人 寻找 为了 我们 直到 他们 是 疲劳的 ;

人们一直寻找我们，直到筋疲力尽；

[wiː; wi]['taɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['kʌmfət] [mæn] ;
We tire the horse , but comfort man ;
我们 胎 这 马 , 但 舒适 男人 ;

我们使马疲惫，却使人舒适；

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Tell me this riddle if you can .
告诉 我 这 谜语 如果 你 能 .

如果你能解开这个谜语的话。

([kəʊl] .)
(Coals .)
(煤炭 .)

（煤炭。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] .
THE LITTLE ELF .
这 小的 精灵 .

小精灵。

[ai] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [elf] - [mæn] , [wʌns] ,
I met a little Elf - man , once ,
我 遇见 一个 小的 精灵 - 男人 , 一次 ,

我曾经遇到过一个小精灵，

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [bləʊ] .
Down where the lilies blow .
向下 在哪里 这 百合花 吹 .

在百合花盛开的地方。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl]
I asked him why he was so small
我 问 他 为什么 他 曾是 所以 小的

我问他为什么他这么矮小。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] .
And why he didn't grow .
和 为什么 他 没有 生长 .

以及他为什么没有长大。

[hiː; hi] ['slaɪtli] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ]
He slightly frowned , and with his eye
他 轻微地 皱眉 , 和 和 他的 眼睛

他微微皱眉，目光转向前方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He looked me through and through .
他 看起来 我 通过 和 通过 .

他把我打量了个底朝天。

“ [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I'm quite as big for me , ” said he ,
“ 我是 相当 作为 大的 为了 我 , ” 说 他 ,

“对我来说，我的体型已经相当大了，”他说。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ As you are big for you .
“ 作为 你 是 大的 为了 你 .

“因为你对你来说很强大。”

〞 — [dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
〞 — John Kendrick Bangs .
〞 — 约翰 肯德里克 刘海 .

——约翰·肯德里克·邦斯。

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:] .
HOW DOTH THE LITTLE BUSY BEE .
如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 .

小蜜蜂忙碌地做什么?

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:]
How doth the little busy bee
如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂

小蜜蜂忙碌地做什么呢?

[ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Improve each shining hour ,
提升 每个 灼灼 小时 ,

珍惜每一个闪耀的时刻,

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['hʌni] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
And gather honey all the day
和 收集 蜂蜜 全部 这 天

整天采集蜂蜜

[frɒm; frəm] ['evri] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊər] !
From every opening flow'r !
从 每一个 开幕 花朵 !

从每一朵盛开的花朵开始!

[haʊ] ['skɪlfəli] [ʃi:; ʃi] [bɪldz] [hɜ:(r); hə(r)] [sel] !
How skilfully she builds her cell !
如何 巧妙地 她 建造 她 细胞 !

她建造牢房的技艺真是高超!

[haʊ] [ni:t] [ʃi:; ʃi] [spredz] [ðə; ði][wæks] !
How neat she spreads the wax !
如何 整洁的 她 传播 这 蜡 !

她涂蜡的手法真娴熟!

[ænd; ənd] ['leibə] [hɑ:d][tu:; tə][stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wel]
And labors hard to store it well
和 劳动 难的 到 店铺 它 出色地

而且他很努力地把它保存好。

[wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [meɪks] .
With the sweet food she makes .
和 这 甜的 食物 她 制作 .

她做的甜点。

[ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] [skɪl] ,
In works of labor or of skill ,
在 作品 的 劳动 或者 的 技能 ,

在劳动或技术工作中,

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪzi] , [tu:] ;
I would be busy , too ;
我 会 是 忙碌的 , 也 ;

我也会很忙;

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]
For Satan finds some mischief still
为了 撒但 发现 一些 恶作剧 仍然

撒旦仍然能找到一些作恶的机会。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] .

For	idle	hands	to	do	.
为了	闲置的	双手	到	做	.

闲着没事干可以做。

[ɪn] [bʊks] , [ɔː(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['helθf(ə)l] [pleɪ] ,

In	books	,	or	work	,	or	healthful	play	,
在	图书	,	或者	工作	,	或者	健康的	玩	,

在读书、工作或健康的娱乐活动中，

[let] [maɪ] [fɜːst] [j'iəz] [biː; bi][pɑːst] ,

Let	my	first	years	be	past	,
让	我的	第一的	年	是	过去的	,

让我的童年时光过去吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] [deɪ]

That	I	may	give	for	ev'ry	day
那	我	可能	给	为了	每一个	天

以便我能每天付出

[sʌm; səm] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət][lɑːst] .

Some	good	account	at	last	.
一些	好的	帐户	在	最后的	.

终于看到一篇不错的文章了。

— ['aɪzək] [wɒts] .

—	Isaac	Watts	.
—	艾萨克	瓦特	.

——艾萨克·沃茨

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	House	that	Jack	Built	.
这	房子	那	杰克	建造	.

杰克盖的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

This	is	the	house	that	Jack	built	.
这	是	这	房子	那	杰克	建造	.

这是杰克建造的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]

This	is	the	malt
这	是	这	麦芽

这是麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] ,

This	is	the	rat	,
这	是	这	鼠	,

这是老鼠，

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]

That	ate	the	malt
那	吃	这	麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] ,
This is the cat ,
这 是 这 猫 ,

这是猫，

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɒg] ,
This is the dog ,
这 是 这 狗 ,

这是那条狗，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
This is the cow with the crumpled horn ,
这 是 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

这是那头角弯曲的母牛。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
This is the maiden all forlorn ,
这 是 这 少女 全部 绝望 ,

这是那位孤苦伶仃的少女，

[ðæt] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
That milked the cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位挤奶的母牛角都弯了。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
This is the man all tattered and torn ,
这 是 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

这是一个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
That kissed the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻令少女心碎不已，

[ðæt] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
That milked the cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位挤牛奶的母牛，那头牛角是弯的。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:l] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:n] ,
This is the priest all shaven and shorn ,
这 是 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

这是剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,
That married the man all tattered and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔ:l] [fə'lɔ:n] ,
That kissed the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻给了孤寂的少女，

[ðæt] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:n] ,
That milked the cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位挤奶的母牛角都弯了。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,
This is the cock that crowed in the morn ,
这 是 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

这就是清晨啼鸣的公鸡。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,
That waked the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
That married the man all tattered and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
That kissed the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻给了孤寂的少女，

[ðæt] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
That milked the cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位挤奶的母牛角都弯了。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] ,
This is the farmer sowing his corn ,
这 是 这 农民 播种 他的 玉米 ,

这是农民在播种玉米。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,
That kept the cock that crowed in the morn ,
那 保留 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

那让清晨啼鸣的公鸡得以继续啼叫。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,
That waked the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,

That	married	the	man	all	tattered	and	torn	,
那	已婚	这	男人	全部	破烂	和	撕裂	,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔ:l] [fə'lɔ:n] ,

That	kissed	the	maiden	all	forlorn	,
那	亲吻	这	少女	全部	绝望	,

那吻令少女心碎不已，

[ðæt] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:n] ,

That	milked	the	cow	with	the	crumpled	horn	,
那	挤奶	这	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭	,

那位挤牛奶的母牛，那头牛角是弯的。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] ,

That	tossed	the	dog	,
那	抛掷	这	狗	,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] ,

That	worried	the	cat	,
那	担心	这	猫	,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,

That	killed	the	rat	,
那	被杀	这	鼠	,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt]

That	ate	the	malt
那	吃	这	麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .

A	FAREWELL	.
一个	告别	.

告别。

[maɪ][f'eəɹəst] [tʃaɪld] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [sɒŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ;

My	fairest	child	,	I	have	no	song	to	give	you	;
我的	最公平	孩子	,	我	有	不	歌曲	到	给	你	;

我最美丽的孩子，我没有歌要送给你；

[nəʊ] [lɑ:k] [kʊd; kəd] [paɪp] [tu:; tə] [skaɪz] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ;

No	lark	could	pipe	to	skies	so	dull	and	gray	;
不	云雀	可以	管道	到	天空	所以	乏味的	和	灰色的	;

即使云雀也能对着如此阴沉灰暗的天空歌唱；

[jet] , [eə(r)][wi:; wi] [pɑ:t] , [wʌn] ['les(ə)n] [ai][kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ]

Yet	,	ere	we	part	,	one	lesson	I	can	leave	you
然而	,	埃雷	我们	部分	,	一	课	我	能	离开	你

然而，在我们分别之前，我可以留给你一个教训。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .

For	every	day	.
为了	每一个	天	.

每一天。

[biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevə(r)] ;

Be	good	,	sweet	maid	,	and	let	who	will	be	clever	;
是	好的	,	甜的	女佣	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的	;

乖乖的，甜美的姑娘，让聪明的人去吧；

[duː; də] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɒt] [driːm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

Do	noble	things	,	not	dream	them	all	day	long
做	高贵	事物	,	不是	梦	他们	全部	天	长的

去做高尚的事，不要整天空想。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːst] [fər'evə(r)] ,

And	so	make	life	,	death	,	and	that	vast	forever	,
和	所以	制作	生活	,	死亡	,	和	那	广阔的	永远	,

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɒŋ] .

One	grand	,	sweet	song	.
一	盛大	,	甜的	歌曲	.

一首优美动听的歌曲。

— [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .

—	Charles	Kingsley	.
—	查尔斯	金斯利	.

——查尔斯·金斯利

[ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɜːdz] .

THE	LANGUAGE	OF	THE	BIRDS	.
这	语言	的	这	鸟类	.

鸟的语言。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ðiː] [bɜːdz] [seɪ] ?

Do	you	ask	what	the	birds	say	?
做	你	问	什么	这	鸟类	说	?

你问过鸟儿们在说什么吗?

[ðə; ðiː] ['spærəʊ] , [ðə; ðiː] [dʌv] ,

The	Sparrow	,	the	Dove	,
这	麻雀	,	这	鸽子	,

麻雀，鸽子，

[ðə; ðiː] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [seɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] !

The	Linnet	and	Thrush	say	,	“	I	love	and	I	love	!
这	麻雀	和	画眉	说	,	“	我	爱	和	我	爱	!

金丝雀和画眉说：“我爱，我爱！”

” [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɪntə(r)] ['ðer] ['saɪlənt] — [ðə; ðiː] [wɪnd] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] ;

”	In	the	winter	they're	silent	—	the	wind	is	so	strong	;
”	在	这	冬天	它们是	沉默的	—	这	风	是	所以	强的	;

“冬天它们很安静——风太大了；

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [laʊd] [sɒŋ] .

What	it	says	,	I	don't	know	,	but	it	sings	a	loud	song	.
什么	它	说道	,	我	不	知道	,	但	它	唱歌	一个	大声	歌曲	.

我不知道它在唱什么，但它唱的歌声音很大。

[bʌt; bət] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['sʌni] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

But	green	leaves	,	and	blossoms	,	and	sunny	warm	weather	,
但	绿色的	树叶	,	和	花朵	,	和	阳光明媚	温暖的	天气	,

但是绿叶、花朵和温暖的阳光，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tə'geðə(r)] .

And	singing	and	loving	all	come	back	together	.
和	歌唱	和	爱	全部	来	后退	一起	.

歌唱和爱情最终又重新融合在一起。

“ [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] , ” ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [seɪ] ,

“	I	love	,	and	I	love	,	”	almost	all	the	birds	say	,
”	我	爱	,	和	我	爱	,	”	几乎	全部	这	鸟类	说	,

“我爱，我爱，”几乎所有的鸟儿都这样说。

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][stɑː(r)] - [raɪz] , [səʊ] ['glædsəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !

From	sunrise	to	star	-	rise	,	so	gladsome	are	they	!
从	日出	到	星星	-	上升	,	所以	高兴	是	他们	!

从日出到星辰升起，他们是多么快乐啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][səʊ] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

But	the	Lark	is	so	brimful	of	gladness	and	love	,
但	这	云雀	是	所以	满满的	的	欢乐	和	爱	,

但云雀心中充满了喜悦和爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
The green fields below him , the blue sky above ,
这 绿色的 字段 以下 他 , 这 蓝色的 天空 多于 ,

他脚下是绿色的田野，头顶是蓝色的天空。

[ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] ; [ænd; ənd][fər'evə(r)] [sɪŋz] [hiː; hi] —
That he sings , and he sings ; and forever sings he —
那 他 唱歌 , 和 他 唱歌 ; 和 永远 唱歌 他 —

他歌唱，他歌唱；他永远歌唱——

“ [ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
“ I love my Love , and my Love loves me !
“ 我 爱 我的 爱 , 和 我的 爱 爱 我 !

“我爱我的爱人，我的爱人也爱我！”

” — ['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] .
” — Samuel Taylor Coleridge .
” — 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

——塞缪尔·泰勒·柯尔律治。

['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
REMEDY FOR EVIL .
补救 为了 邪恶的 .

化恶为良方。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
For every evil under the sun ,
为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳 ,

世间一切罪恶，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
There is a remedy , or there is none .
那里 是 一个 补救 , 或者 那里 是 没有任何 .

要么有解决办法，要么没有解决办法。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If there be one , try and find it .
如果 那里 是 一 , 尝试 和 寻找 它 .

如果有的话，试着找找看。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If there be none , never mind it .
如果 那里 是 没有任何 , 绝不 头脑 它 .

如果没有，那就不用管它。

['medlsəm] ['mæti] .
MEDDLESOME MATTY .
好事 马蒂 .

爱管闲事的马蒂。

[wʌn] ['ʌgli] [trɪk] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [spɔɪld]
One ugly trick has often spoiled
一 丑陋的 诡计 有 经常 被宠坏了

一个卑鄙的伎俩往往会毁掉一切。

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

The	sweetest	and	the	best	;
这	最甜美的	和	这	最好的	;

最甜美、最好的;

[mə'tɪldə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,

Matilda	,	though	a	pleasant	child	,
玛蒂尔达	,	尽管	一个	令人愉快的	孩子	,

玛蒂尔达虽然是个讨人喜欢的孩子,

[wʌn] ['ʌgli] [trɪk] [pə'zest] ,

One	ugly	trick	possessed	,
一	丑陋的	诡计	拥有	,

拥有一个卑鄙的伎俩,

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [skaɪz]

Which	,	like	a	cloud	before	the	skies
哪个	,	喜欢	一个	云	前	这	天空

就像天空前的一片云

[hɪd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] ['kwɒlətiz] .

Hid	all	her	better	qualities	.
隐藏	全部	她	更好的	品质	.

她隐藏了自己所有美好的品质。

['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [lɪft] [ðə; ði] [ti:] - [pɒt] [lɪd] ,

Sometimes	she'd	lift	the	tea	-	pot	lid	,
有时	棚	举起	这	茶	-	锅	盖	,

她有时会掀开茶壶盖,

[tu:; tə] [pi:p] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

To	peep	at	what	was	in	it	;
到	窥视	在	什么	曾是	在	它	;

偷看里面有什么;

[ɔ:(r)] [tɪlt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd]

Or	tilt	the	kettle	,	if	you	did
或者	倾斜	这	壶	,	如果	你	做过

或者倾斜水壶,如果你这样做的话。

[bʌt; bət] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	turn	your	back	a	minute	.
但	转动	你的	后退	一个	分钟	.

但你先转过身去一分钟。

[ɪn] [veɪn] [ju:; jʊ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,

In	vain	you	told	her	not	to	touch	,
在	徒劳	你	讲述	她	不是	到	触碰	,

你徒劳地告诉她不要碰你,

[hɜ:(r); hə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [gru:] [səʊ] [mʌtʃ] .

Her	trick	of	meddling	grew	so	much	.
她	诡计	的	干预	生长	所以	很多	.

她从中作梗的伎俩越来越厉害了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌmɑ:mə] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,

Her	grandmamma	went	out	one	day	,
她	奶奶	去	出去	一	天	,

有一天,她奶奶出门了,

[ænd; ənd][baɪ] [mis'teik] [ʃi:; ʃi] [leɪd]

And	by	mistake	she	laid
和	经过	错误	她	铺设

她误躺了下来

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [snʌf] - [bɒks] [geɪ]

Her	spectacles	,	and	snuff	-	box	gay
她	眼镜	,	和	鼻烟	-	盒子	同性恋

她的眼镜，还有鼻烟盒

[tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ;

Too	near	the	little	maid	;
也	靠近	这	小的	女佣	;

离小女仆太近了；

“ [ɑː] ! [wel] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][ɒn] ,

“	Ah	!	well	,	”	thought	she	,	“	I'll	try	them	on	,
”	啊	!	出色地	,	”	想法	她	,	“	患病的	尝试	他们	在	,

“啊！好吧，”她心想，“我试试看吧。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænd,mɑːmə] [ɪz] [gɒn] .

As	soon	as	grandmamma	is	gone	.
作为	很快	作为	奶奶	是	已消失	.

奶奶去世后。

” [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

”	Forthwith	she	placed	upon	her	nose
”	立即	她	放置	之上	她	鼻子

她随即把鼻子放在鼻子上。

[ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] ;

The	glasses	large	and	wide	;
这	眼镜	大的	和	宽的	;

大而宽的眼镜；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] ,

And	looking	round	,	as	I	suppose	,
和	寻找	圆形的	,	作为	我	认为	,

环顾四周，我想……

[ðə; ðɪ] [snʌf] - [bɒks] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [spaɪd] :

The	snuff	-	box	,	too	,	she	spied	:
这	鼻烟	-	盒子	,	也	,	她	间谍	:

她还瞥见了鼻烟盒：

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɒks][ɪz] [ðæt] ;

“	Oh	!	what	a	pretty	box	is	that	;
”	哦	!	什么	一个	漂亮的	盒子	是	那	;

“哦！多么漂亮的盒子啊；

[aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mæt] .

I'll	open	it	,	”	said	little	Matt	.
患病的	打开	它	,	”	说	小的	马特	.

“我来打开它，”小马特说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['grænd,mɑːmə] [wʊd] [seɪ] ,

“	I	know	that	grandmamma	would	say	,
”	我	知道	那	奶奶	会	说	,

我知道奶奶会说：

- [doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ;

'	Don't	meddle	with	it	,	dear	;
-	不	插手	和	它	,	亲爱的	;

亲爱的，别插手这件事；

- [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiːz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,

'	But	,	then	,	she's	far	enough	away	,
-	但	,	然后	,	她是	远的	足够的	离开	,

但是，她离得足够远，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][nɪə(r)] :

And	no	one	else	is	near	:
和	不	一	别的	是	靠近	:

附近没有其他人：

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [ə'mɪs]

Besides	,	what	can	there	be	amiss
除了	,	什么	能	那里	是	错误

此外，还能有什么问题呢?

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][æz; əz] [ðɪs] ?

In	opening	such	a	box	as	this	?
在	开幕	这样的	一个	盒子	作为	这	?

打开这样的盒子?

〞 [səʊ] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

〞	So	thumb	and	finger	went	to	work
〞	所以	拇指	和	手指	去	到	工作

于是，拇指和食指开始工作。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['stʌbən] [lɪd] ,

To	move	the	stubborn	lid	,
到	移动	这	固执的	盖	,

要撬开那顽固的盖子，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːk]

And	presently	a	mighty	jerk
和	目前	一个	强大的	混蛋

而现在，他简直是个十足的混蛋

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstʃɪf] [dɪd] ;

The	mighty	mischief	did	;
这	强大的	恶作剧	做过	;

强大的恶作剧果然发生了;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑː] ! ['wəʊfl] [keɪs] ,

For	all	at	once	,	ah	!	woeful	case	,
为了	全部	在	一次	,	啊	!	悲惨的	案件	,

突然之间，唉！真是悲惨的局面!

[ðə; ði] [snʌf] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	snuff	came	puffing	in	her	face	.
这	鼻烟	来了	抽气	在	她	脸	.

鼻烟扑面而来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [bɪ'saɪd] ,

Poor	eyes	and	nose	,	and	mouth	beside	,
贫穷的	眼睛	和	鼻子	,	和	嘴	旁	,

眼睛、鼻子和嘴巴都不好。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪt] [prɪ'zentɪd] ;

A	dismal	sight	presented	;
一个	惨淡	视线	呈现	;

一片凄凉景象;

[ɪn] [veɪn] , [æz; əz] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

In	vain	,	as	bitterly	she	cried	,
在	徒劳	,	作为	苦涩地	她	哭	,

她徒劳地痛哭着说：

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] .

Her	folly	she	repented	.
她	蠢事	她	悔改	.

她为自己的愚蠢感到后悔。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:z] ;

In	**vain**	**she**	**ran**	**about**	**for**	**ease**	**;**
在	徒劳	她	跑	关于	为了	舒适	;

她徒劳地四处奔走寻求便利;

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [sni:z] .

She	**could**	**do**	**nothing**	**now**	**but**	**sneeze**	**.**
她	可以	做	没有什么	现在	但	喷嚏	.

她现在除了打喷嚏什么也做不了。

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [ə'weɪ] ,

She	**dashed**	**the**	**spectacles**	**away**	**,**
她	虚线	这	眼镜	离开	,

她一把扔掉眼镜。

[tu:; tə] [waɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [aɪz] ,

To	**wipe**	**her**	**tingling**	**eyes**	**,**
到	擦拭	她	刺痛感	眼睛	,

为了擦去她刺痛的双眼，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['twenti] ['bɪts] [ðeɪ] [leɪ] ,

And	**as**	**in**	**twenty**	**bits**	**they**	**lay**	**,**
和	作为	在	二十	比特	他们	躺	,

它们像二十块硬币一样散落着，

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [ʃi:; ʃi] [spaɪz] .

Her	**grandmamma**	**she**	**spies**	**.**
她	奶奶	她	间谍	.

她偷窥到了她的祖母。

“ [heɪ] - [deɪ] !

“	**Hey**	**-**	**day**	**!**
“	嘿	-	天	!

“嘿!

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?

and	**what's**	**the**	**matter**	**now**	**?**
和	是什么	这	事情	现在	?

现在又出了什么事?

” [sez] ['grænd,mɑ:mə] , [wɪð] ['lɪftɪd] [braʊ] .

”	**Says**	**grandmamma**	**,**	**with**	**lifted**	**brow**	**.**
”	说道	奶奶	,	和	抬起	眉头	.

“奶奶挑了挑眉说道。”

[mə'tɪldə] , ['smɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] ,

Matilda	**,**	**smarting**	**with**	**the**	**pain**	**,**
玛蒂尔达	,	刺痛	和	这	疼痛	,

玛蒂尔达，疼痛难忍，

[ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:(r)] ,

And	**tingling**	**still**	**,**	**and**	**sore**	**,**
和	刺痛感	仍然	,	和	疮	,

而且仍然刺痛、疼痛。

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] ,

Made	**many**	**a**	**promise**	**to**	**refrain**	**,**
制成	许多	一个	承诺	到	避免	,

曾多次承诺不再这样做，

[frɒm; frəm] ['medlɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .

From	**meddling**	**any**	**more**	**.**
从	干预	任何	更多的	.

不再插手。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
And **'** **tis** **a** **fact** **,** **as** **I** **have** **heard** **,**
和 - 的 一个 事实 , 作为 我 有 听到 ,

而且，正如我所听说的，这是事实。

[ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [kept] [hɜːr); hə(r)] [wɜːd] .
She **ever** **since** **has** **kept** **her** **word** **.**
她 曾经 自从 有 保留 她 单词 .

从那以后，她一直信守诺言。

— [æn] ['teɪlə(r)] .
— **Ann** **Taylor** **.**
— 安 泰勒 .

——安·泰勒

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑːr)] .
TWINKLE **,** **TWINKLE** **,** **LITTLE** **STAR** **.**
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr)] !
Twinkle **,** **twinkle** **,** **little** **star** **!**
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 !

一闪一闪小星星！

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːr); ə(r)] ,
How **I** **wonder** **what** **you** **are** **,**
如何 我 想知道 什么 你 是 ,

我很好奇你究竟是什么人。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] ,
Up **above** **the** **world** **so** **high** **,**
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like **a** **diamond** **in** **the** **sky** **.**
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 .

宛如天空中的钻石。

[wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɪz][set] ,
When **the** **glorious** **sun** **is** **set** **,**
什么时候 这 辉煌 太阳 是 放 ,

当辉煌的太阳落山时，

[wen] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [djuː] [ɪz] [wet] ,
When **the** **grass** **with** **dew** **is** **wet** **,**
什么时候 这 草 和 露 是 湿的 ,

当草地沾满露水时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lait] ,
Then **you** **show** **your** **little** **light** **,**
然后 你 展示 你的 小的 光 ,

然后你展现你微弱的光芒，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Twinkle **,** **twinkle** **all** **the** **night** **.**
闪烁 , 闪烁 全部 这 夜晚 .

一闪一闪，整夜闪烁。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] - [bluː] [skaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ,
In **the** **dark** **-** **blue** **sky** **you** **keep** **,**
在 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 你 保持 ,

在你保持的深蓝色天空中，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θru:] [ðaɪ] ['kɜ:tənz] [pi:p] ,

And	often	through	thy	curtains	peep	,
和	经常	通过	你的	窗帘	窥视	,

你常常透过窗帘窥视，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] ,

For	you	never	shut	your	eye	,
为了	你	绝不	关闭	你的	眼睛	,

因为你从不闭眼，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Till	the	sun	is	in	the	sky	.
直到	这	太阳	是	在	这	天空	.

直到太阳升起。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['taɪnɪ] [spɑ:k]

As	your	bright	and	tiny	spark
作为	你的	明亮的	和	微小的	火花

你那明亮而微小的火花

[gaɪdz] [ðə; ði] ['trævələ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Guides	the	traveler	in	the	dark	,
指南	这	游客	在	这	黑暗的	,

为黑暗中的旅人指引方向，

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

Though	I	know	not	what	you	are	,
尽管	我	知道	不是	什么	你	是	,

虽然我不知道你是什么，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] !

Twinkle	,	twinkle	,	little	star	!
闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	!

一闪一闪小星星!

— [dʒeɪn]['teɪlə(r)] .

—	Jane	Taylor	.
—	简	泰勒	.

——简·泰勒

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['gləʊwɜ:m] .

THE	NIGHTINGALE	AND	GLOWWORM	.
这	夜莺	和	萤火虫	.

夜莺与萤火虫。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]

A	nightingale	that	all	day	long
一个	夜莺	那	全部	天	长的

一只整天都在鸣叫的夜莺

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

Had	cheer'd	the	village	with	his	song	,
有	欢呼	这	村庄	和	他的	歌曲	,

他的歌声曾让全村人欢欣鼓舞，

[nɔ:(r)] [jet] [æt; ət] [i:v] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [sə'spendɪd] ,

Nor	yet	at	eve	his	note	suspended	,
也不	然而	在	前夕	他的	笔记	暂停	,

直到他暂停笔记的时候，也还没有.....

[nɔ:(r)] [jet] [wen] ['i:vntaɪd] [wɒz; wəz] [endid] ,

Nor	yet	when	eventide	was	ended	,
也不	然而	什么时候	黄昏	曾是	结束	,

直到黄昏结束时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] ,
Began **to** **feel** **,** **as** **well** **he** **might** **,**
开始 到 感觉 , 作为 出色地 他 可能 ,

他开始觉得，这很正常，

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ;
The **keen** **demands** **of** **appetite** **;**
这 敏锐的 需求 的 食欲 ;

强烈的食欲；

[wen] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] ,
When **looking** **eagerly** **around** **,**
什么时候 寻找 急切地 大约 ,

当急切地环顾四周时，

[hiː; hi] [spaɪd] [fɑː(r)] [ɒf] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **spied** **far** **off** **,** **upon** **the** **ground** **,**
他 间谍 远的 离开 , 之上 这 地面 ,

他远远地窥视着地面，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
A **something** **shining** **in** **the** **dark** **,**
一个 某物 灼灼 在 这 黑暗的 ,

黑暗中闪闪发光的东西，

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spɑːk] ;
And **knew** **the** **glowworm** **by** **his** **spark** **;**
和 知道 这 萤火虫 经过 他的 火花 ;

他通过萤火虫的火花认出了它；

[səʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɔːθɔːn] [tɒp] ,
So **stooping** **down** **from** **hawthorn** **top** **,**
所以 弯腰 向下 从 山楂 顶部 ,

于是，他从山楂树顶弯下腰来，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɒp] .
He **thought** **to** **put** **him** **in** **his** **crop** **.**
他 想法 到 放 他 在 他的 庄稼 .

他想把他放进自己的庄稼地里。

[ðə; ði] [wɜːm] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
The **worm** **,** **aware** **of** **his** **intent** **,**
这 蠕虫 , 意识到的 的 他的 意图 ,

虫子意识到他的意图，

[hə'ræŋ] [hɪm] [ðʌs] , [raɪt] ['eləkwənt] :
Harangued **him** **thus** **,** **right** **eloquent** **:**
训斥 他 因此 , 正确的 雄辩 :

他如此雄辩地训斥了他：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [maɪ] [læmp] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
“ **Did** **you** **admire** **my** **lamp** **,** **”** **quoth** **he** **,**
“ 做过 你 钦佩 我的 灯 , ” 引用 他 ,

“你欣赏我的灯吗？”他问道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnstrəlsi] ,
“ **As** **much** **as** **I** **your** **minstrelsy** **,**
“ 作为 很多 作为 我 你的 吟游诗人 ,

“尽管我很喜欢你的吟游诗人，

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'hɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ,
You **would** **abhor** **to** **do** **me** **wrong** **,**
你 会 痛恨 到 做 我 错误的 ,

你绝不会想亏待我，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ;

As	much	as	I	to	spoil	your	song	;
作为	很多	作为	我	到	剧透	你的	歌曲	;

我多么想破坏你的歌啊；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðə; ði] [self] [seɪm] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn]

For	-	twas	the	self	same	power	Divine
为了	-	那是	这	自己	相同的	力量	神圣的

因为那是同一股神圣力量。

[tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Taught	you	to	sing	and	me	to	shine	;
教授	你	到	唱歌	和	我	到	闪耀	;

教会你歌唱，也教会我闪耀；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ai] [wɪð] [laɪt] ,

That	you	with	music	,	I	with	light	,
那	你	和	音乐	,	我	和	光	,

你用音乐，我用光。

[maɪt] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Might	beautify	and	cheer	the	night	.
可能	美化	和	欢呼	这	夜晚	.

或许能为夜晚增添美感和欢乐。

〃 [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

〃	The	songster	heard	his	short	oration	,
〃	这	歌手	听到	他的	短的	演讲	,

歌者听了他的简短演讲，

[ænd; ənd] , ['wɔːblɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

And	,	warbling	out	his	approbation	,
和	,	鸣唱	出去	他的	赞许	,

他哼唱着表示赞许，

[rɪ'liːst] [hɪm] , [æz; əz][maɪ] ['stɔːri] [telz] ,

Released	him	,	as	my	story	tells	,
发布	他	,	作为	我的	故事	讲述	,

正如我的故事所记载的那样，我释放了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .

And	found	a	supper	somewhere	else	.
和	成立	一个	晚餐	某处	别的	.

然后另寻他处吃了晚饭。

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	William	Cowper	.
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hɒlədeɪz] ,

If	all	the	year	were	playing	holidays	,
如果	全部	这	年	是	玩耍	假期	,

如果一年到头都在过节，

[tuː; tə] [spɔːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] .

To	sport	would	be	as	tedious	as	to	work	.
到	运动	会	是	作为	乏味	作为	到	工作	.

从事体育运动会像工作一样枯燥乏味。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

—	William	Shakespeare	.
—	威廉	莎士比亚	.

——威廉·莎士比亚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神